Le Clavier bien tempéré II

collection des préludes et fugues de

Jean Sébastien Bach
(1685–1750)

arrangées pour le piano à quatre mains par

Henri Bertini jeune
(1798–1876)

École de la musique d'ensemble

Études spéciales du style élevé,
de la mesure et de toutes les combinaisons
les plus difficiles du rythme

Secondo

Copyright © 2008 by James L. Bailey
Non-commercial copying welcome
Downloaded from the Werner Icking Music Archive

Henri Jérôme Bertini 1798–1876

Henri Jérôme Bertini was born in London on October 28, 1798, but his family returned to Paris six months later. He received his early musical education from his father and his brother, a pupil of Clementi. He was considered a child prodigy and at the age of 12 his father took him on a tour of England, Holland, Flanders, and Germany where he was enthusiastically received. After studies in composition in England and Scotland he was appointed professor of music in Brussells but returned to Paris in 1821. It is known that Bertini gave a concert with Franz Liszt in the Salons Pape on April 20, 1828. The program included a transcription by Bertini of Beethoven's Symphony No. 7 in A major for eight hands (the other pianists were Sowinsky and Schunke.) He was also admired as a chamber music performer, giving concerts with his friends Fontaine (violin) and Franchomme (cello). He remained active in and around Paris until around 1848 when he retired from the musical scene. In 1859 he moved to Meylan (near Grenoble) where he died on September 30, 1876.

Bertini concertized widely but was not as celebrated a virtuoso as either Kalkbrenner or Henri Herz. One of his contempories (Marmontel) described his playing as having Clementi's evenness and clarity in rapid passages as well as the quality of sound, the manner of phrasing, and the ability to make the instrument sing characteristic of the school of Hummel and Moschelès. Thomas Tapper, in the preface of his edition of the Études Op.100 published by Ditson, says:

> He was in his time a shining example of the most admirable qualities of an artist. Living in an age of garish virtuosity, and hailed as a brilliant executant himself, he maintained nevertheless the most rigorous standards of musicianship in his playing, in his compositions, and in the music which he appeared before the public to interpret. This is the more remarkable when one considers that his manhood was reached during the luxuriant period of French romanticism and that the extravagances of the literary outburst were reflected in the musical movements of the time. Virtuosity was subjected to sore temptations and many succumbed. Bertini stood for the sounder qualities of the artist and gradually acquired an extended and remunerative *prestige*. His life was singularly devoid of incident and official distinction, but the legacy of pedagogic works which he has left to us and his honorable activity give it every right to be called a success.

Bertini was celebrated as a teacher. Antoine Marmontel, who devoted the second chapter of his work on celebrated pianists to Bertini, writes

> He was unsurpassed as a teacher, giving his lessons with scrupulous care and the keenest interest in his pupils' progress. After he had given up teaching, a number of his pupils continued with me, and I recognized the soundness of the principles drawn from his instruction.
>
> It is above all in the special class of studies and caprices, that Bertini's immense popularity is founded. It is here that he occupied a unique position and opened the path over which the next generation of composers was to rush after him. In each of his numerous collections of studies, embracing every degree of difficulty, he has insistently given to every piece, easy or difficult, brief or extended, a character of salient melody. The technical problem to be overcome presents itself as a song; even where the study is devoted to the problem of velocity the general contour falls into a melodic curve, and this is the first and transcendent cause of the universal success of these pieces, which are, furthermore, natural in respect to rhythm and carefully thought out harmonically.

Robert Schumann, in a review of a piano trio in the *Gesammelte Schriften*, comments that Bertini writes easily flowing harmony but that the movements are too long. He continues: "With the best will in the world, we find it difficult to be angry with Bertini, yet he drives us to distraction with his perfumed Parisian phrases; all his music is as smooth as silk and satin."[1] German sentimentality has never appreciated French elegance.

Bertini is best remembered today for his piano method *Le Rudiment du pianiste,* and his 20 books of approximately 500 studies.

For more information on the life of Bertini, see *Henri Bertini pianiste virtuose, compositeur de musique* (Grenoble, 1999) by Pascal Beyls (`http://perso.wanadoo.fr/pascal.beyls/bertini/bertini.html`).

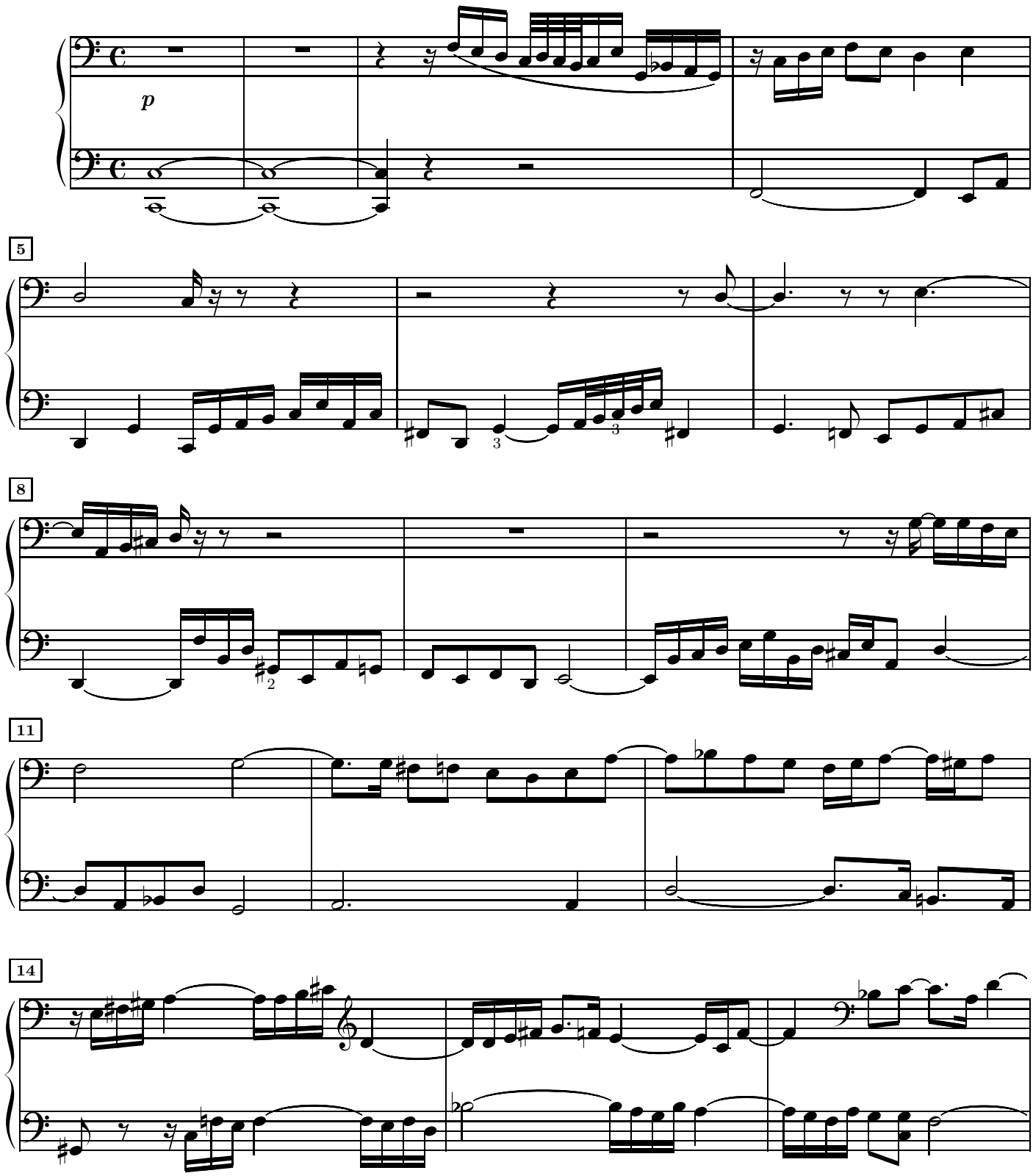
[1] from Cobbett's Cyclopedic Survey of Chamber Music, Second Edition, Volume 1, page 124.

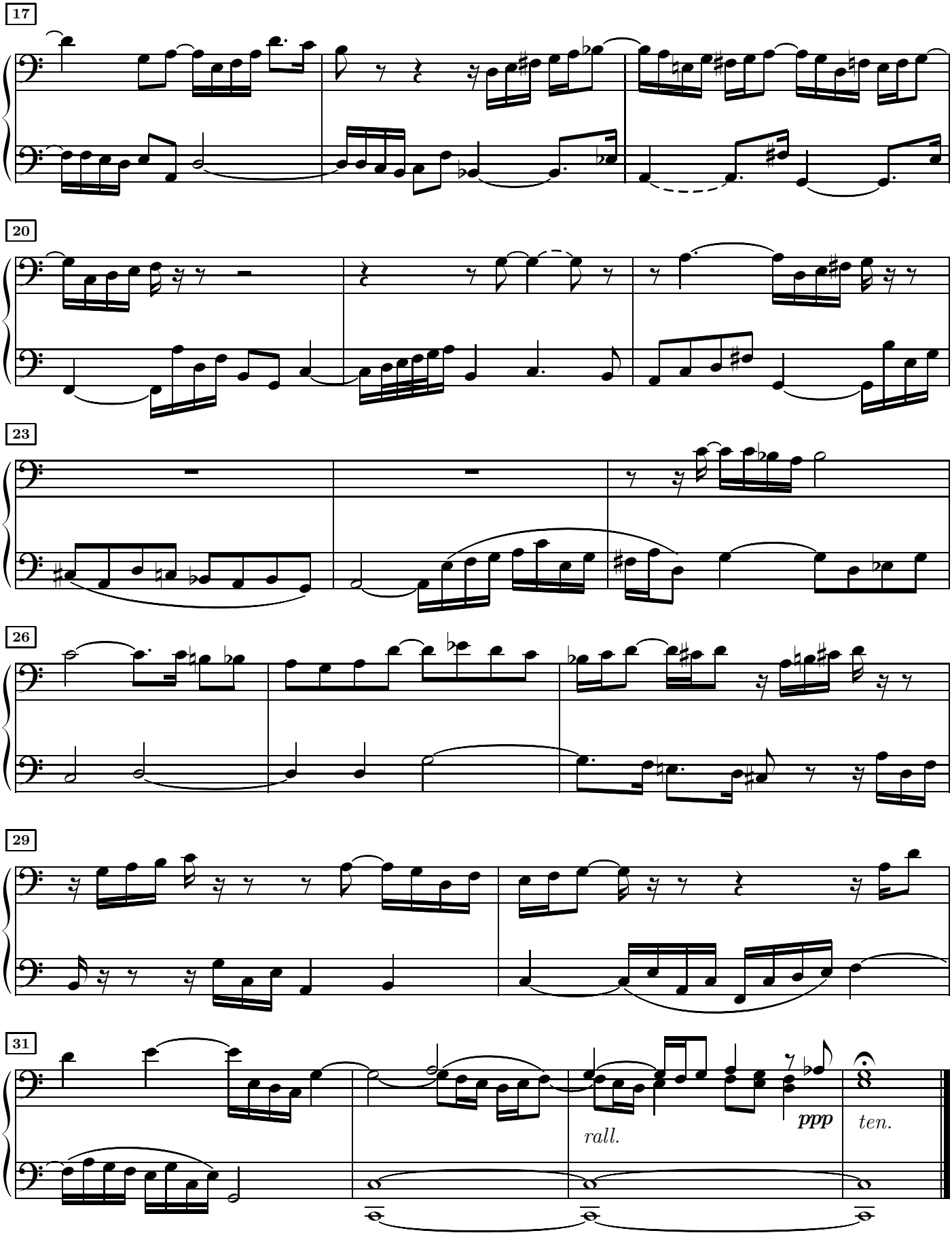
This page has been left blank.
Insert editorial notes here if desired.

25.e en ut majeur

Prélude
Andante.

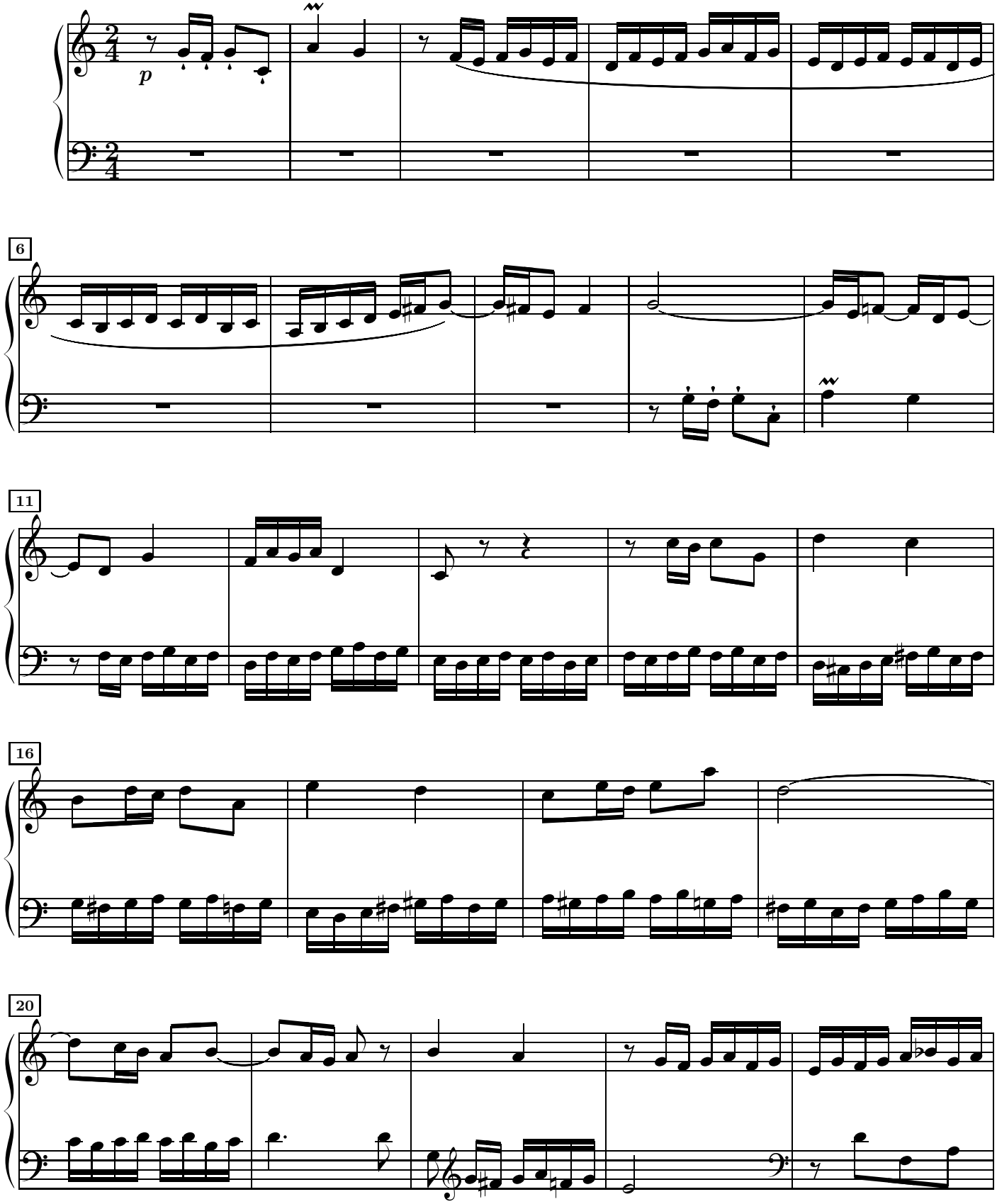
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

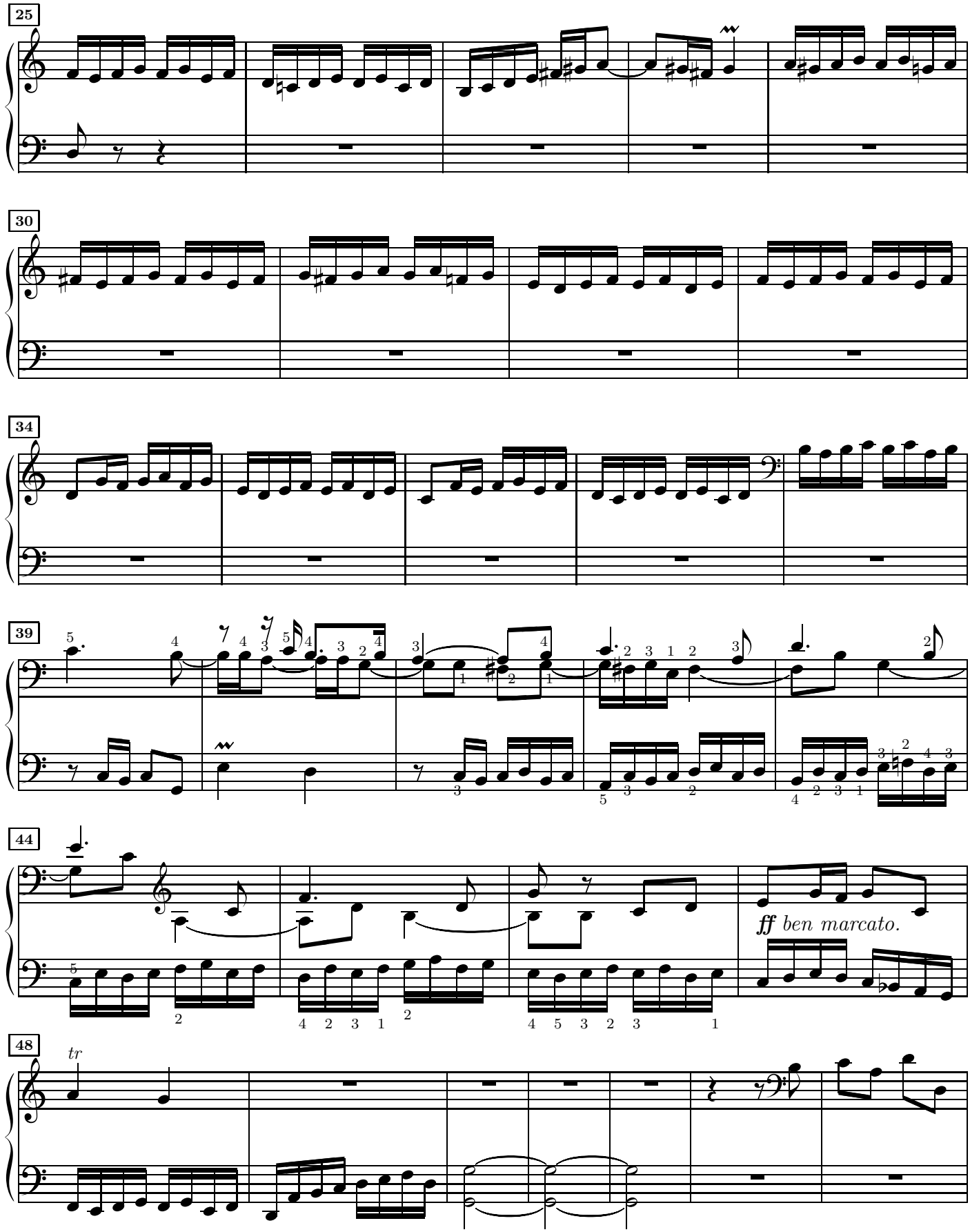


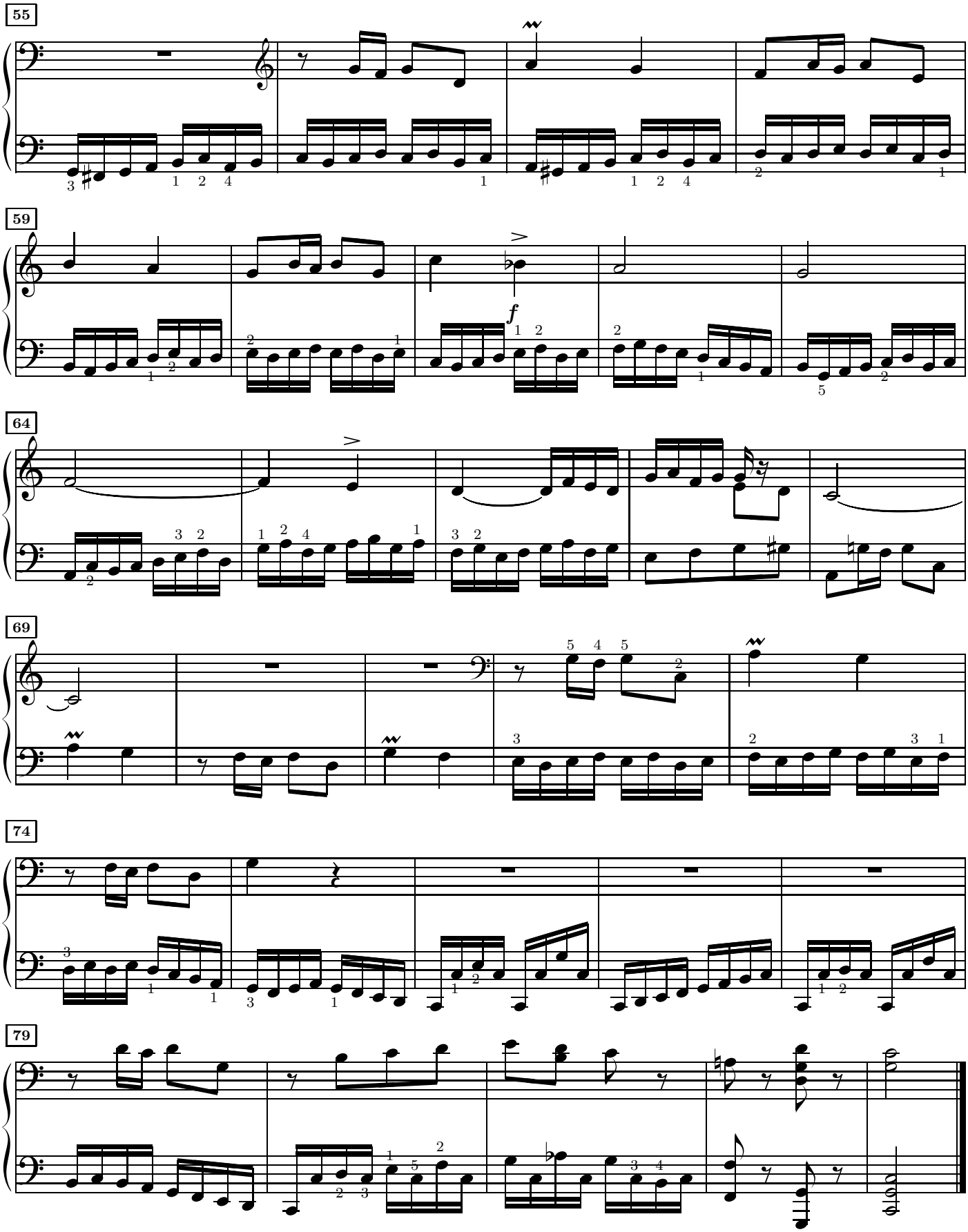

17
20
23
26
29
31
rall.
ppp
ten.

Fugue à 3 voix

Allegretto moderato.



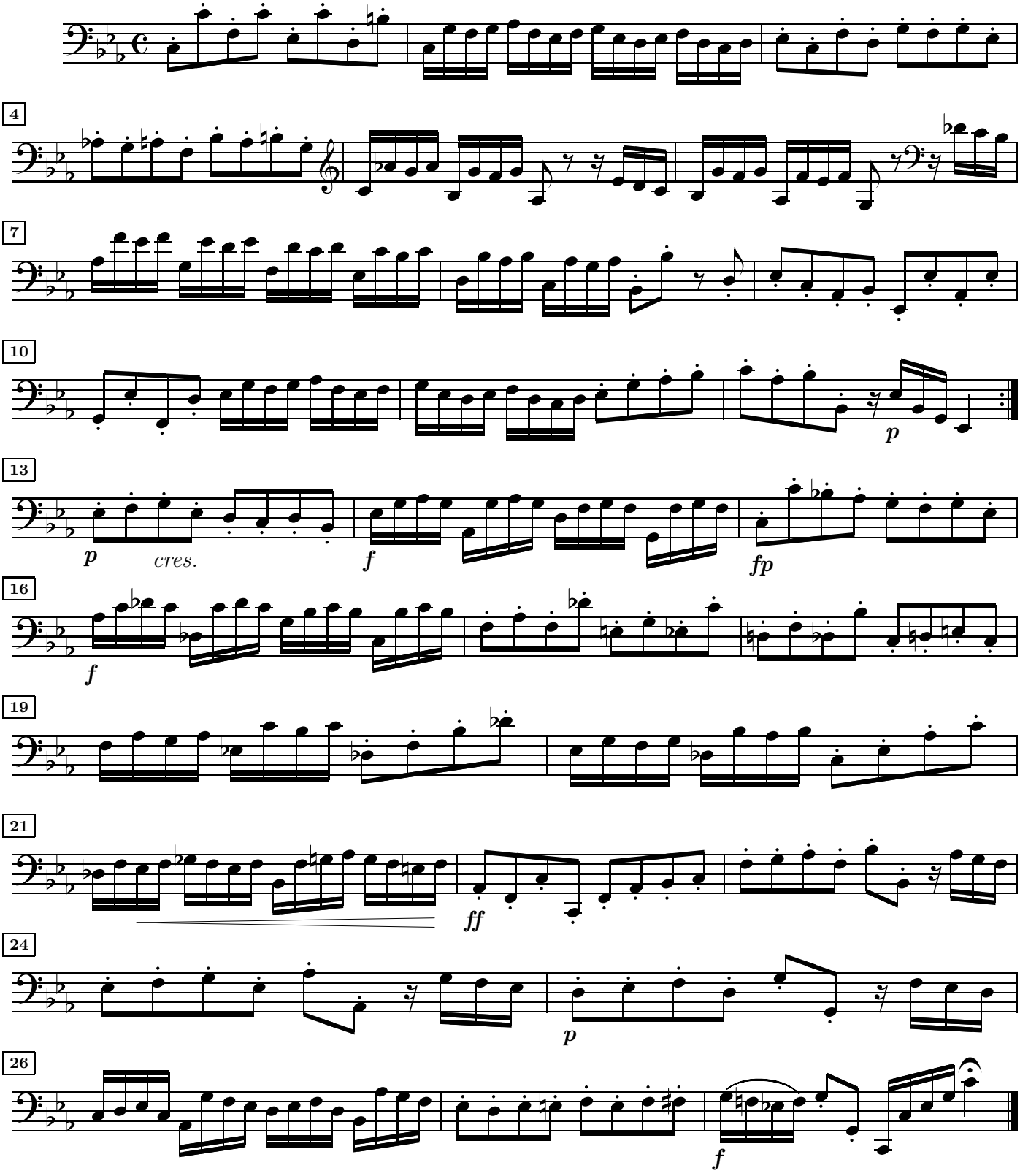

25
30
34
39
44
ff ben marcato.
48
tr


55
59
f
64
69
74
79

26.e en ut mineur

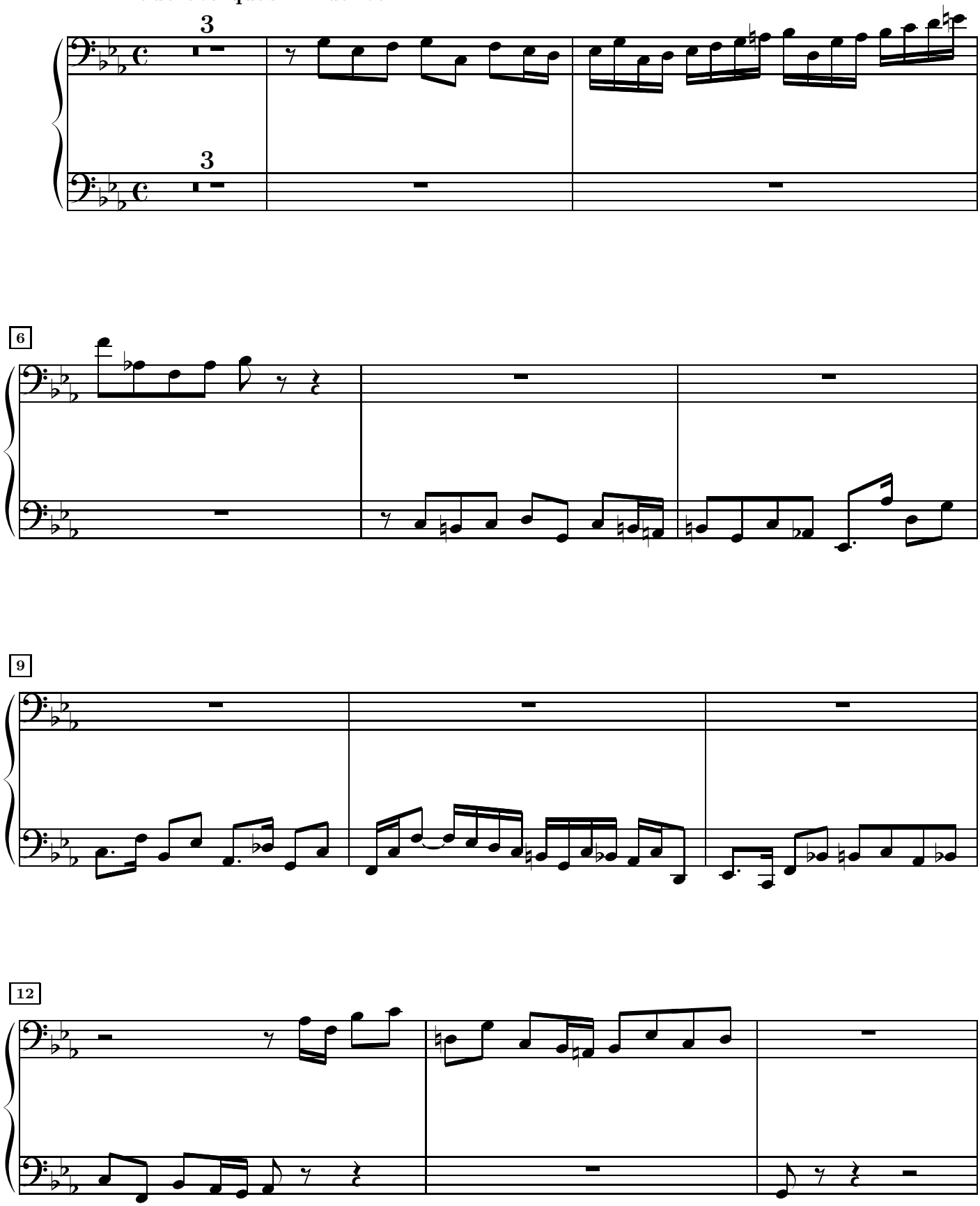
Prélude
Allegretto.

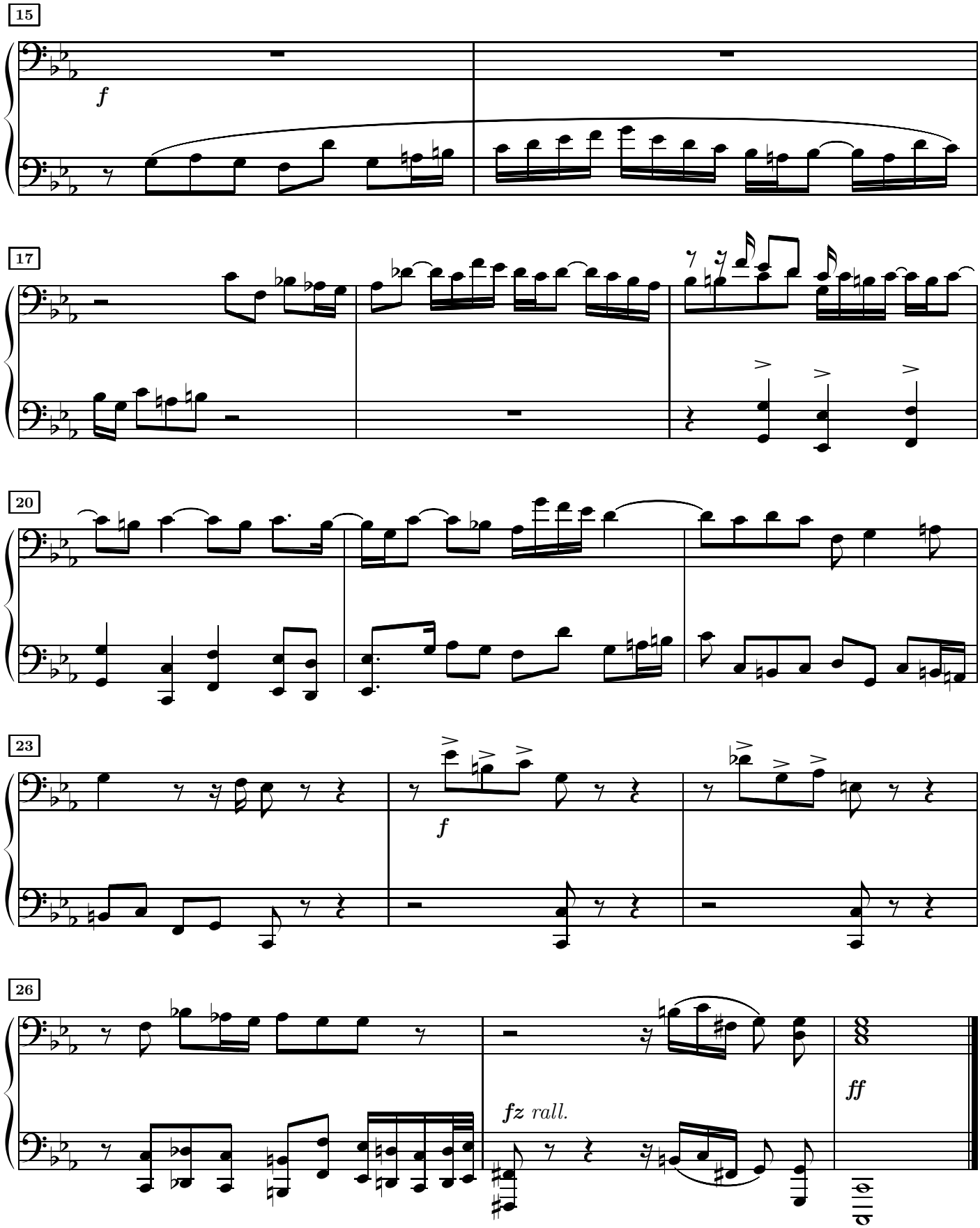
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



Fugue à 4 voix

Moderato quasi Andante.

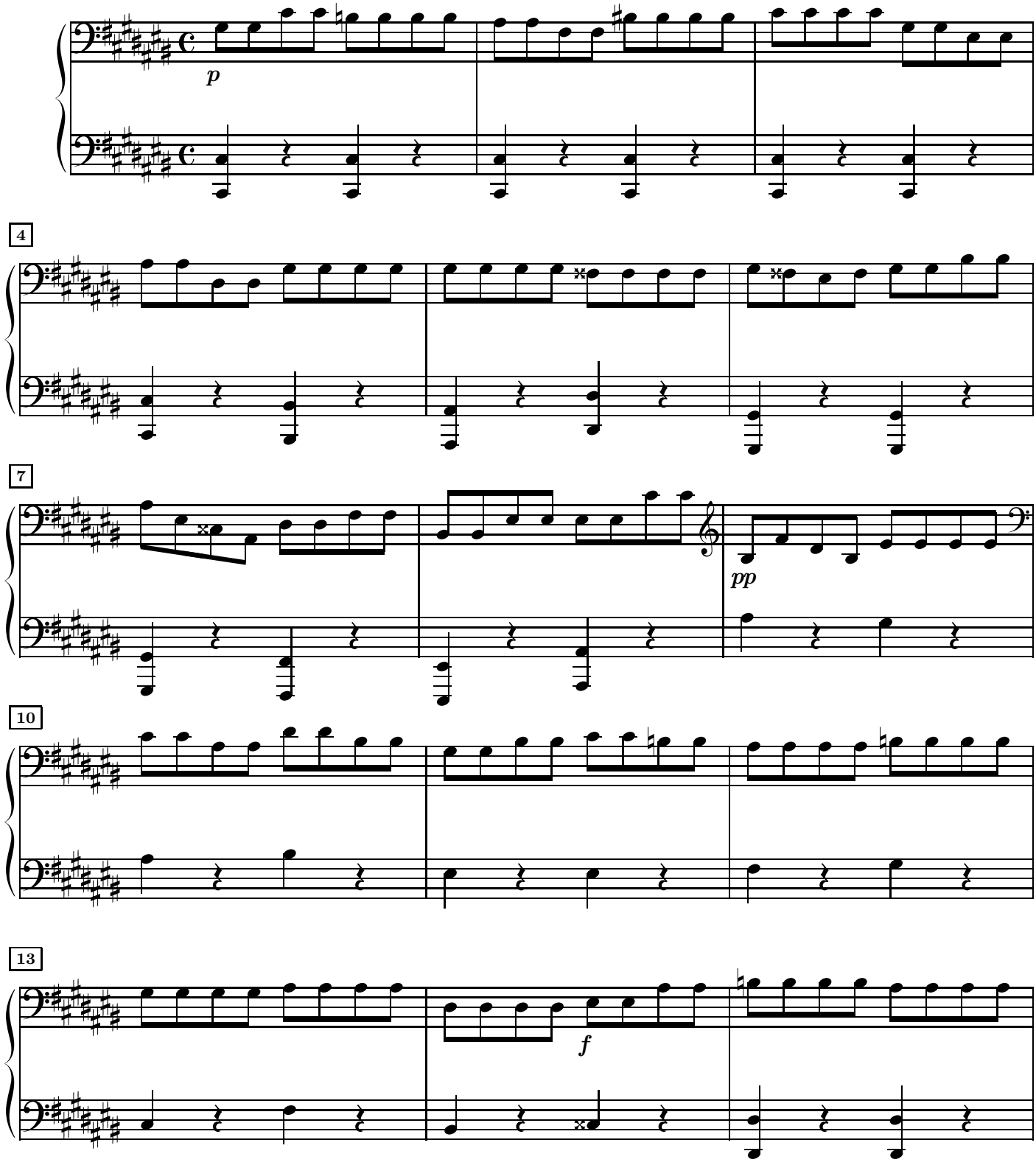


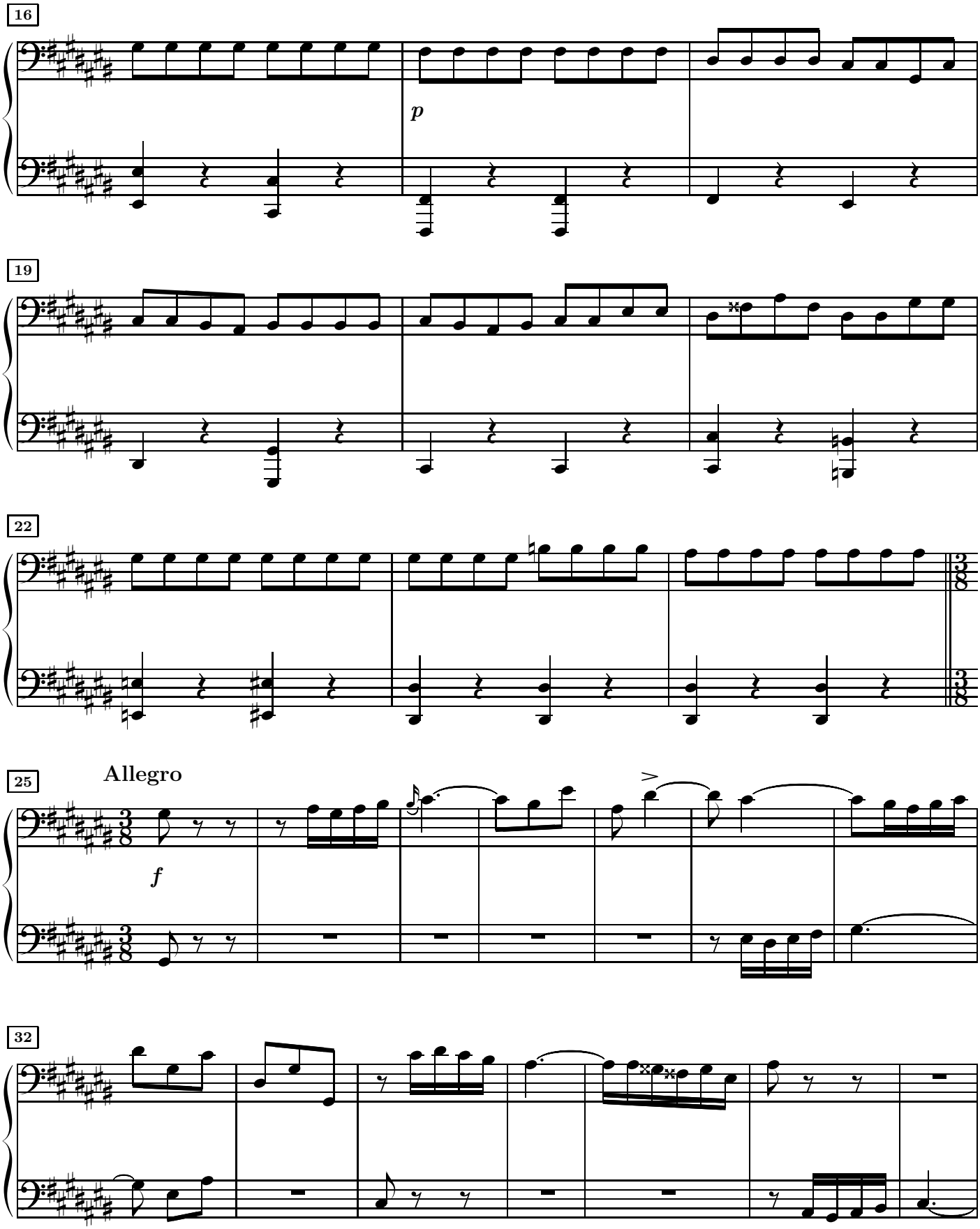

15
f
17
20
23
f
26
fz rall.
ff

27.e en ut dièse majeur

Prélude
Moderato.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini




16
p
19
22
25
Allegro
f
32

39

legato.

45

rall.

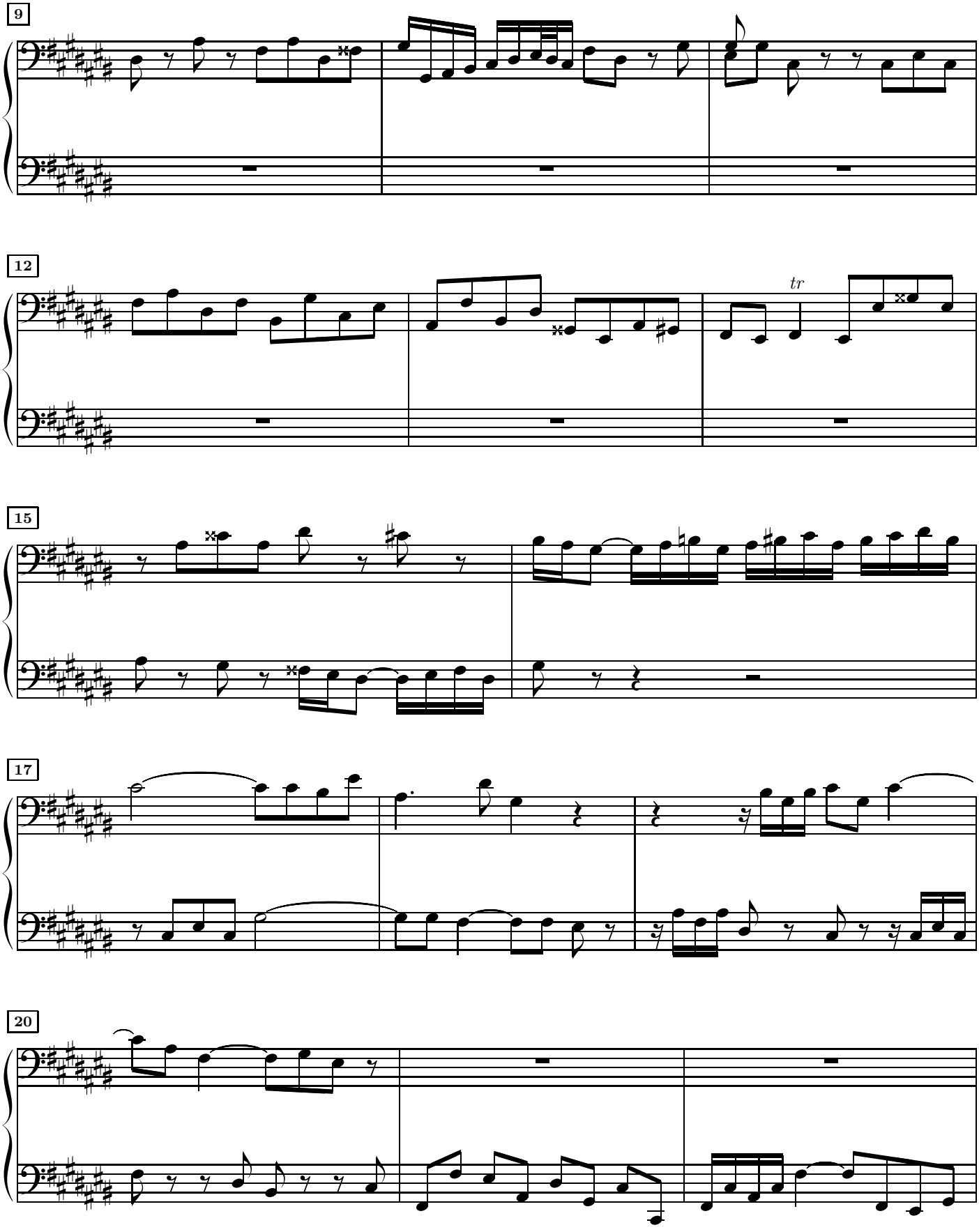
Fugue à 3 voix

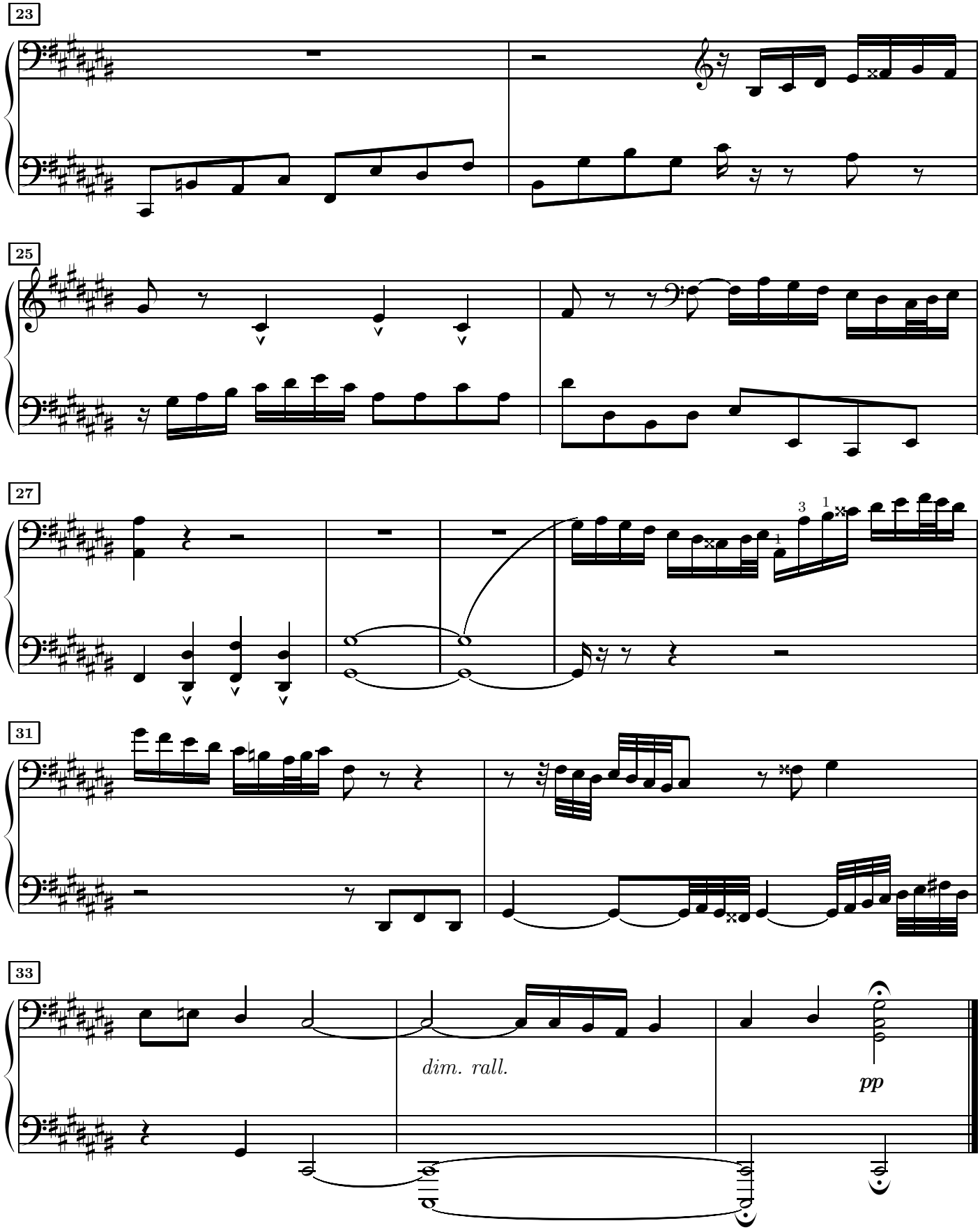
Mæstoso quasi Andante.

f *Pesante ben marcato*

3

6

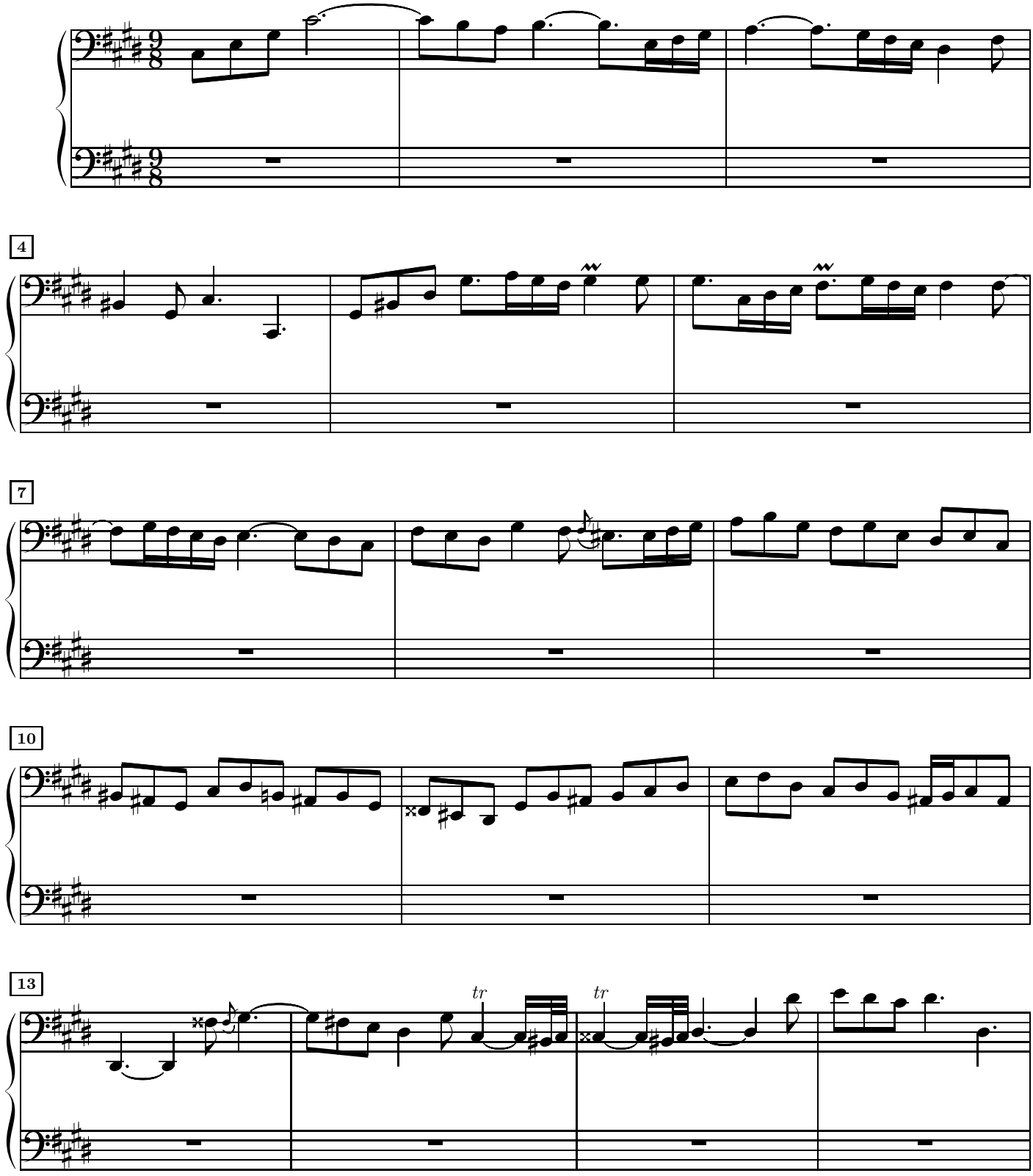

9
12
tr
15
17
20


23
25
27
31
33
dim. rall.
pp

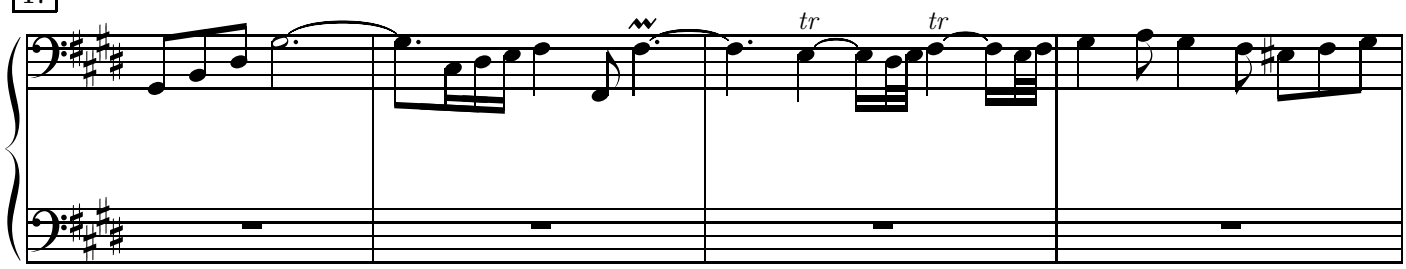
28.e en ut dièse mineur

Prélude
Allegretto moderato quasi Andante.

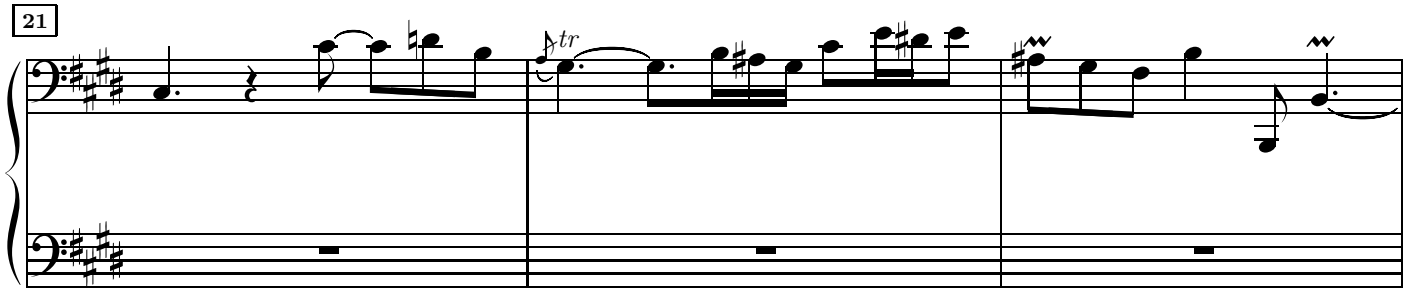
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



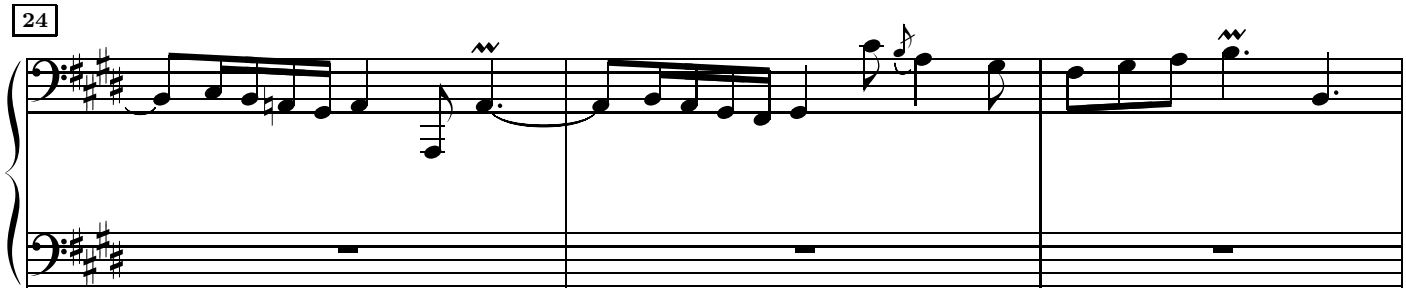
17



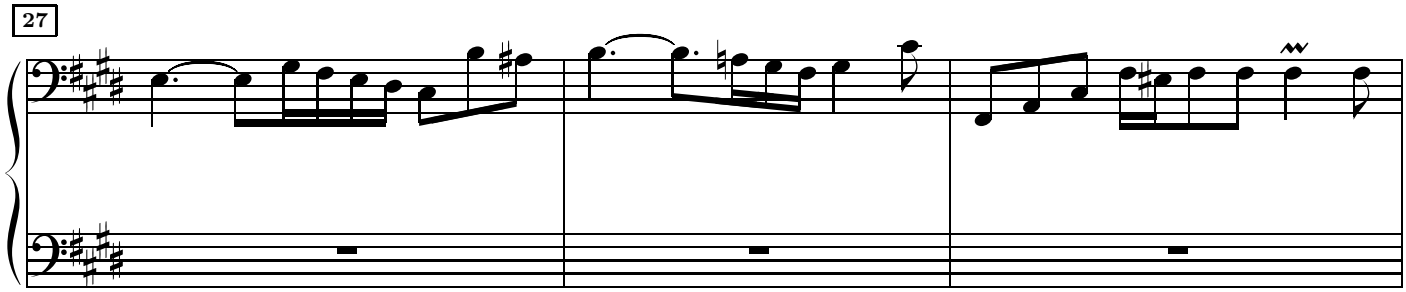
21



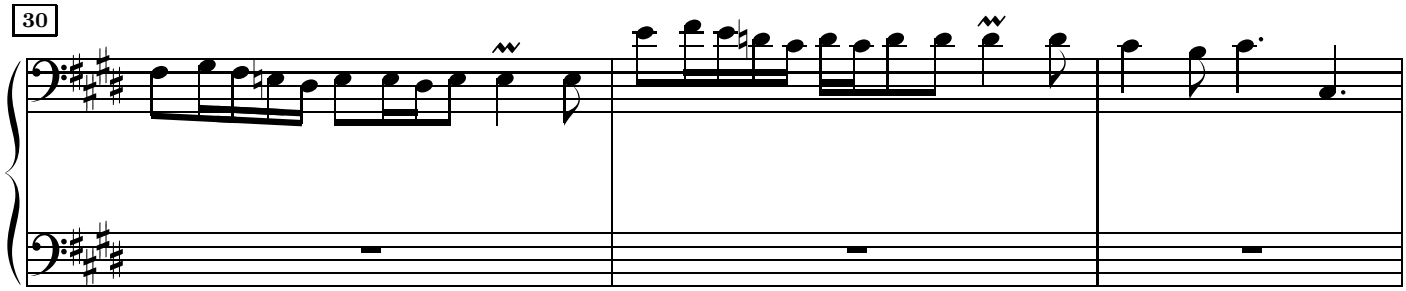
24

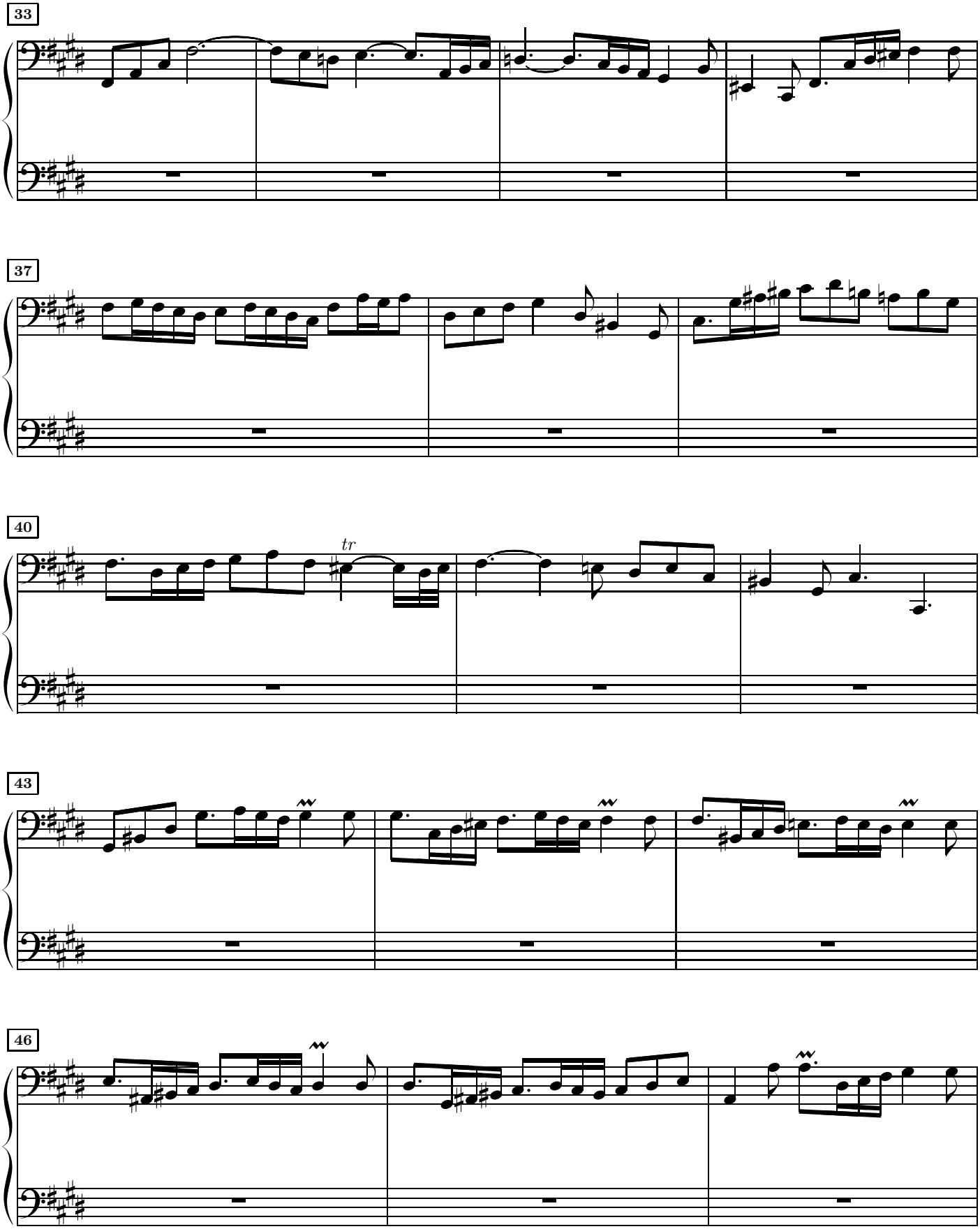


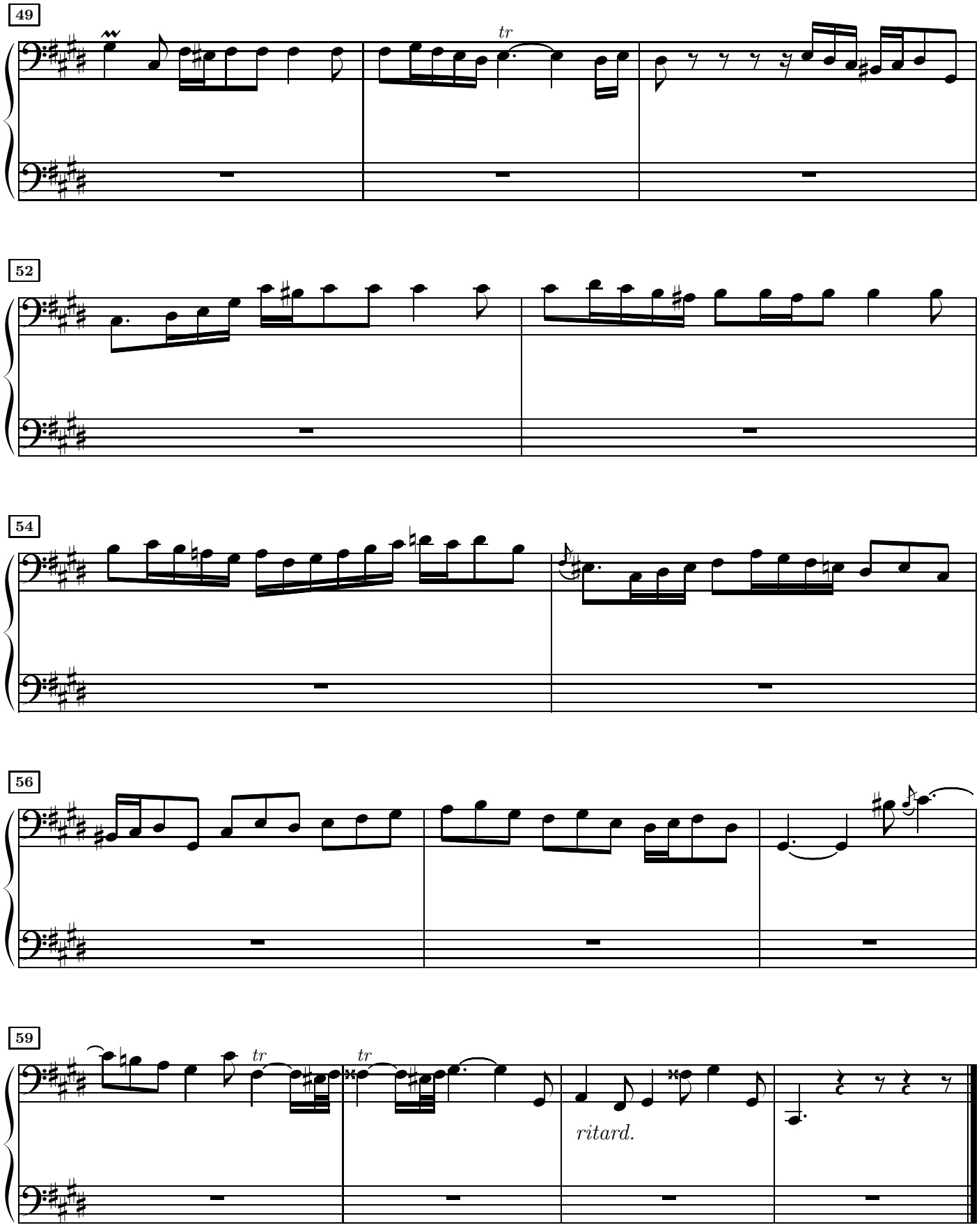
27



30

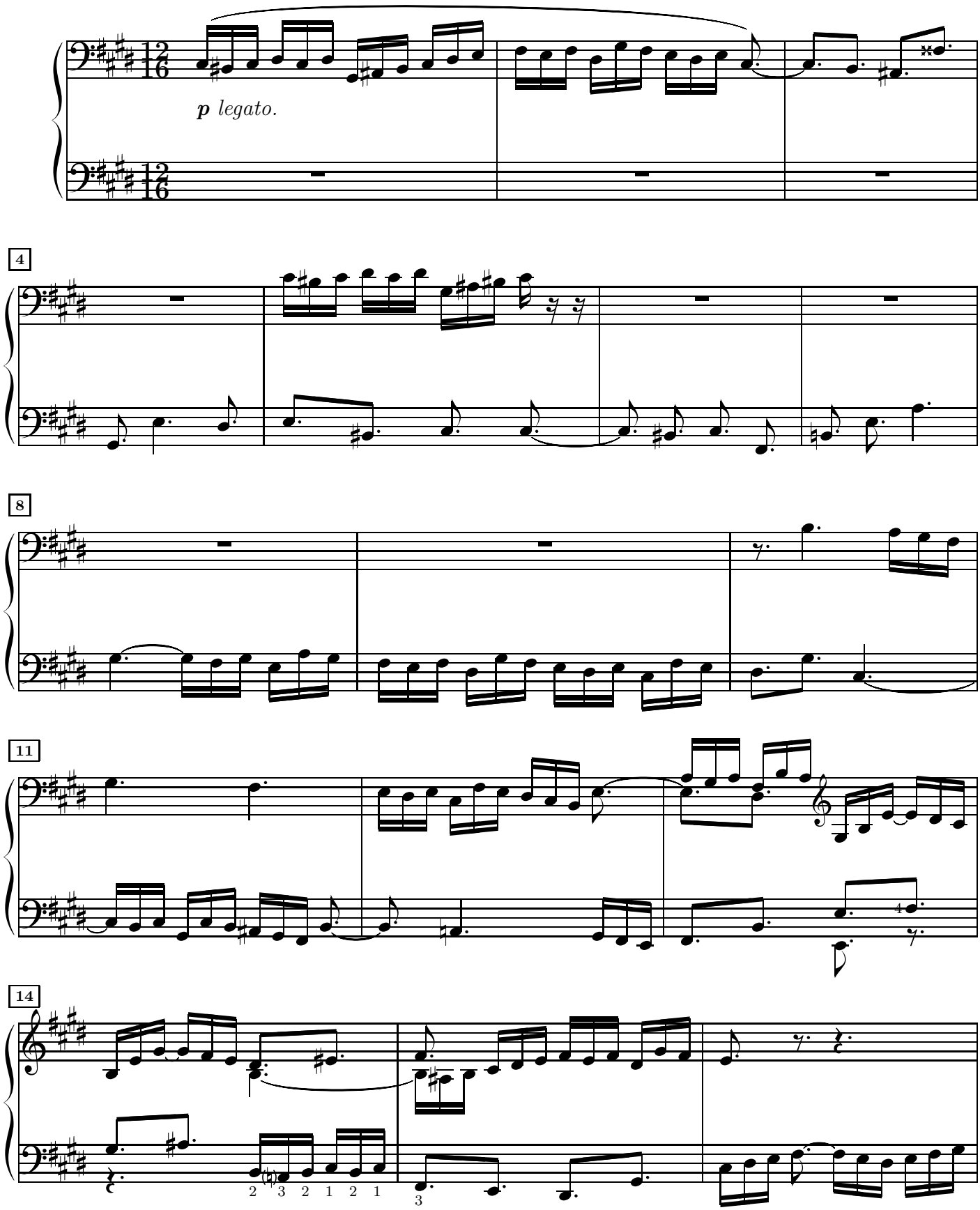


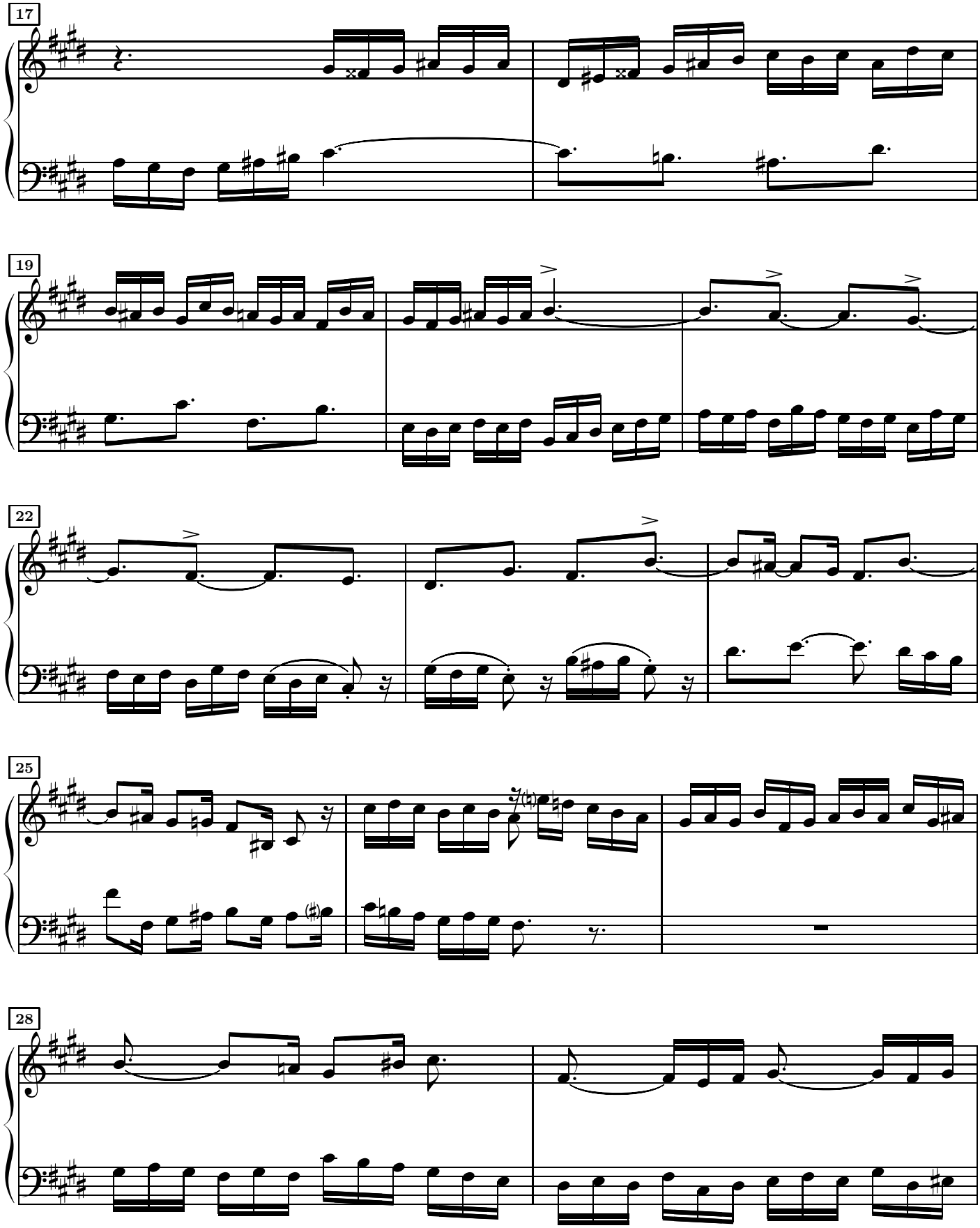

33
37
40
tr
43
46

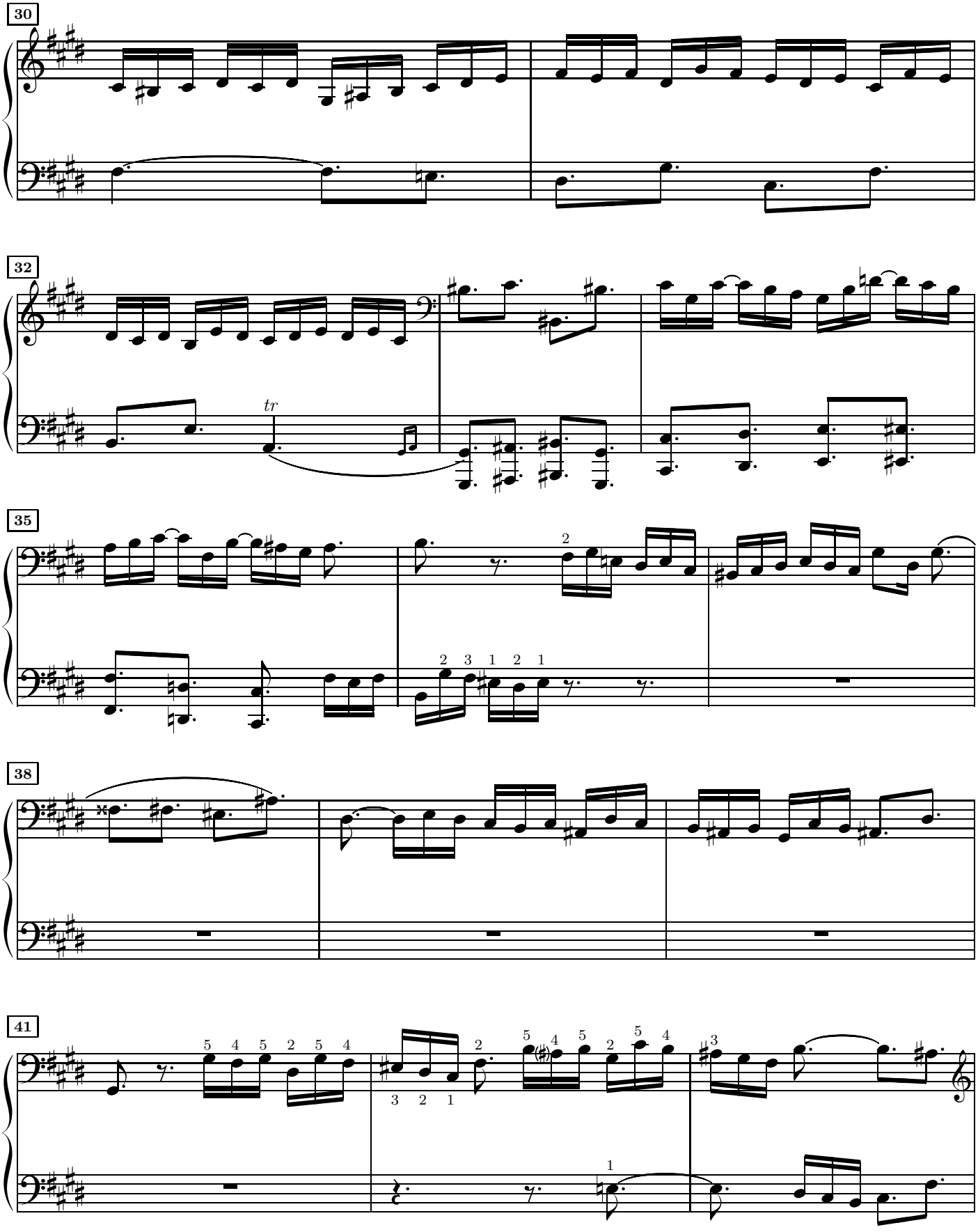

49
tr
52
54
56
59
tr
tr
ritard.

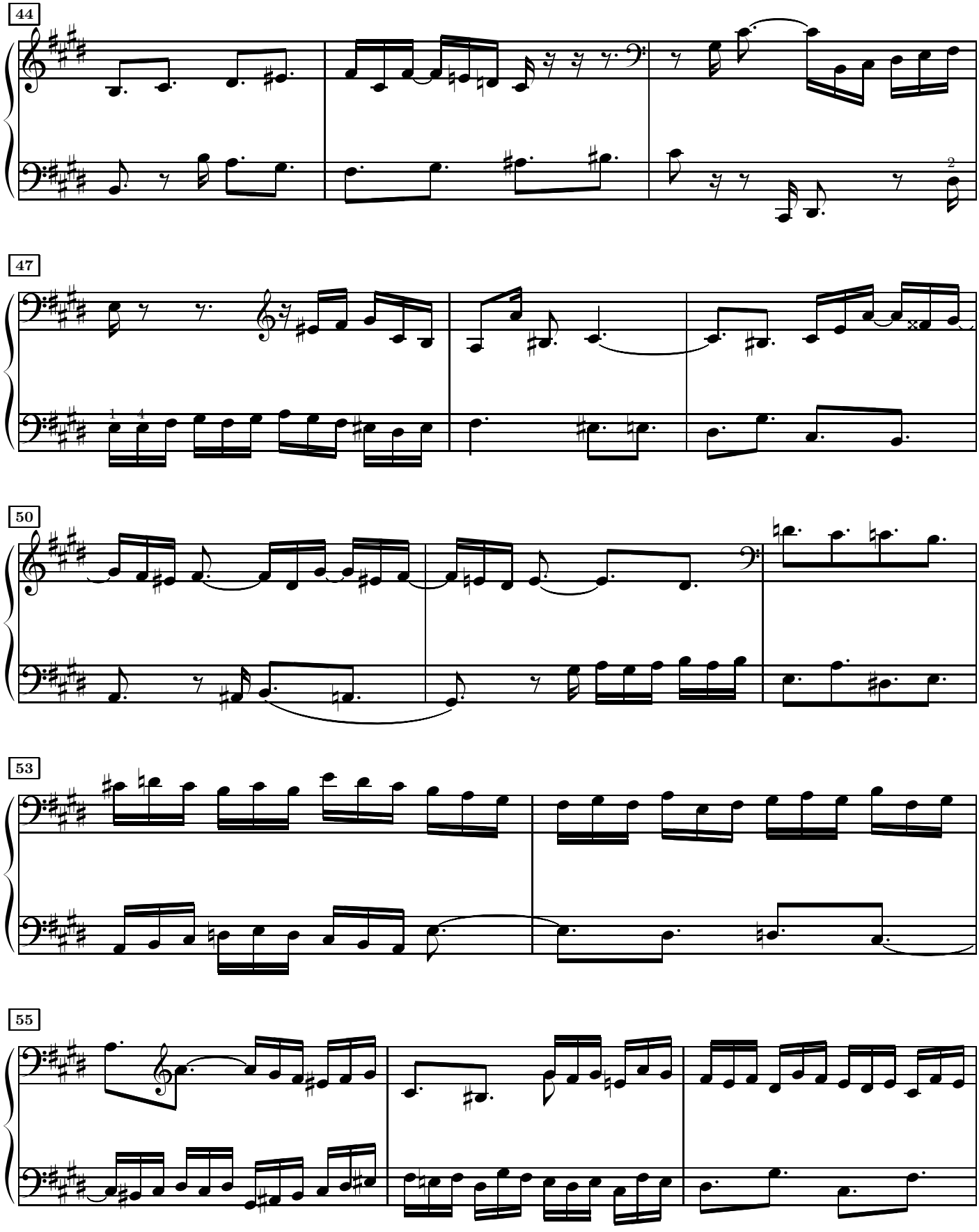
Fugue à 3 voix

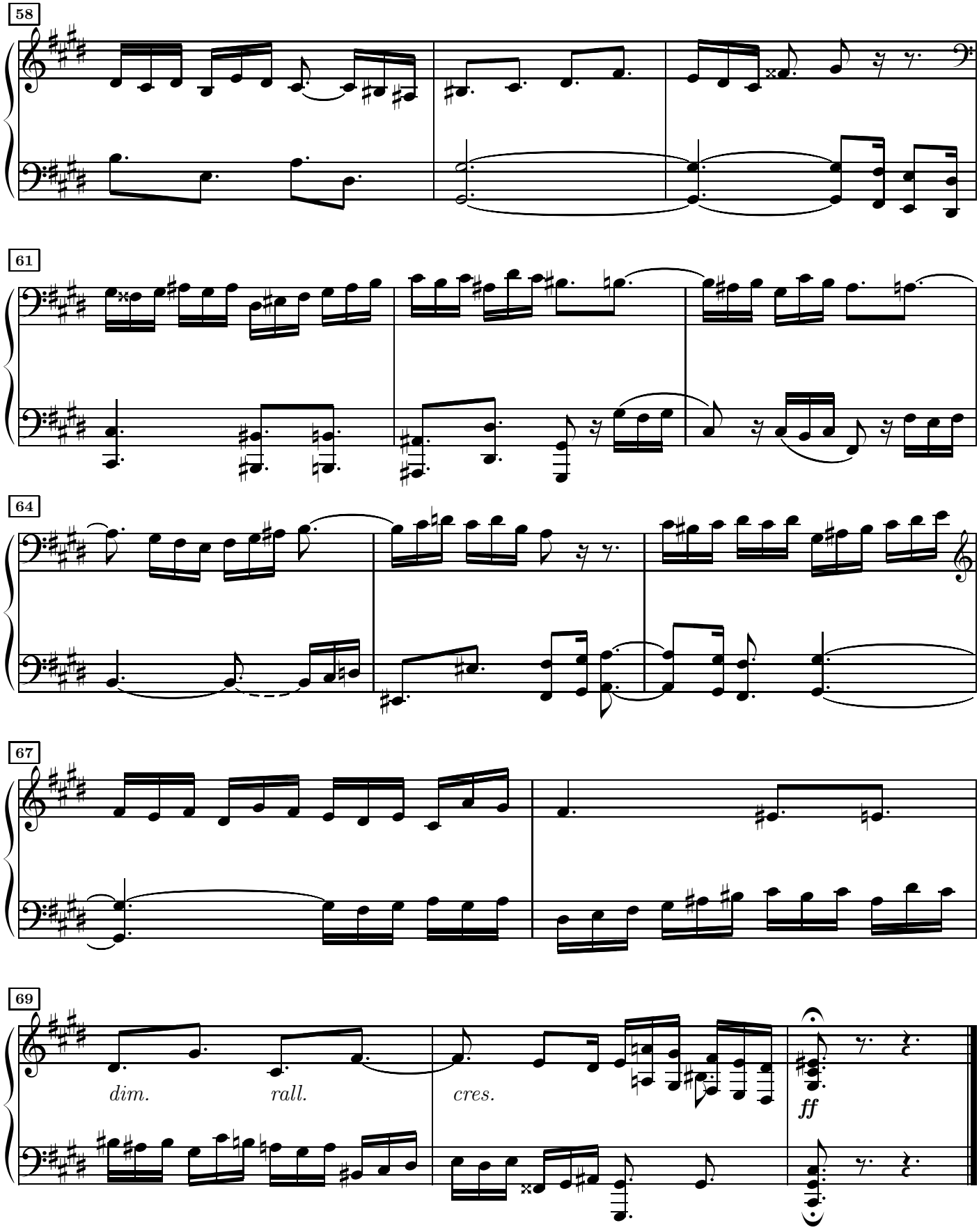
Allegro moderato.




17
19
22
25
28


30
32
tr
35
38
41

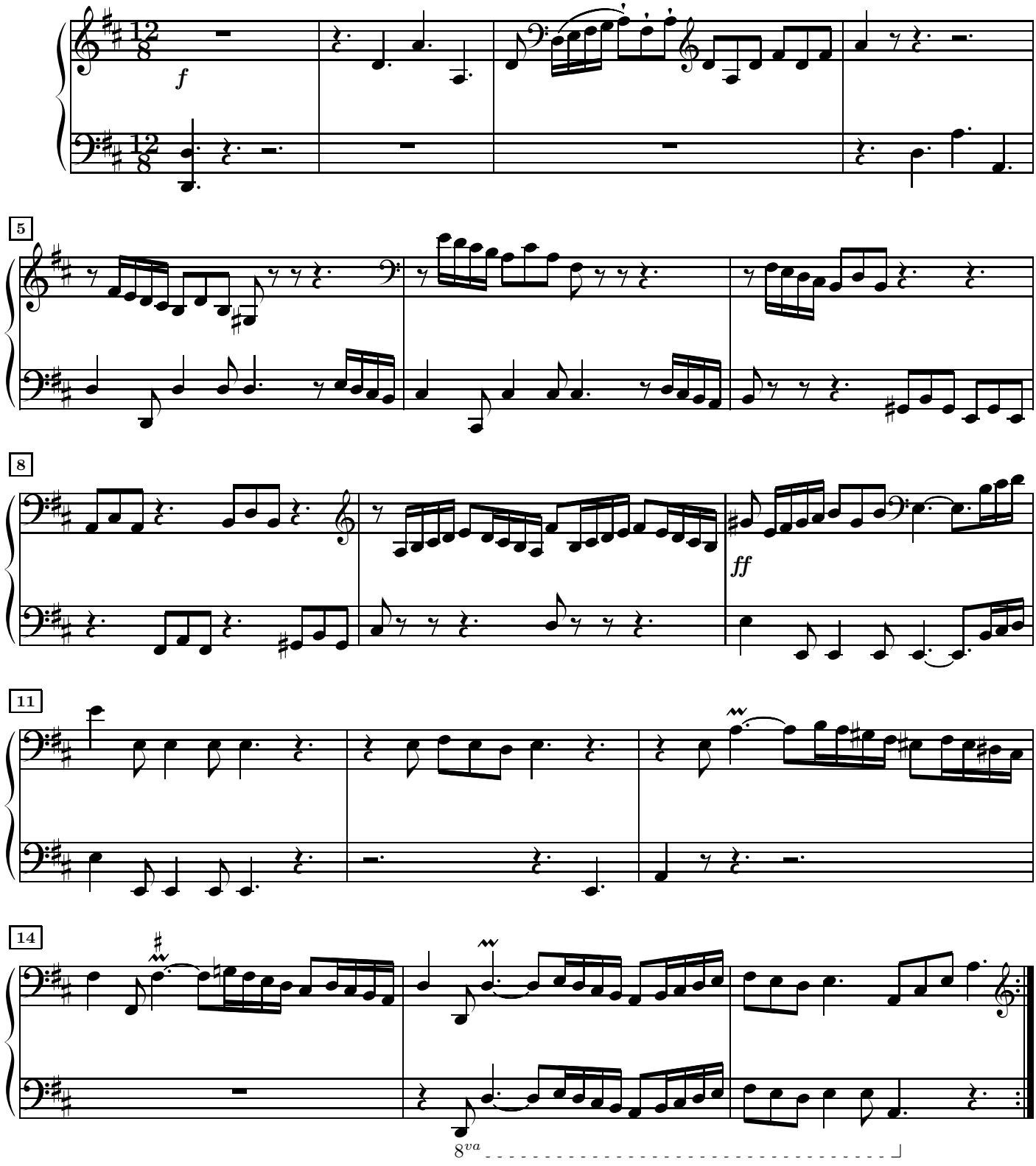

44
47
50
53
55

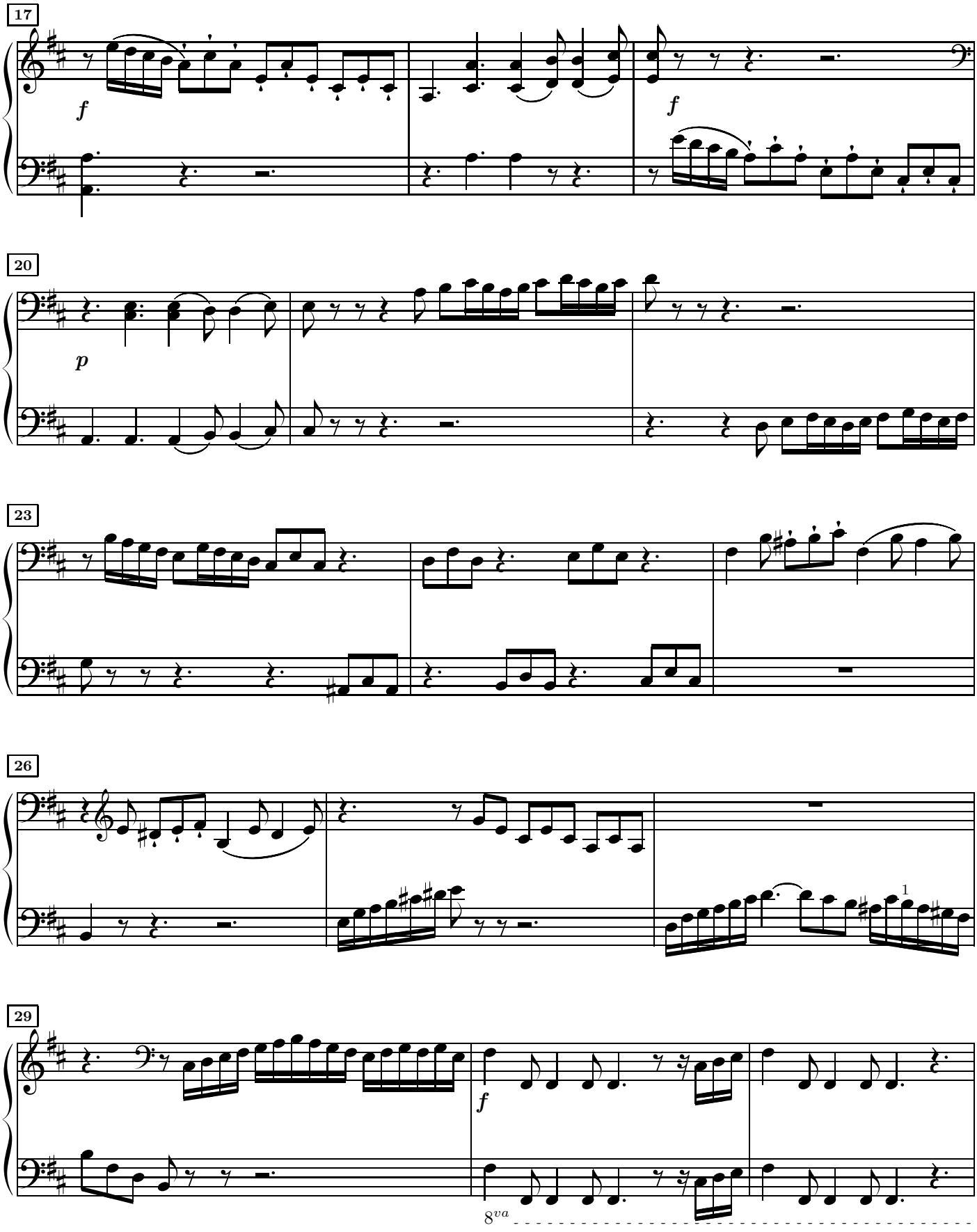

58
61
64
67
69
dim.
rall.
cres.
ff

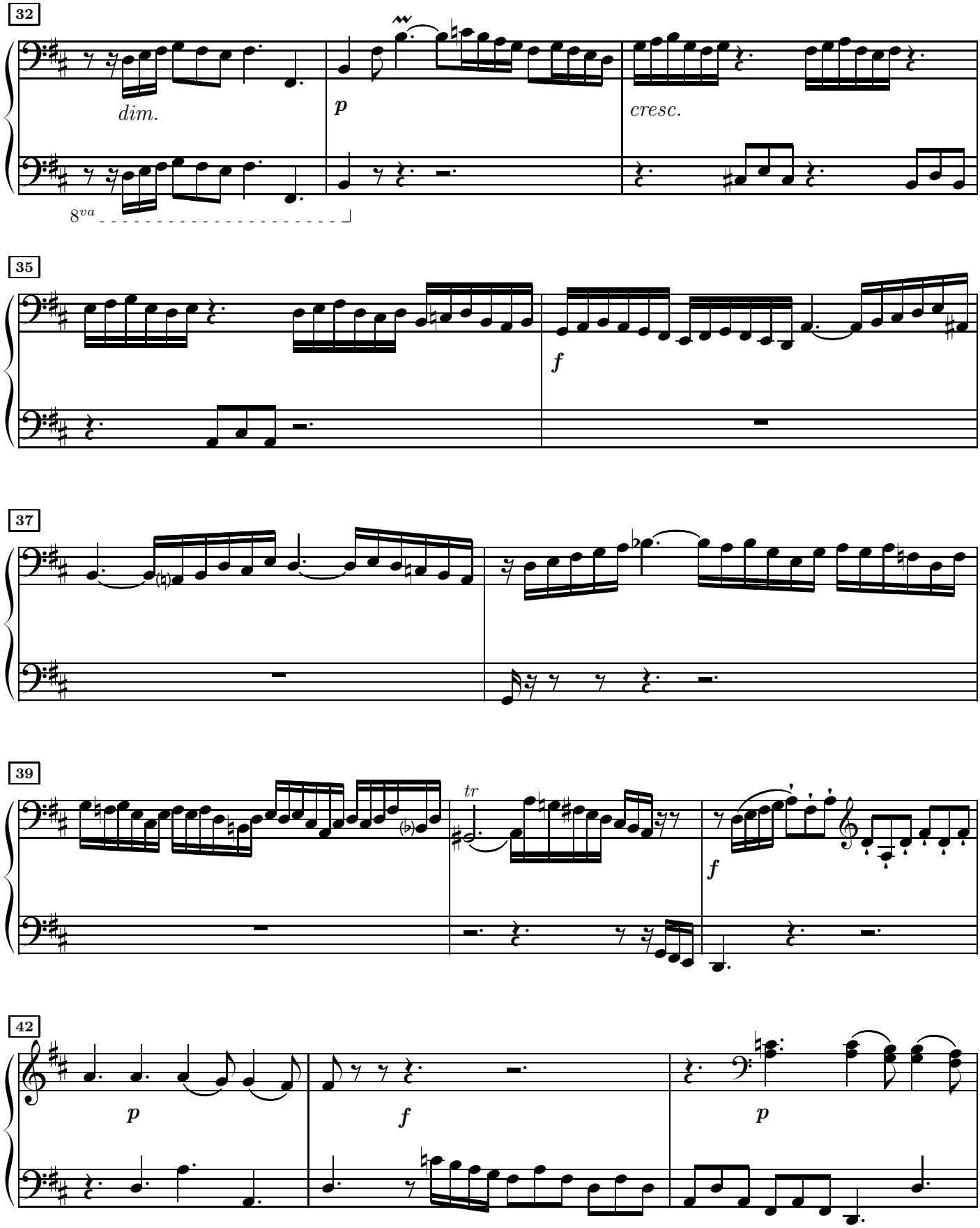
29.e en ré majeur

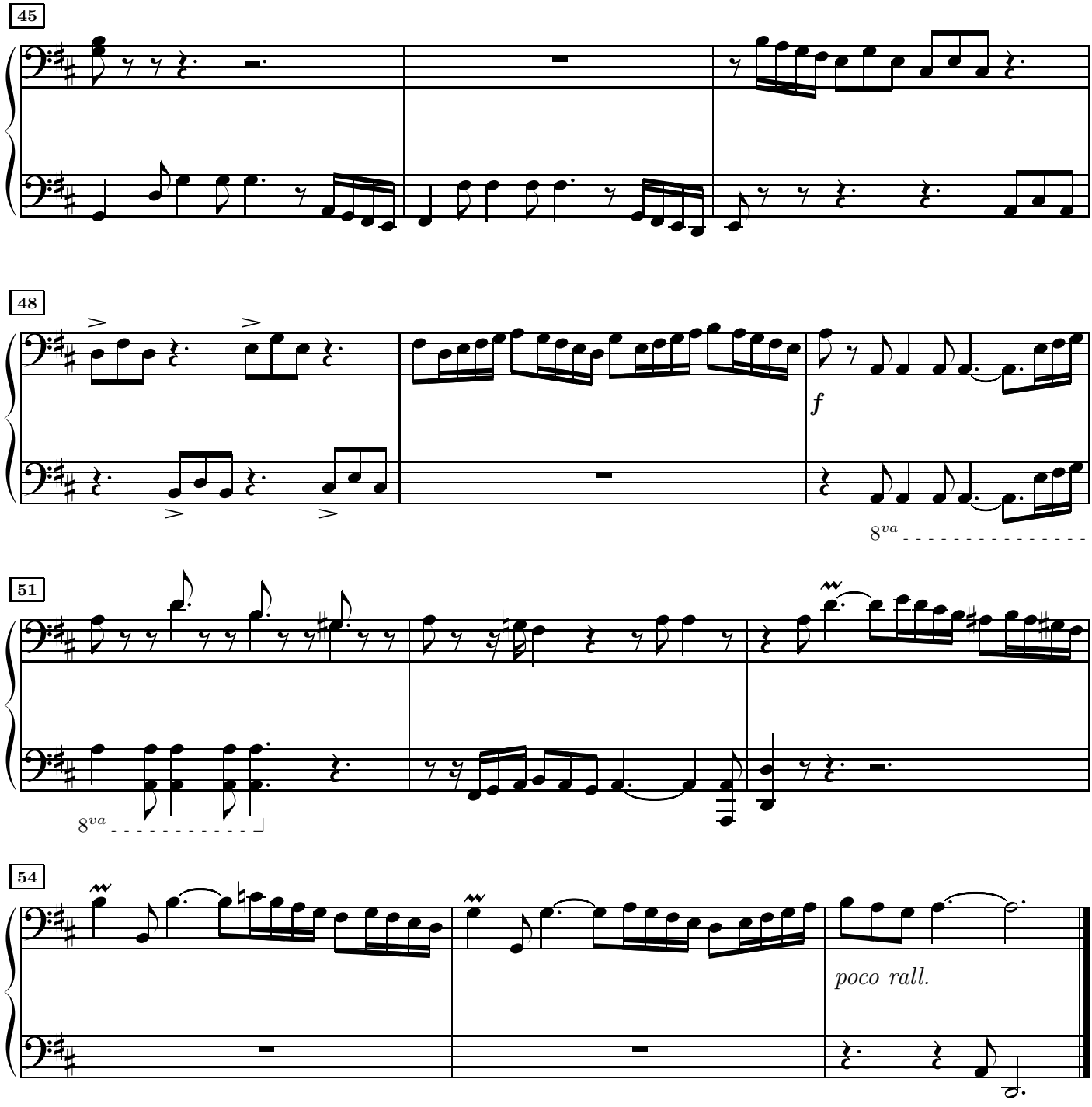
Prélude
Allegretto.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



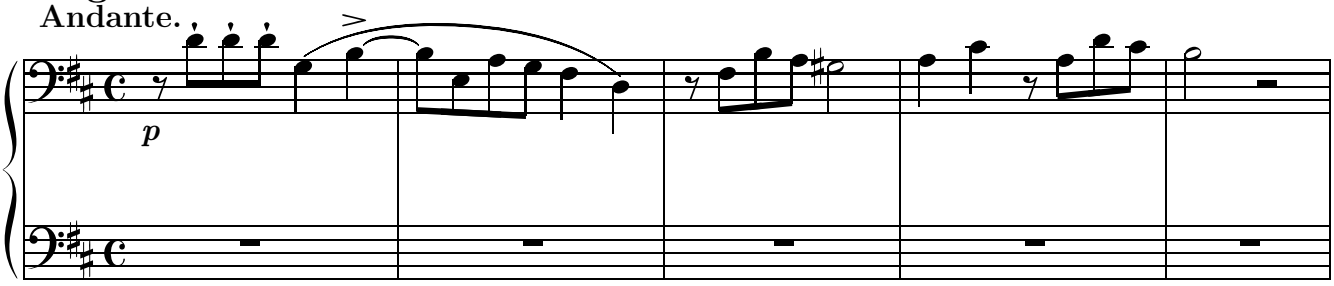

17
f
f
20
p
23
26
1
29
f
8va

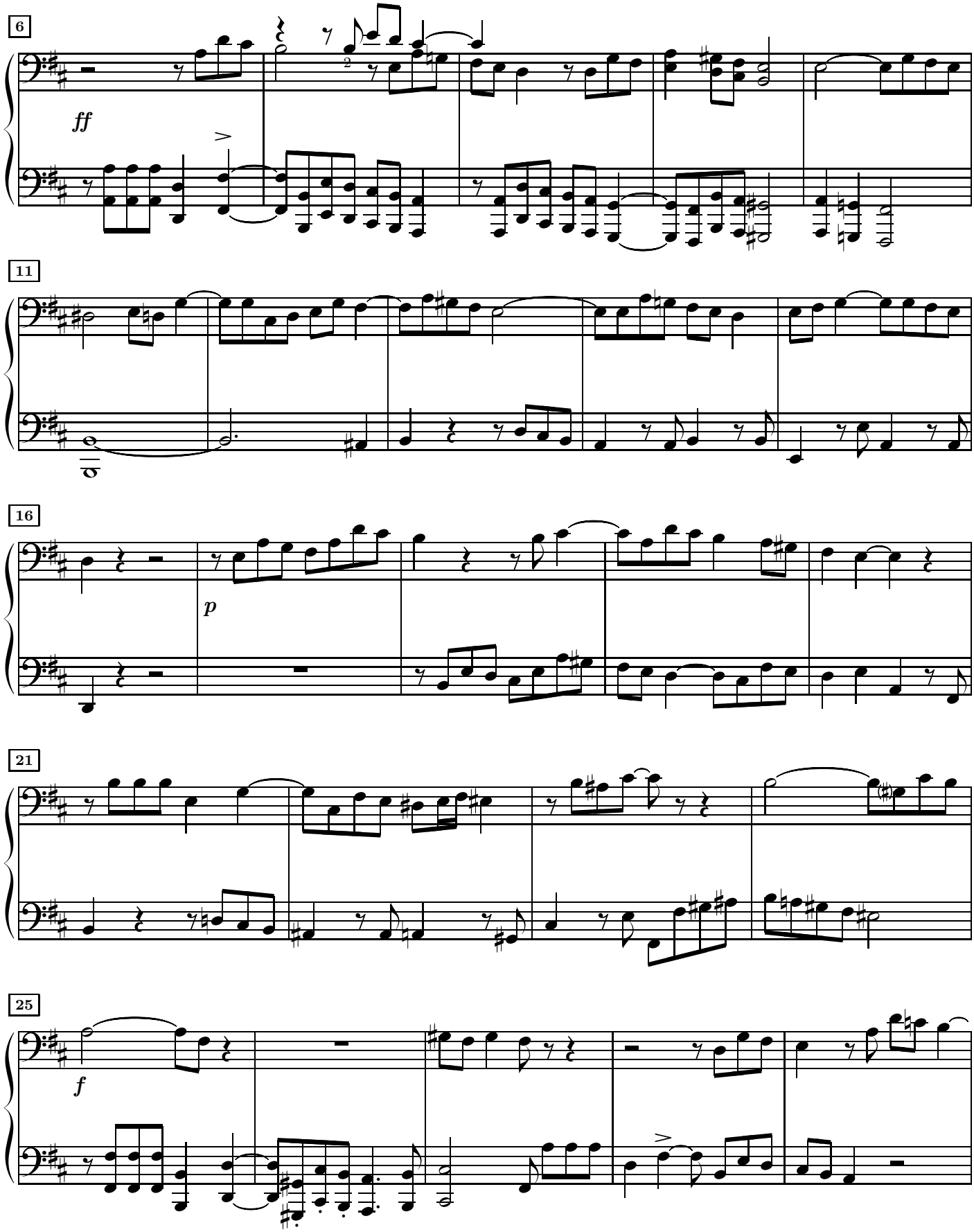

32
dim.
p
cresc.
8va
35
f
37
39
tr
f
42
p
f
p

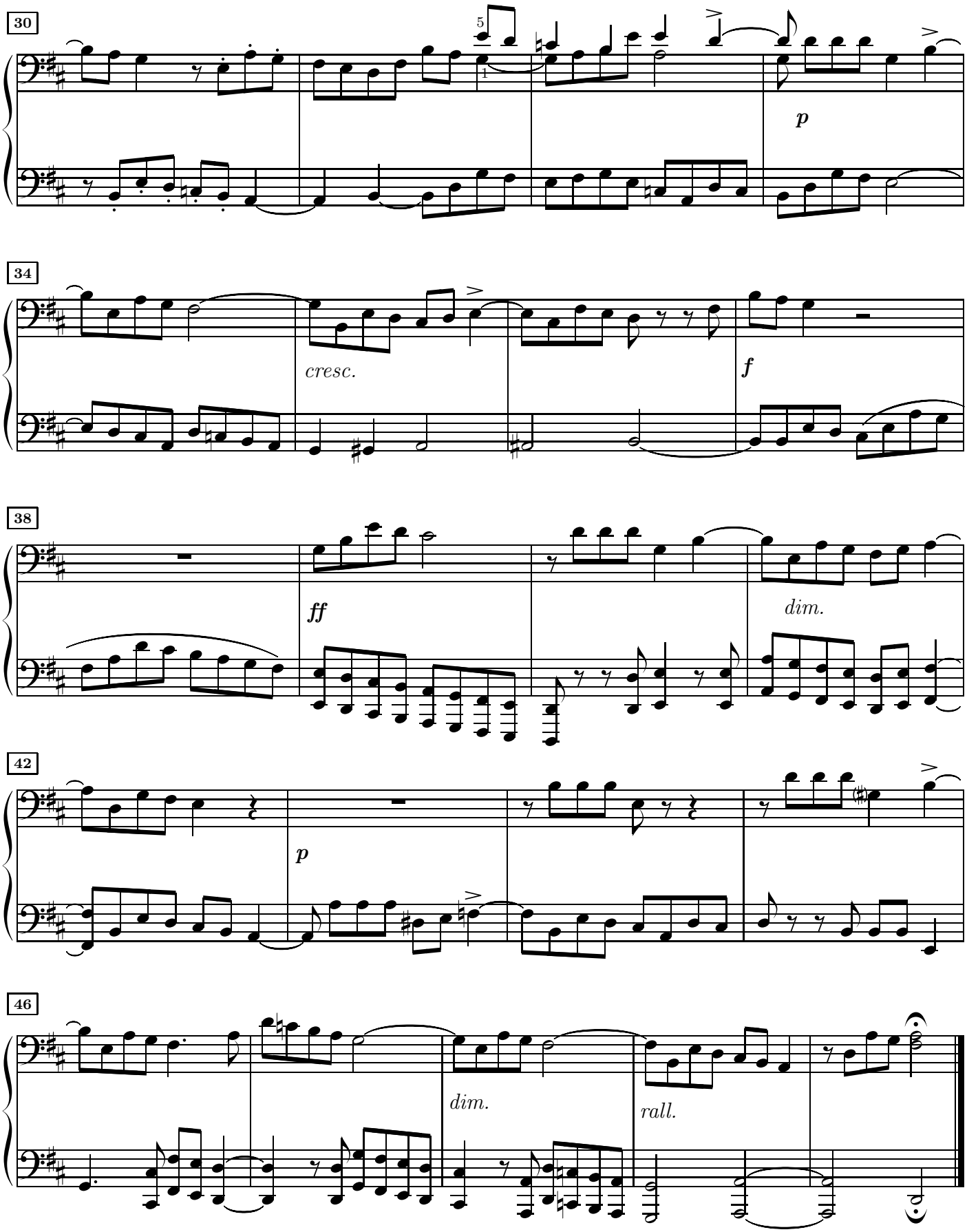


Fugue à 4 voix

Andante.



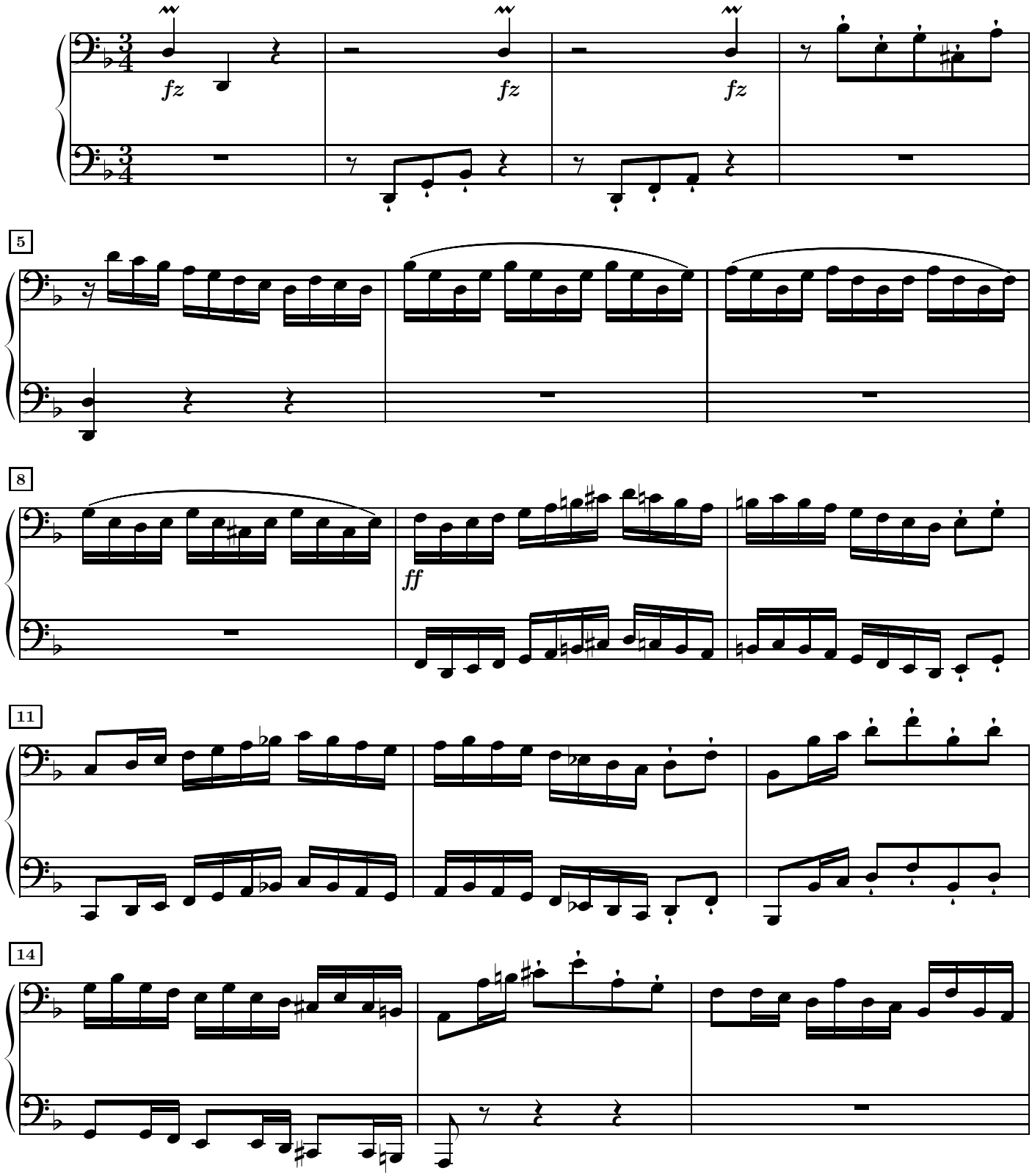

6
ff
11
16
p
21
25
f

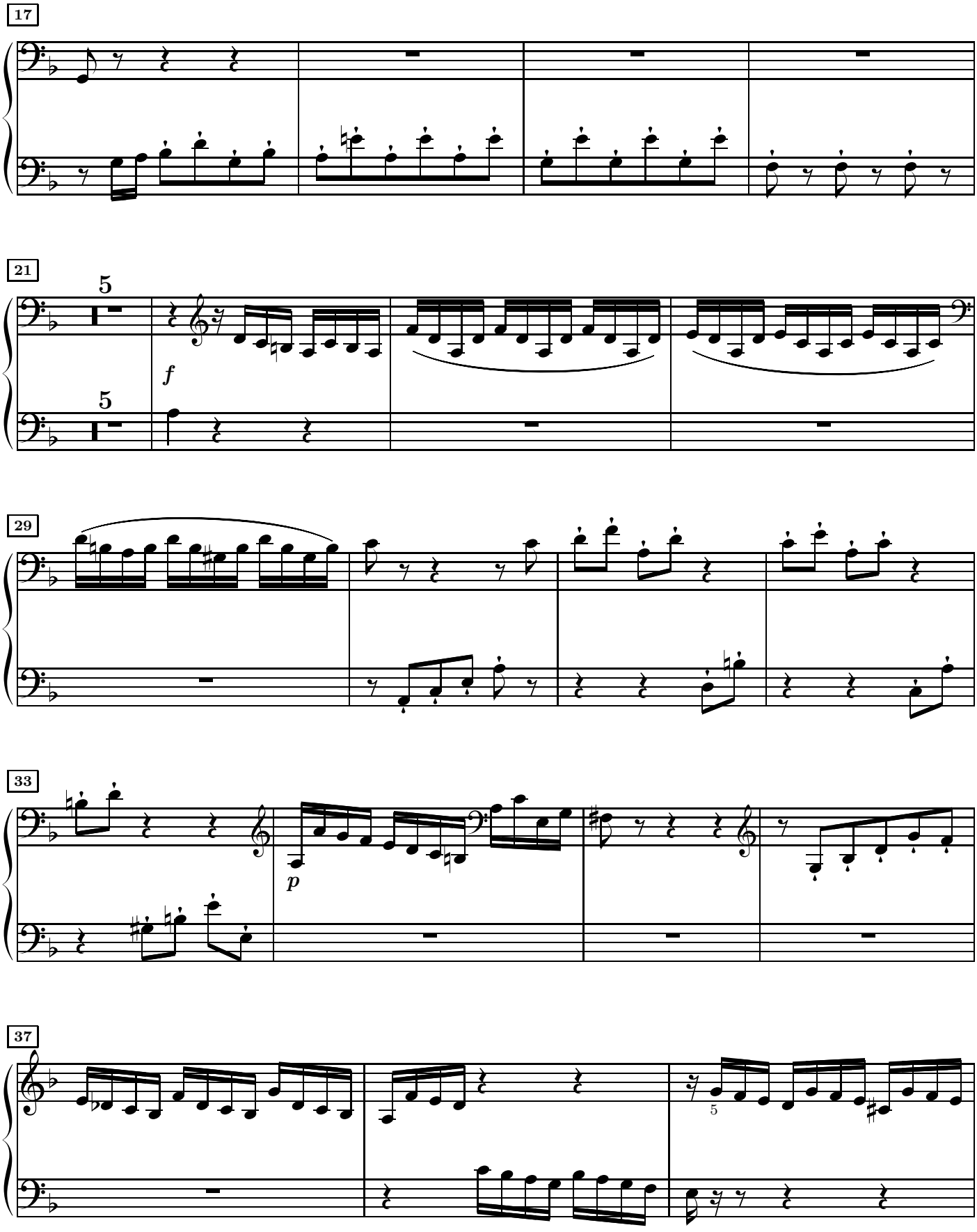

30
5
1
p
34
cresc.
f
38
ff
dim.
42
p
46
dim.
rall.

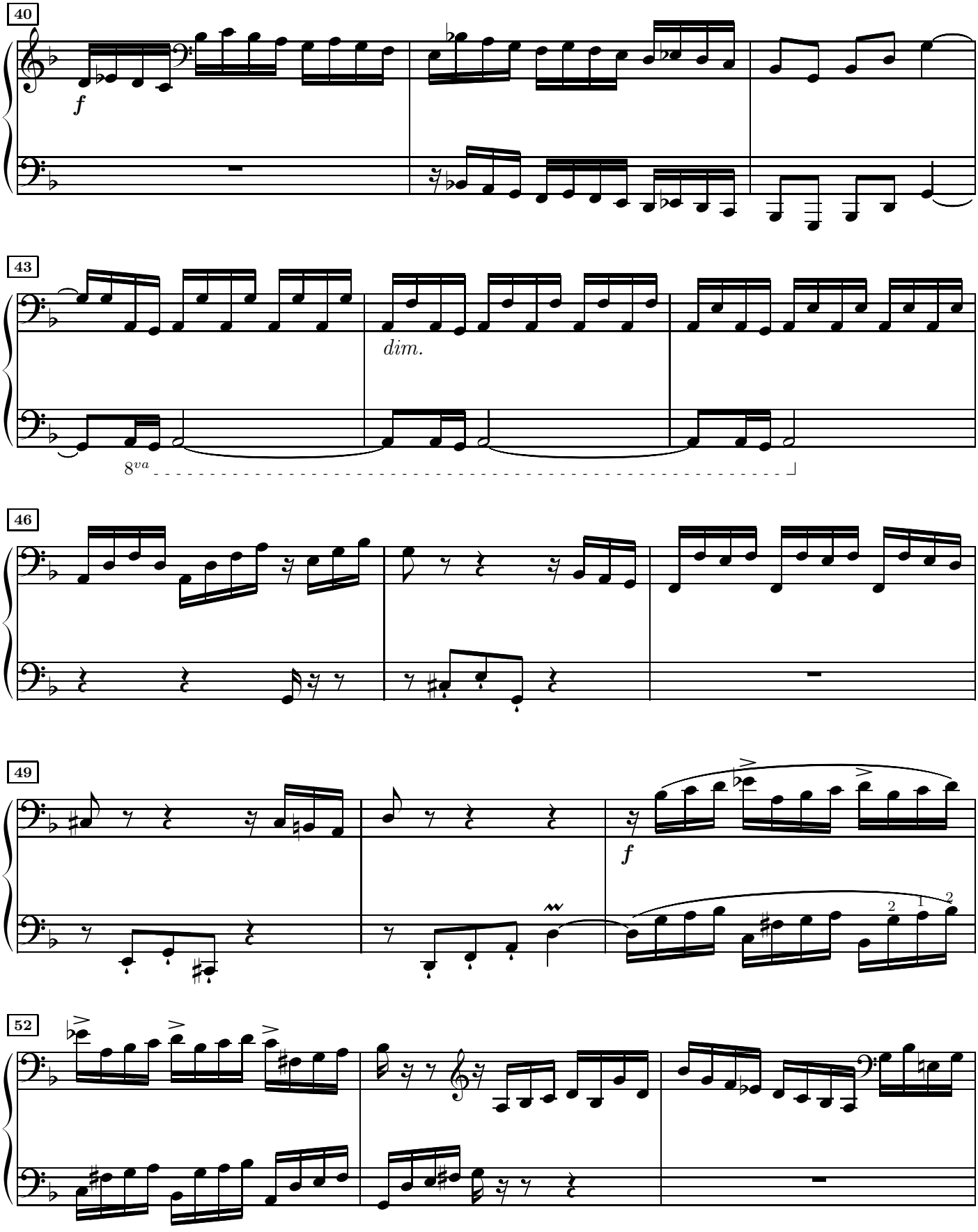
30.e en ré mineur

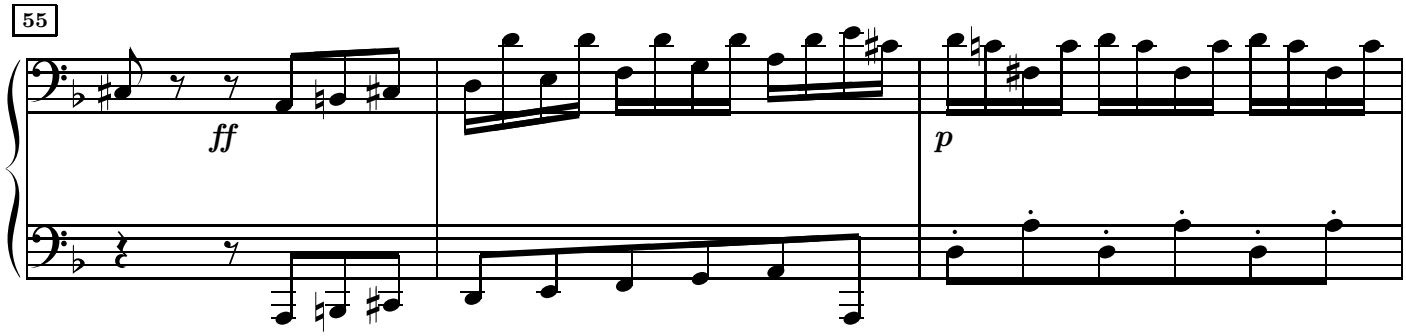
Prélude
Allegro moderato.

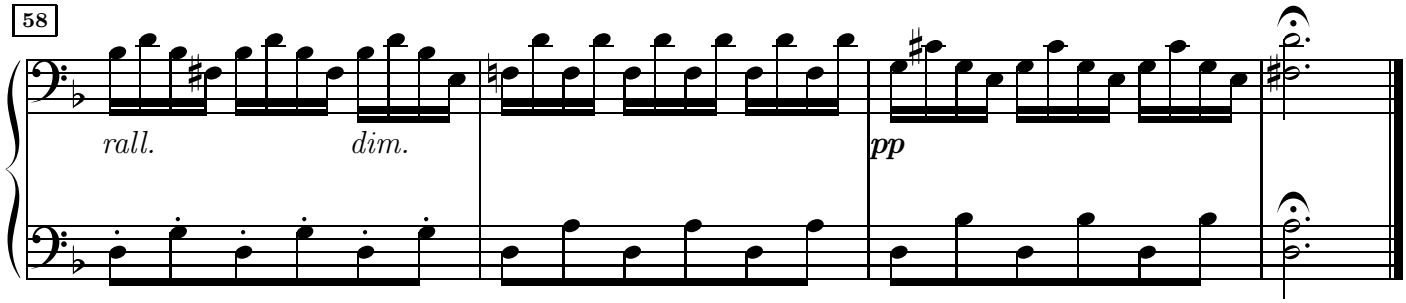
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini




17
21
5
5
f
29
33
p
37
5

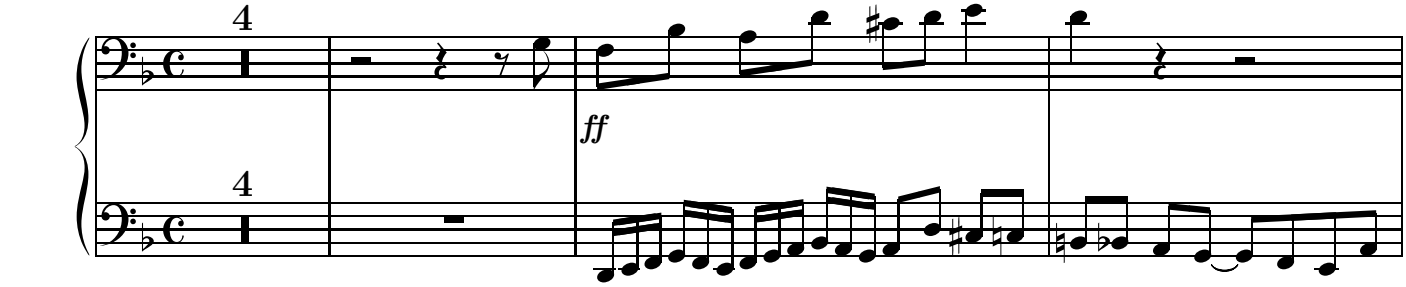

40
f
43
dim.
8va
46
49
f
52

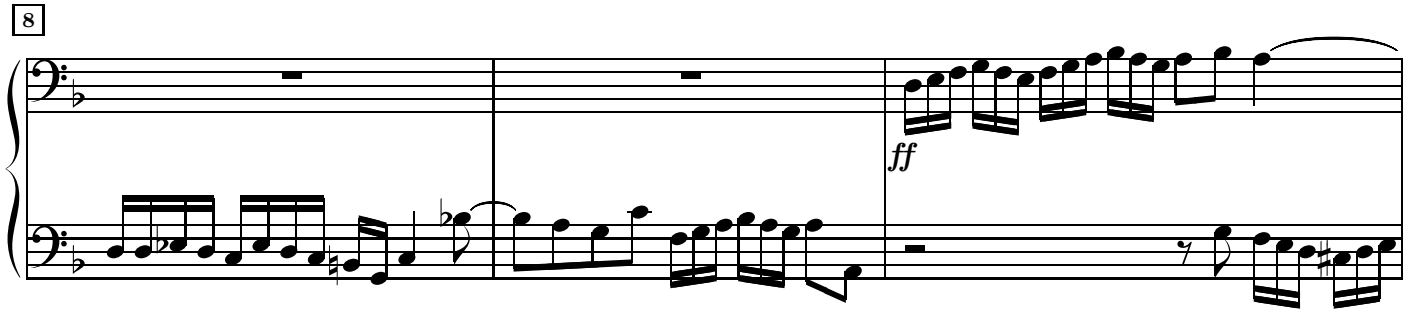


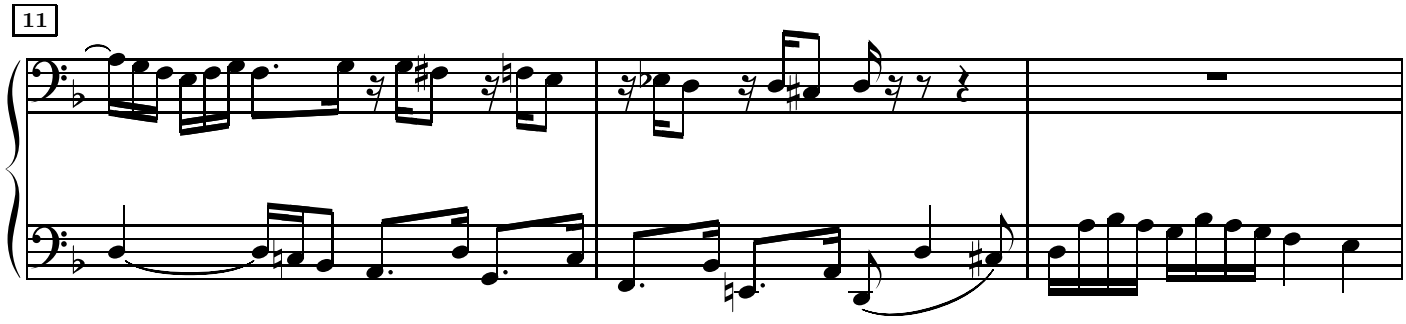


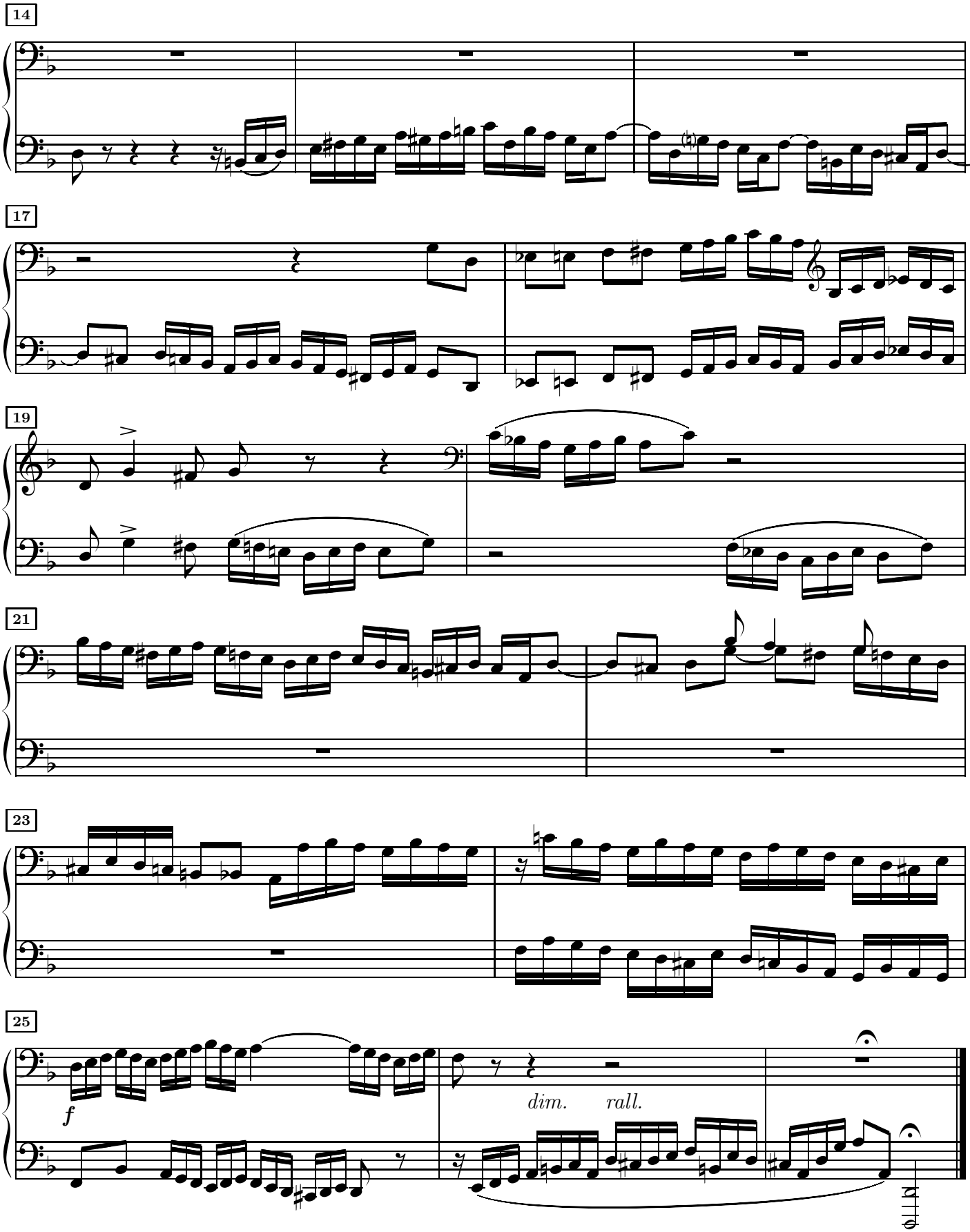
Fugue à 3 voix

Allegro moderato.





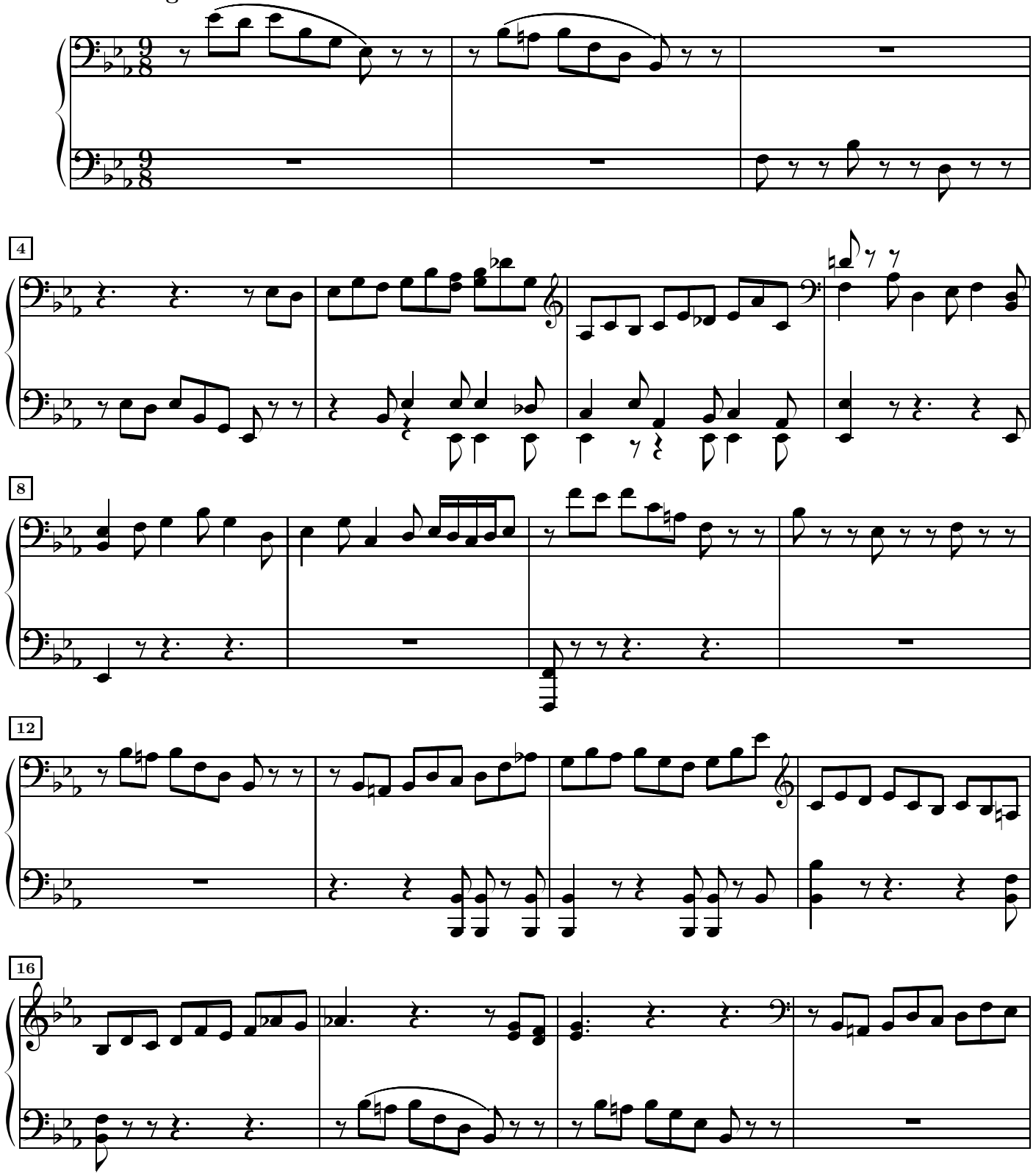


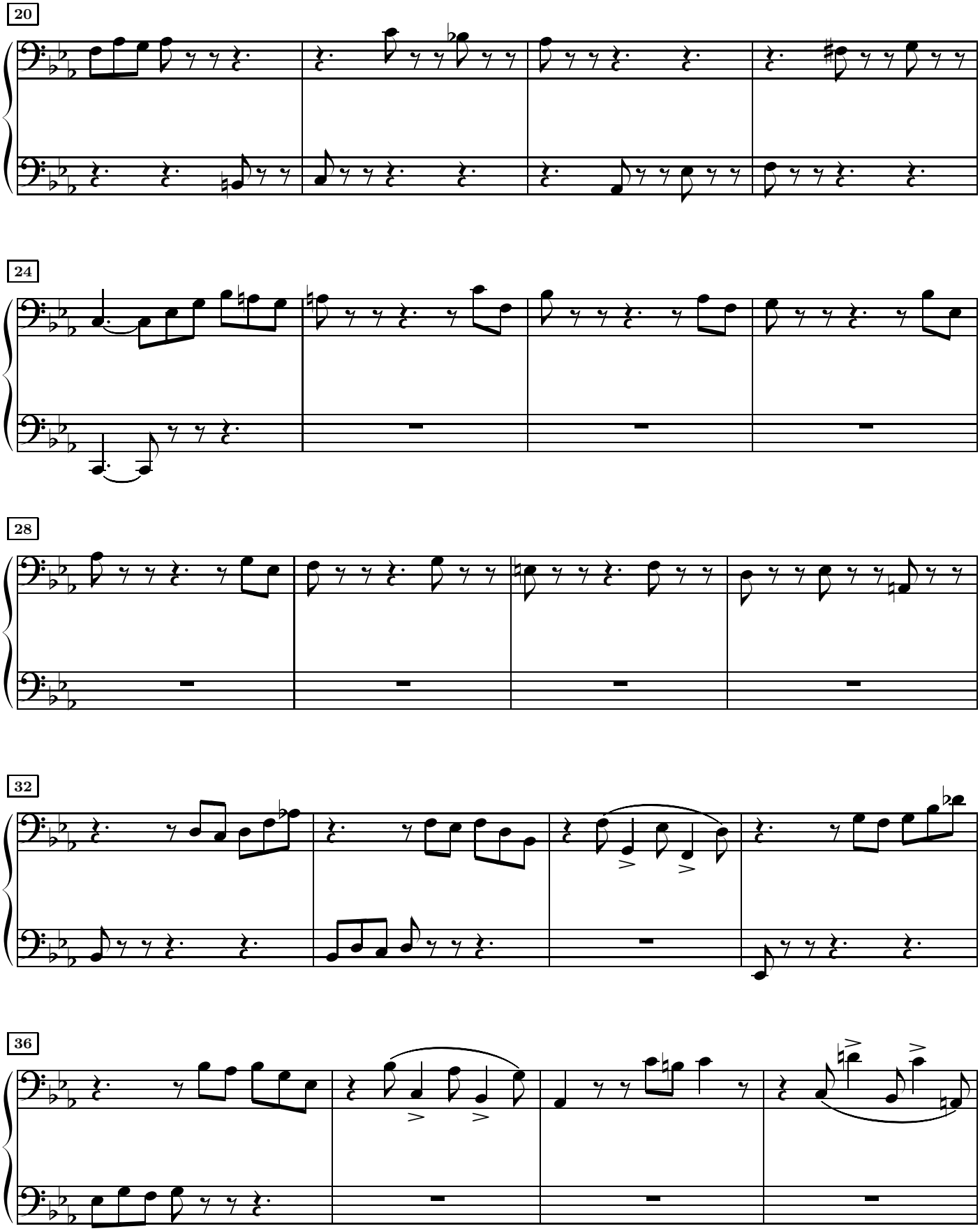

14
17
19
21
23
25
f
dim.
rall.

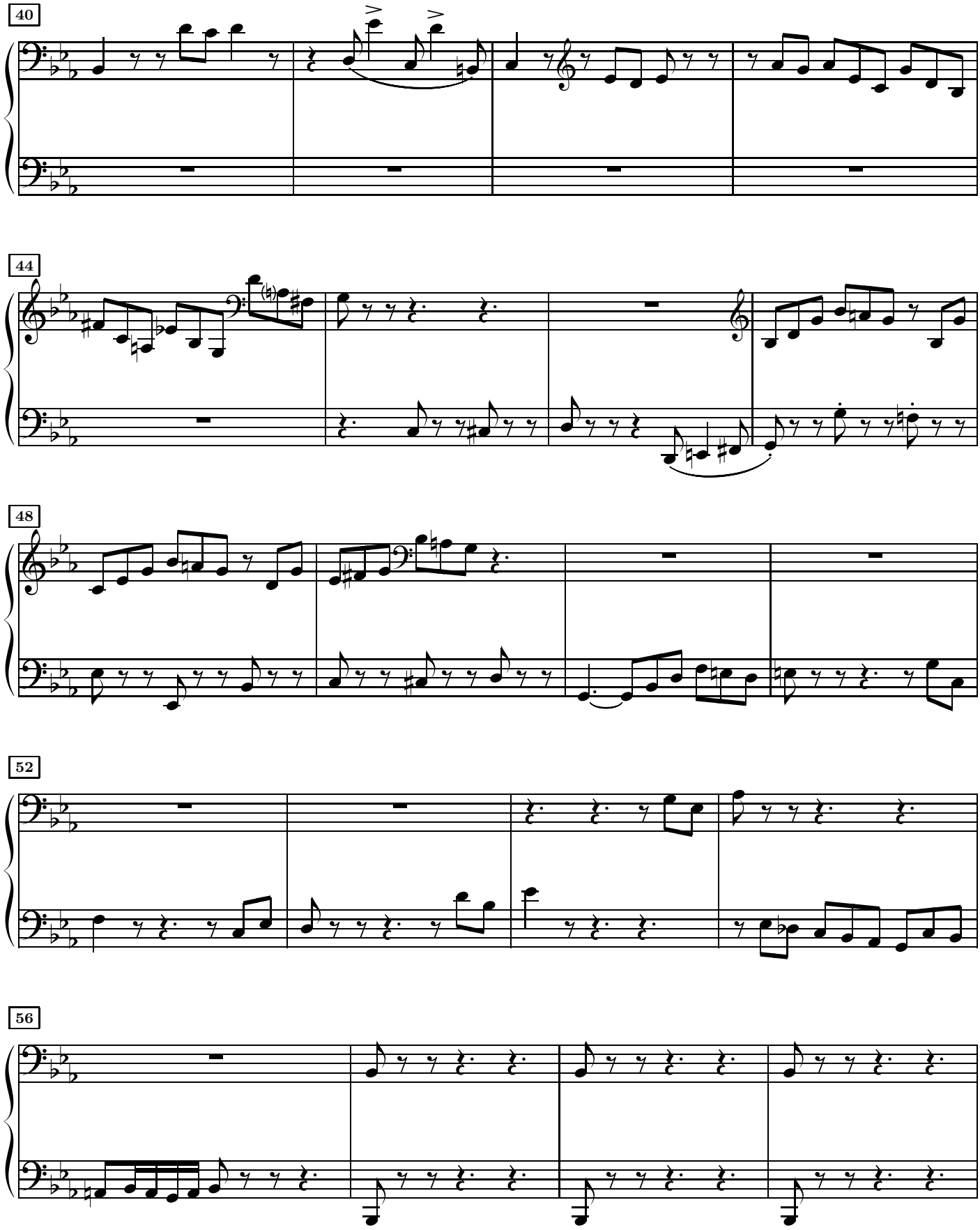
31.e en mi bémol majeur

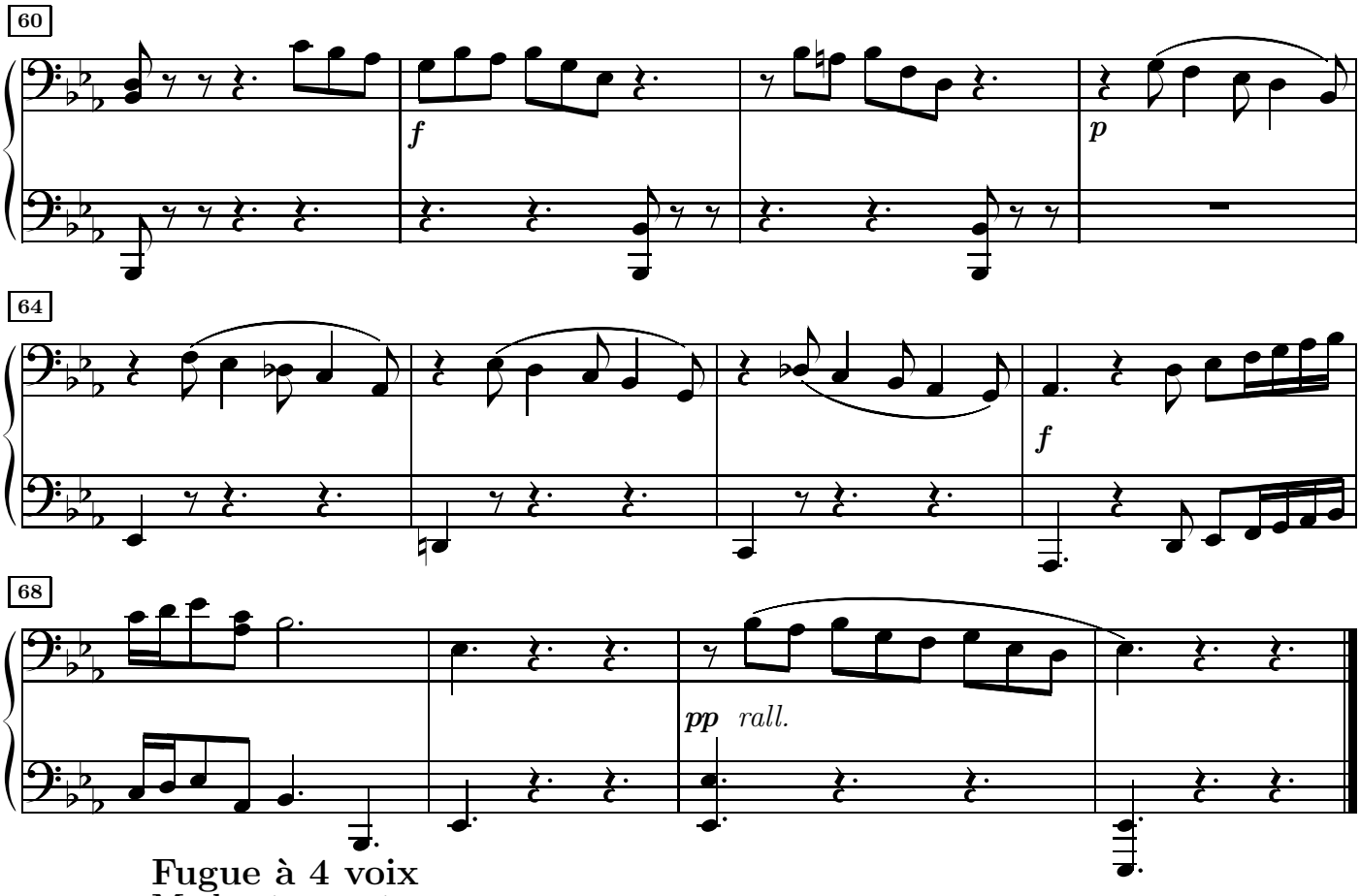
Prélude
Allegro moderato.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



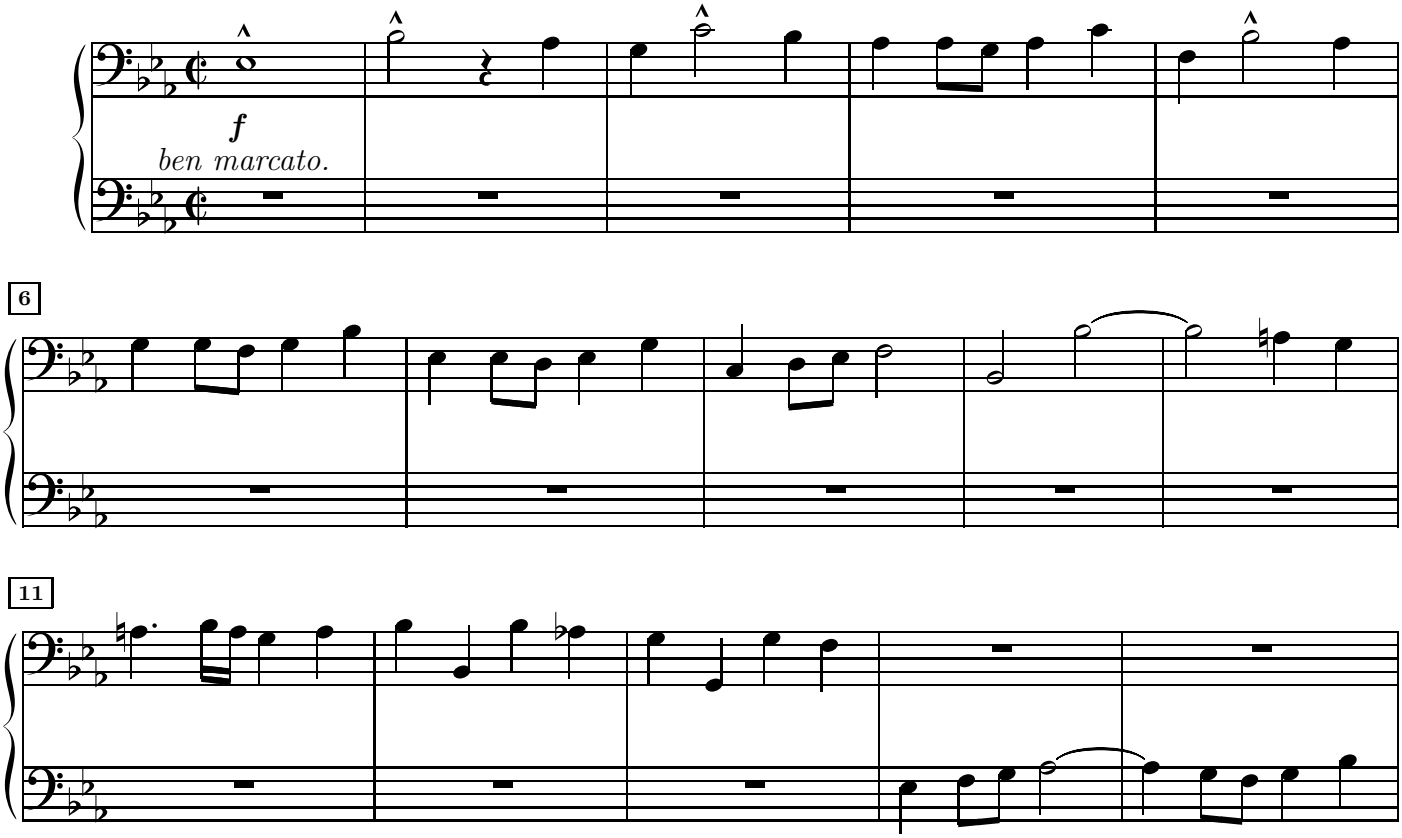

20
24
28
32
36

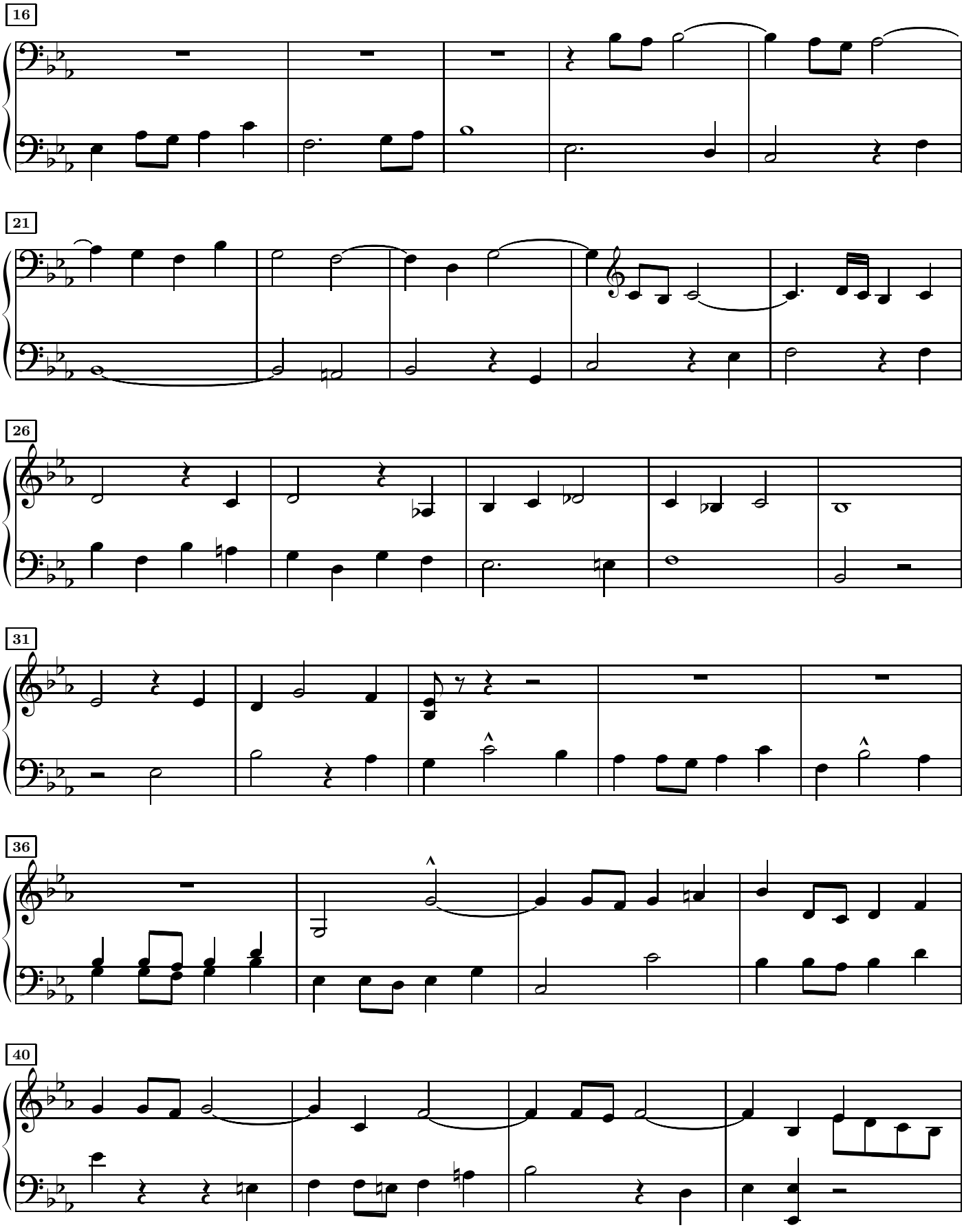

40
44
48
52
56

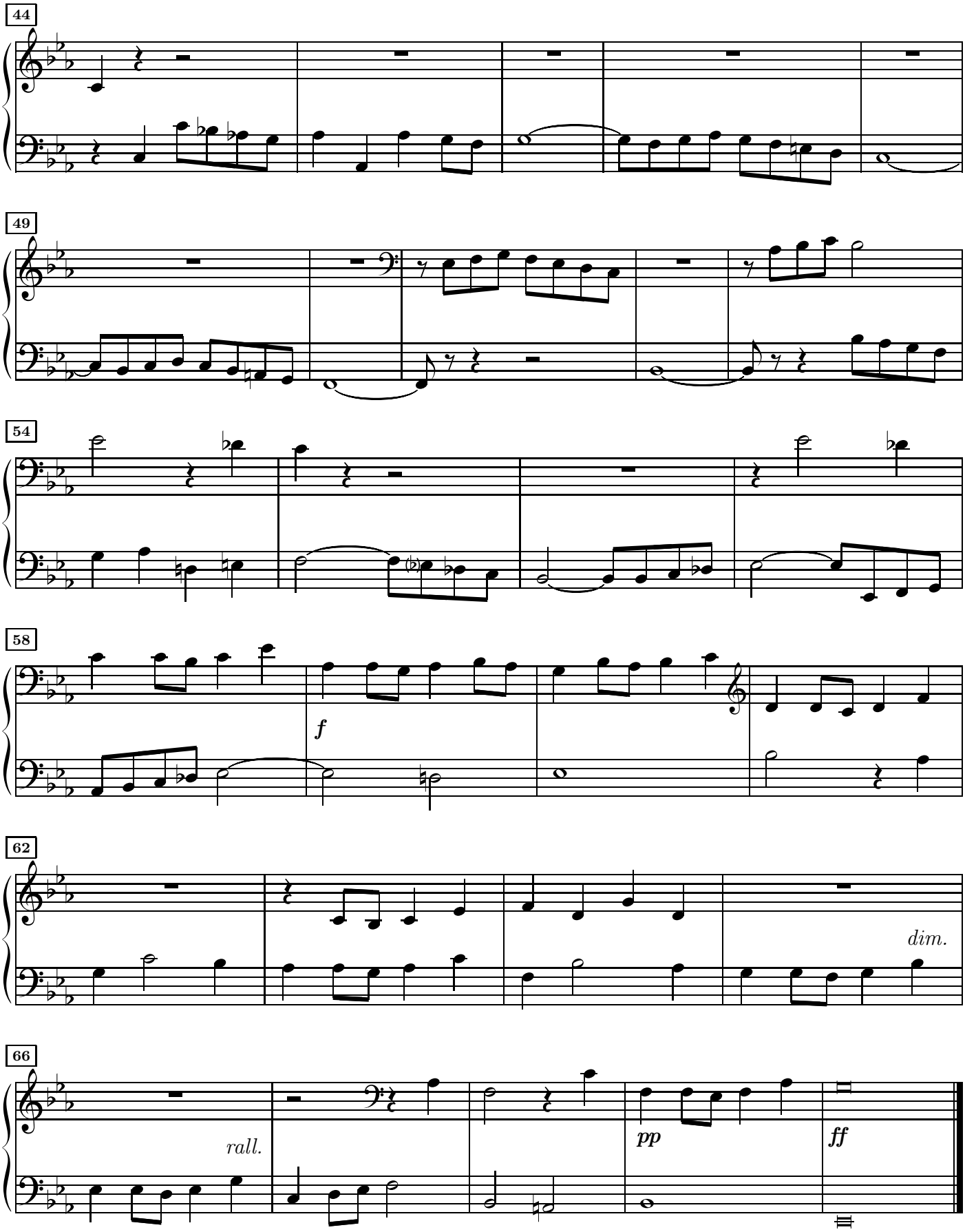


Fugue à 4 voix

Moderato mæstoso.



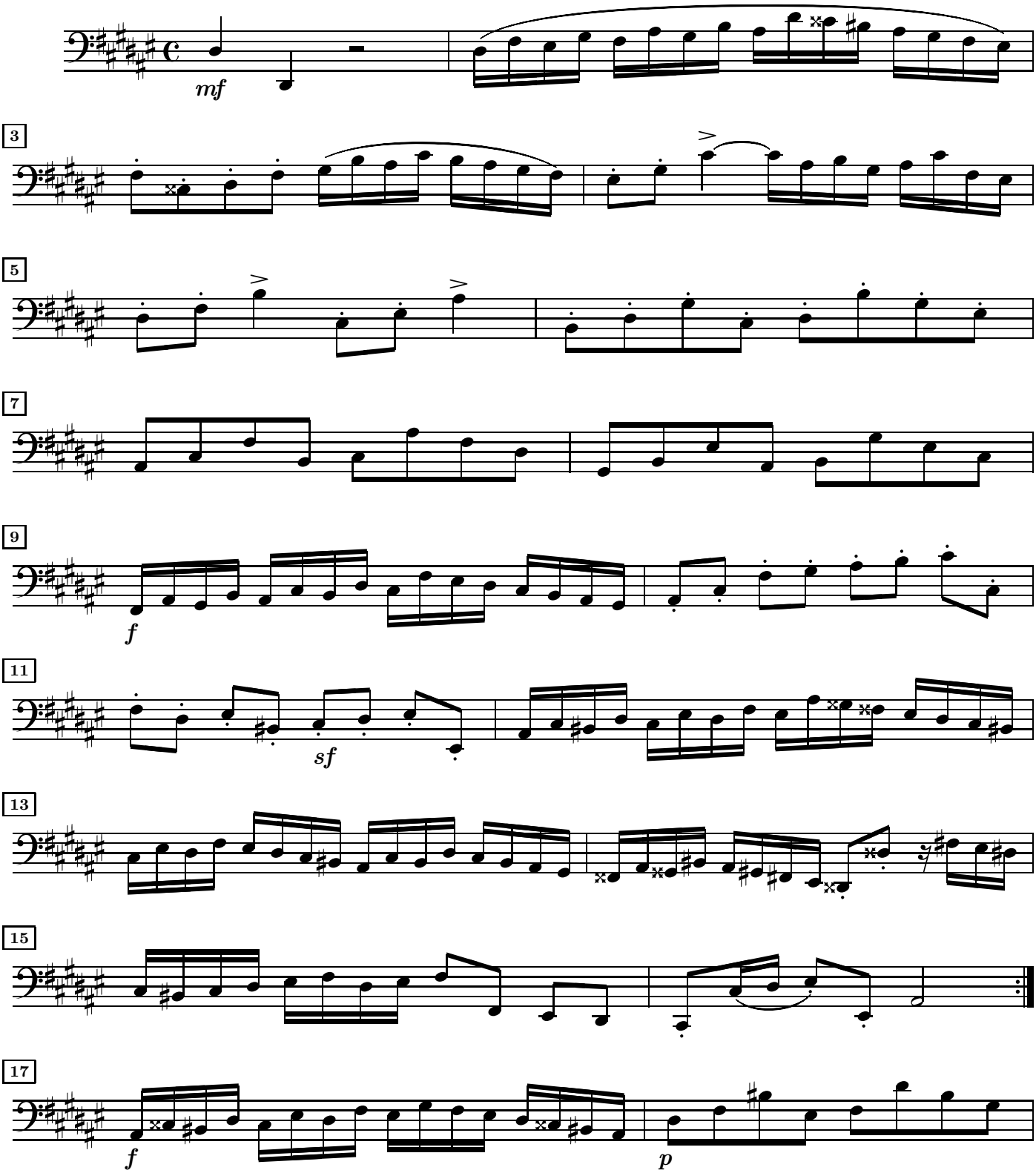

16
21
26
31
36
40

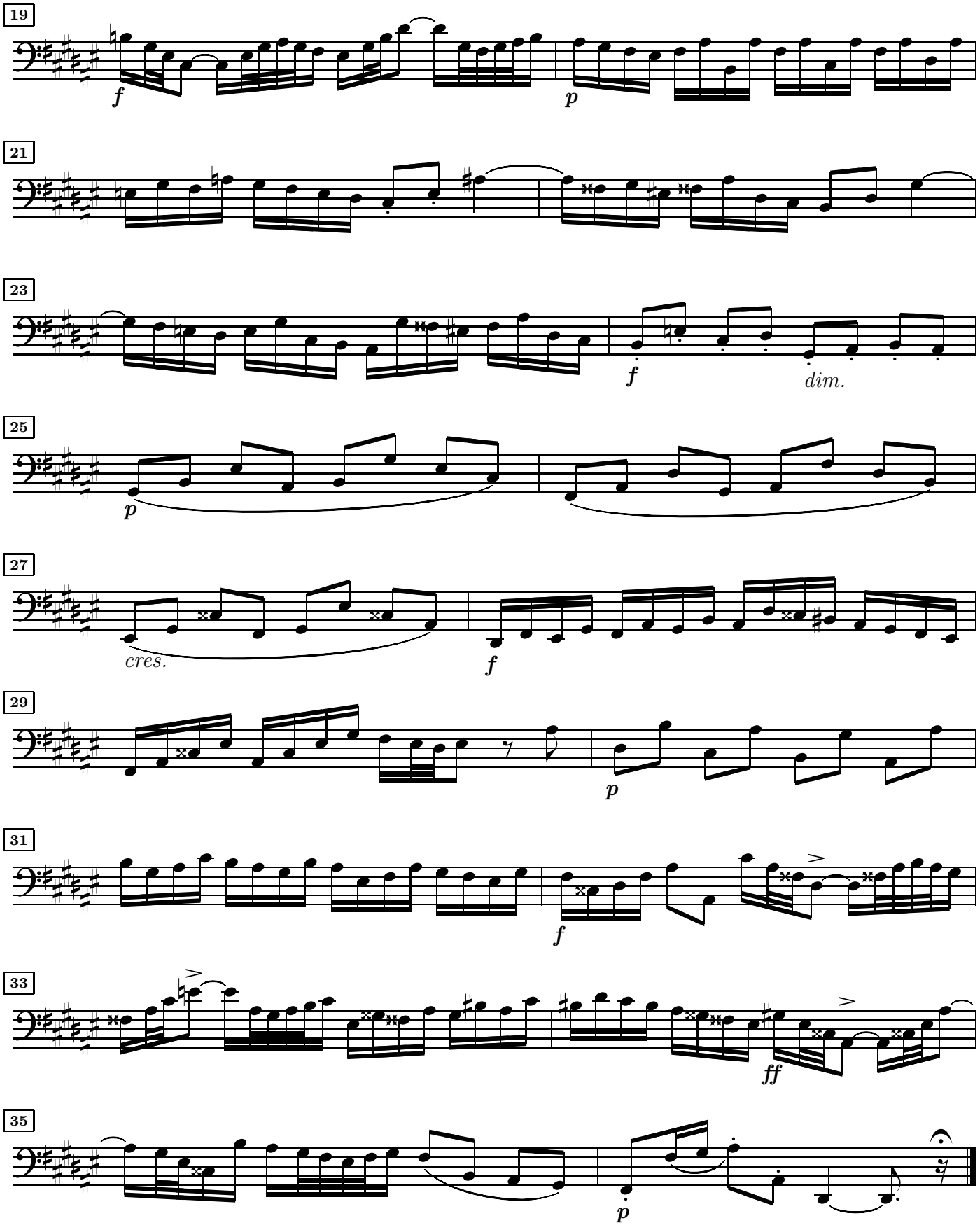

44
49
54
58
f
62
dim.
66
rall.
pp
ff

32.e en ré dièse mineur

Prélude
Moderato quasi lento.

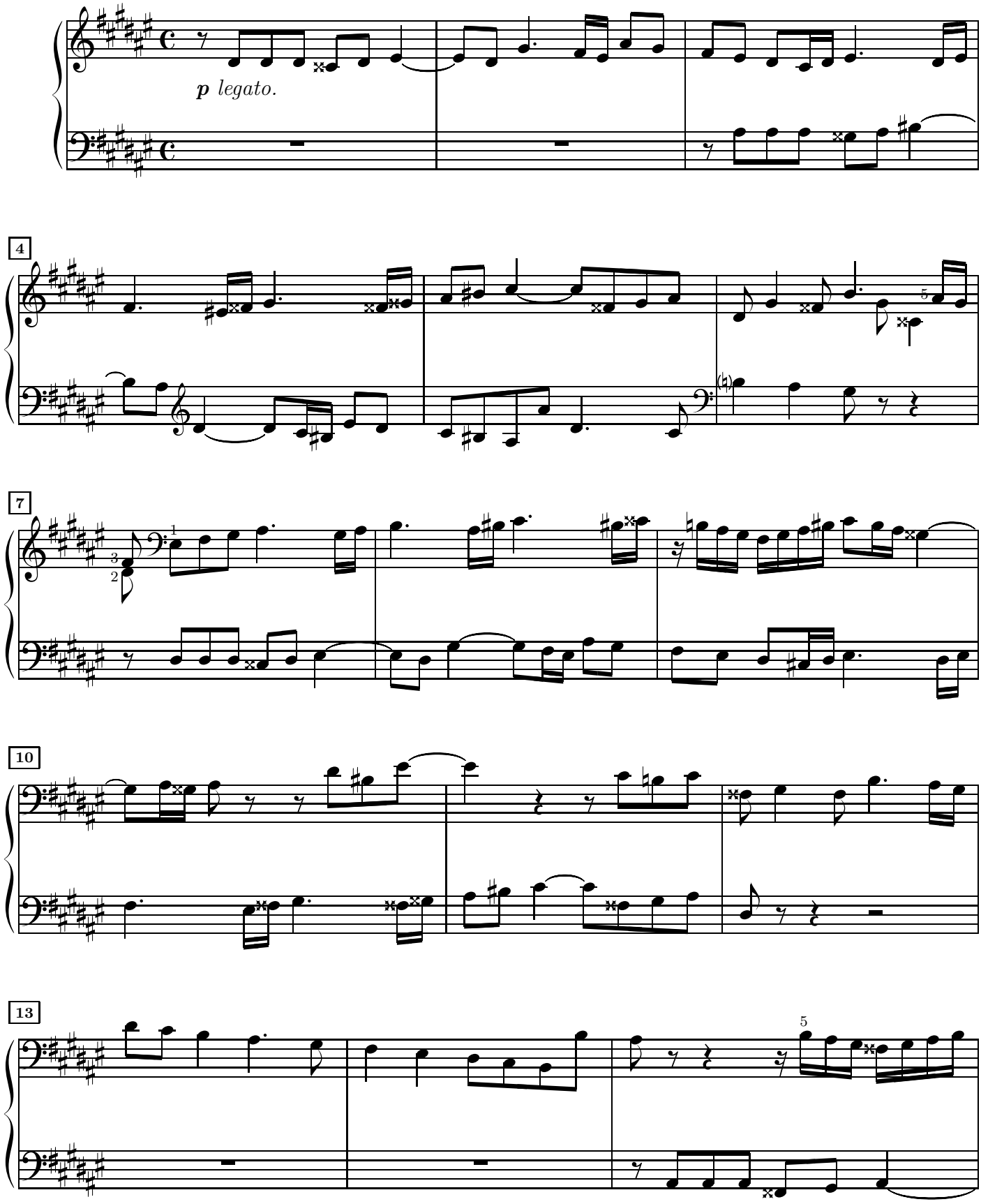
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

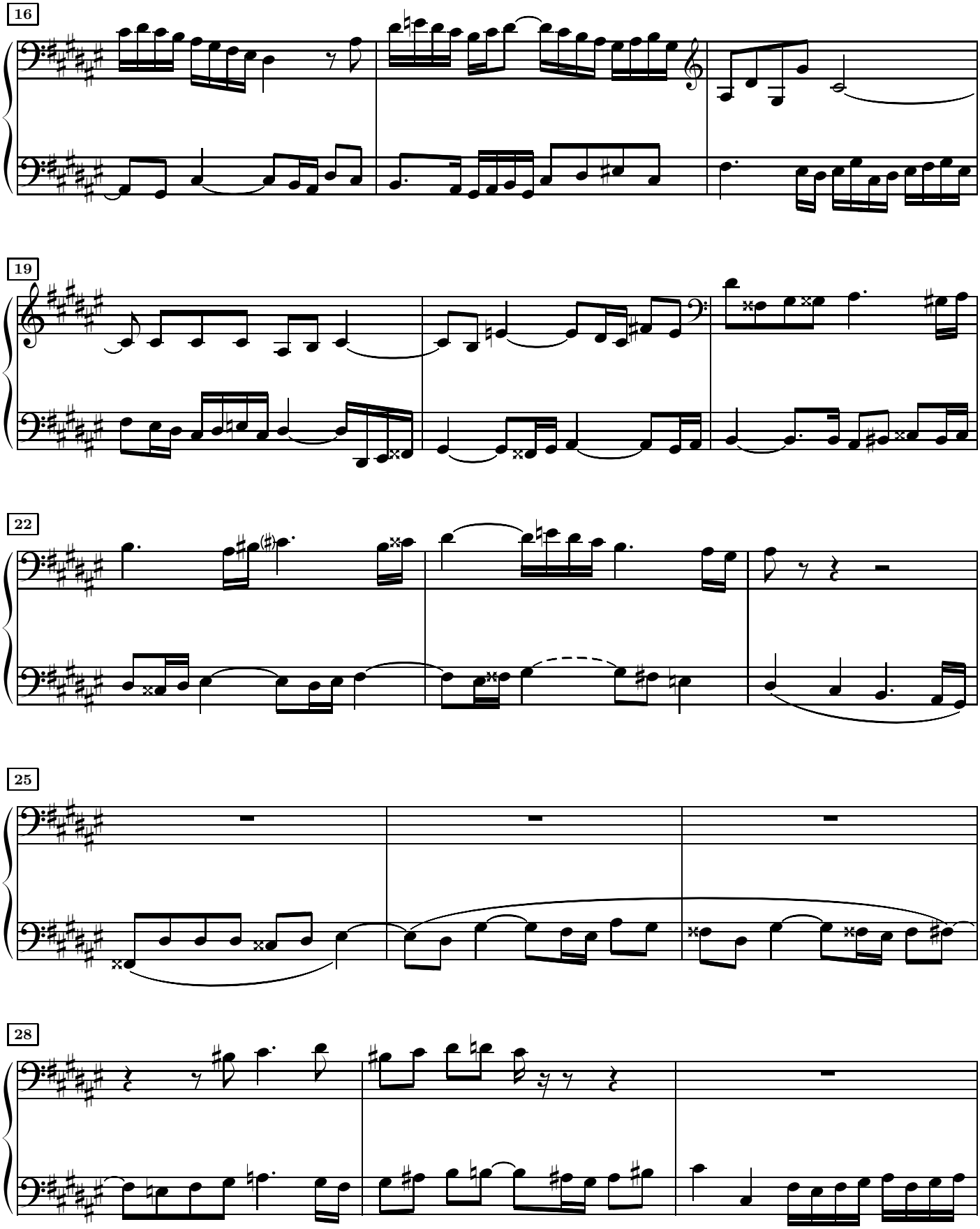


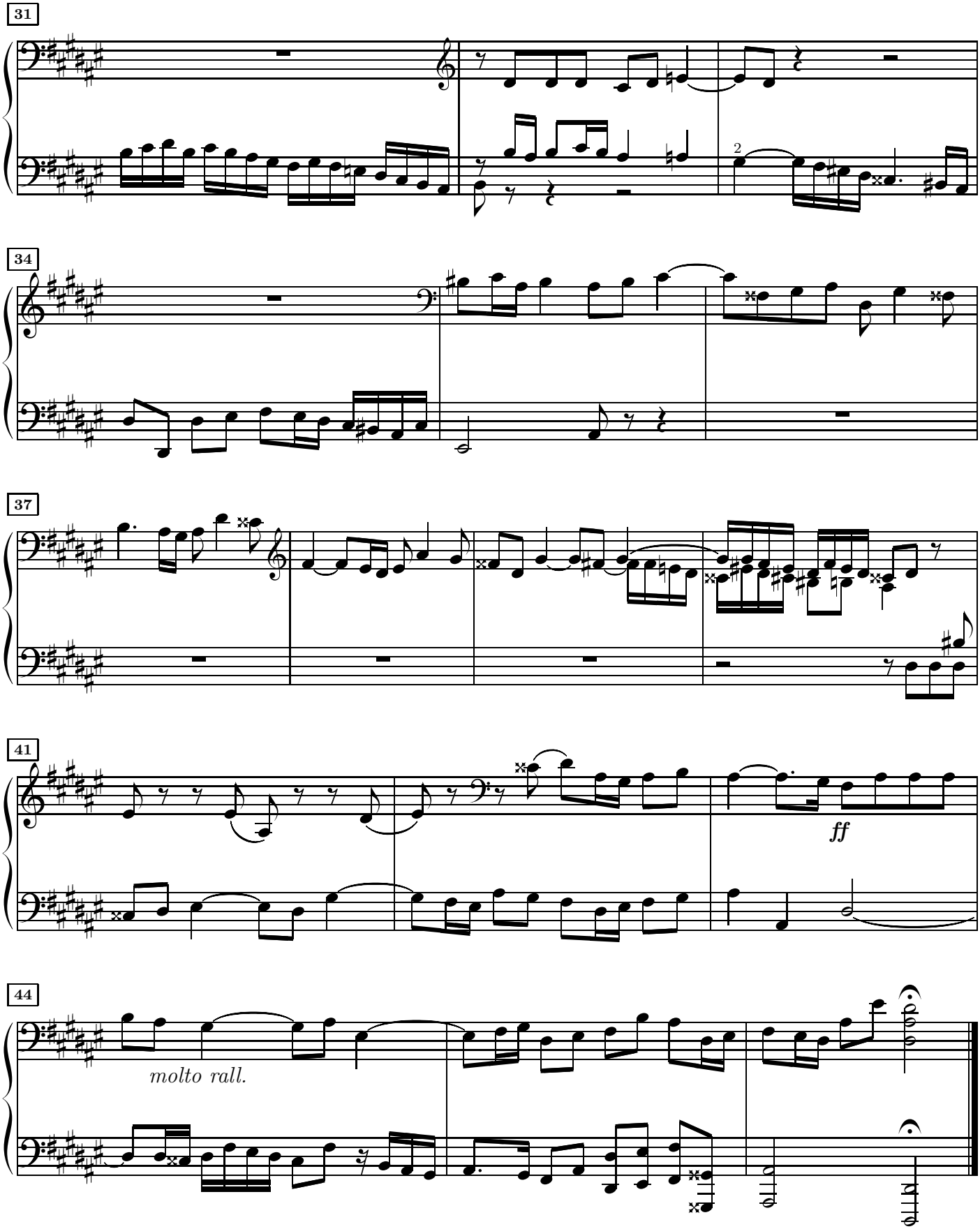

19
f
p
21
23
f
dim.
25
p
27
cres.
f
29
p
31
f
33
ff
35
p

Fugue à 4 voix

Andante expressivo.



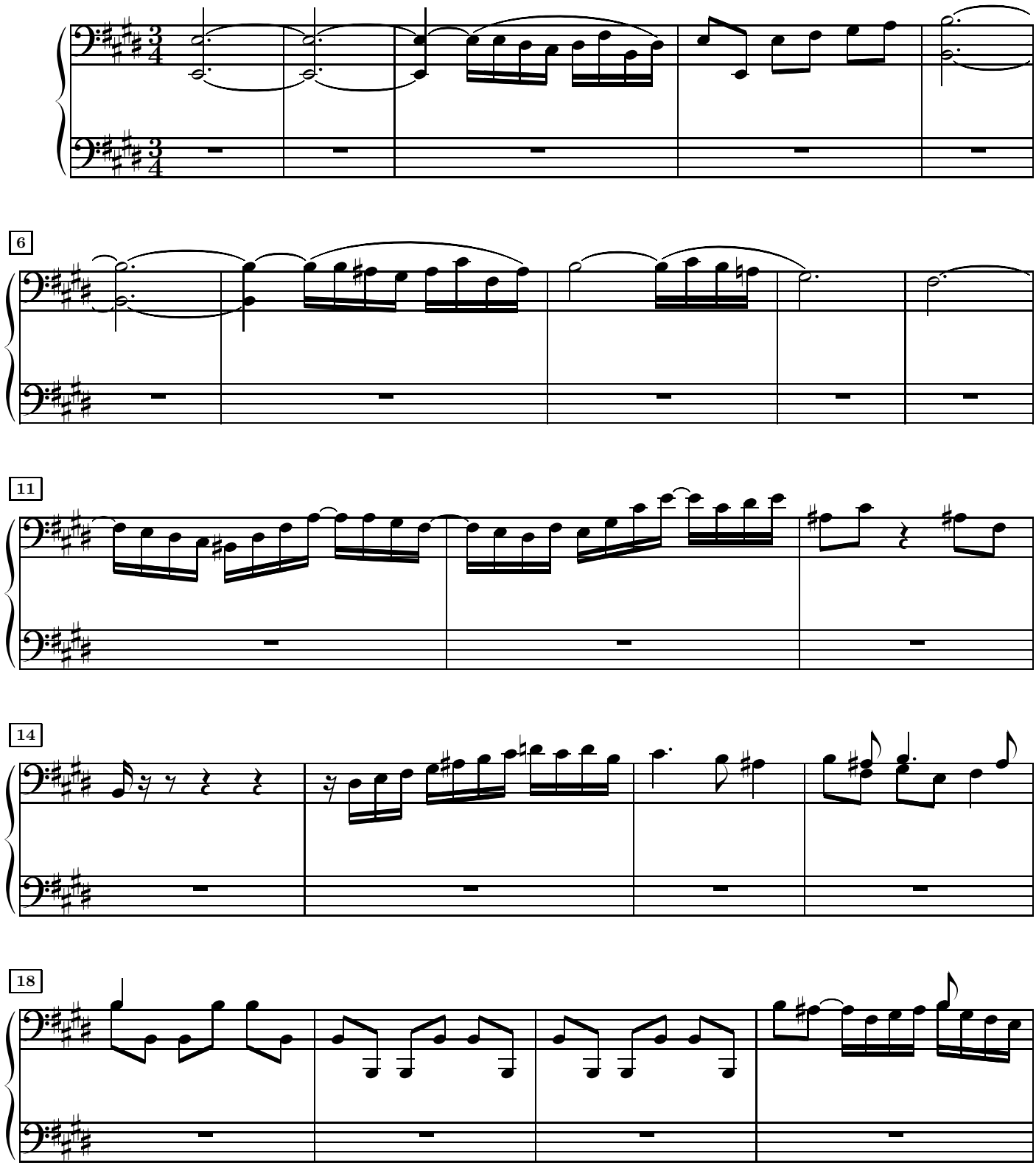

16
19
22
25
28

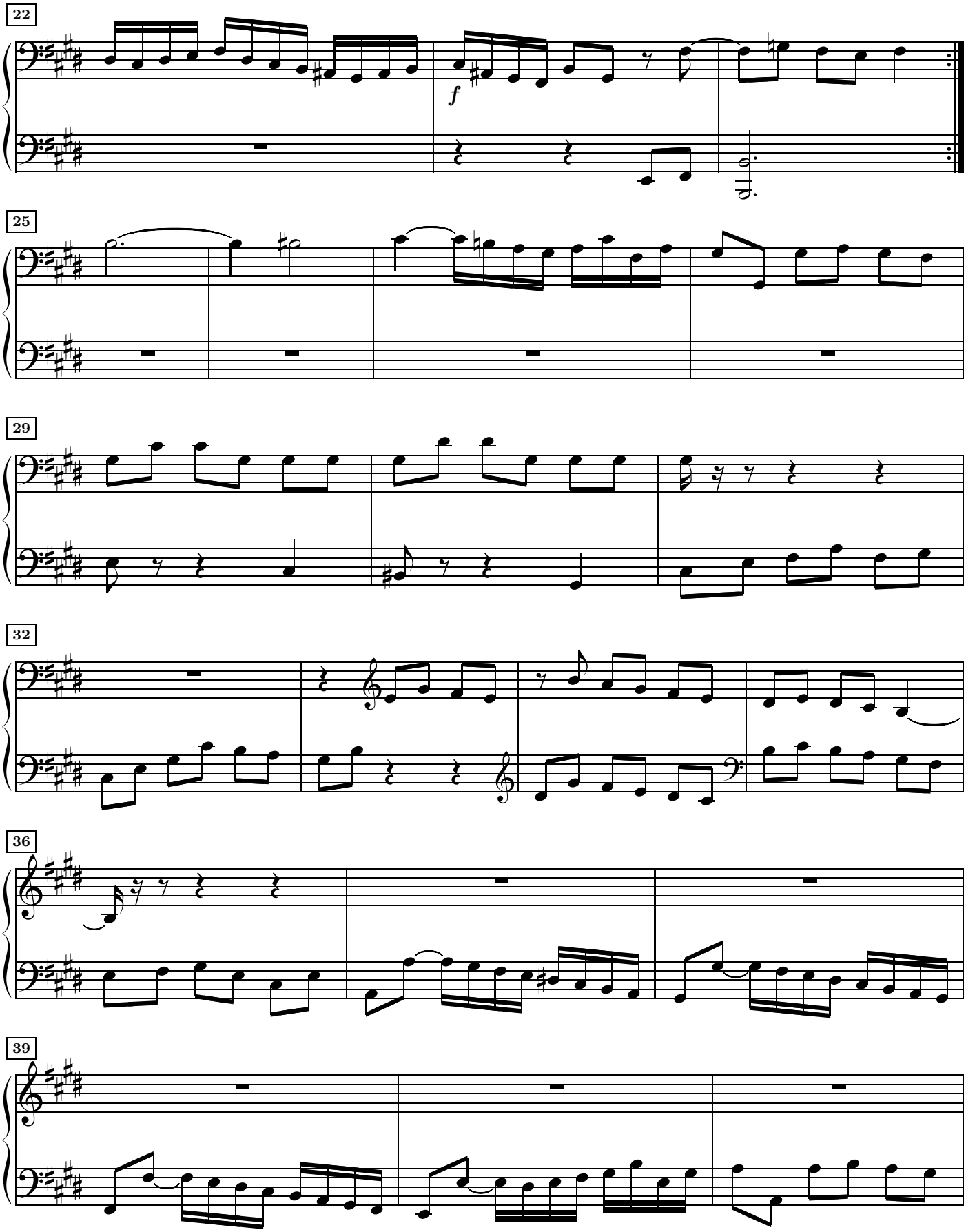

31
2
34
37
41
ff
44
molto rall.

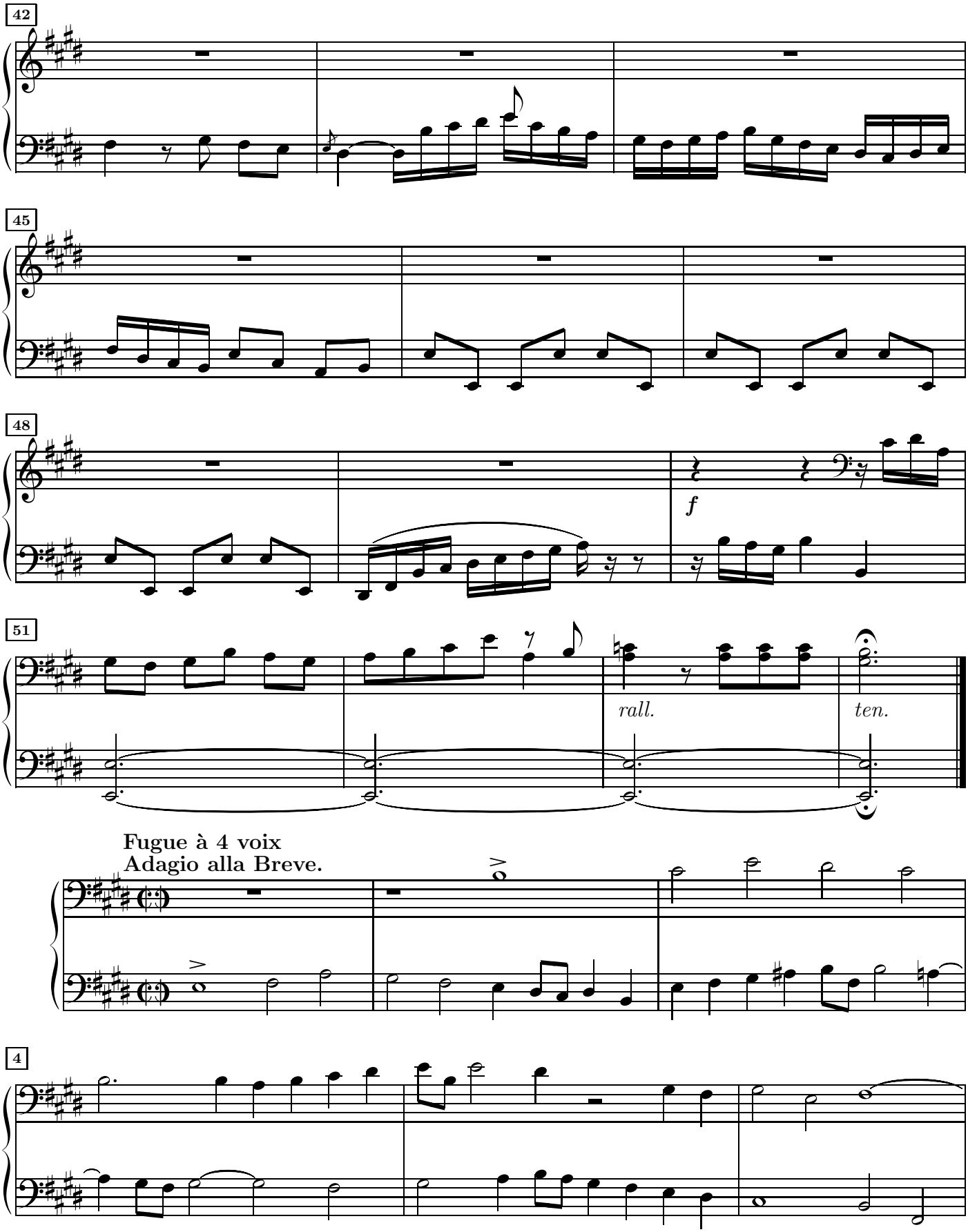
33.e en mi majeur

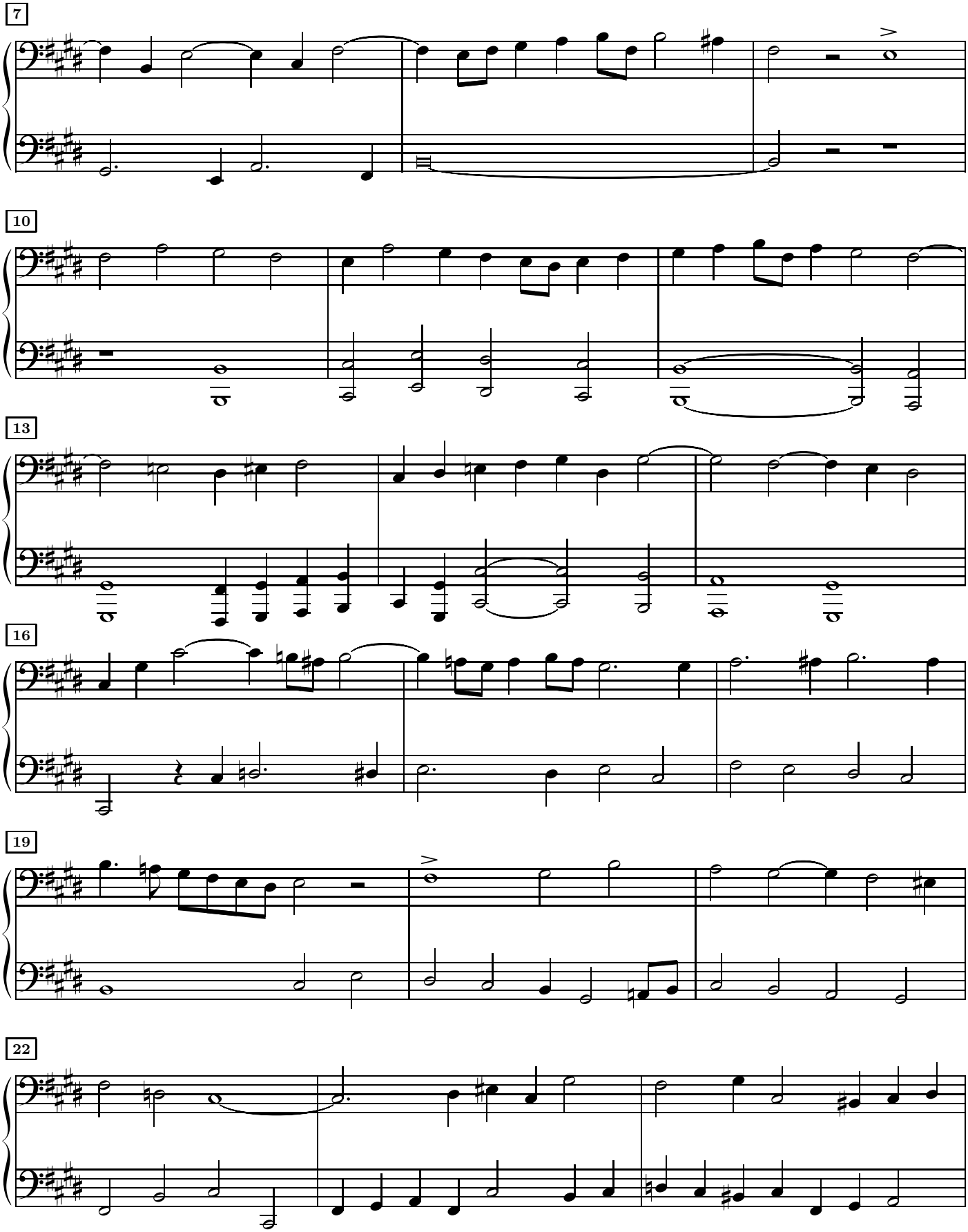
Prélude
Lento.

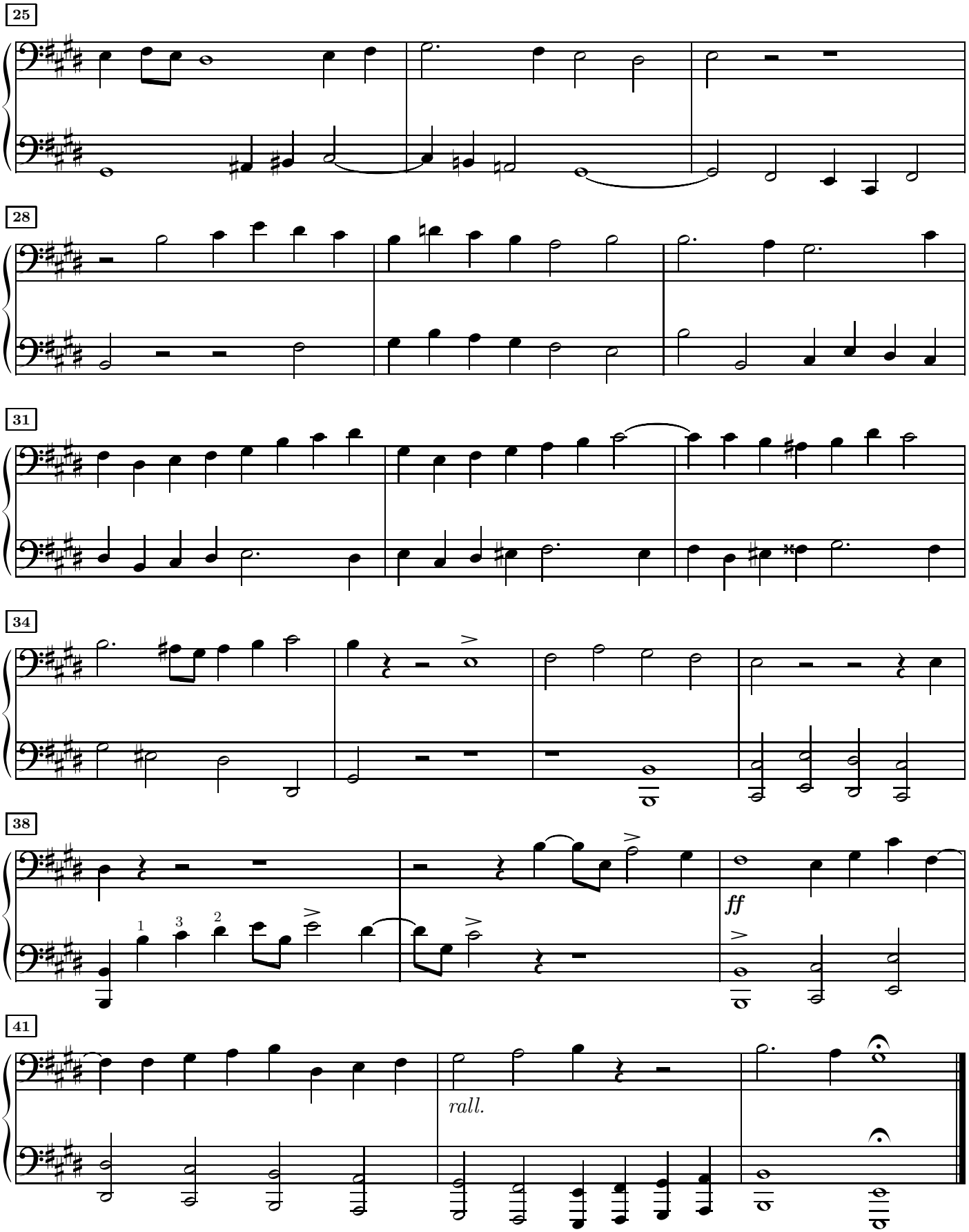
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini




22
f
25
29
32
36
39


42
45
48
f
51
rall.
ten.
Fugue à 4 voix
Adagio alla Breve.
4

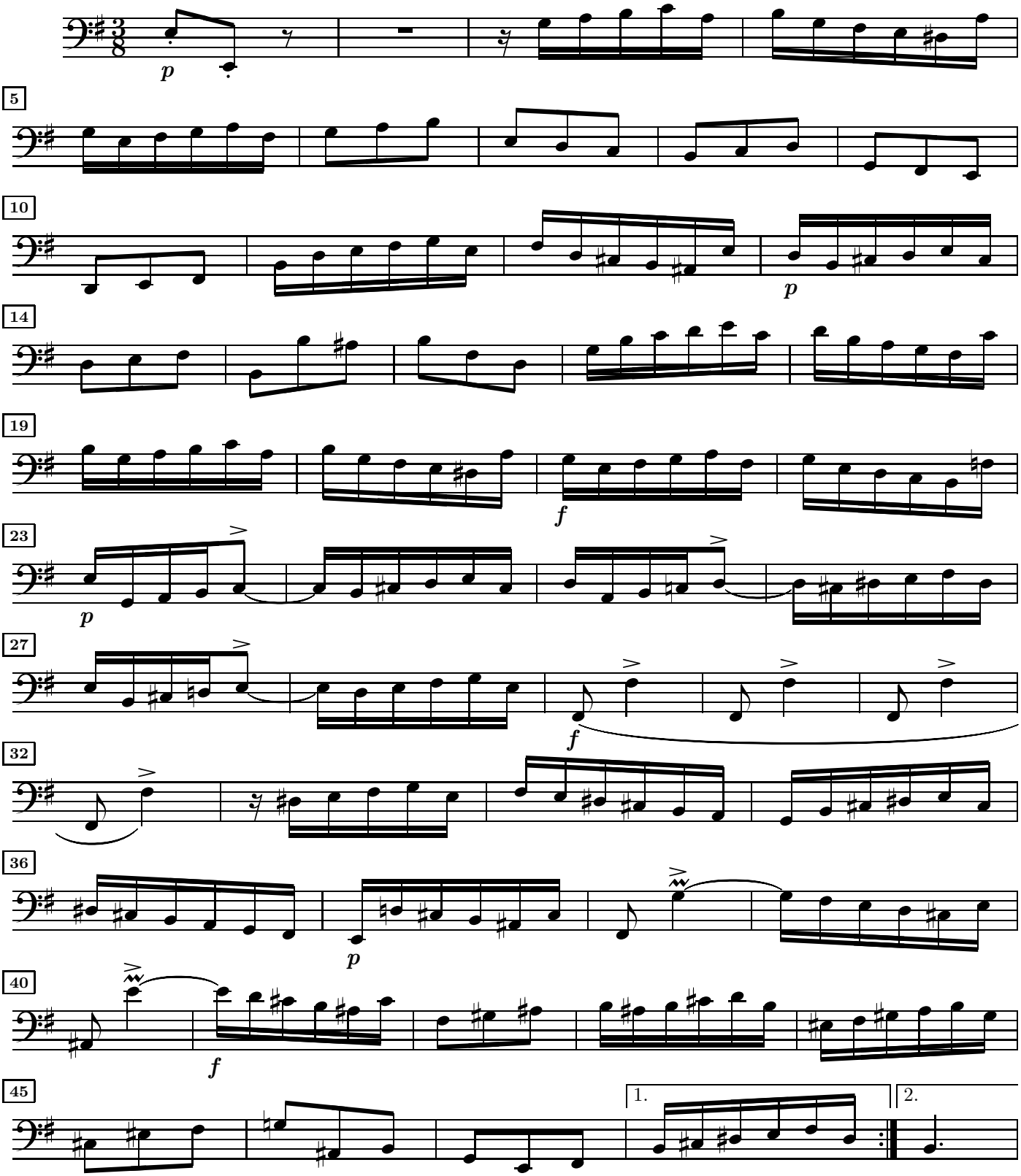

7
10
13
16
19
22

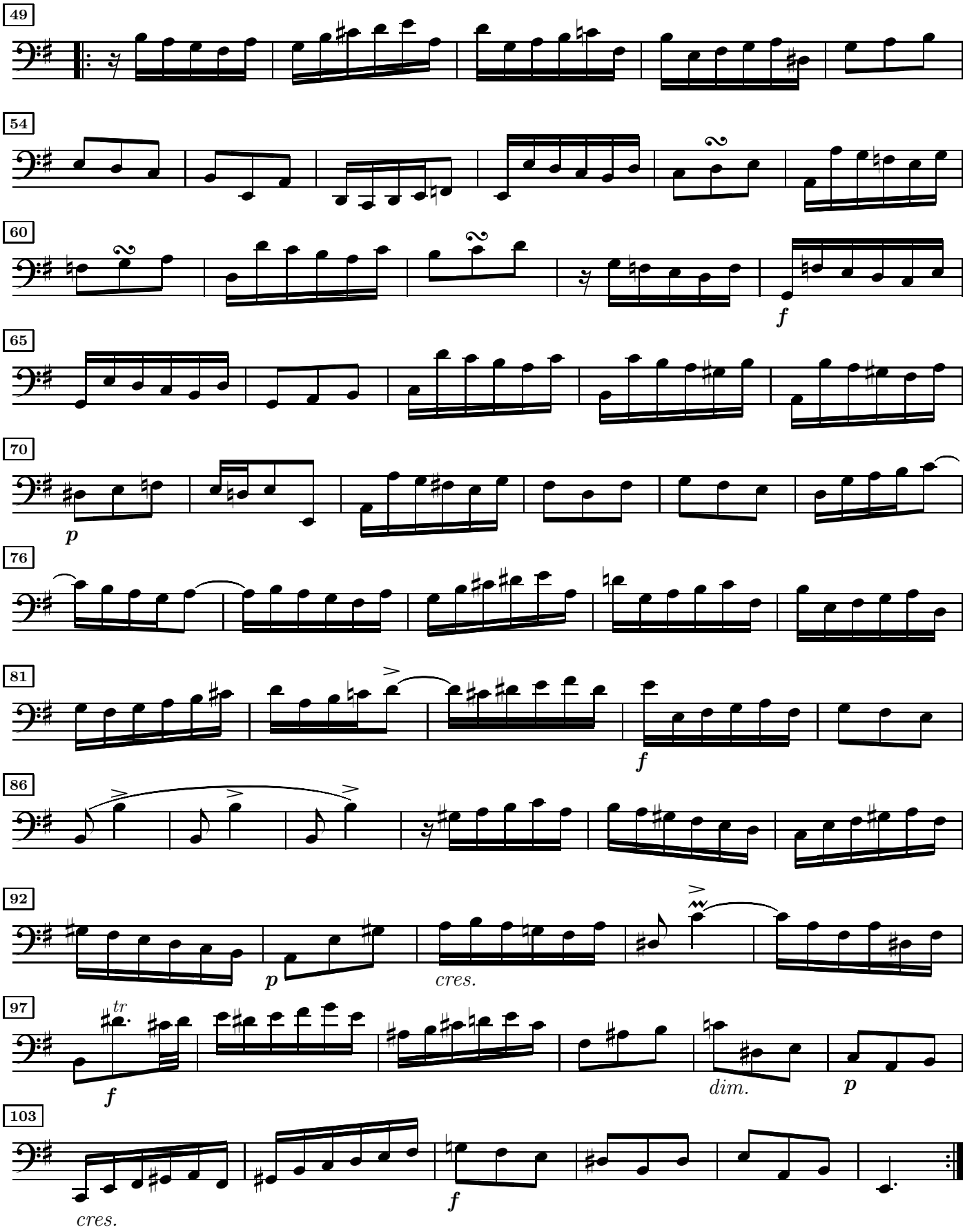

25
28
31
34
38
ff
41
rall.

34.e en mi mineur

Prélude
Allegretto.

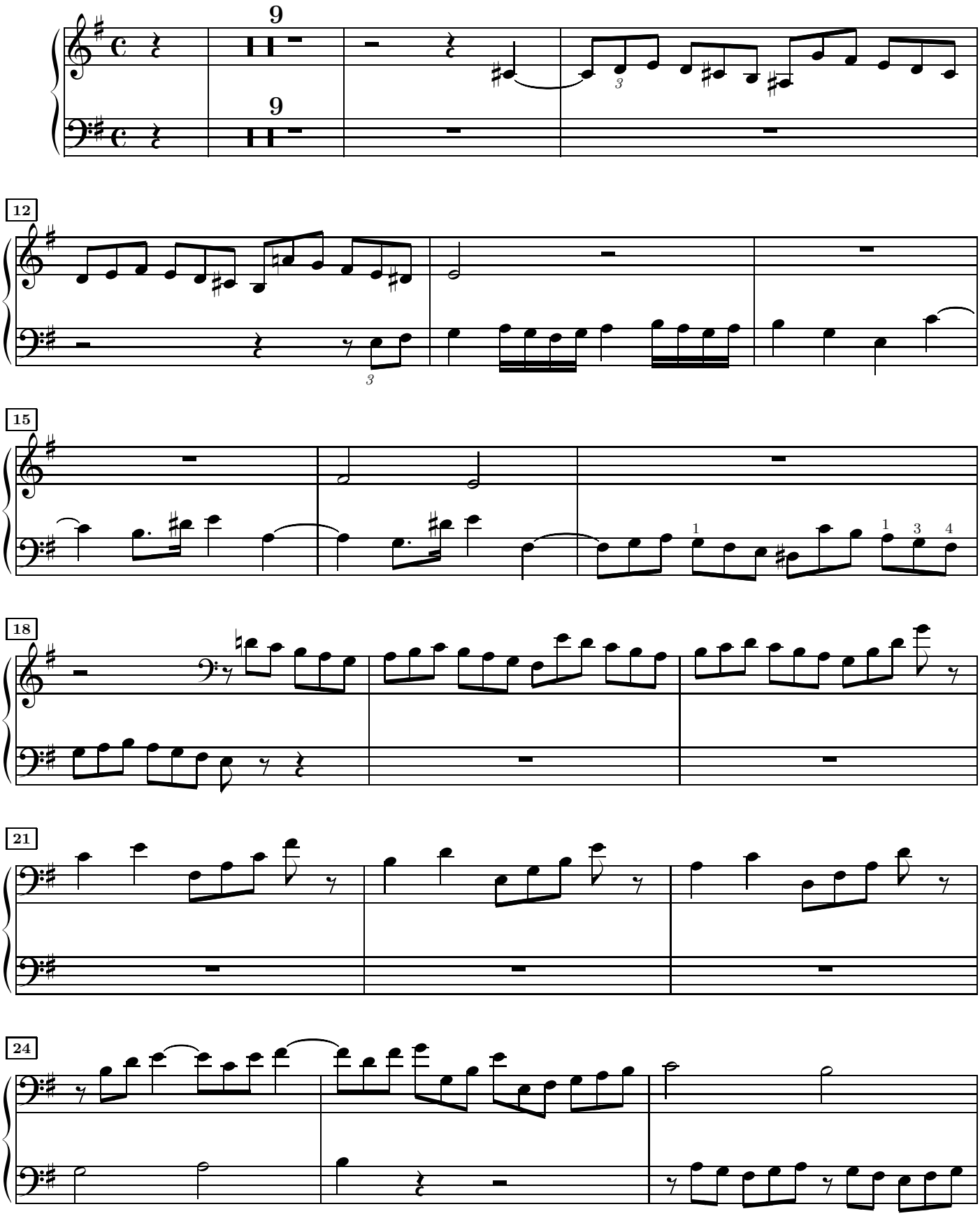
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

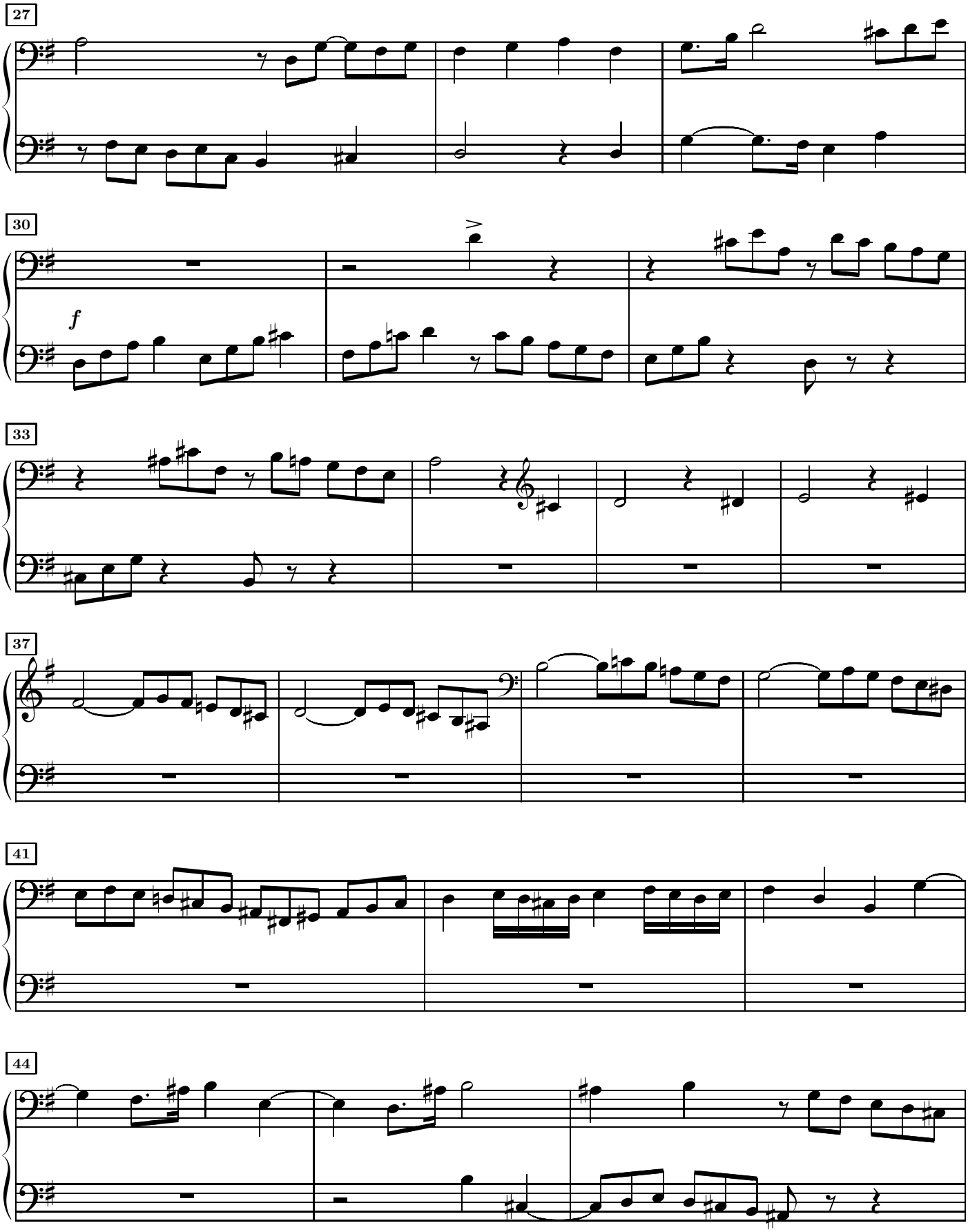


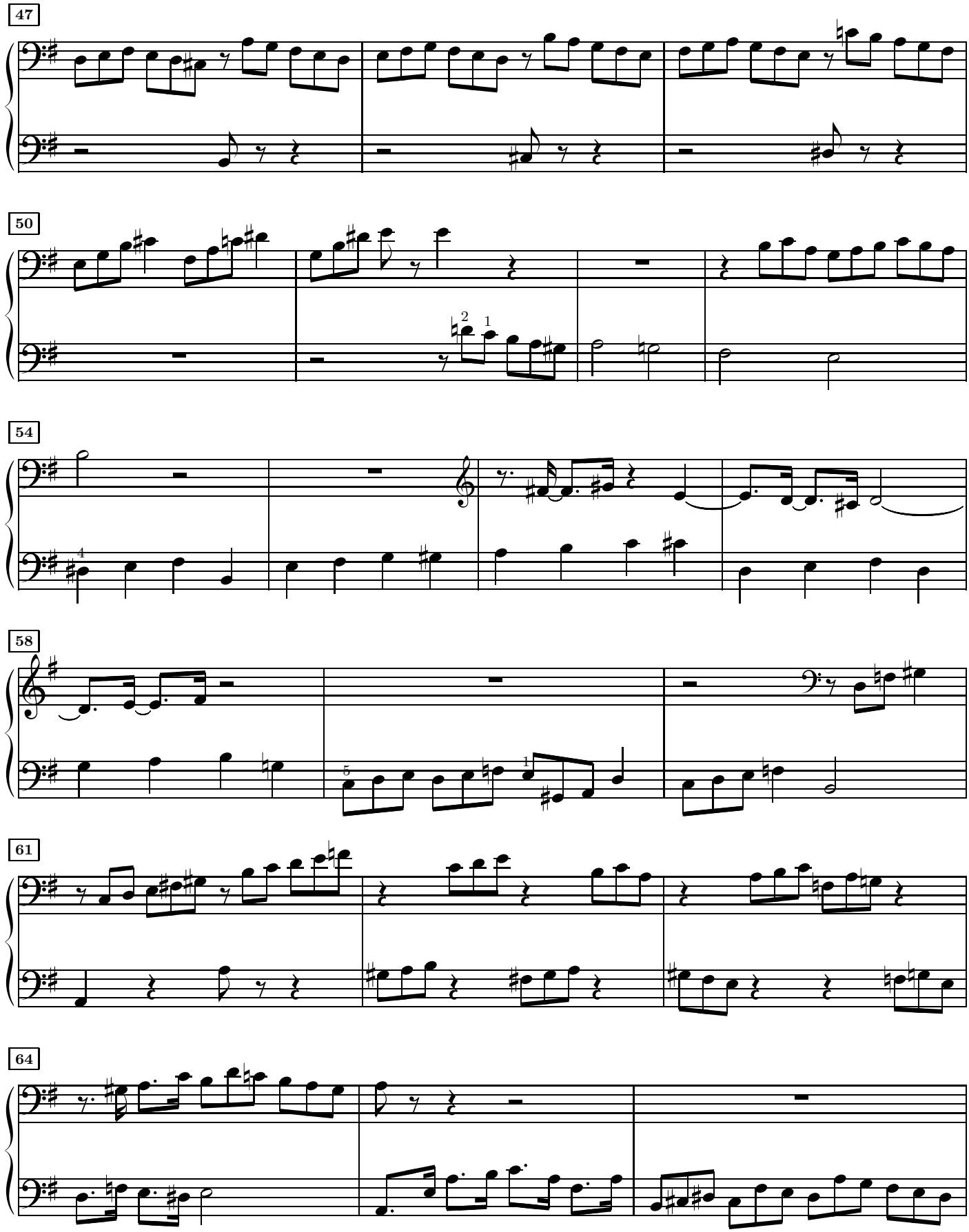

49
54
60
f
65
70
p
76
81
f
86
92
p
cres.
97
tr
f
dim.
p
103
cres.
f

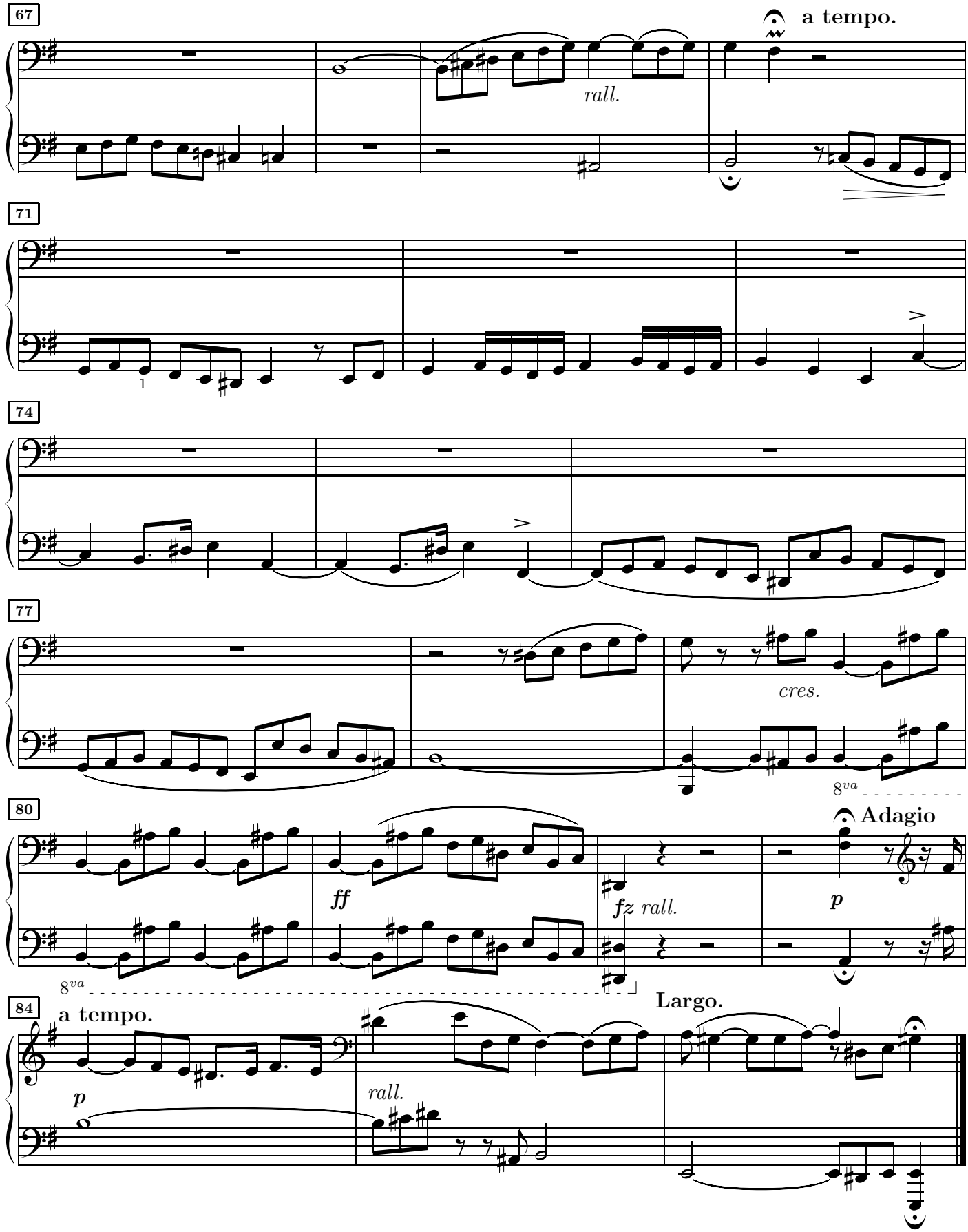
Fugue à 3 voix

Allegro moderato.




27
30
f
33
37
41
44

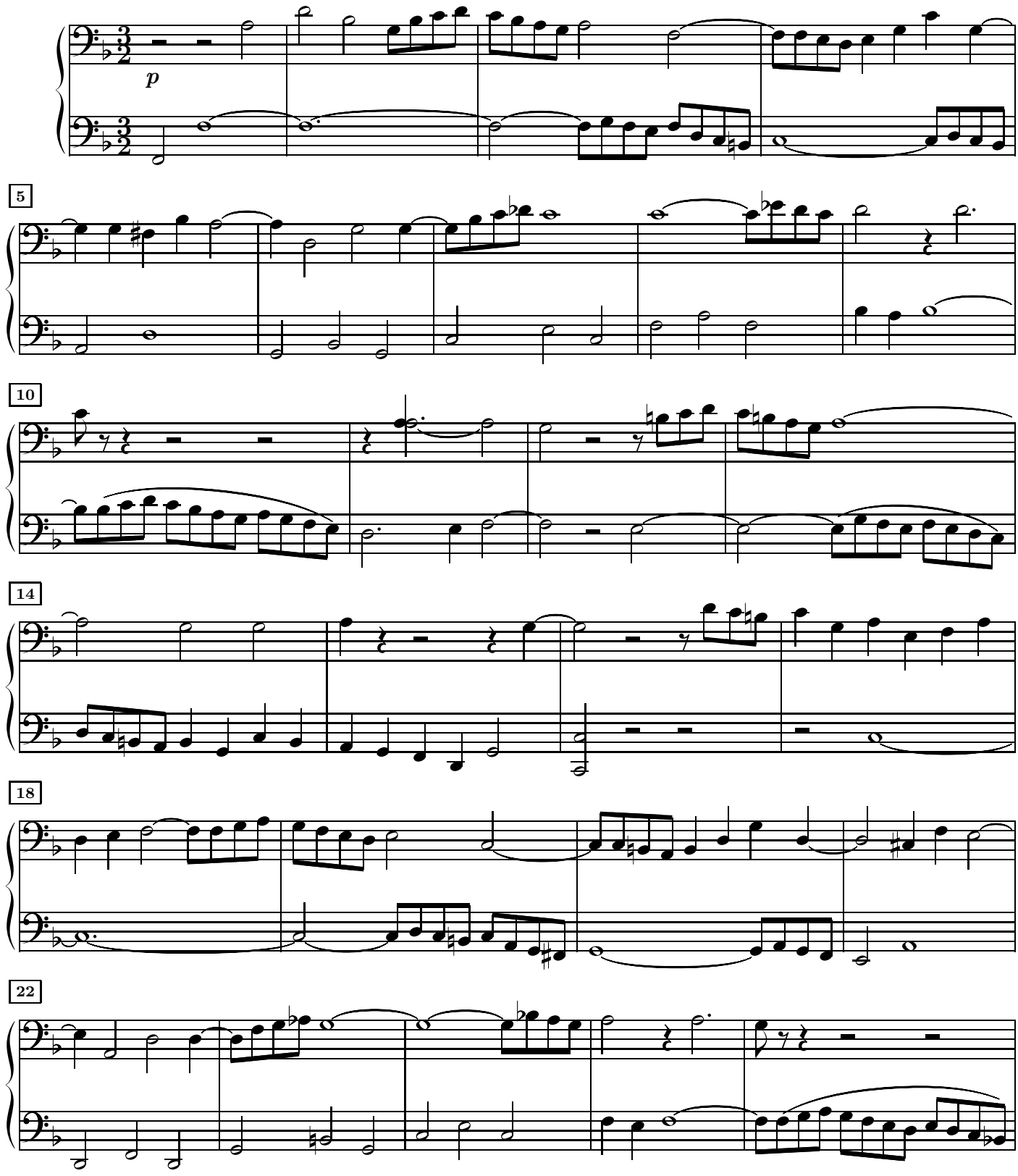

47
50
54
58
61
64

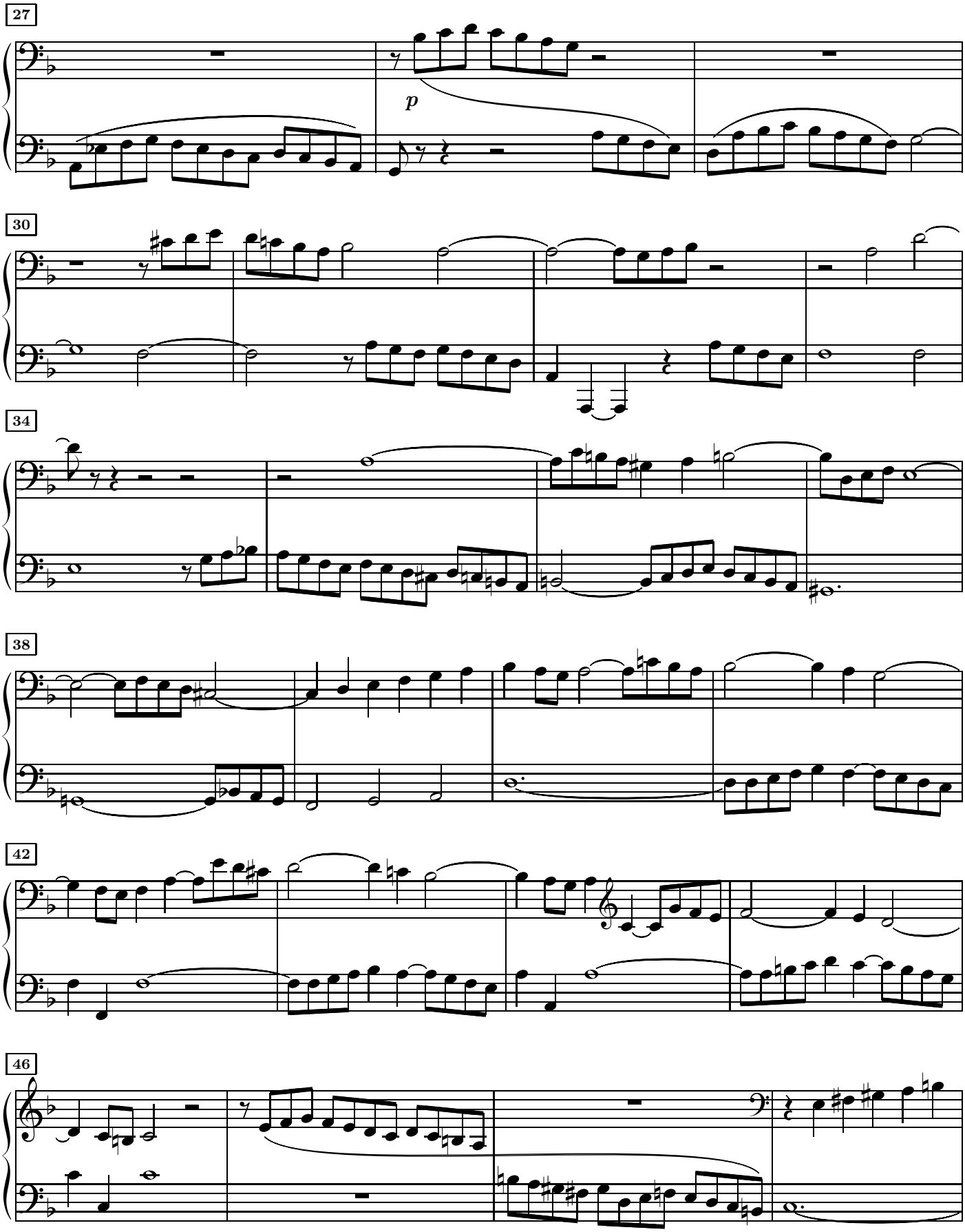

67
a tempo.
rall.
71
1
74
77
cres.
8va
80
Adagio
ff
fz rall.
p
8va
84
a tempo.
p
rall.
Largo.

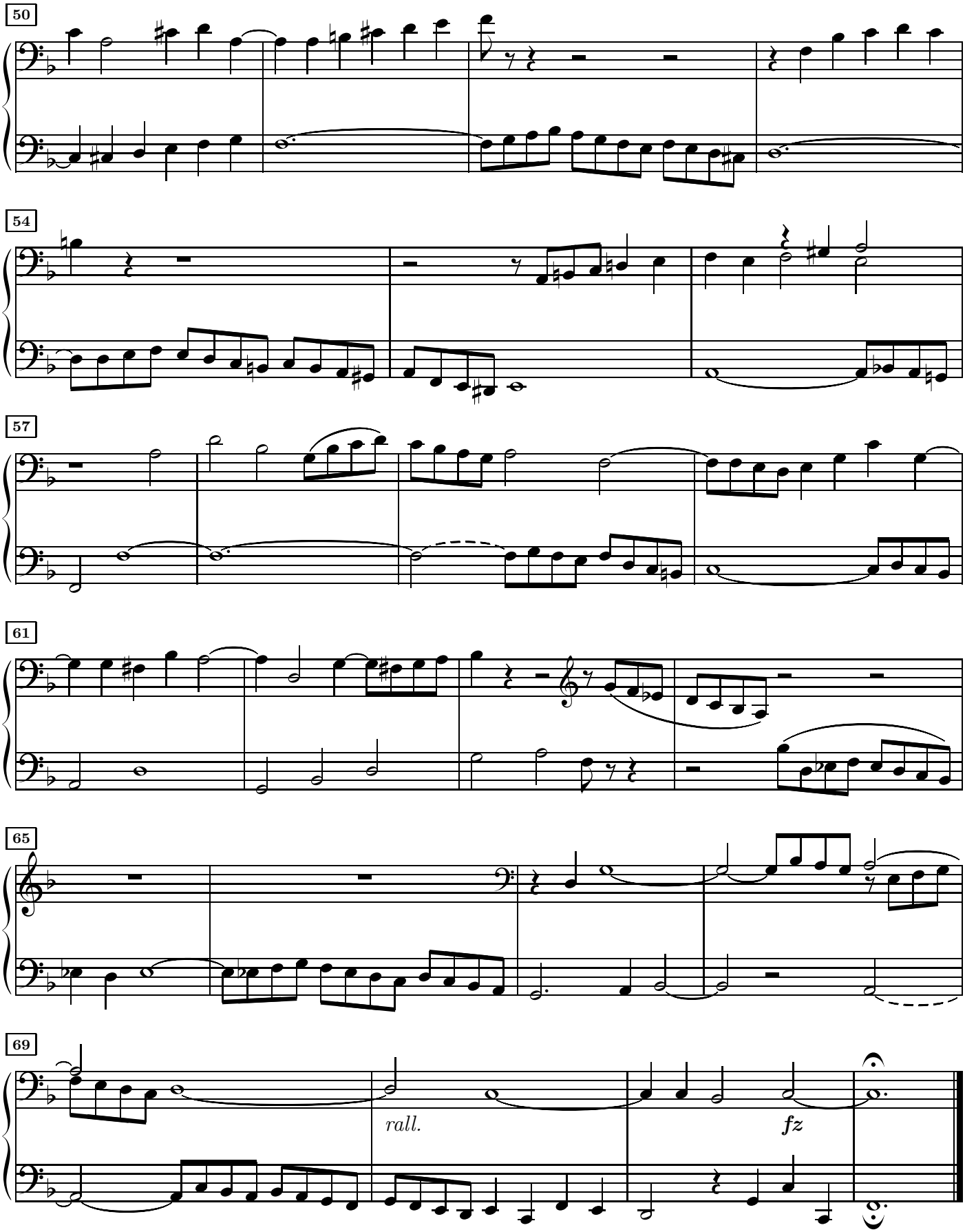
35.e en fa majeur

Prélude
Andante. con espressione.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

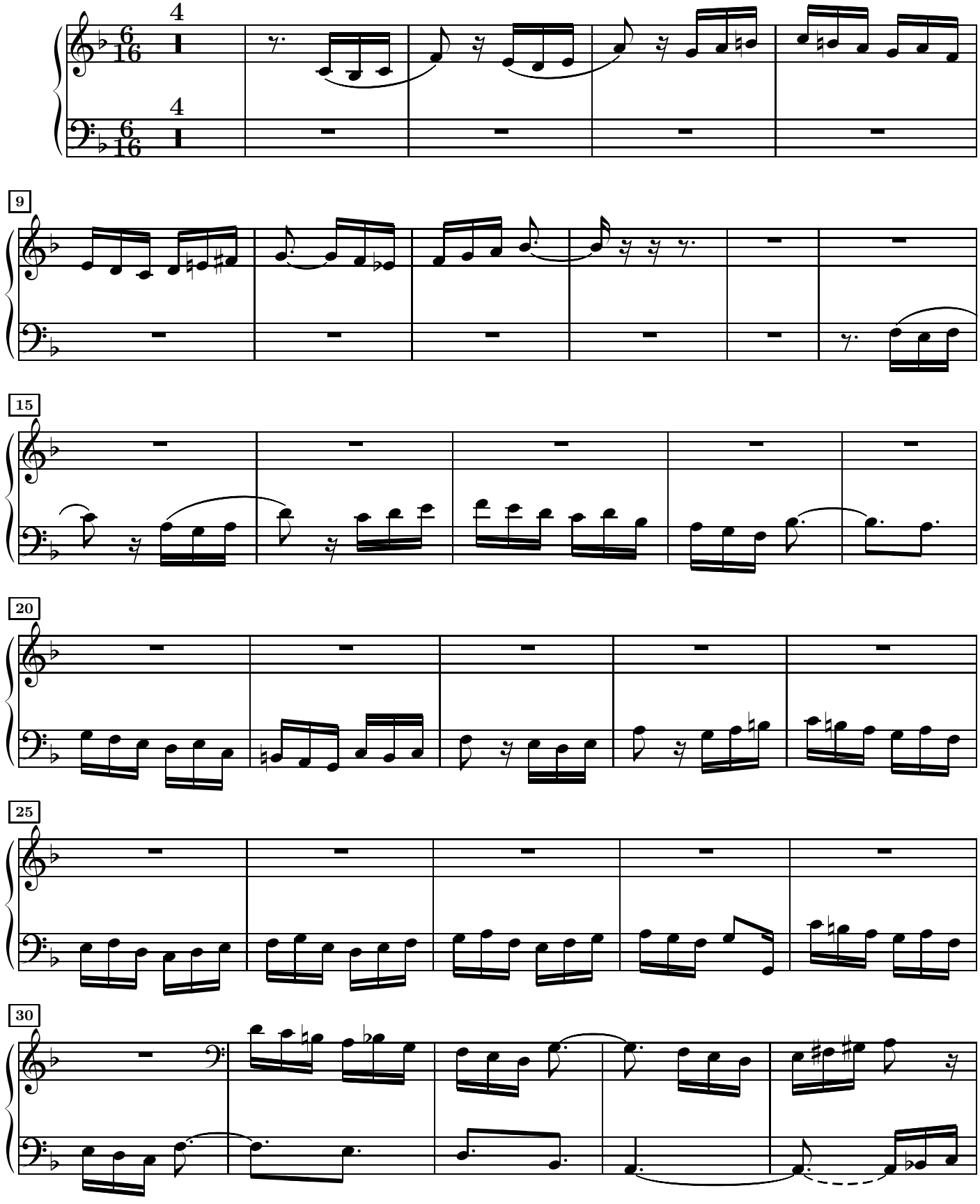


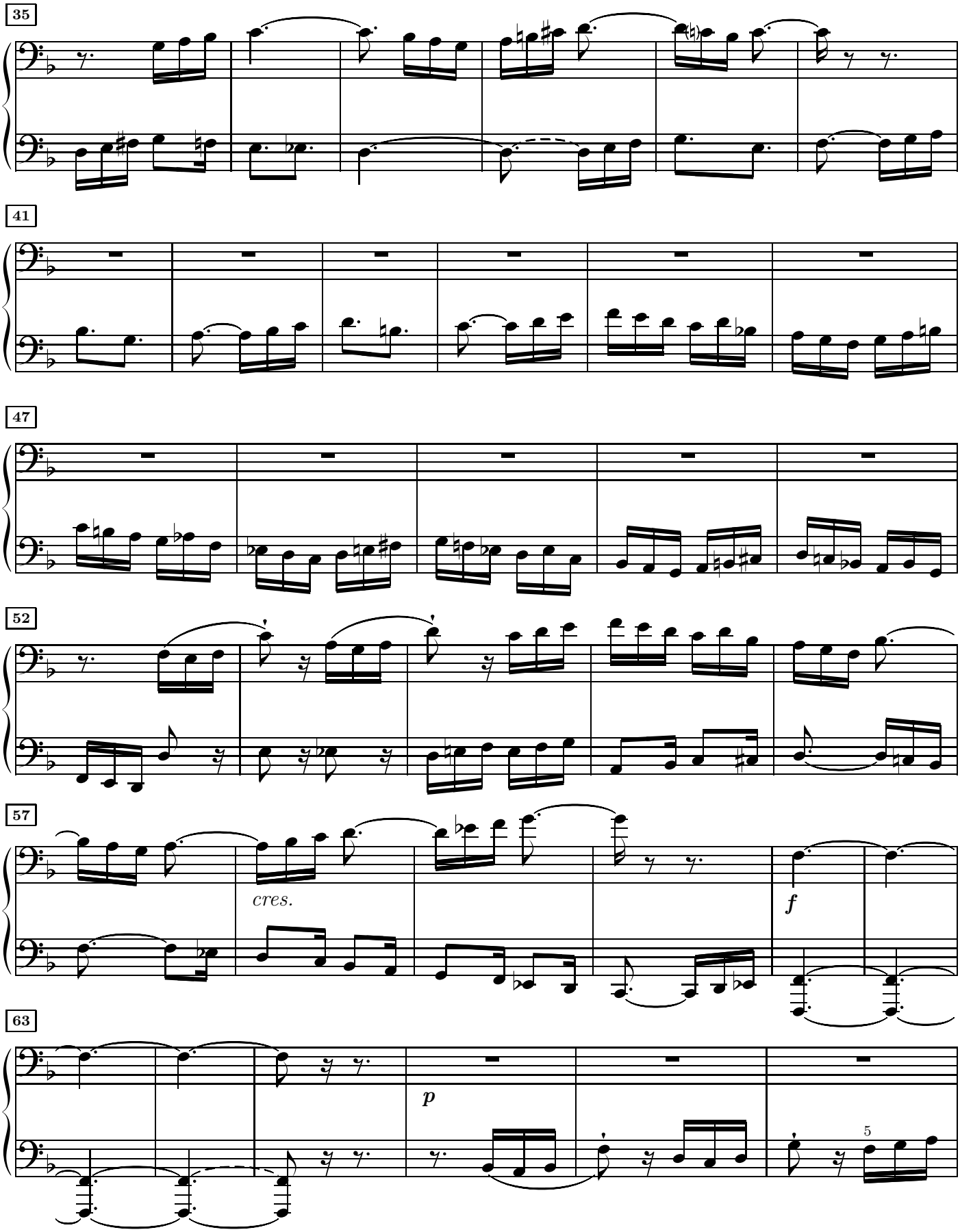

27
p
30
34
38
42
46

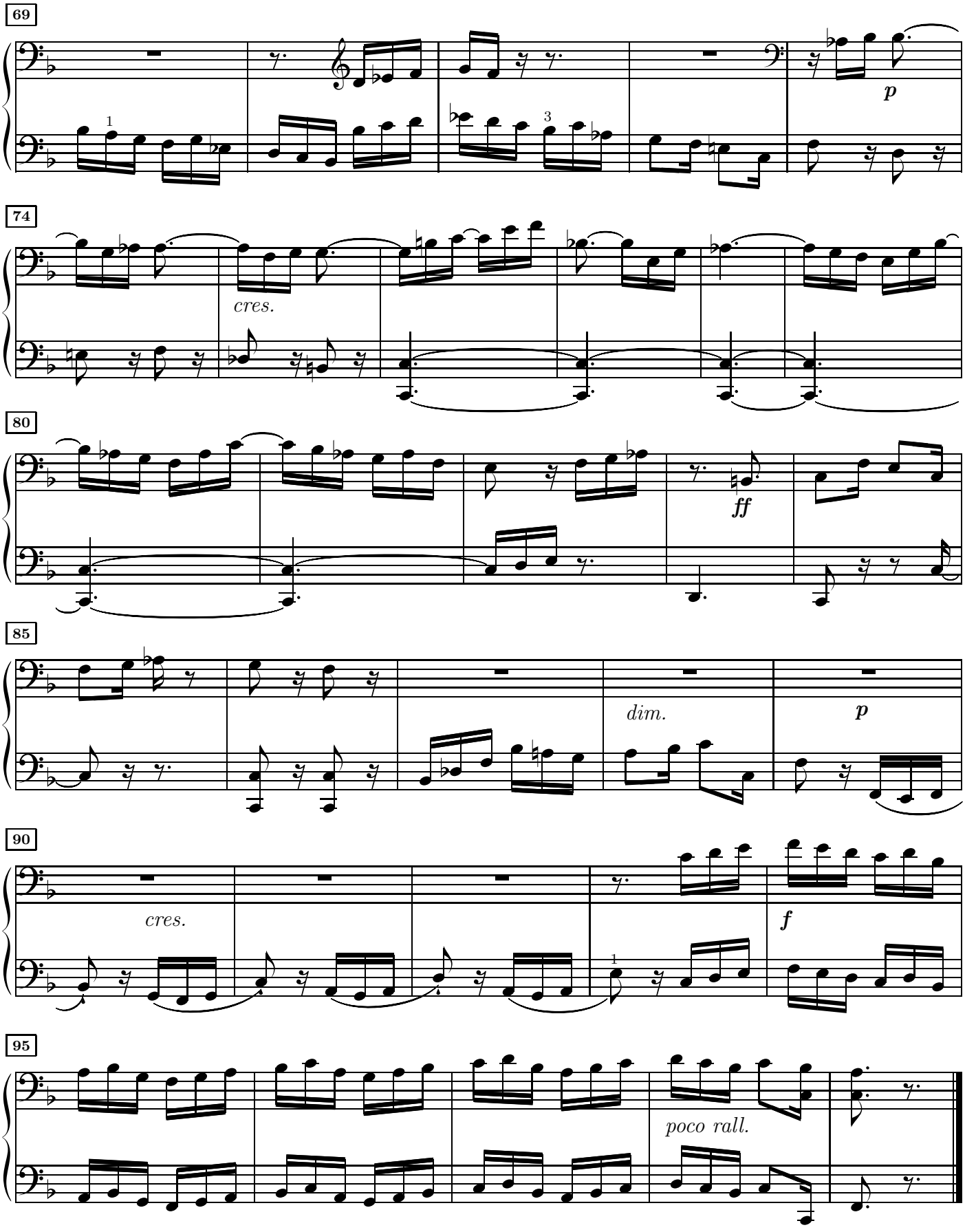

50
54
57
61
65
69
rall.
fz

Fugue à 3 voix

Allegretto quasi Andante.




35
41
47
52
57
cres.
f
63
p
5

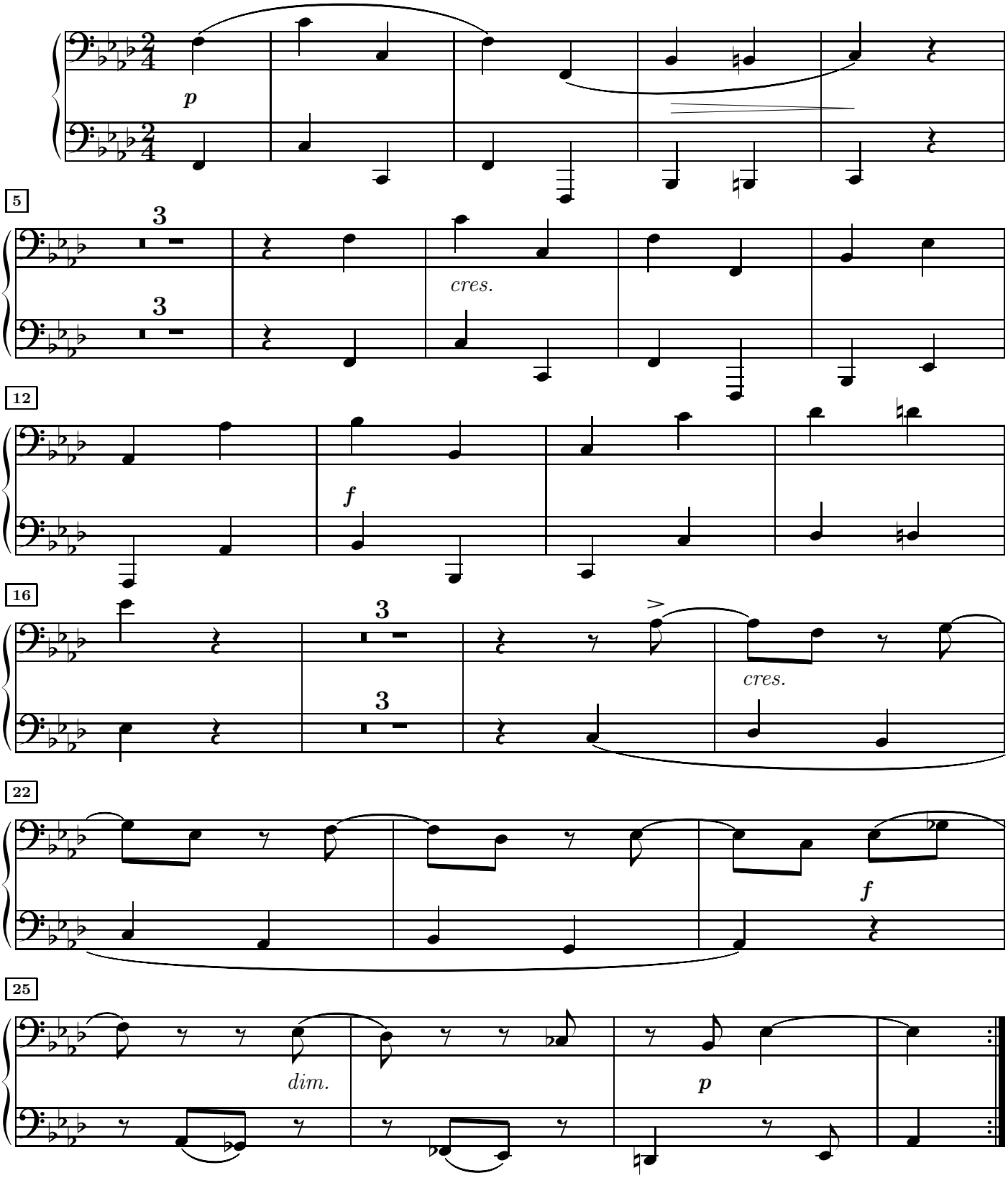

69
p
74
cres.
80
ff
85
dim.
p
90
cres.
f
95
poco rall.

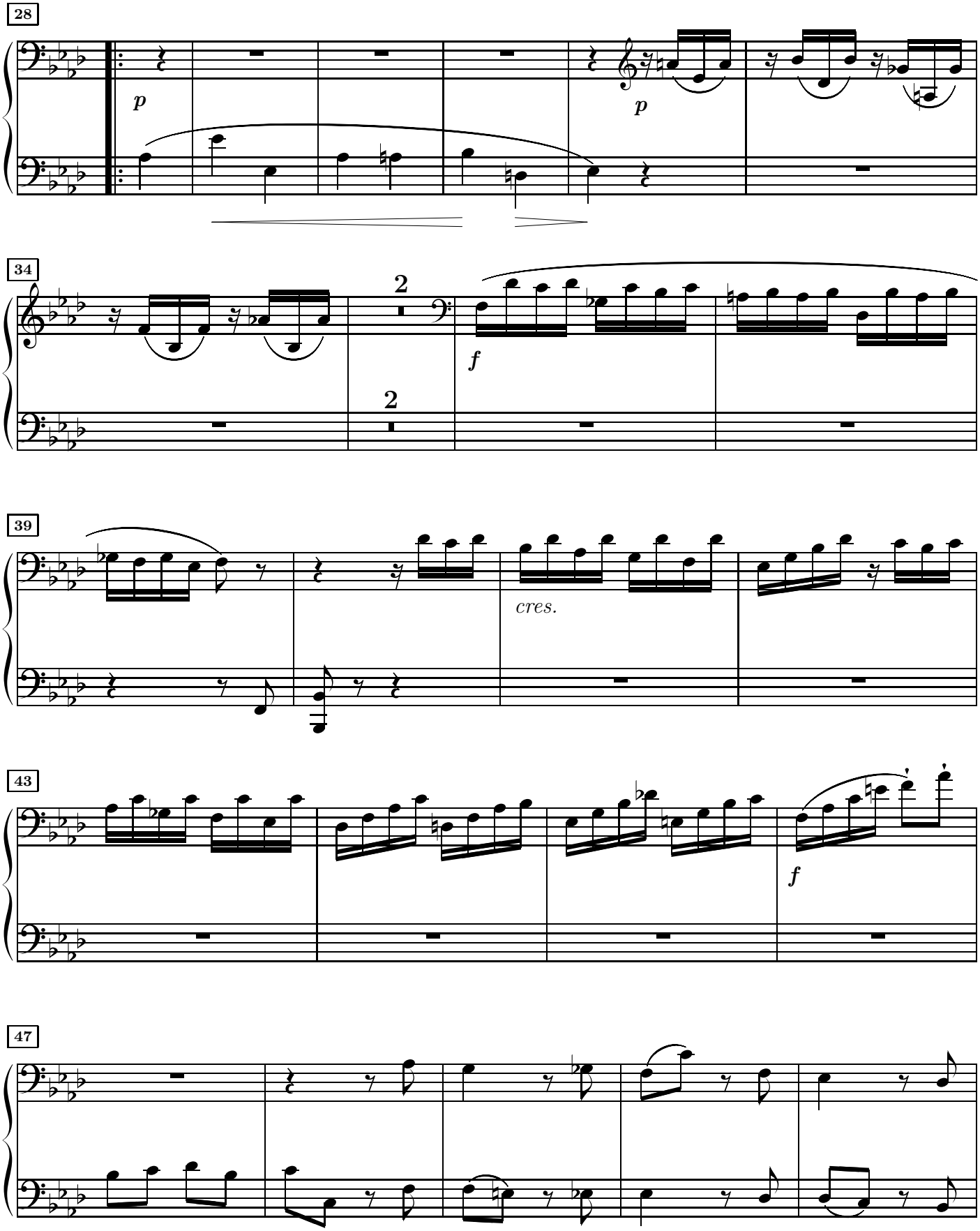
36.e en fa mineur

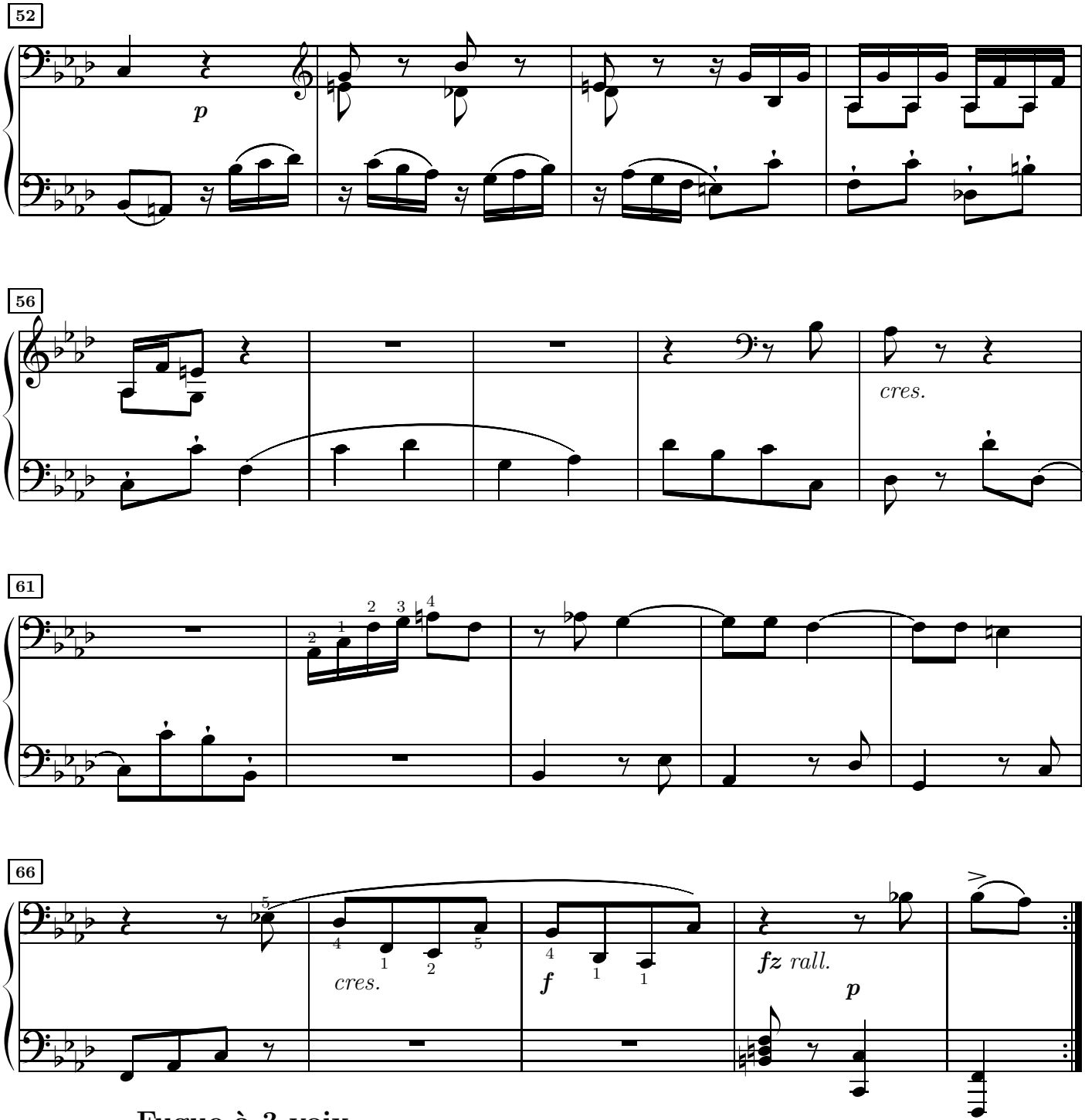
Prélude

Andantino espressivo.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

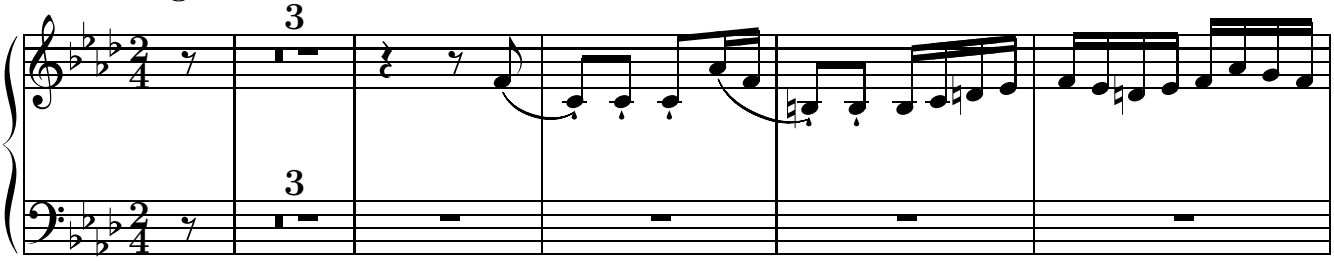


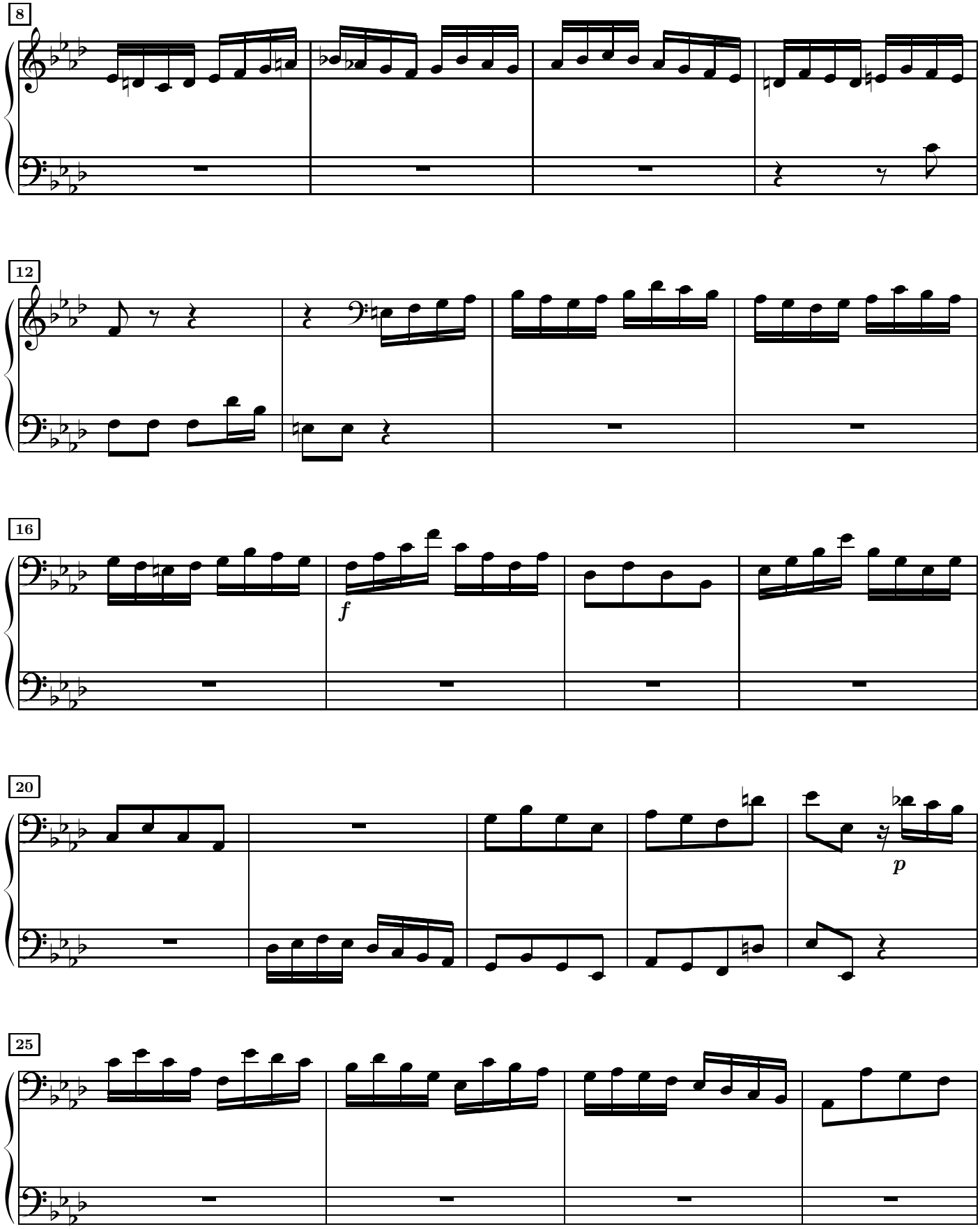

28
p
p
34
2
2
f
39
cres.
43
f
47

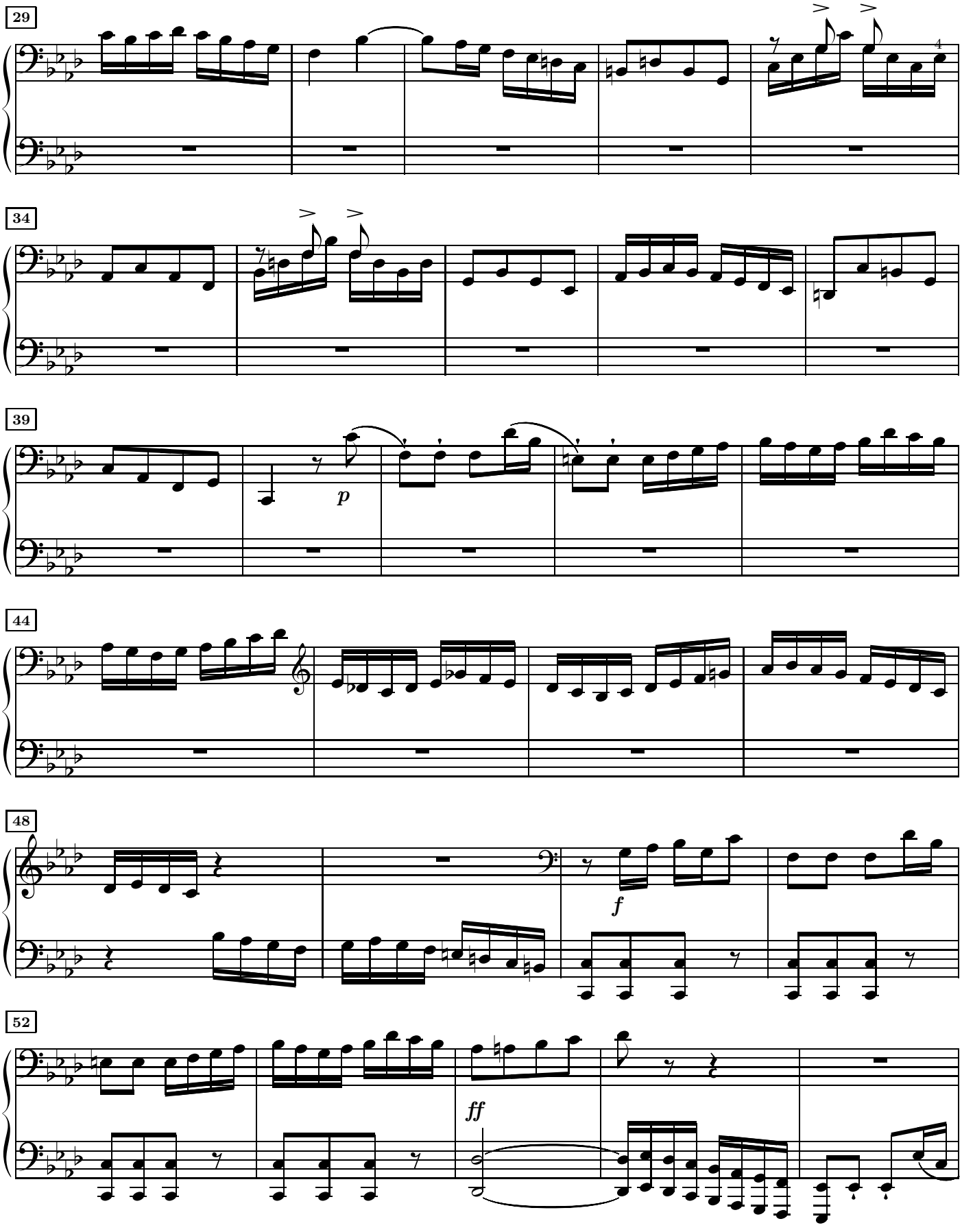


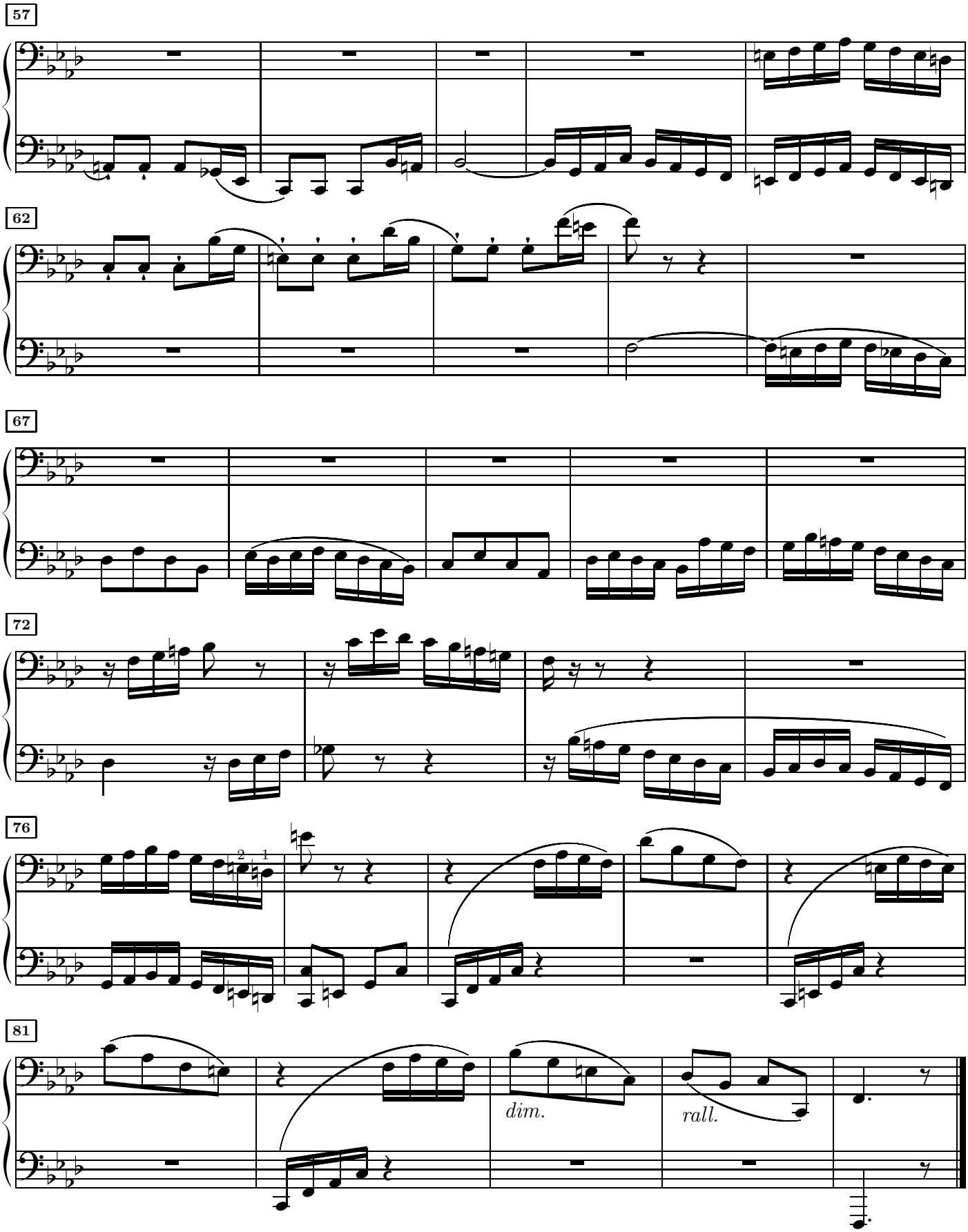
Fugue à 3 voix

Allegretto moderato.




8
12
16
f
20
p
25

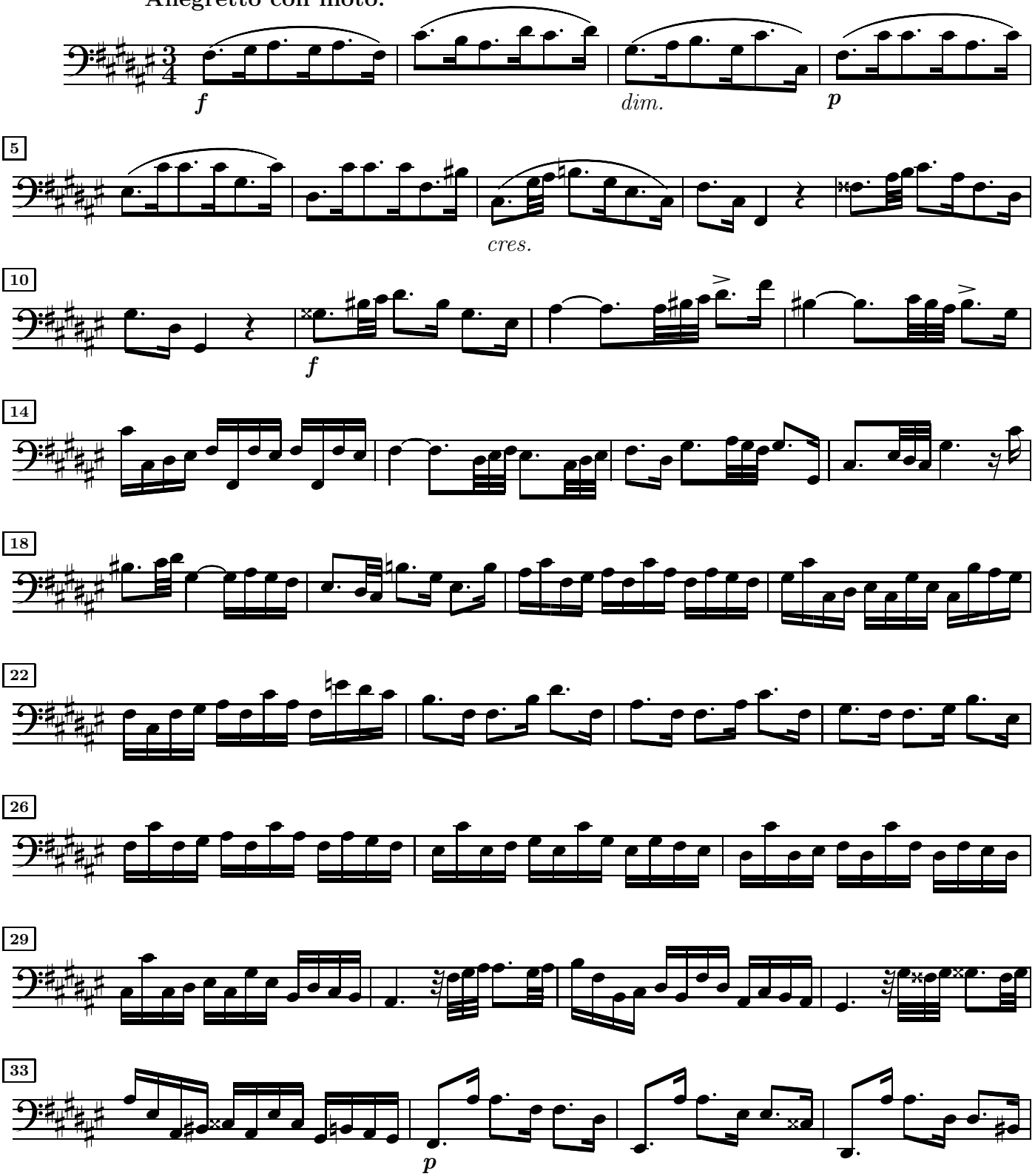

29
34
39
p
44
48
f
52
ff

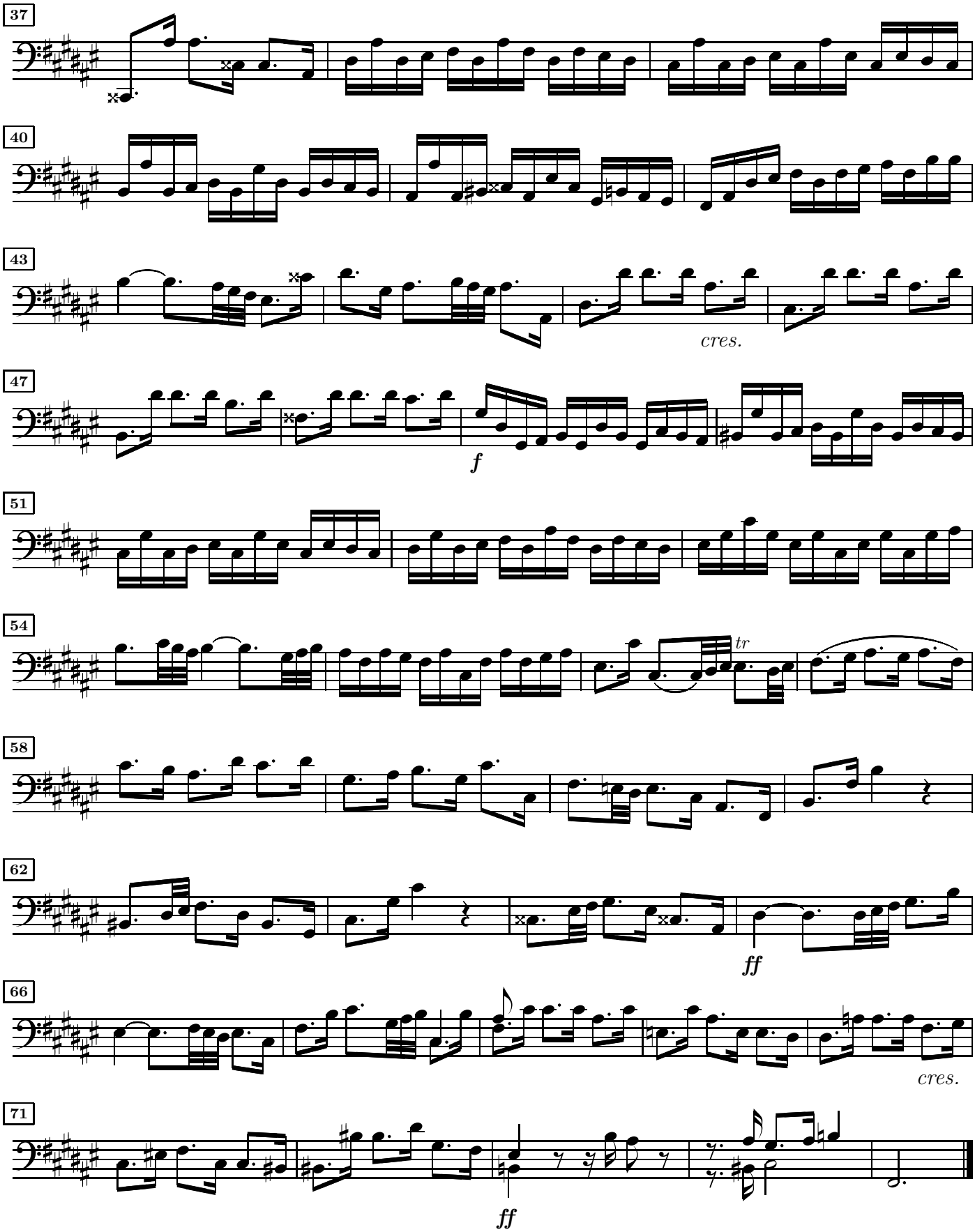

57
62
67
72
76
81
dim.
rall.

37.e en fa dièse majeur

Prélude
Allegretto con moto.

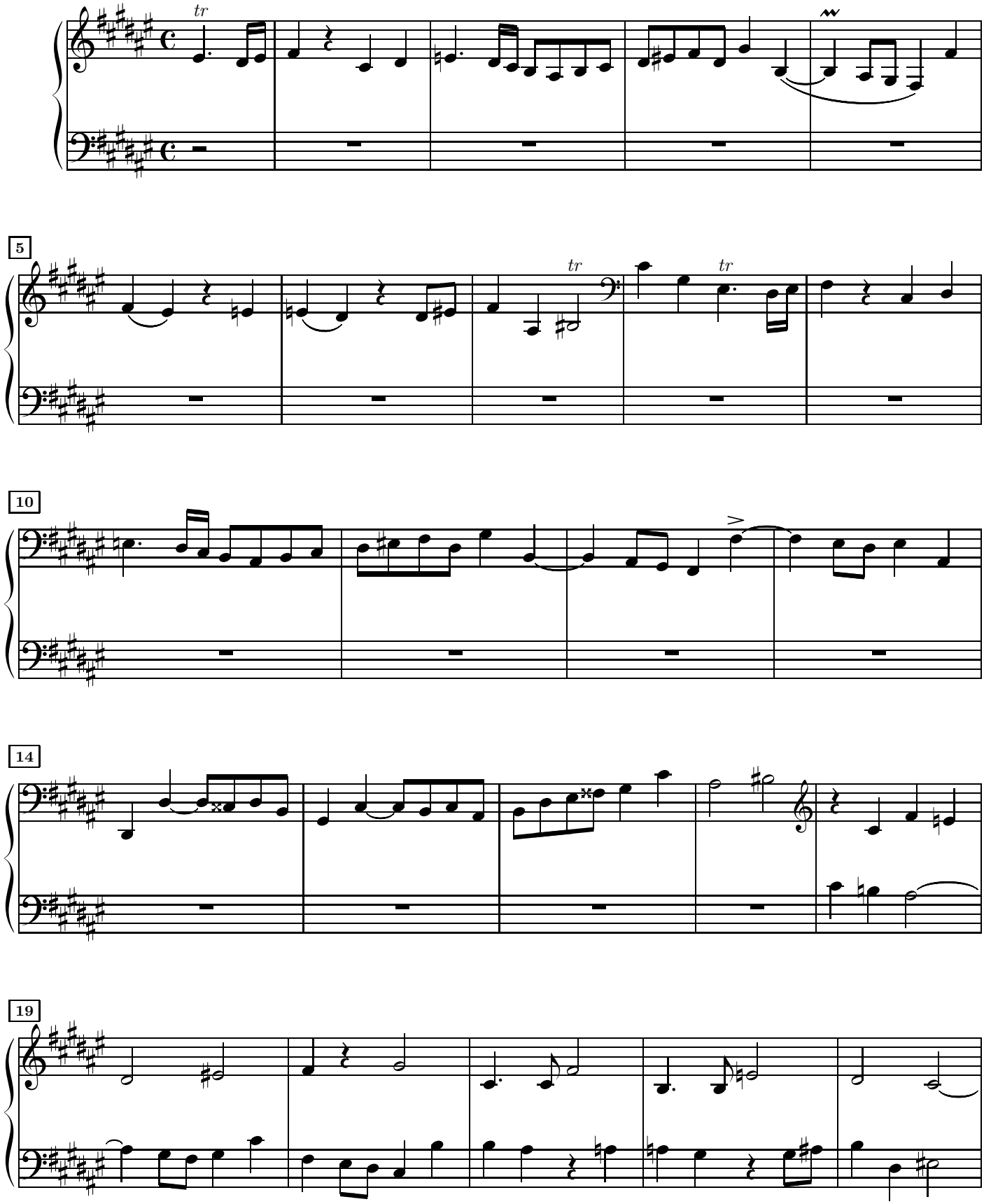
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

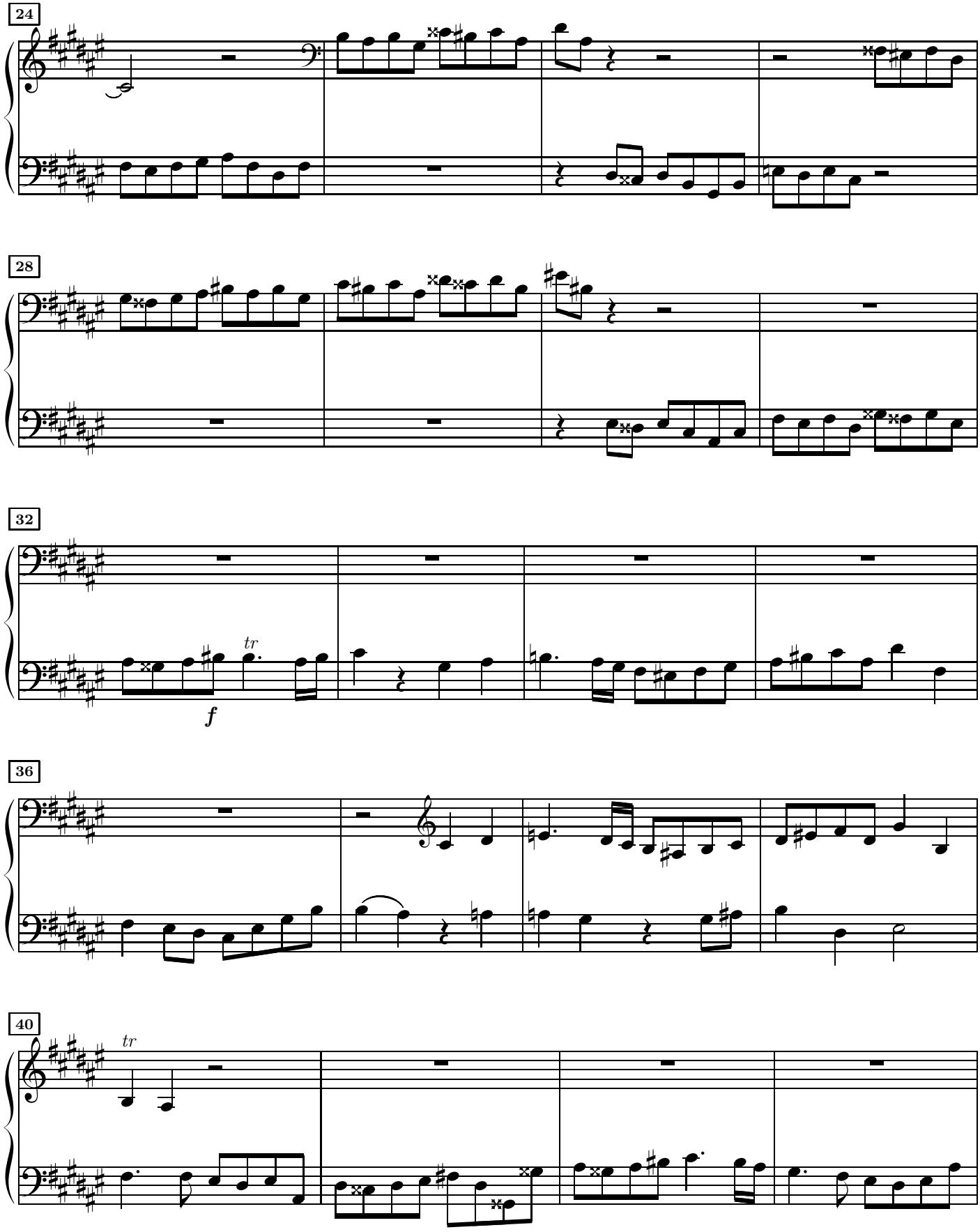


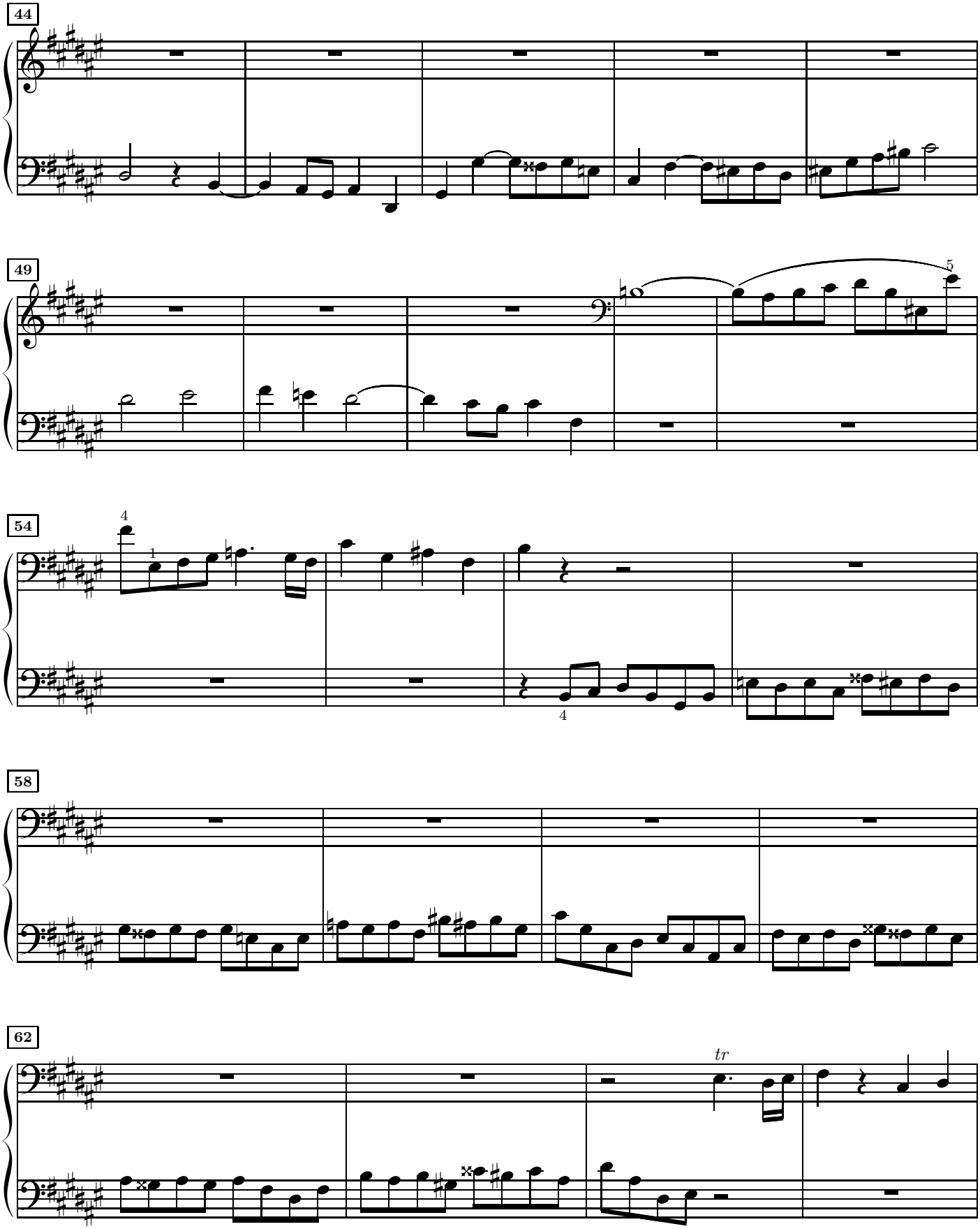

37
40
43
cres.
47
f
51
54
tr
58
62
ff
66
cres.
71
ff

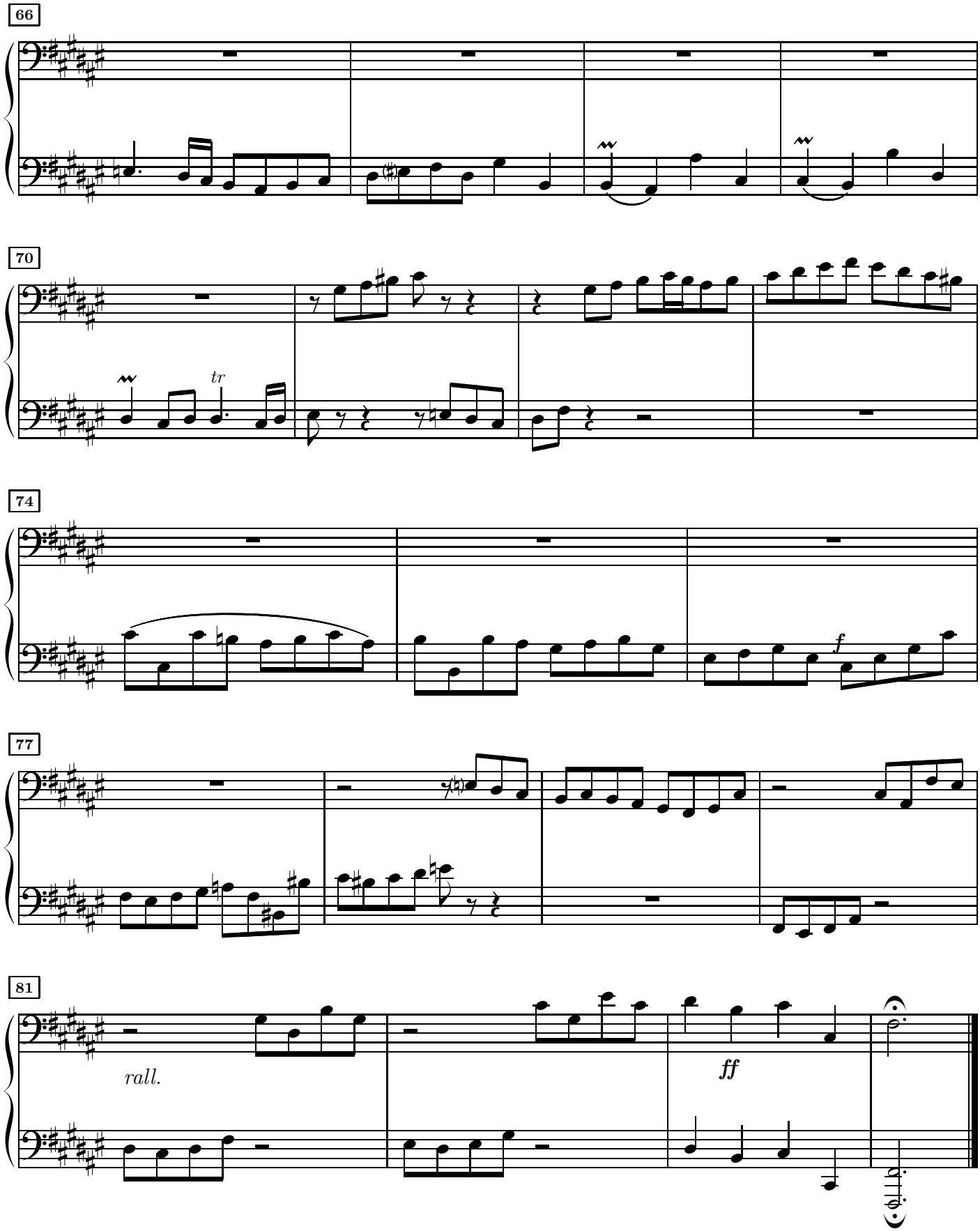
Fugue à 3 voix

Moderato.




24
28
32
tr
f
36
40
tr

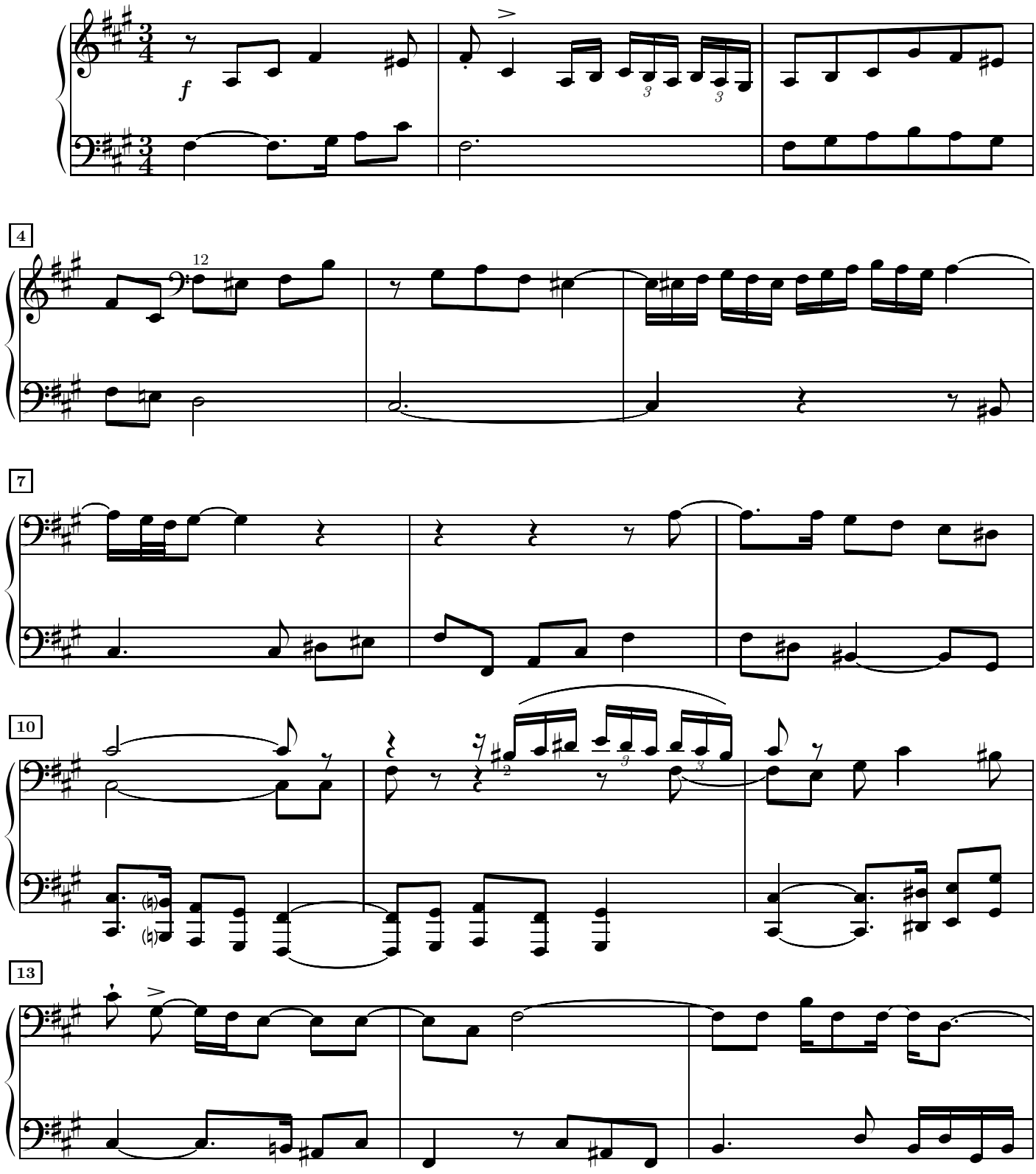

44
49
54
58
62
tr

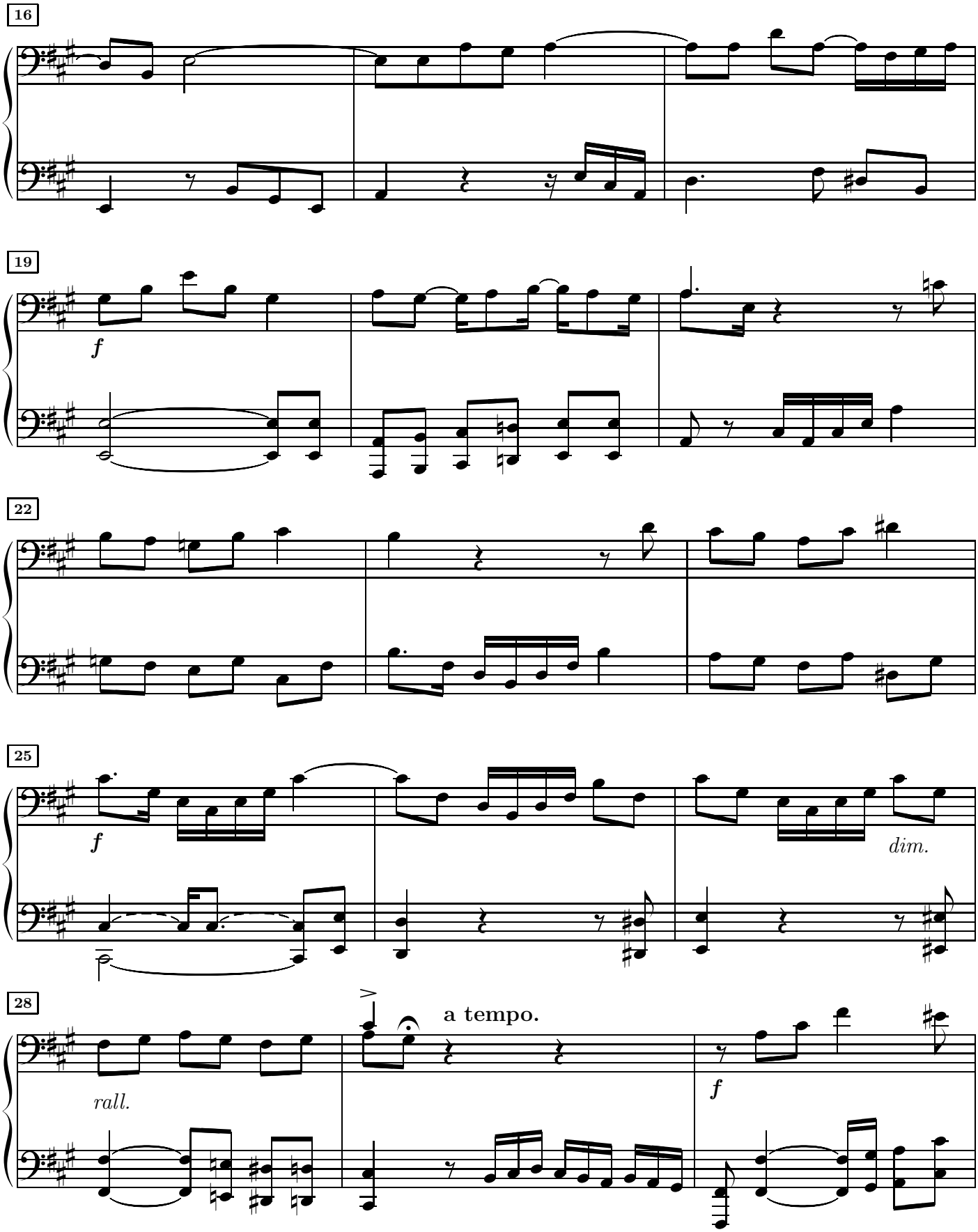

66
70
tr
74
f
77
81
rall.
ff

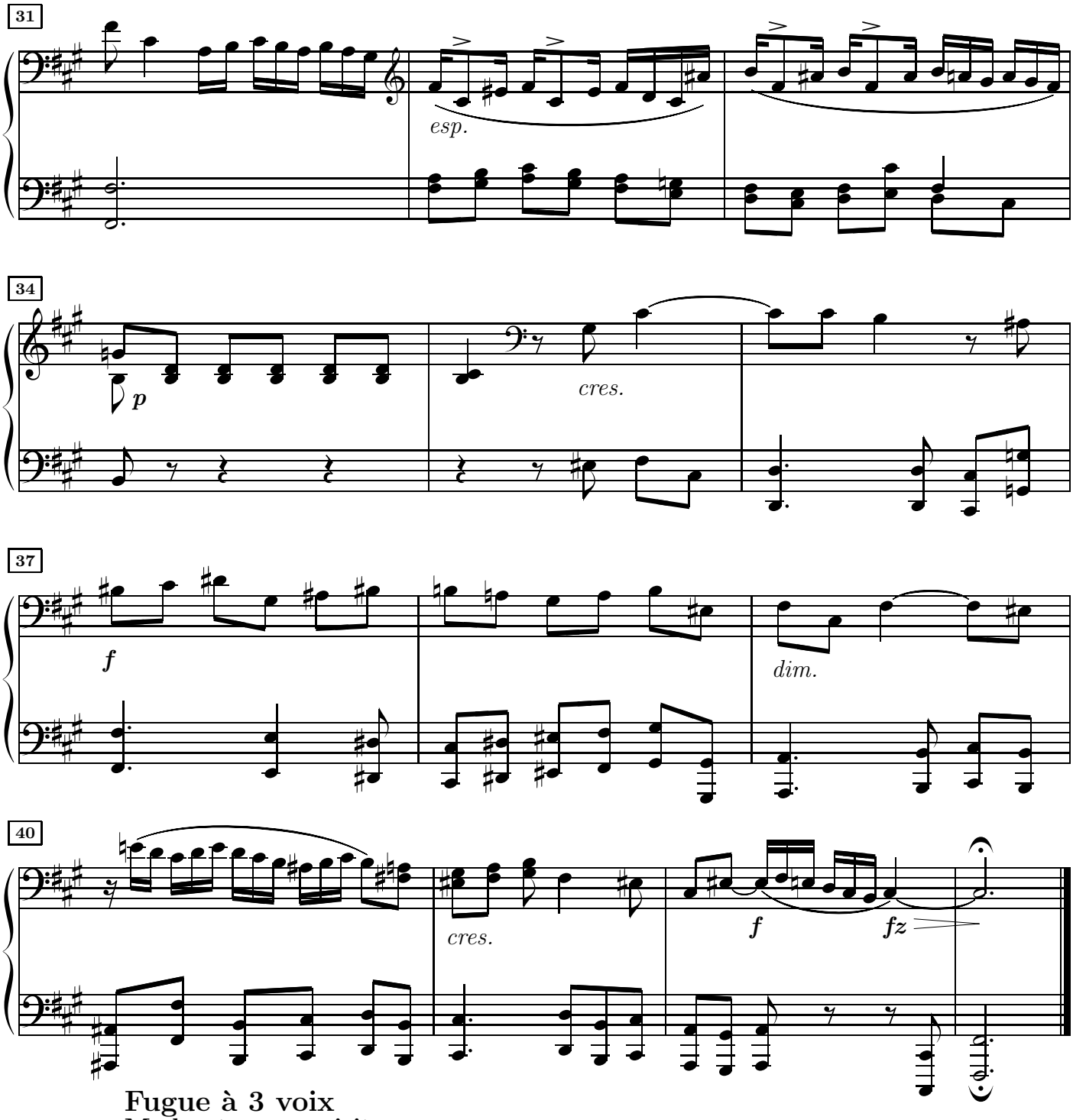
38.e en fa dièse mineur

Prélude
Andante espressivo.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

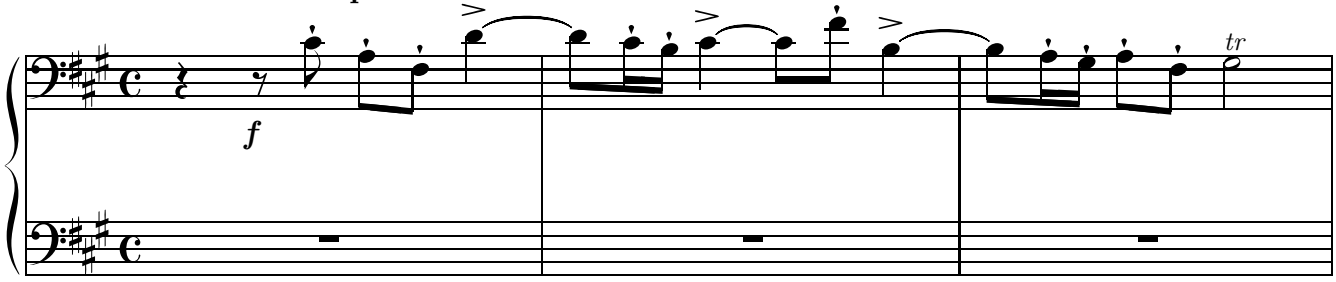


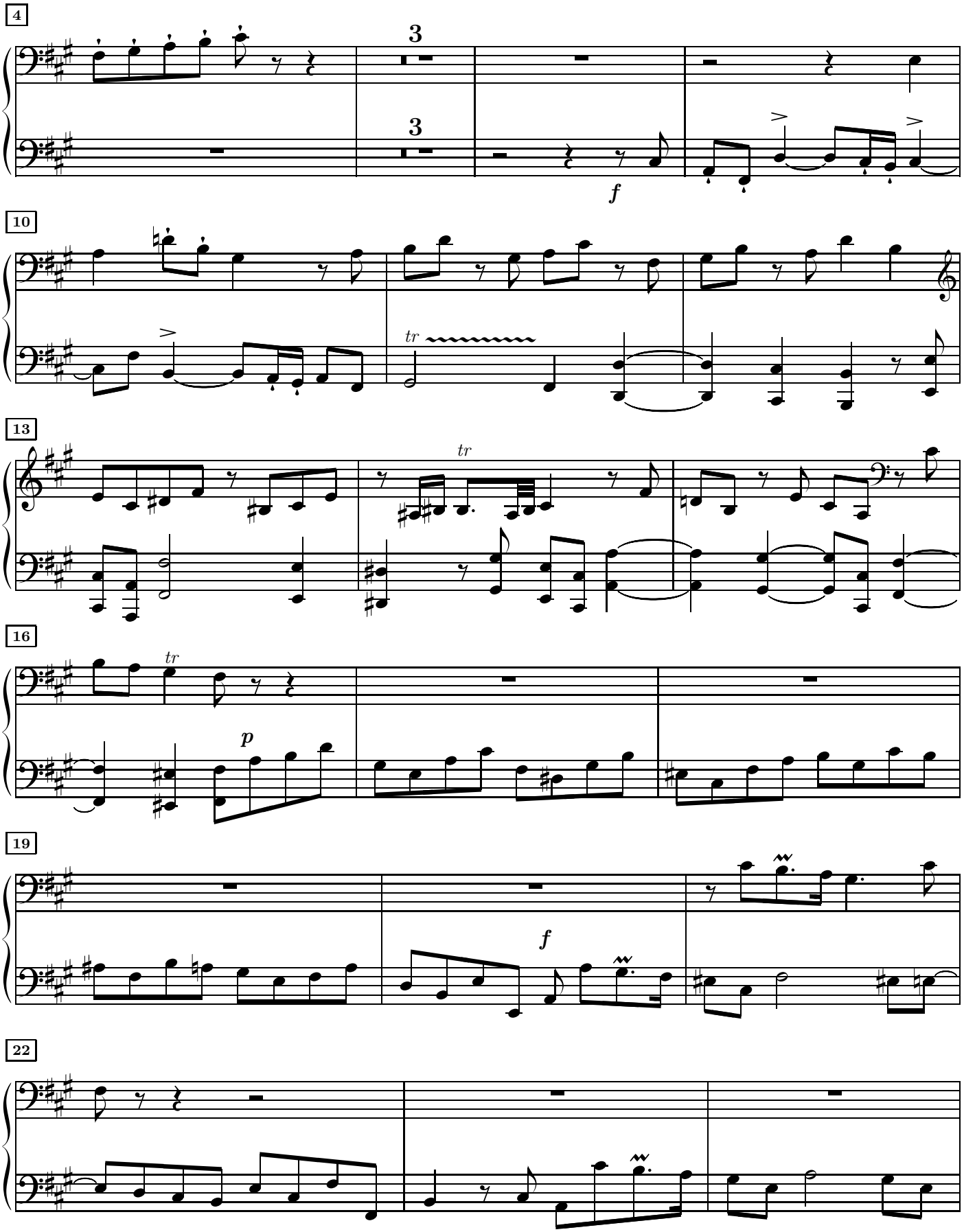

16
19
f
22
25
f
dim.
28
a tempo.
rall.
f

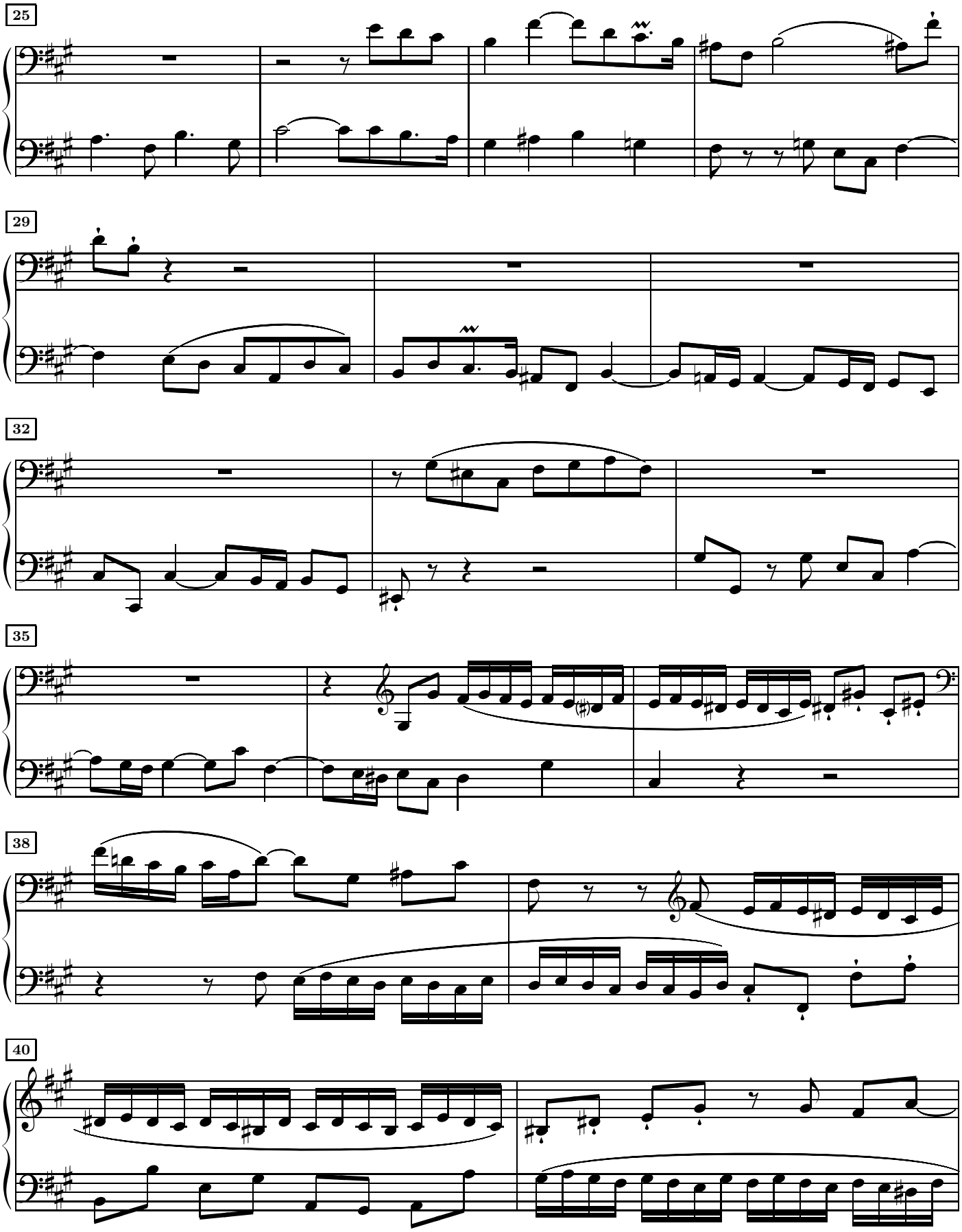


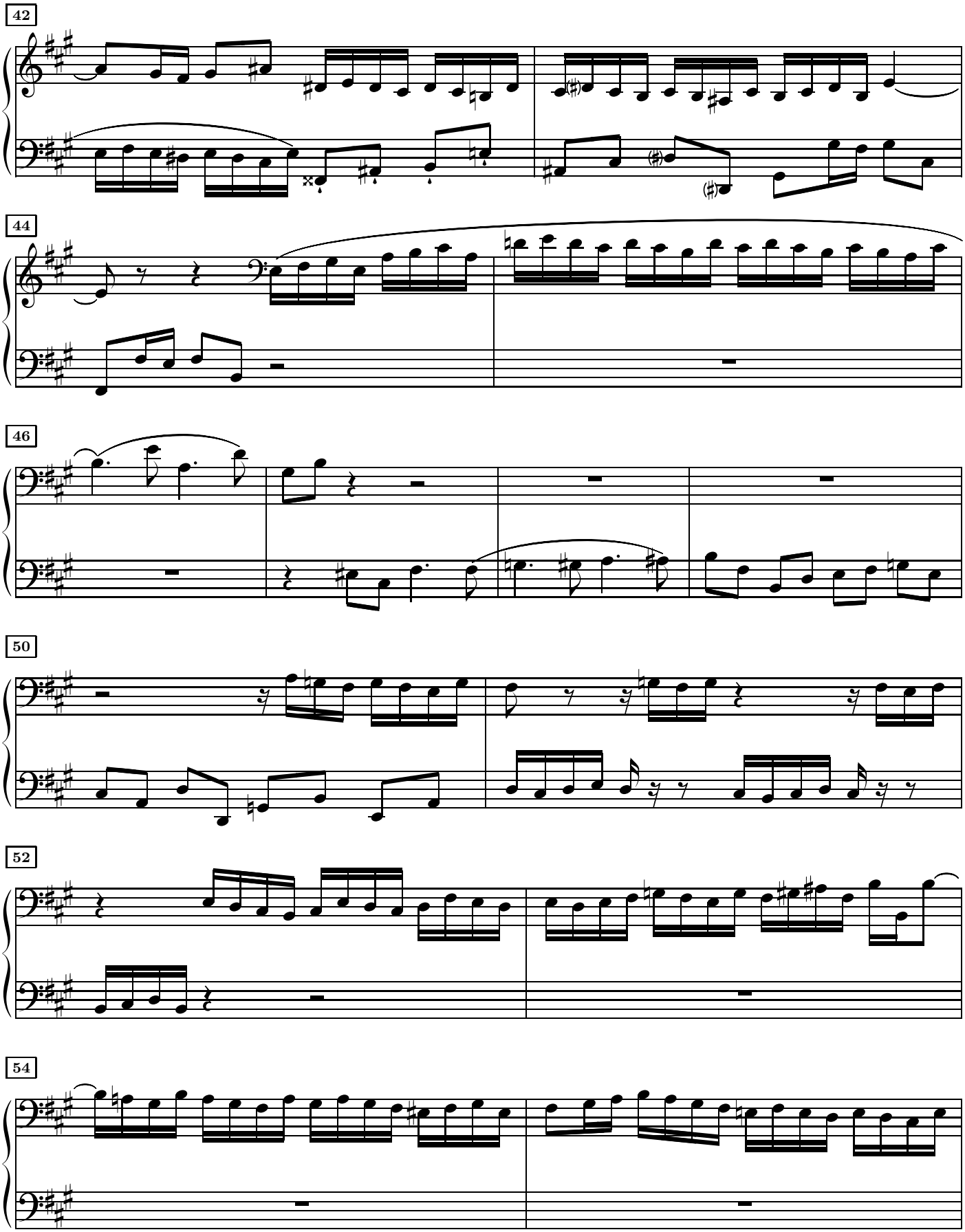
Fugue à 3 voix

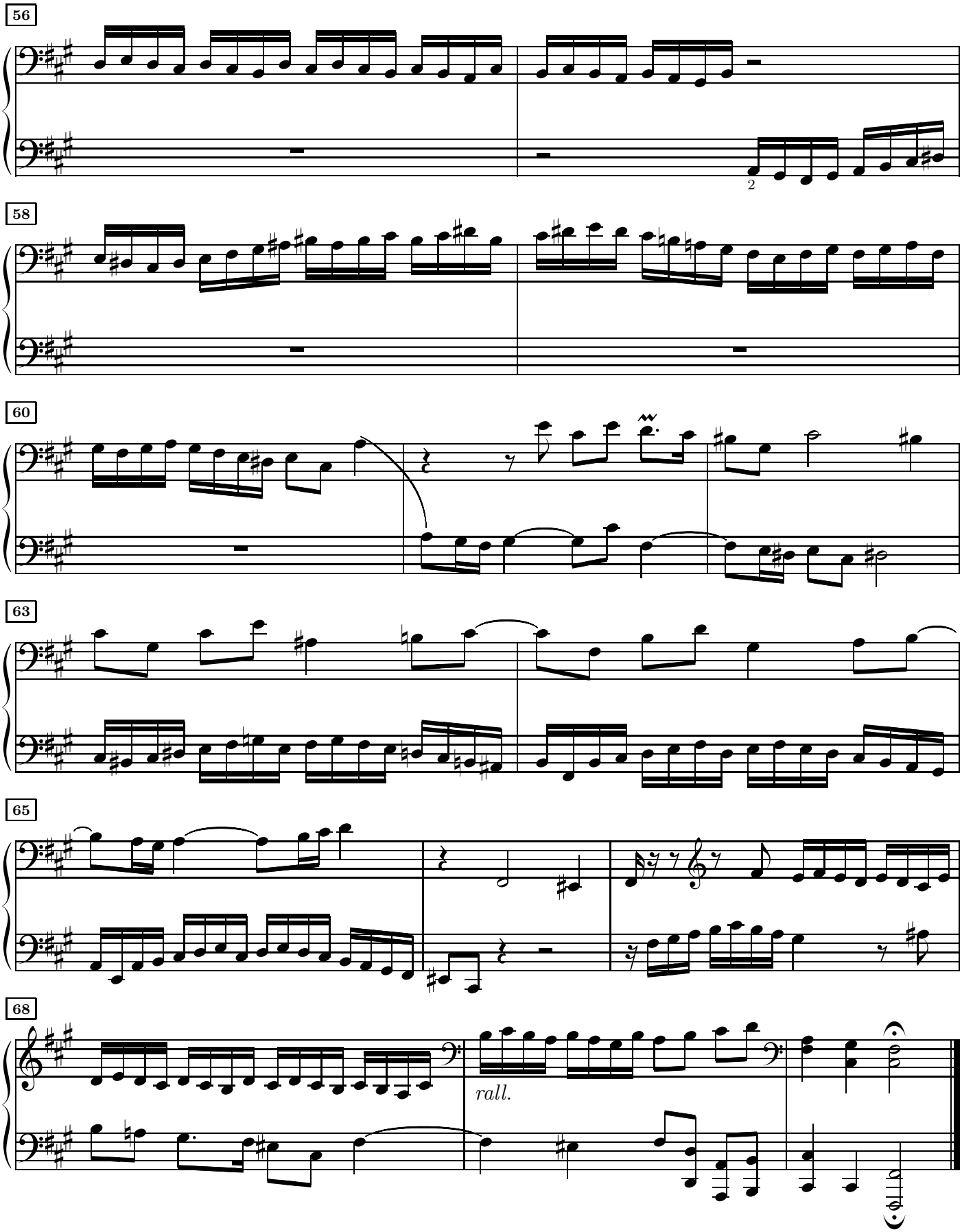
Moderato. con spiritoso.




4
3
3
f
10
tr
13
tr
16
tr
p
19
f
22


25
29
32
35
38
40

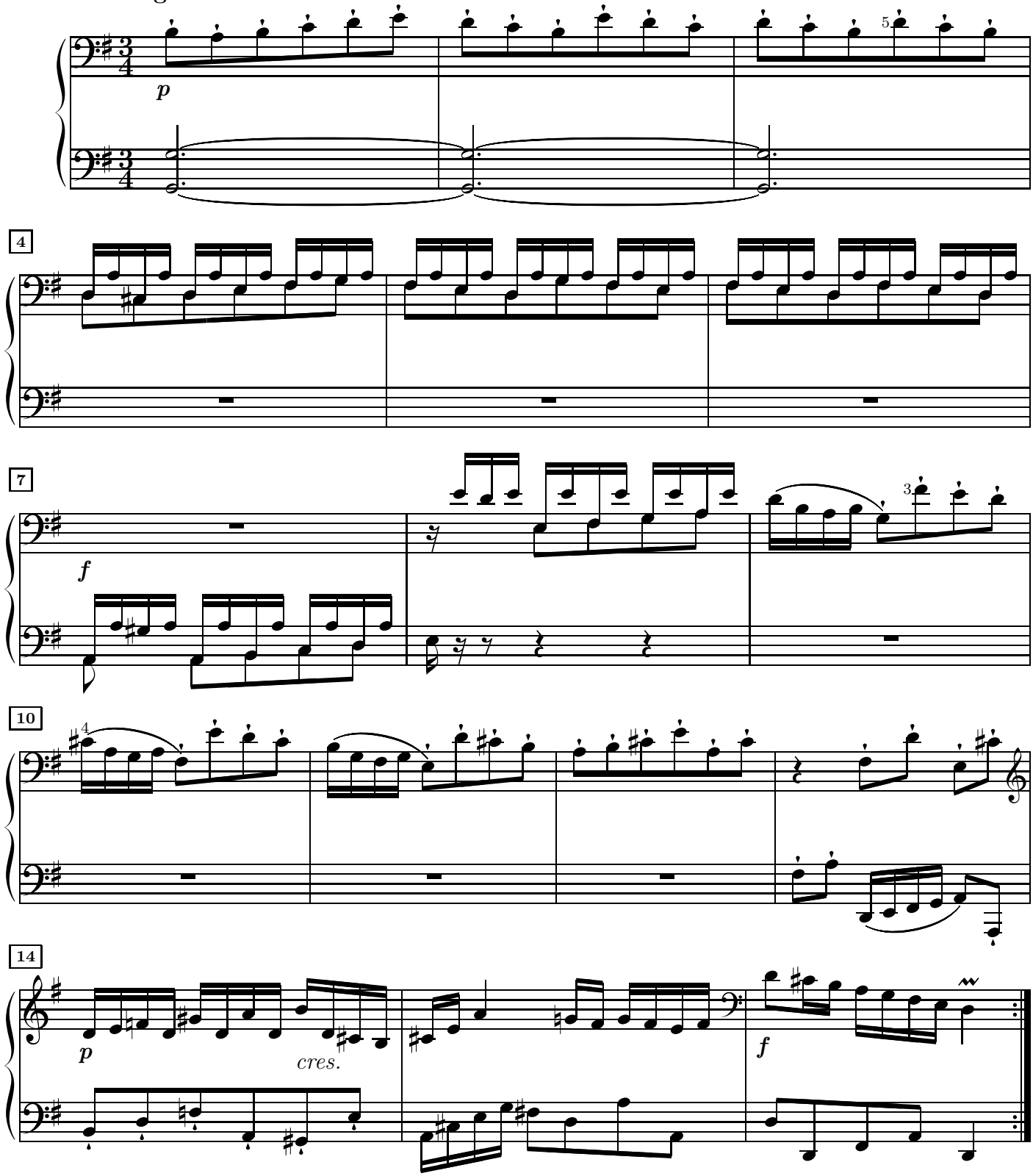

42
44
46
50
52
54

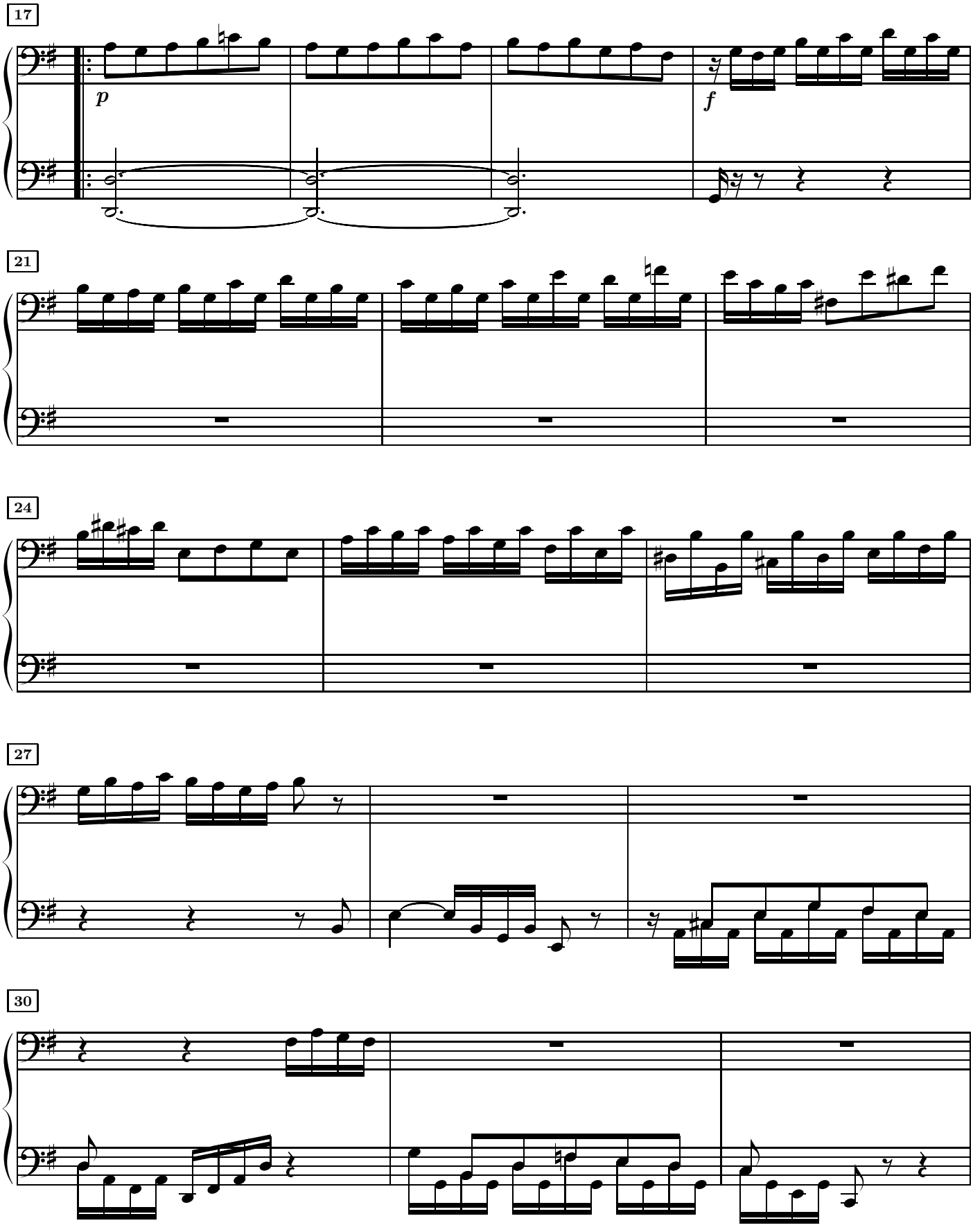

56
58
60
63
65
68
rall.

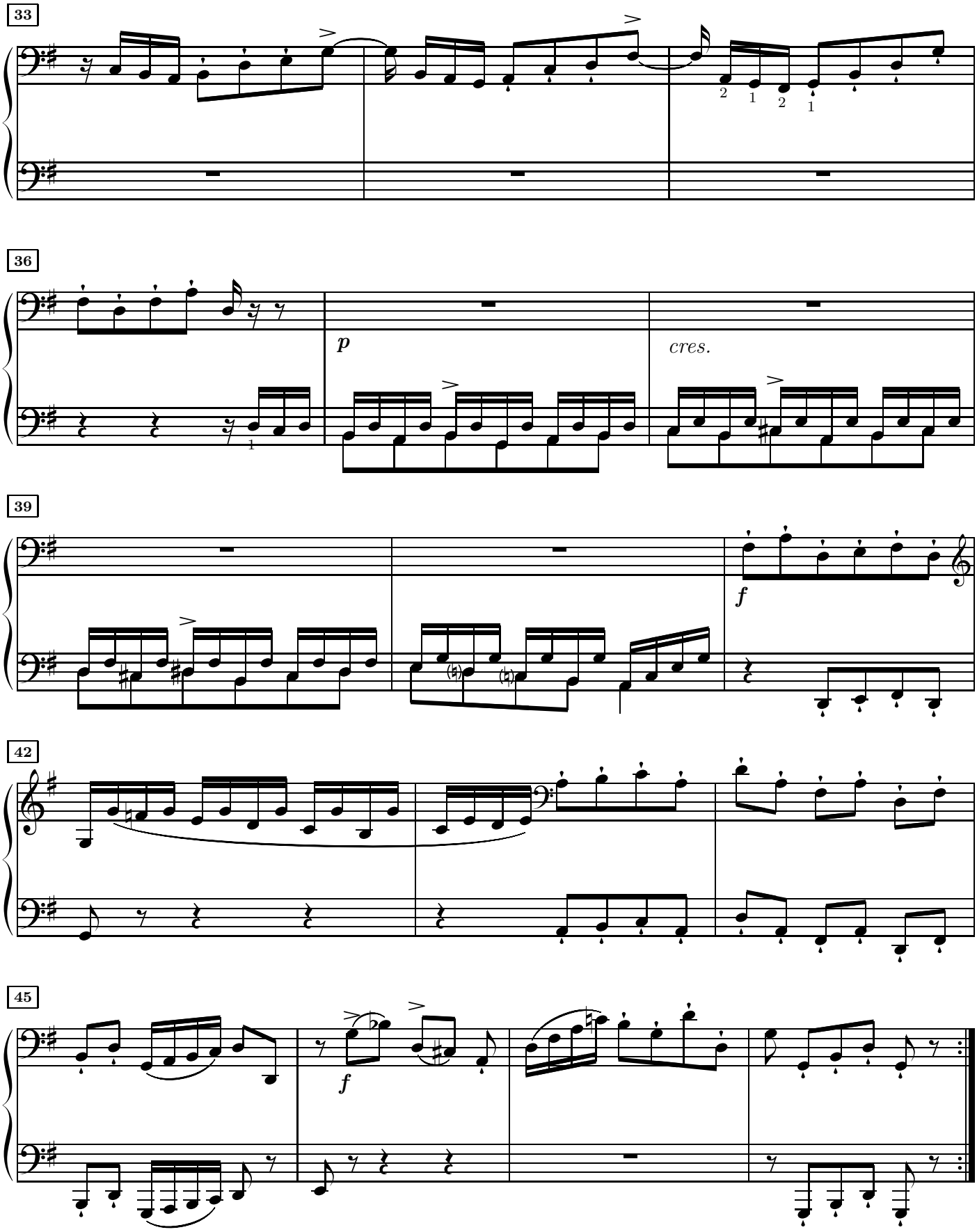
39.e en sol majeur

Prélude
Allegro.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

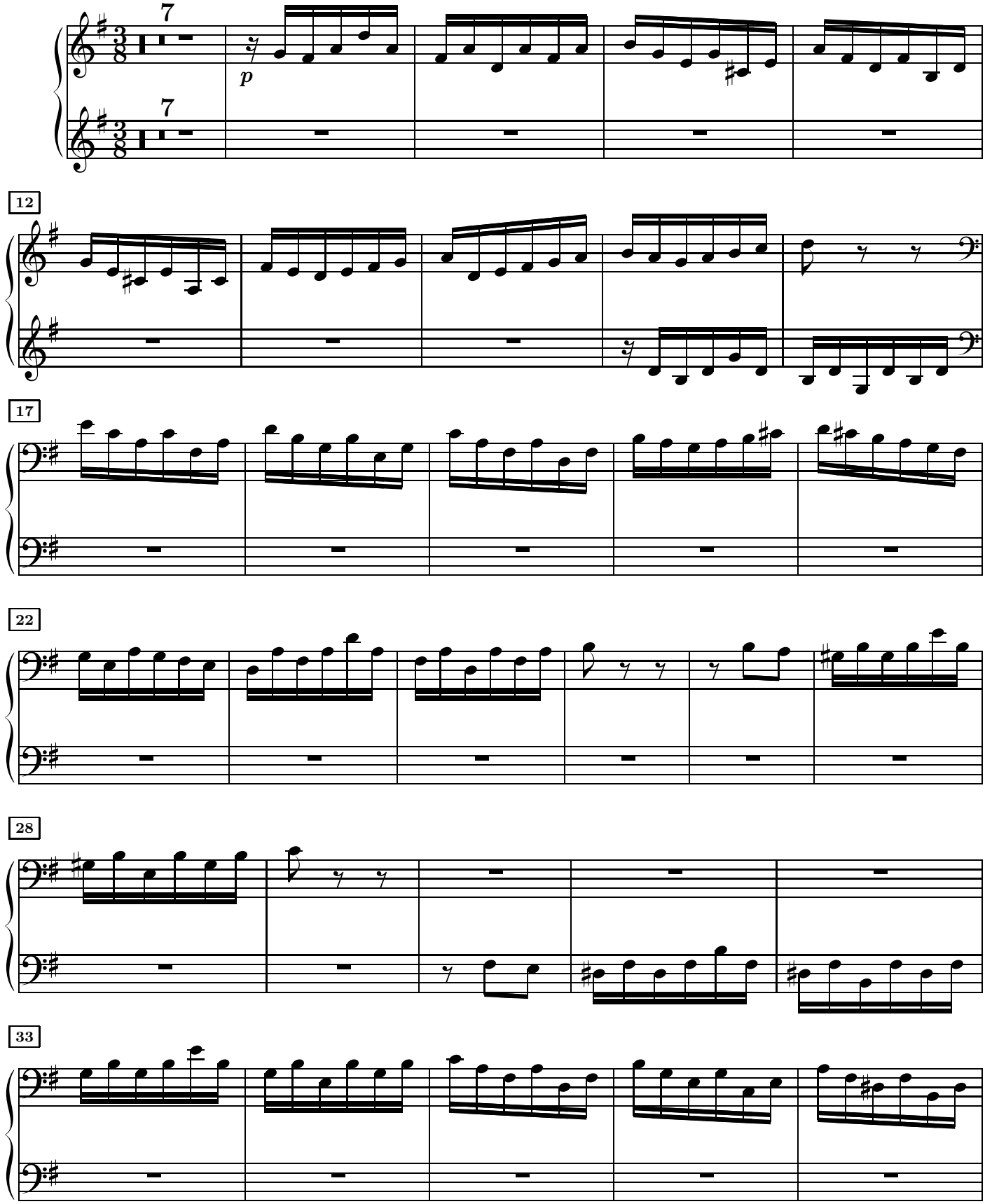


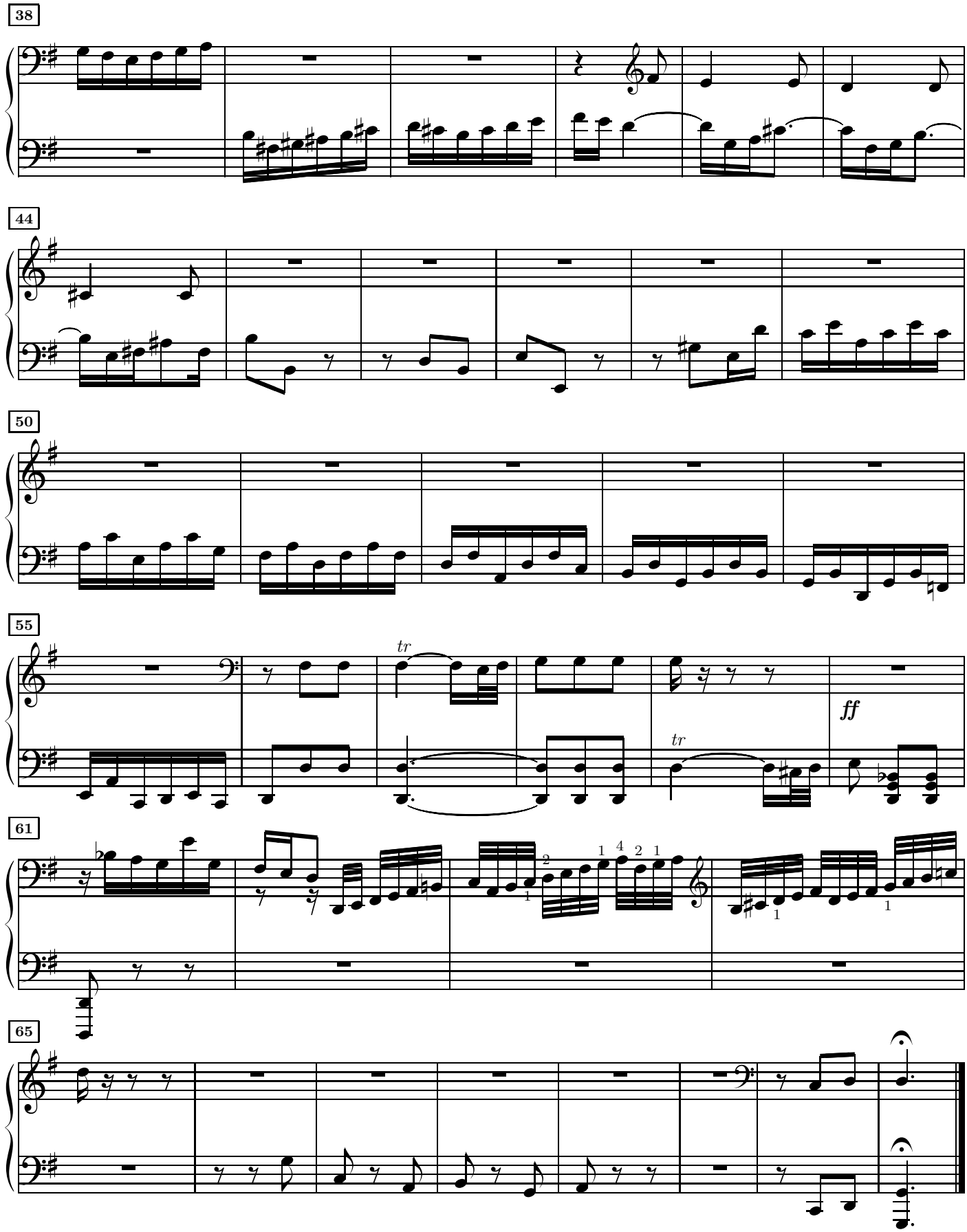

17
p
f
21
24
27
30


33
36
p
cres.
39
f
42
45
f

Fugue à 3 voix

Allegretto.

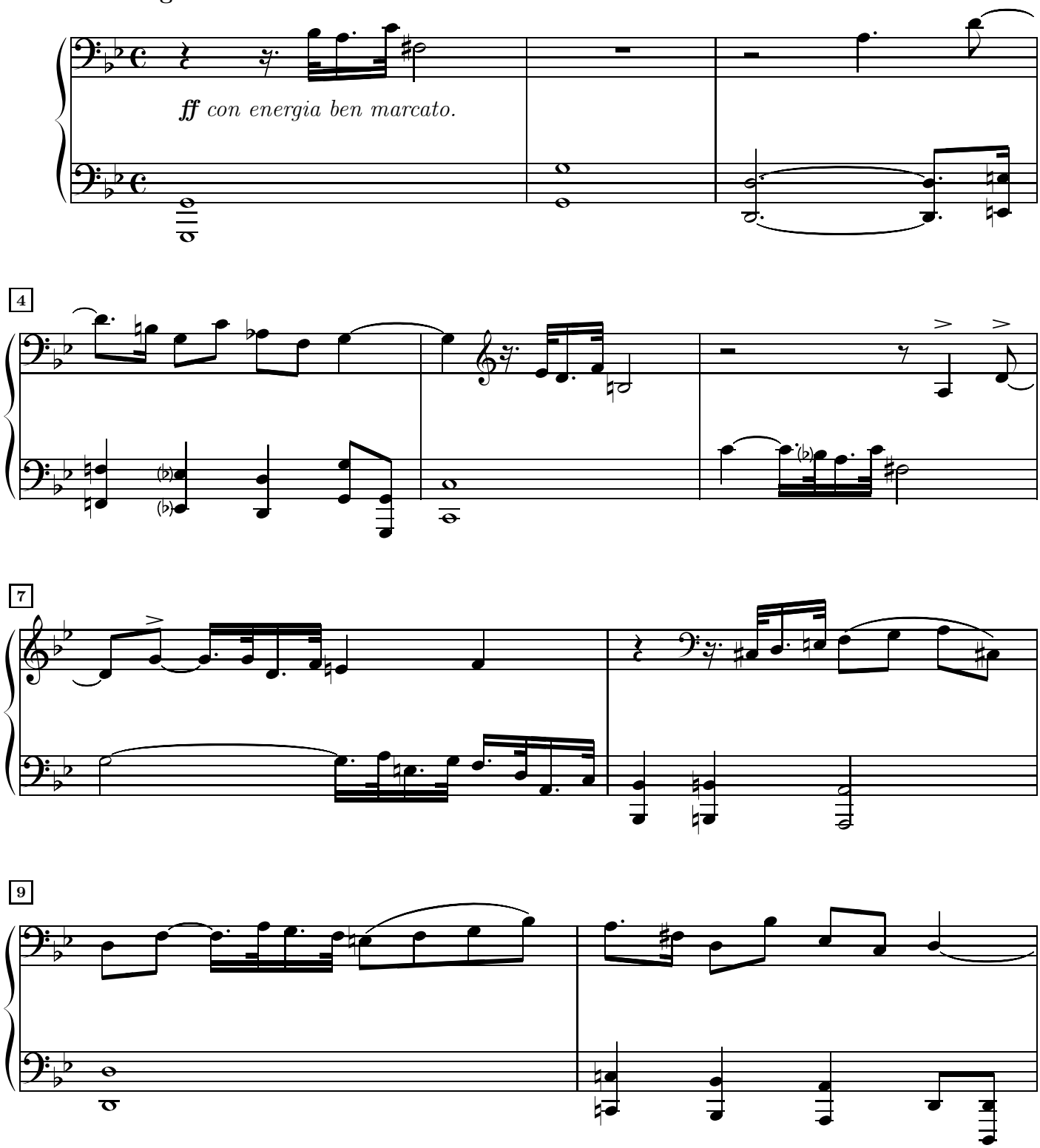


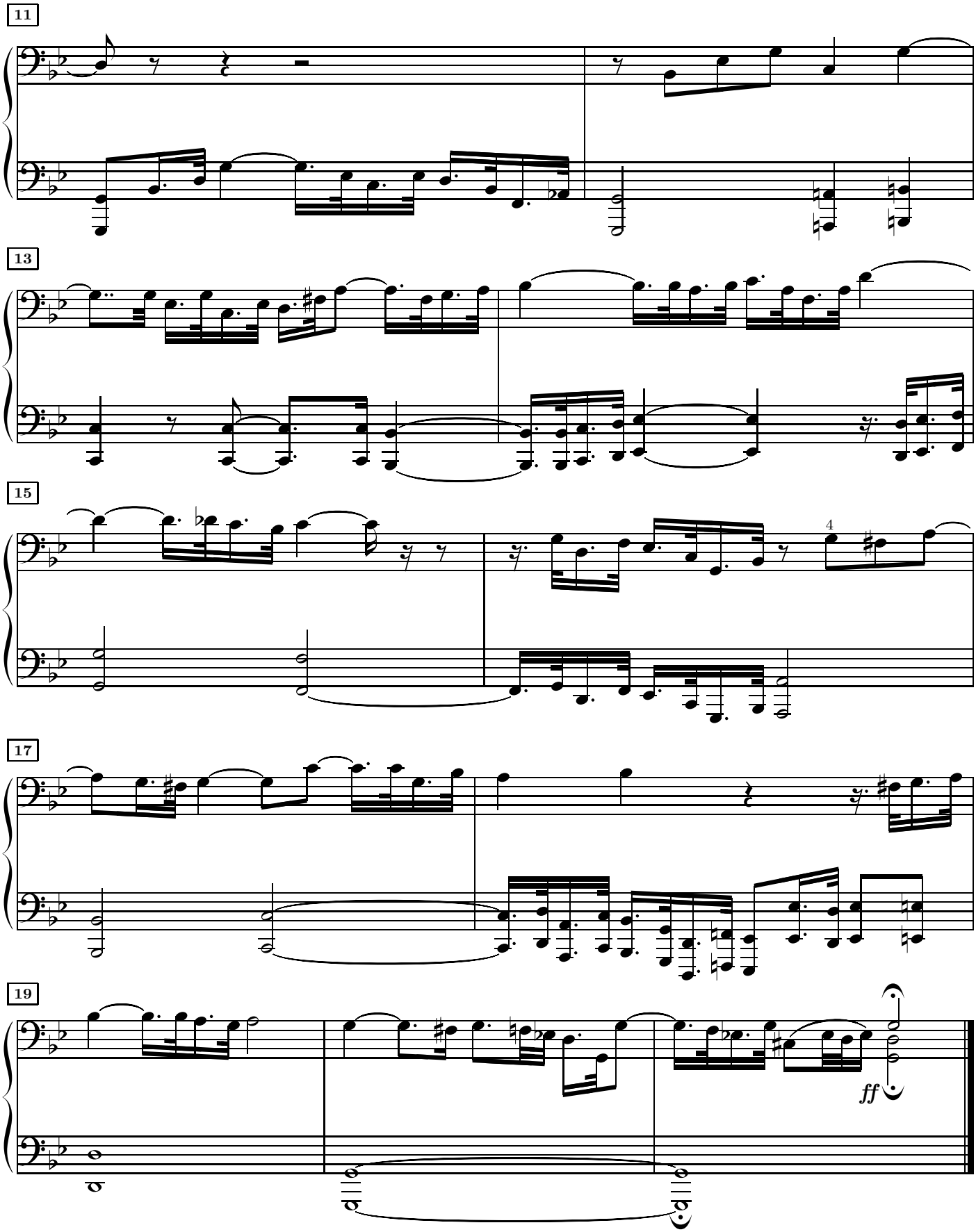

38
44
50
55
tr
ff
tr
61
65

40.e en sol mineur

Prélude
Largo.

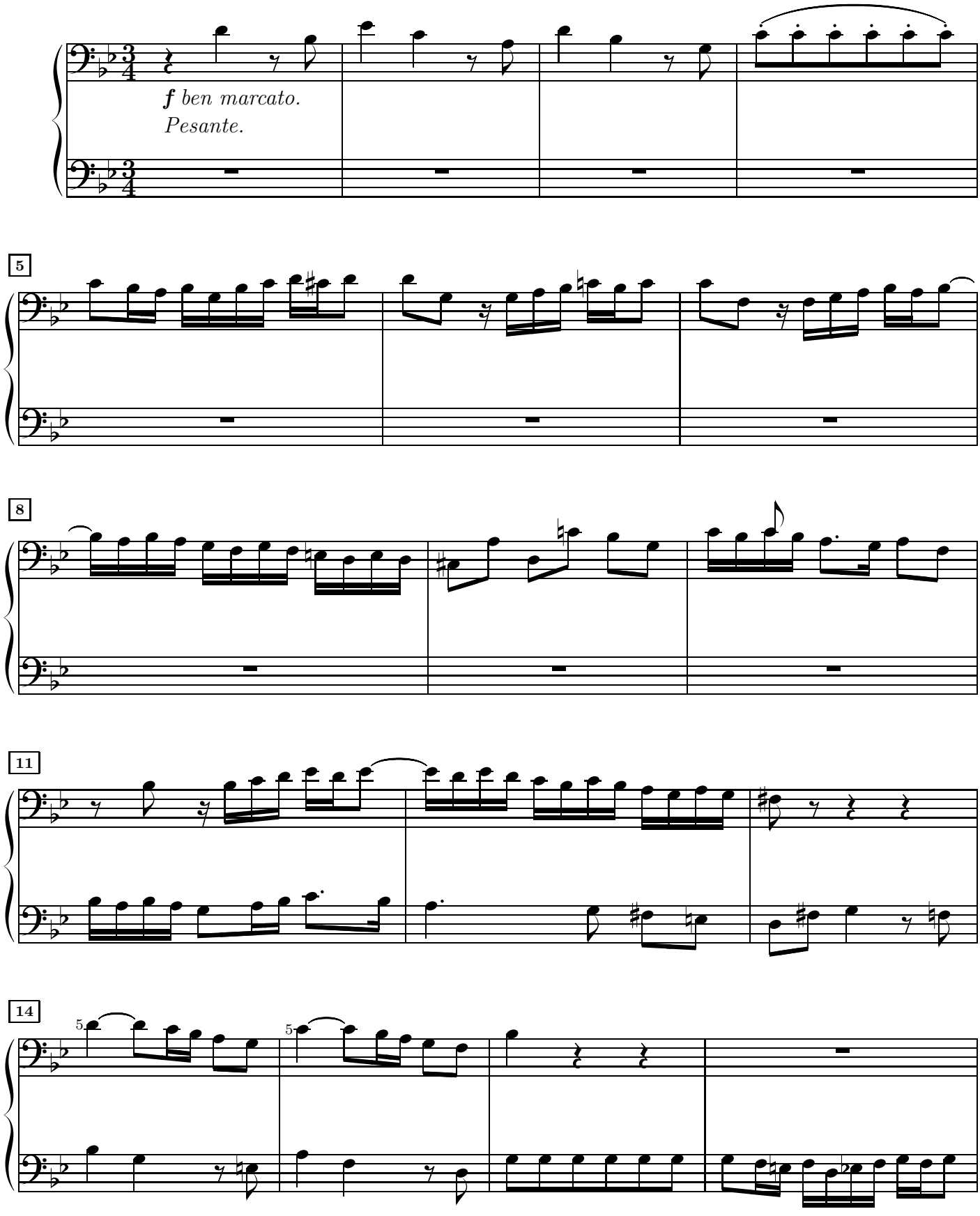
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

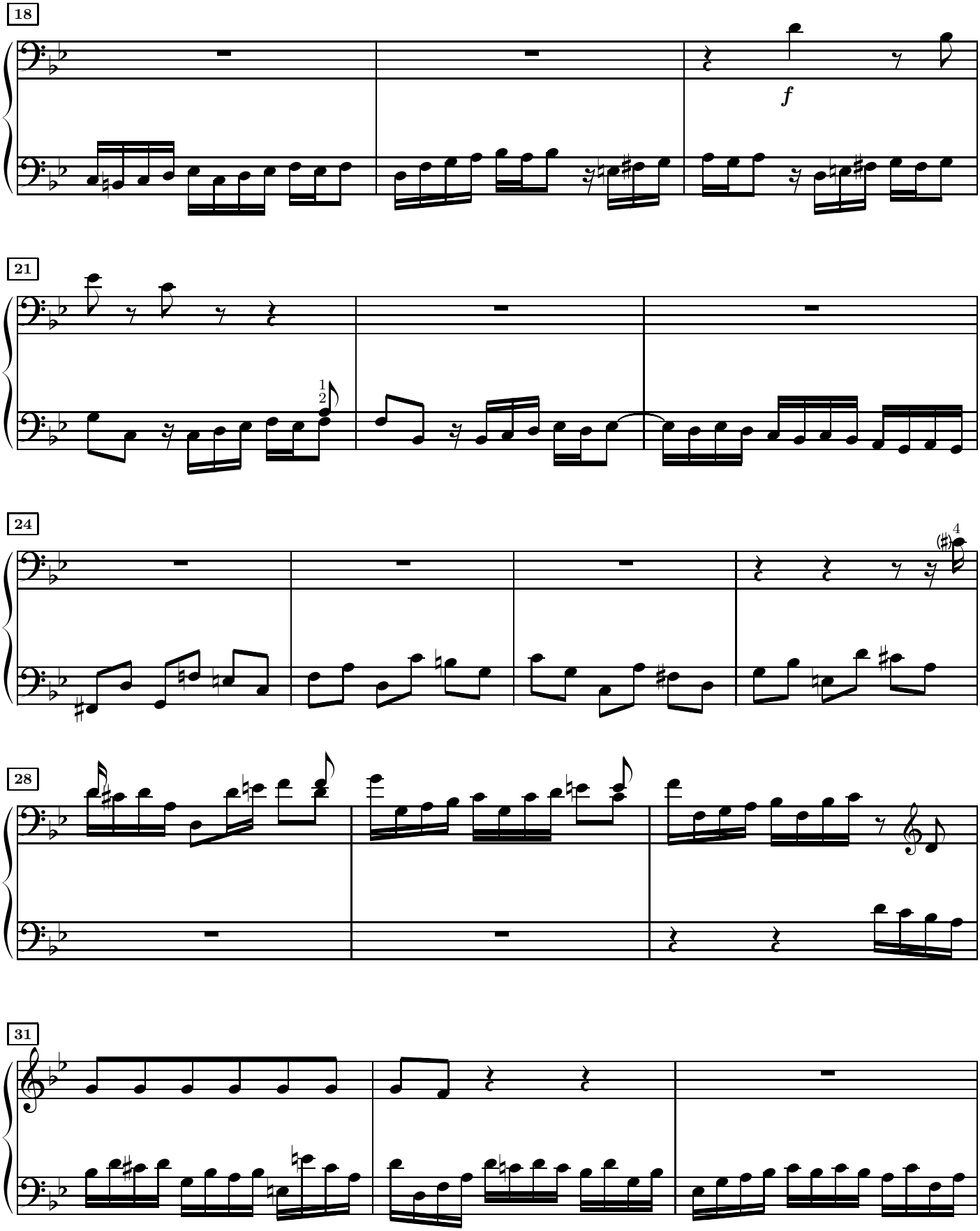


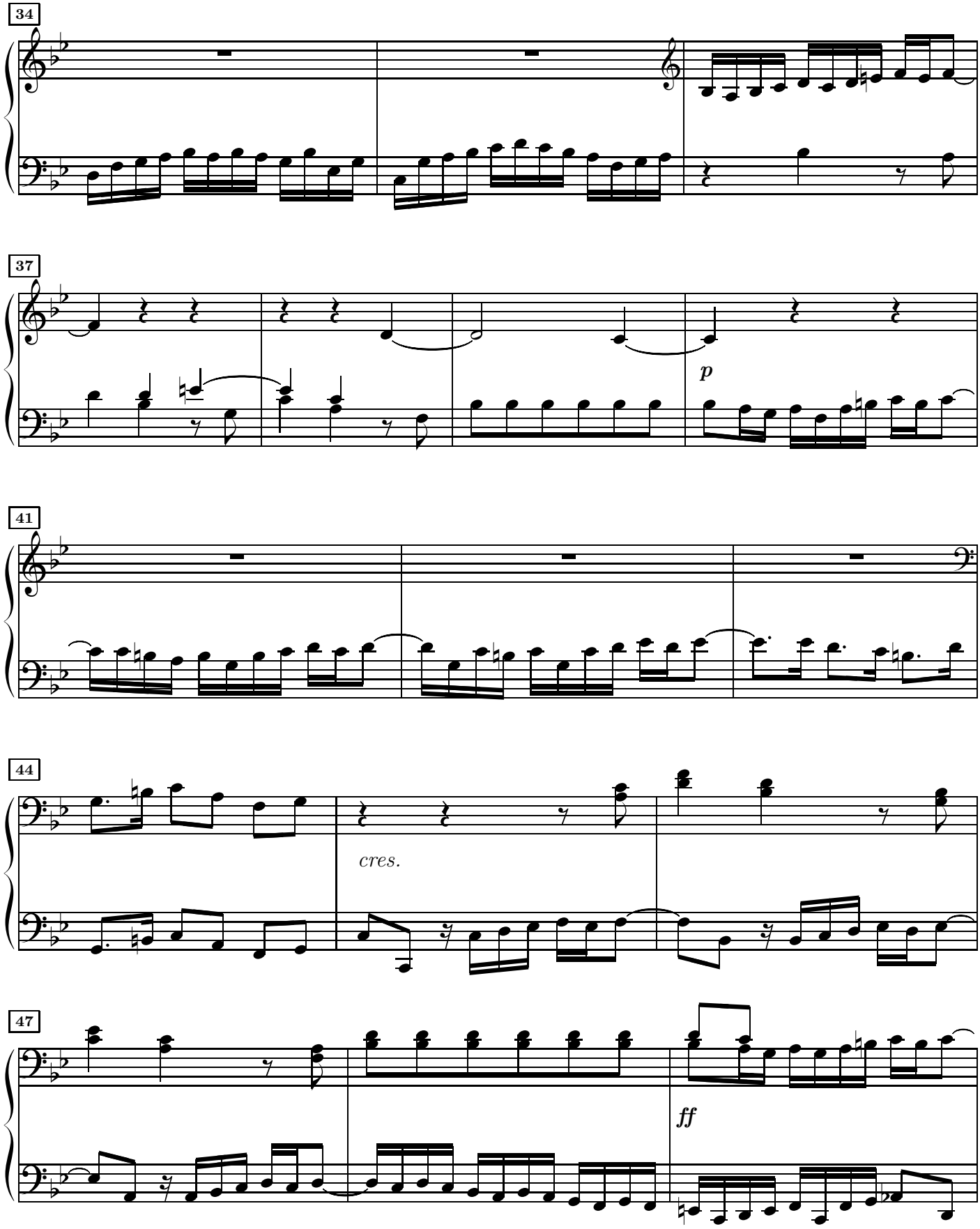

11
13
15
4
17
19
ff

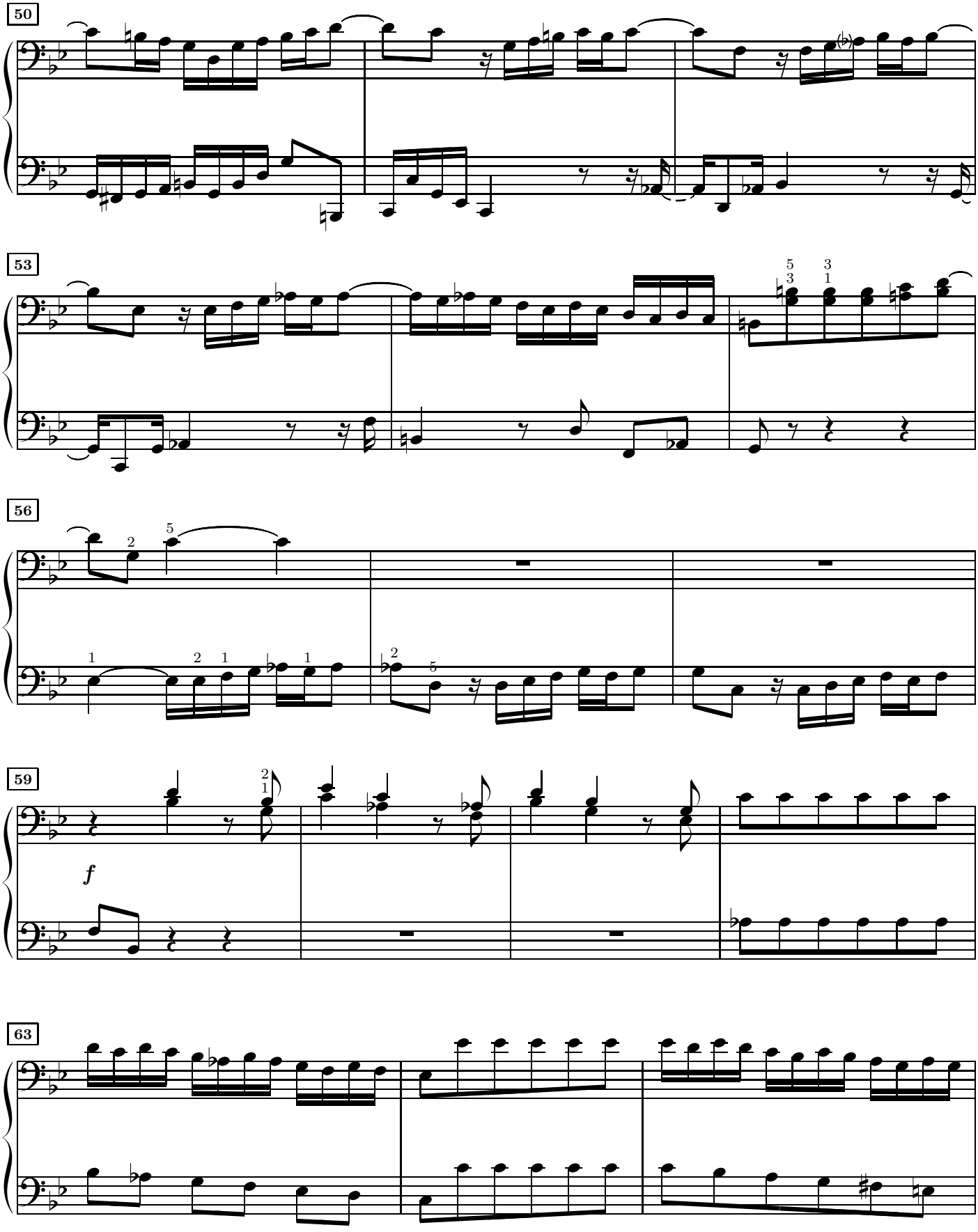
Fugue à 4 voix

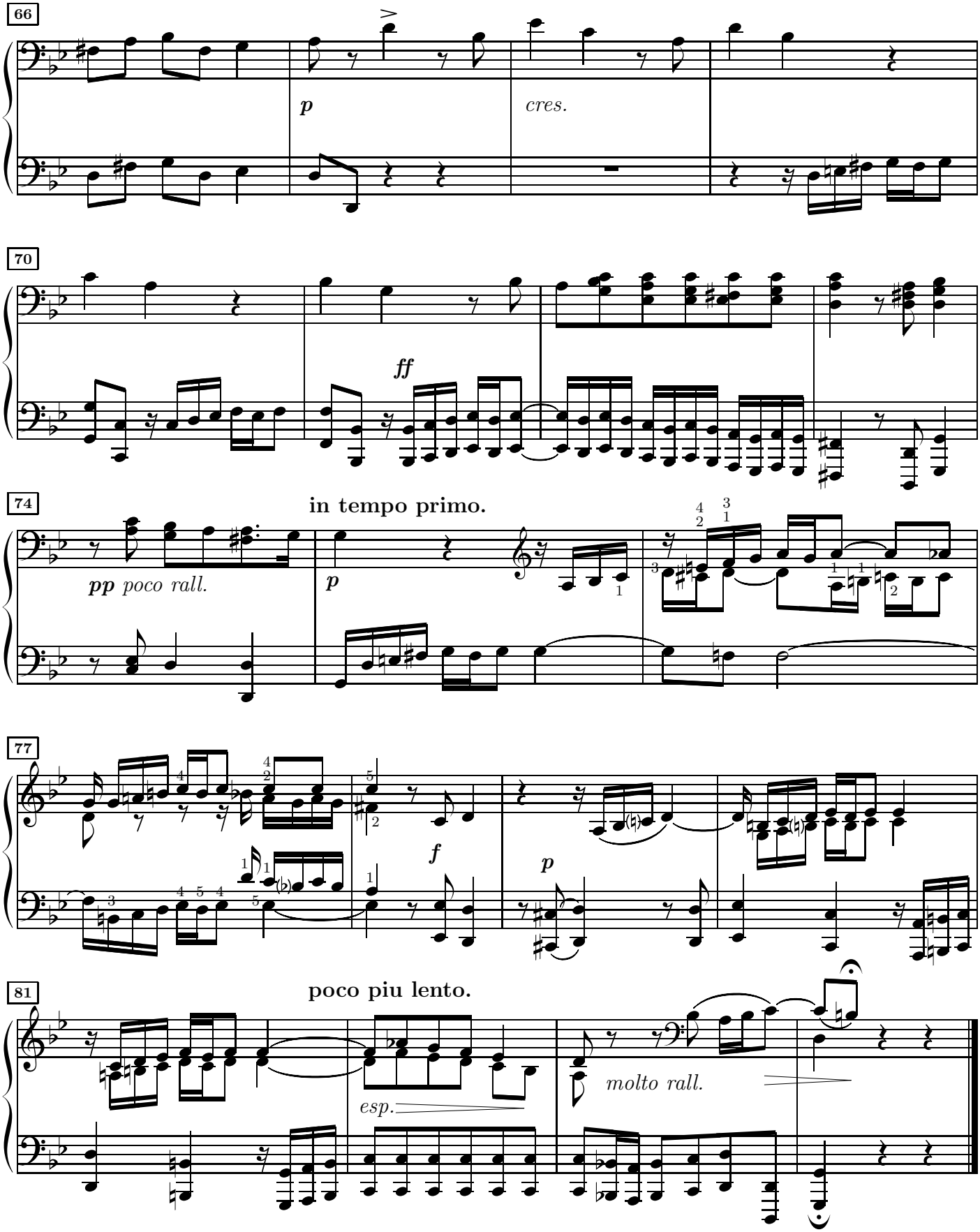
Andante.




18
f
21
1
2
24
4
28
31


34
37
p
41
44
cres.
47
ff

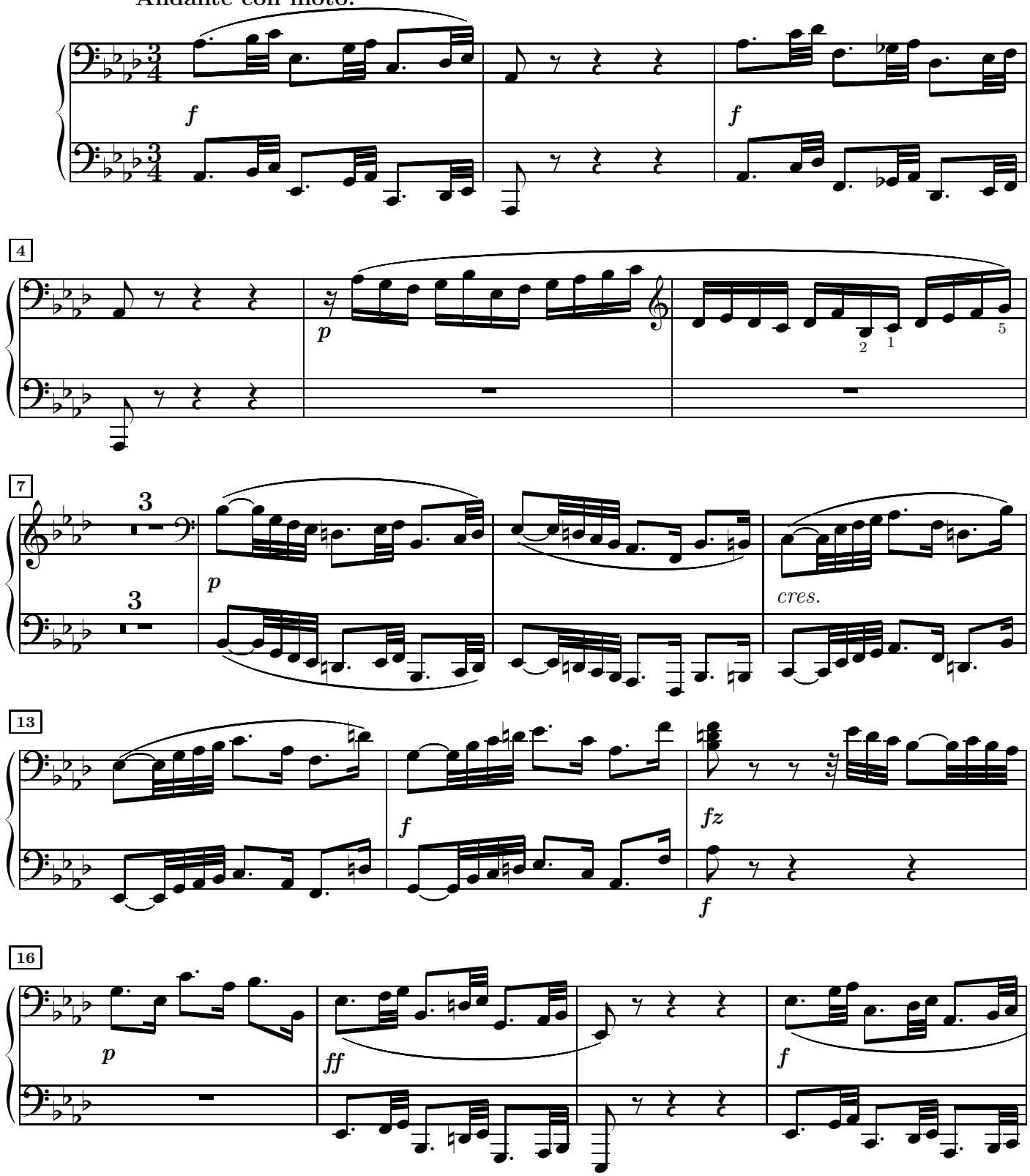

50
53
56
59
f
63

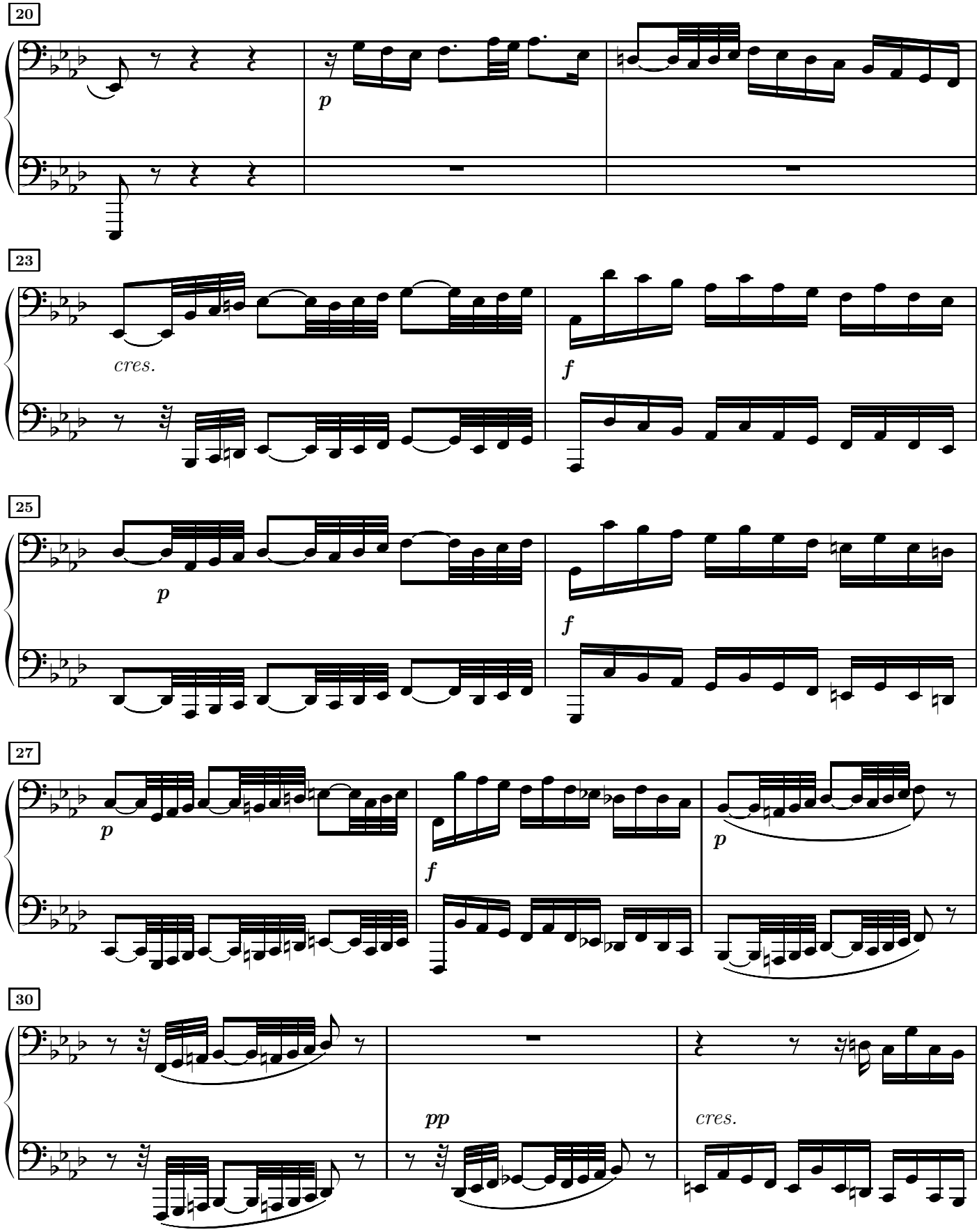

66
p
cres.
70
ff
74
in tempo primo.
pp poco rall.
p
77
f
p
81
poco piu lento.
esp.
molto rall.

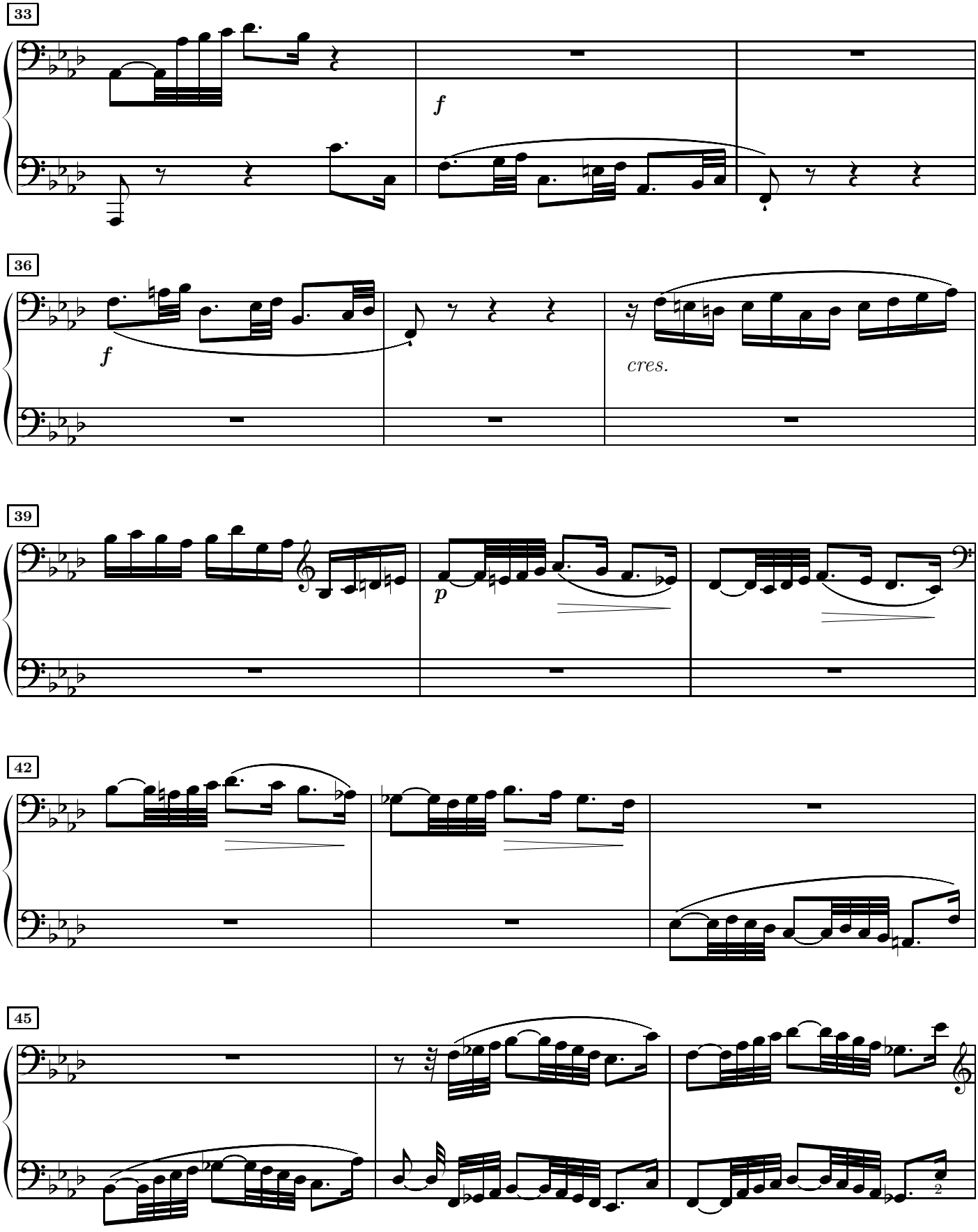
41.e en la bémol majeur

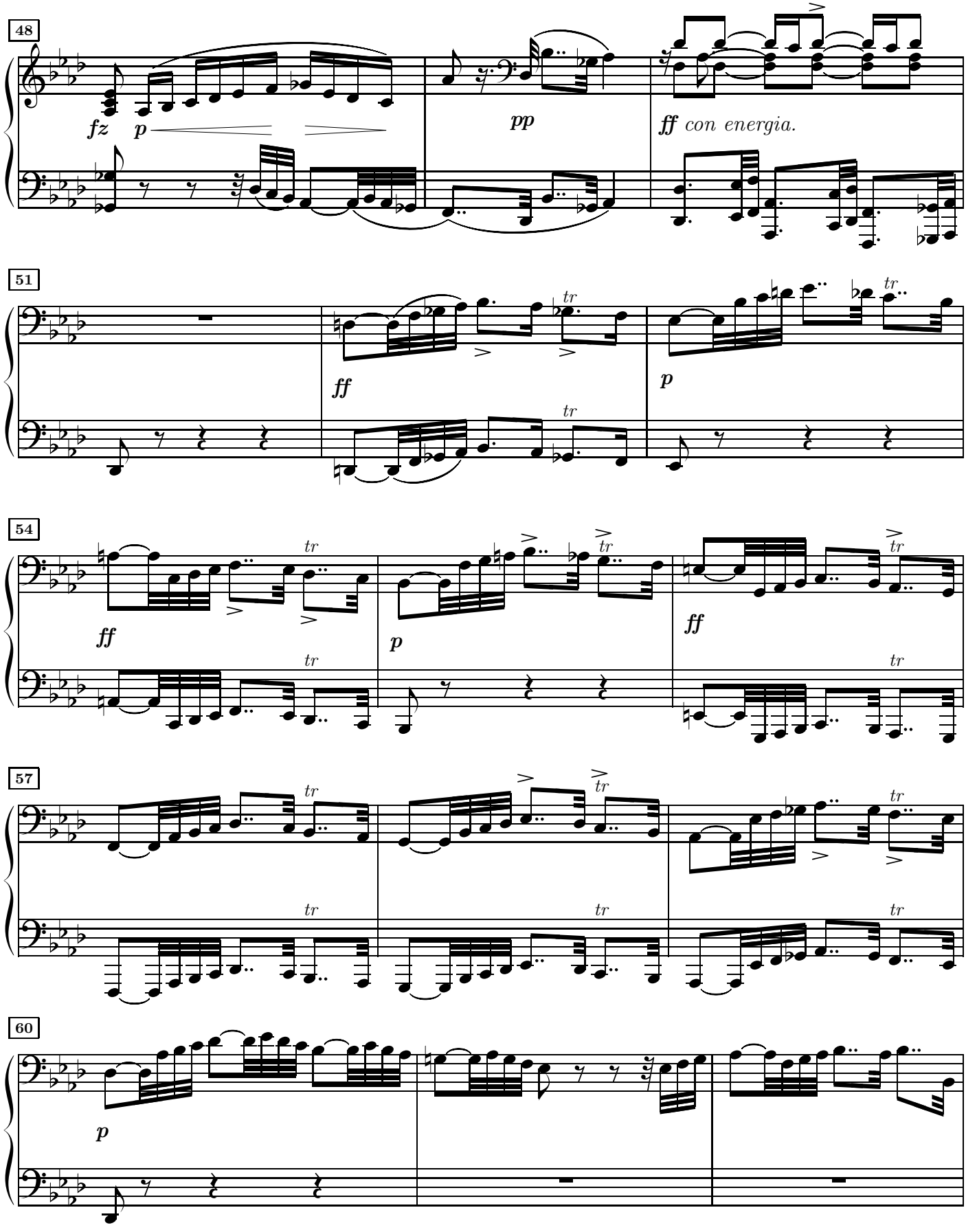
Prélude
Andante con moto.

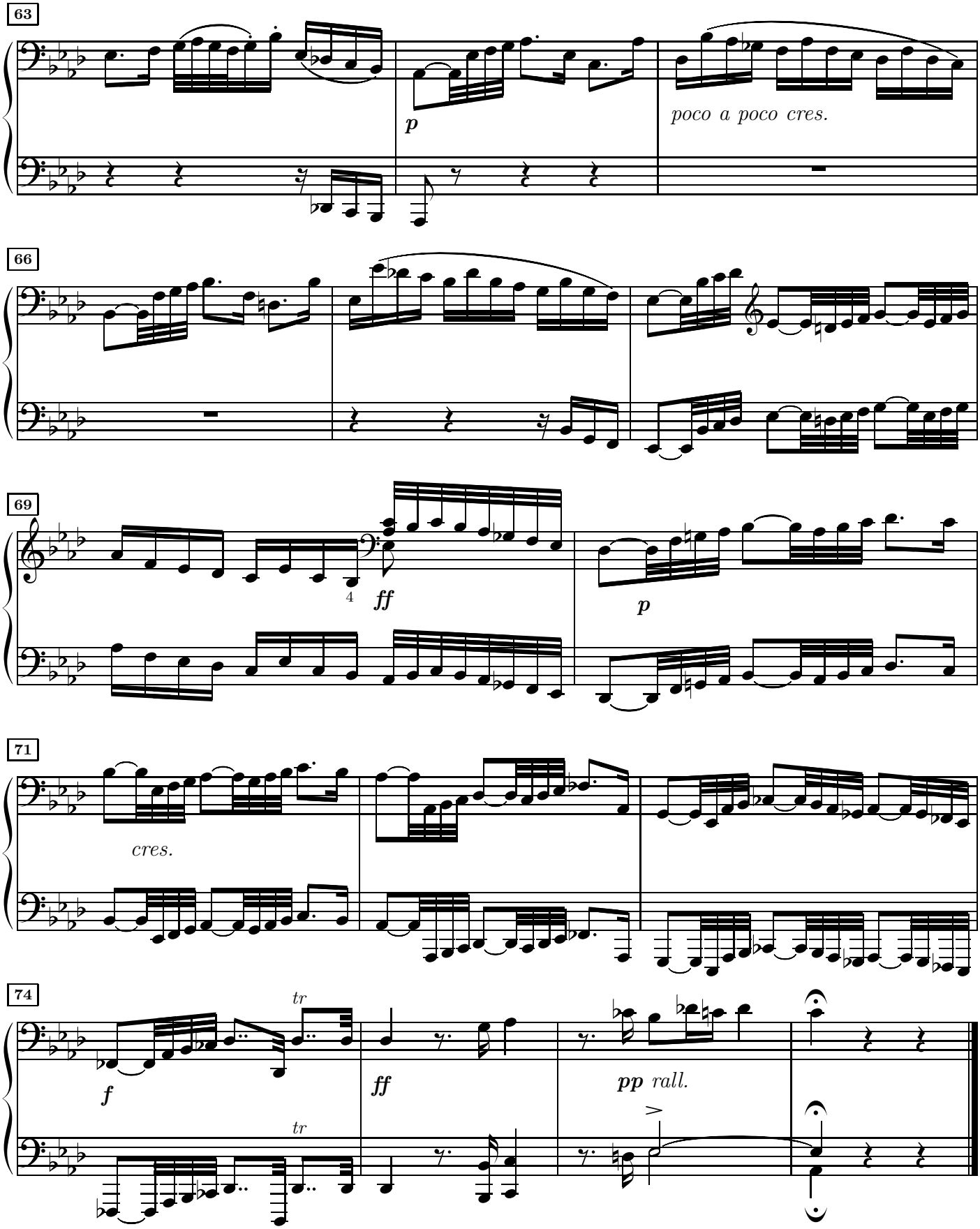
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini




20
p
23
cres.
f
25
p
f
27
p
f
p
30
pp
cres.

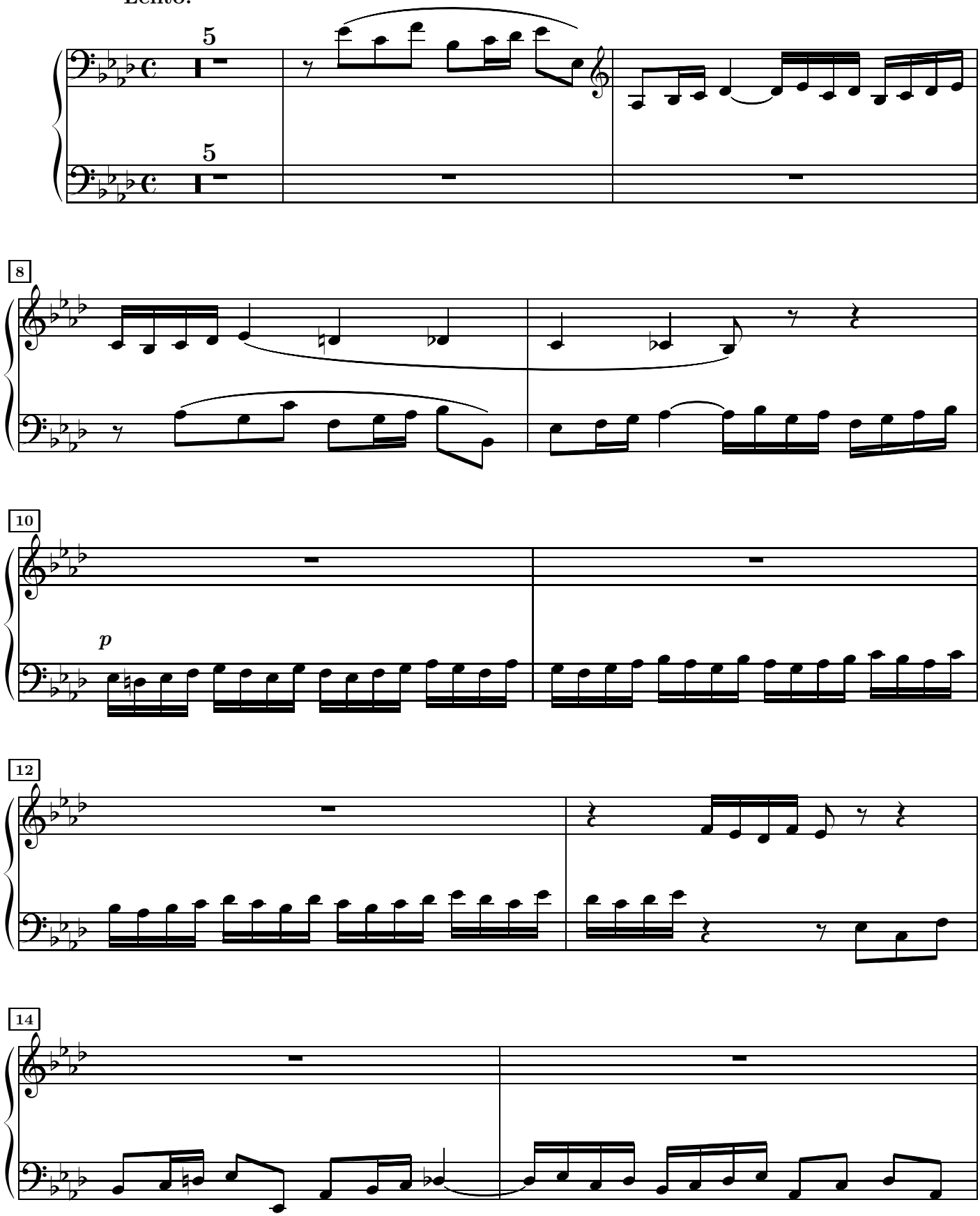

33
f
36
f
cres.
39
p
42
45

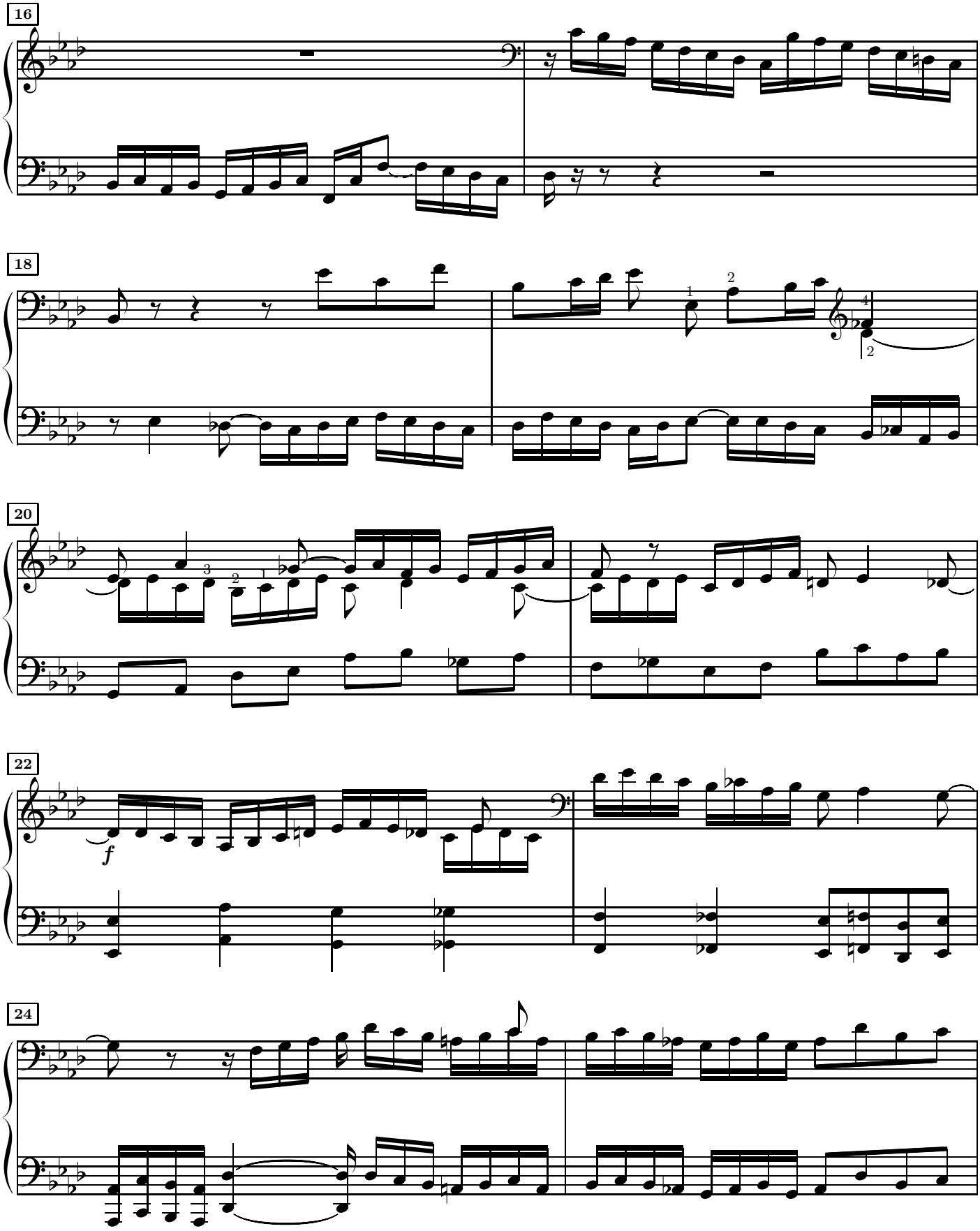

48
fz
p
pp
ff con energia.
51
ff
tr
p
54
ff
p
ff
57
60
p

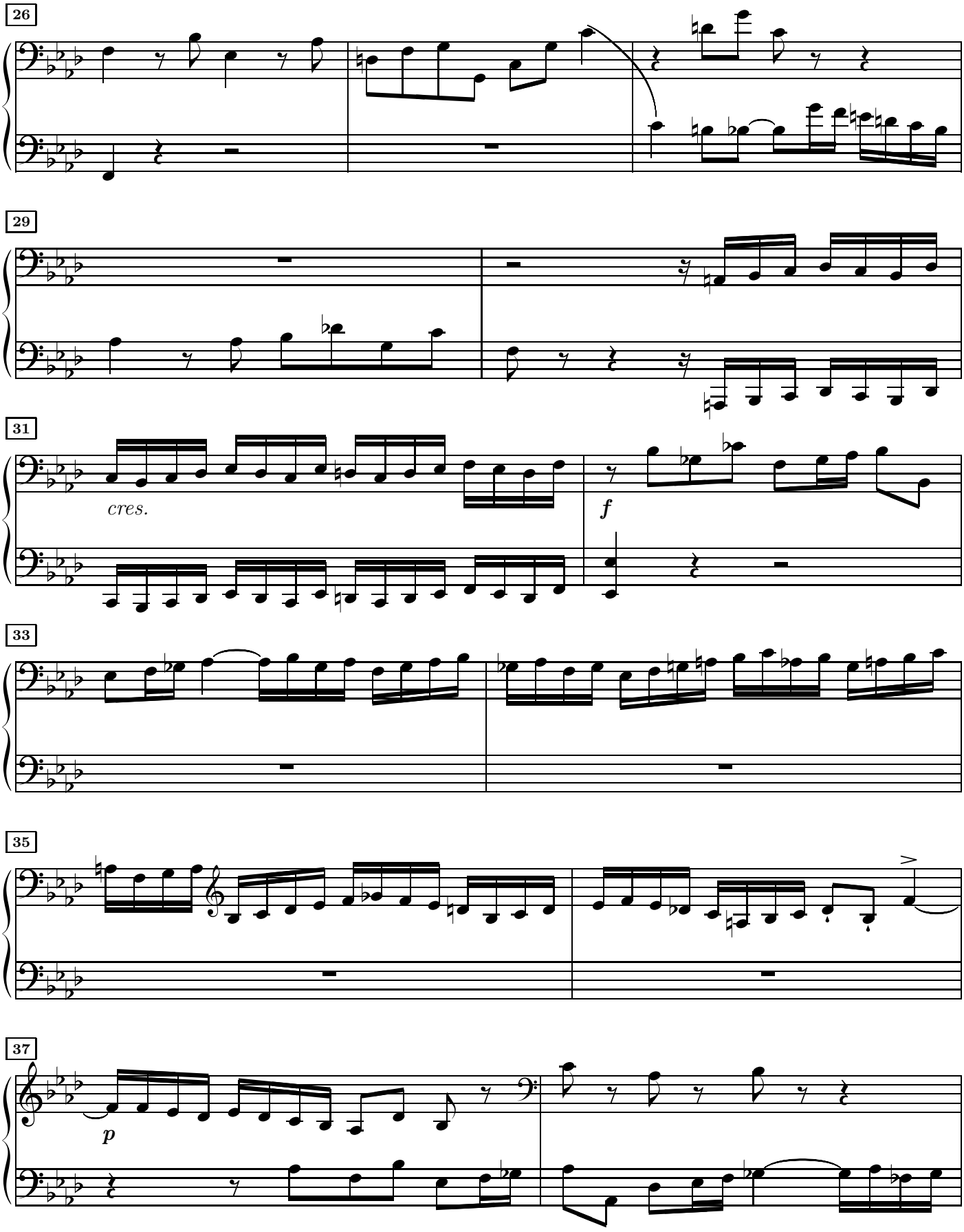

63
p
poco a poco cres.
66
69
4
ff
p
71
cres.
74
tr
f
ff
pp rall.
tr

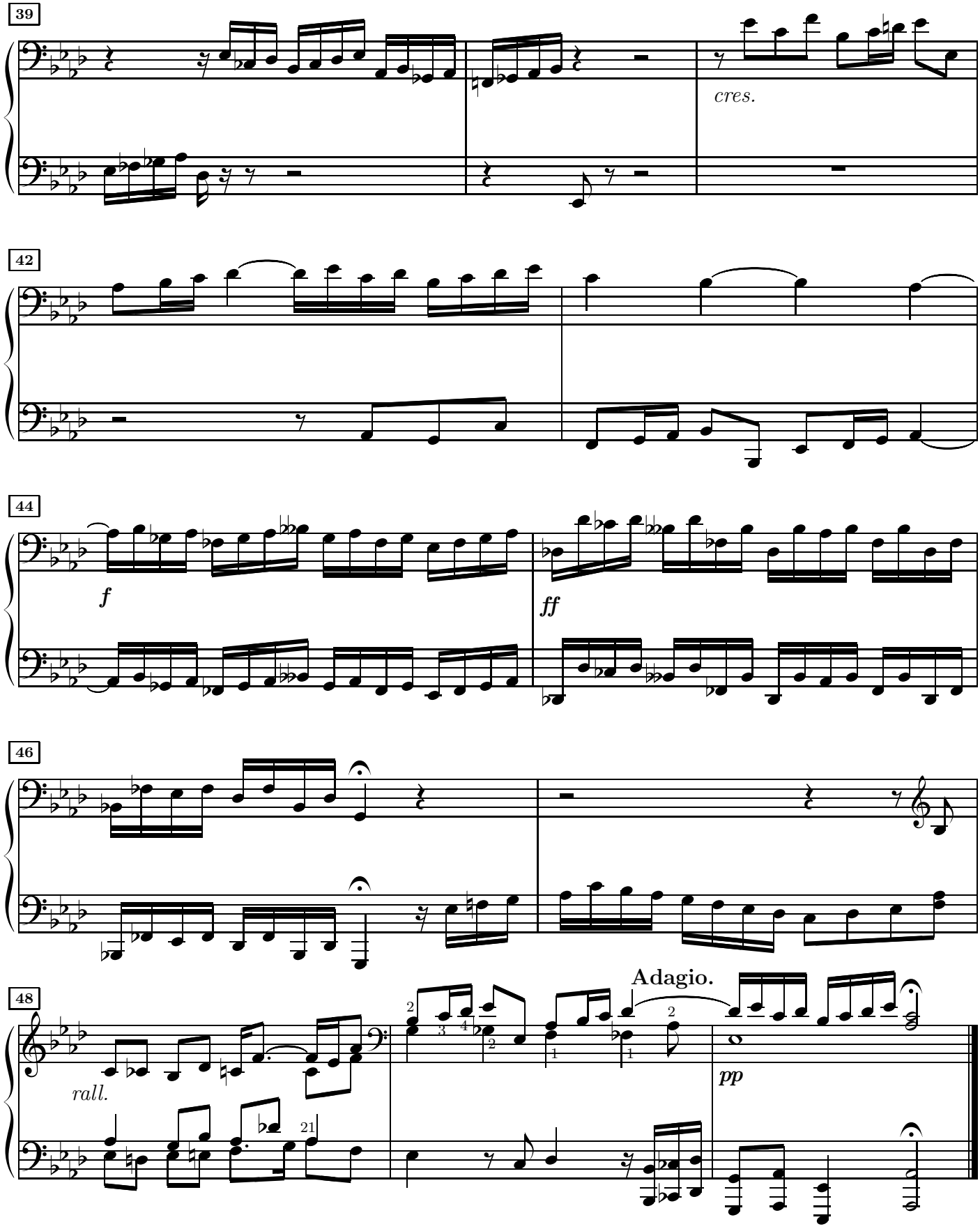
Fugue à 4 voix

Lento.




16
18
20
22
24
f

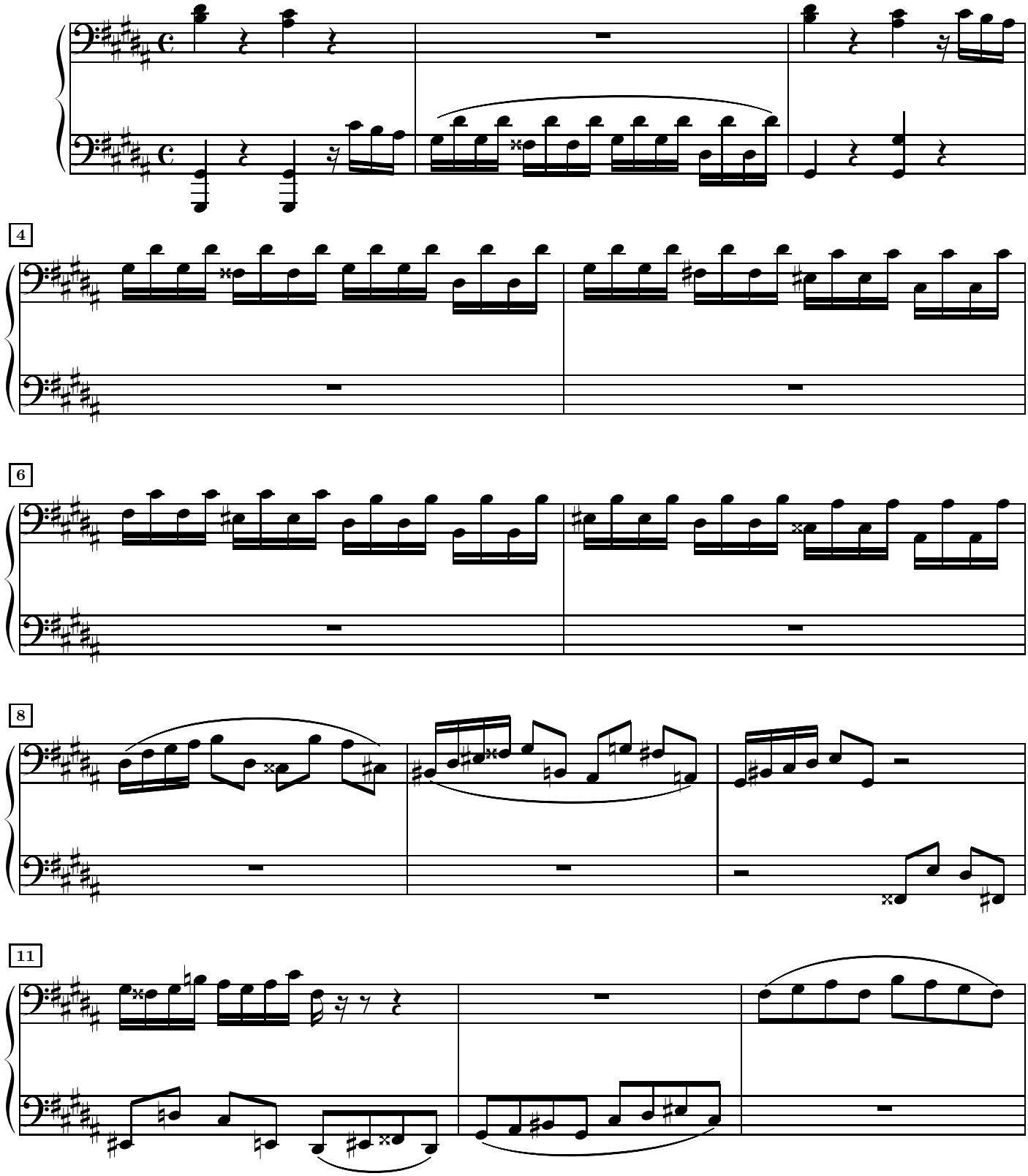

26
29
31
cres.
f
33
35
37
p

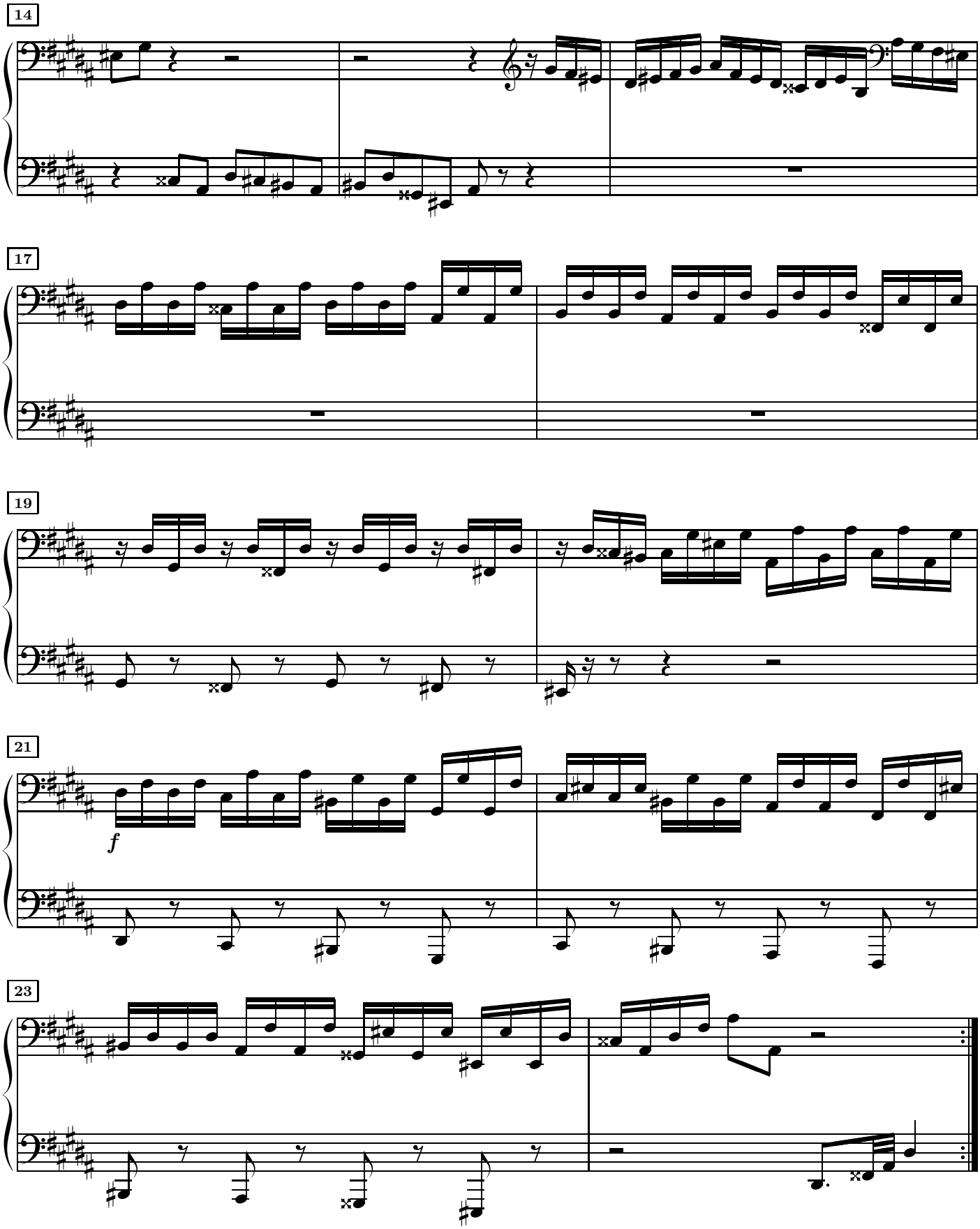

39
cres.
42
44
f
ff
46
48
Adagio.
rall.
pp

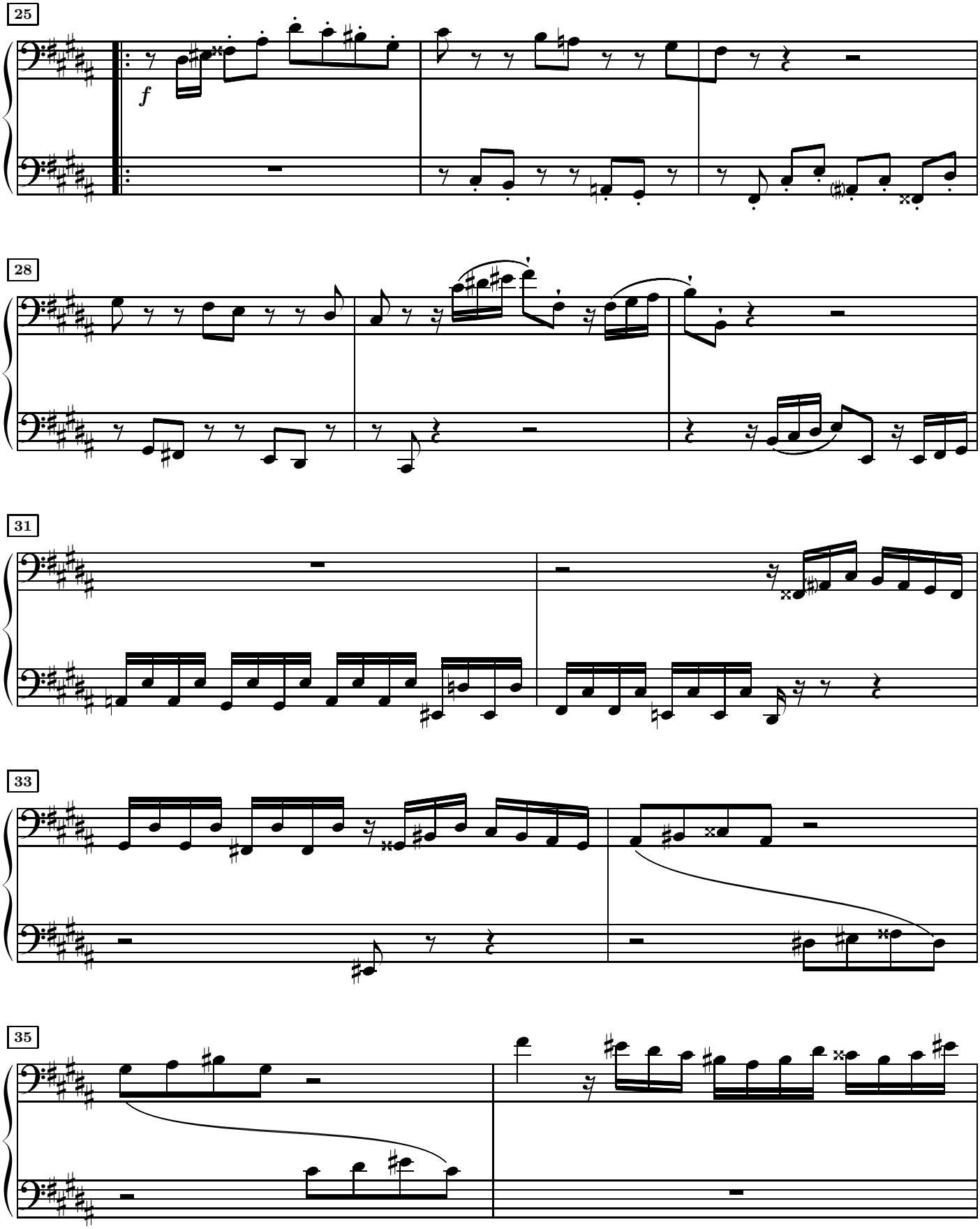
42.e en sol dièse mineur

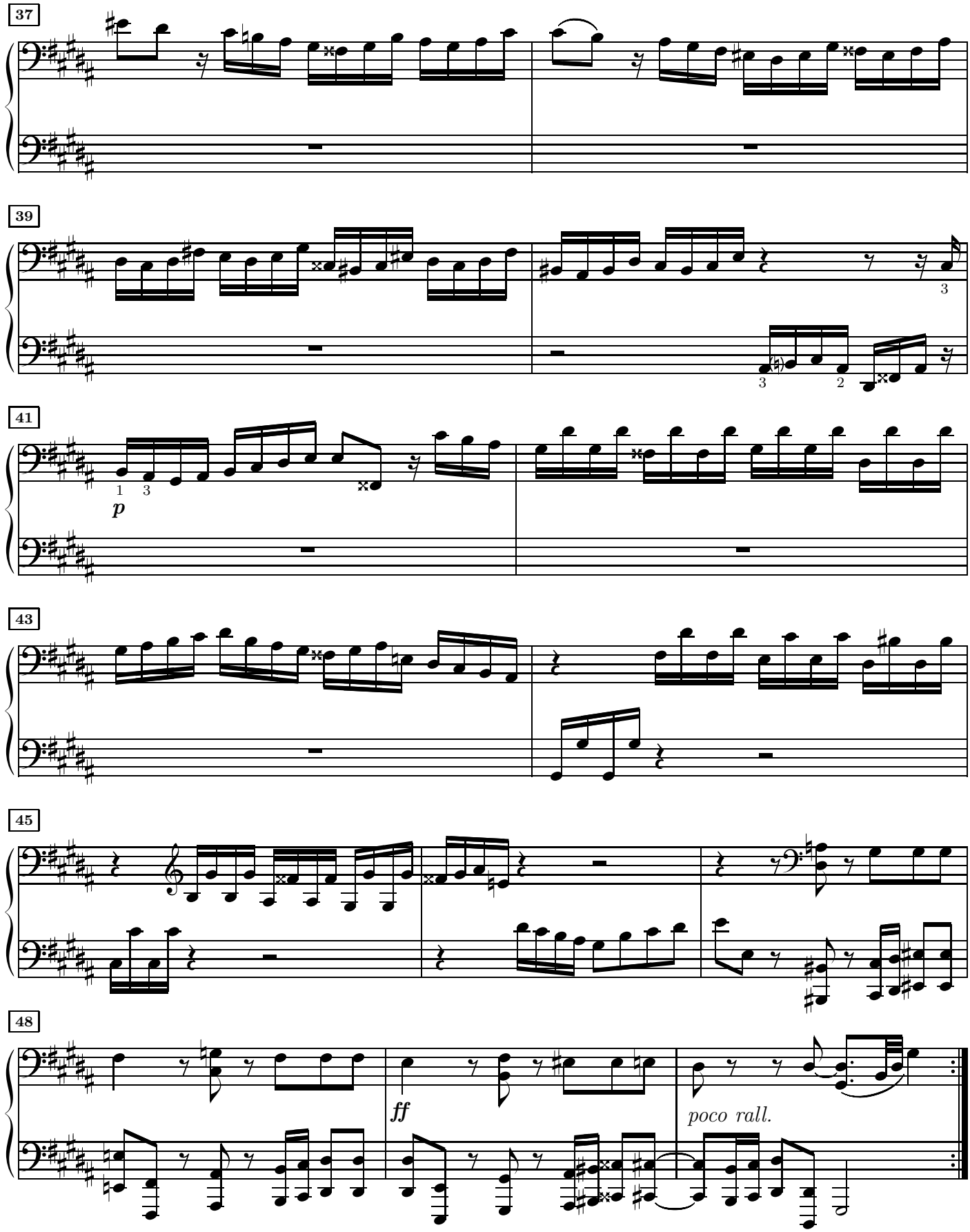
Prélude
Moderato.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



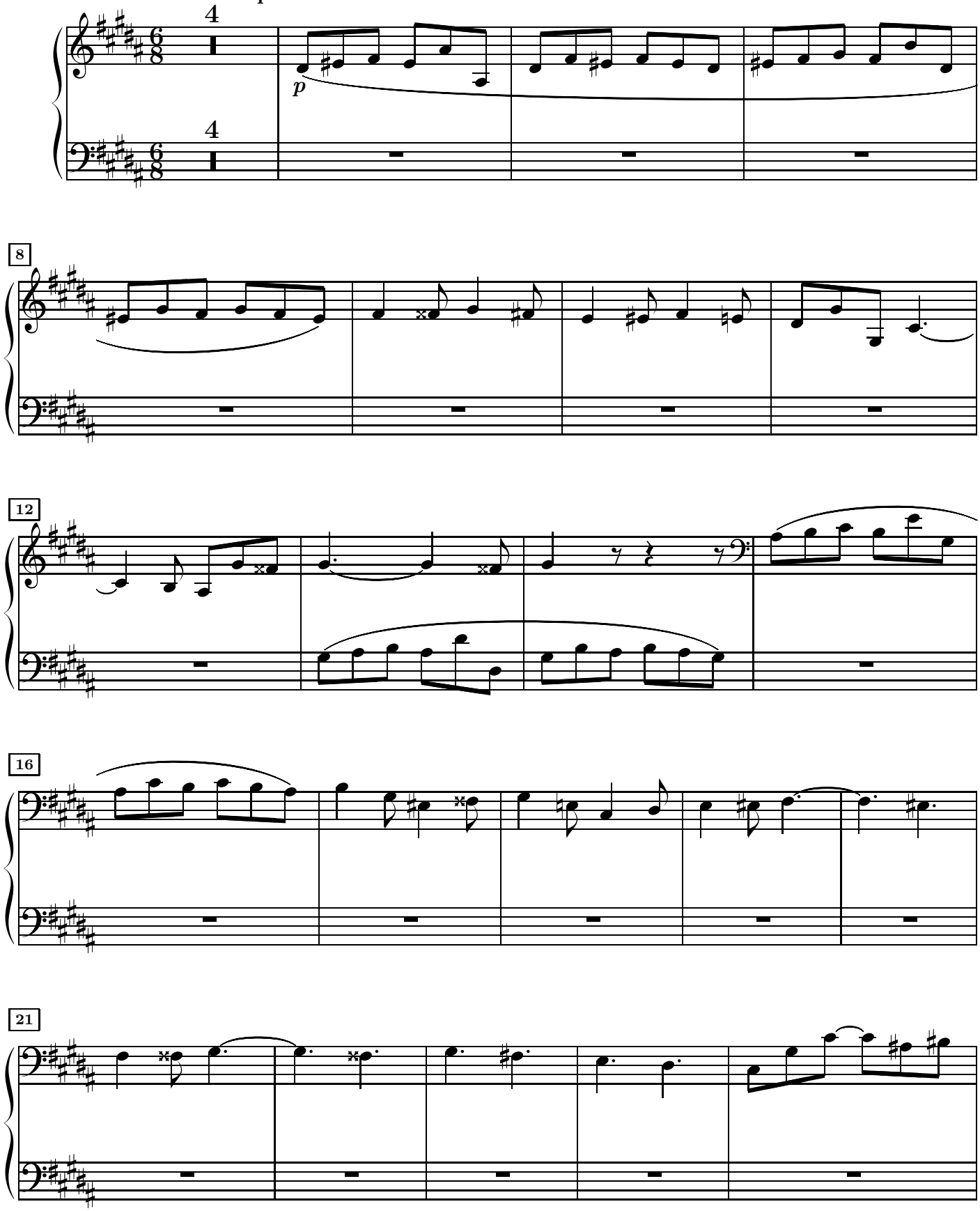

14
17
19
21
f
23

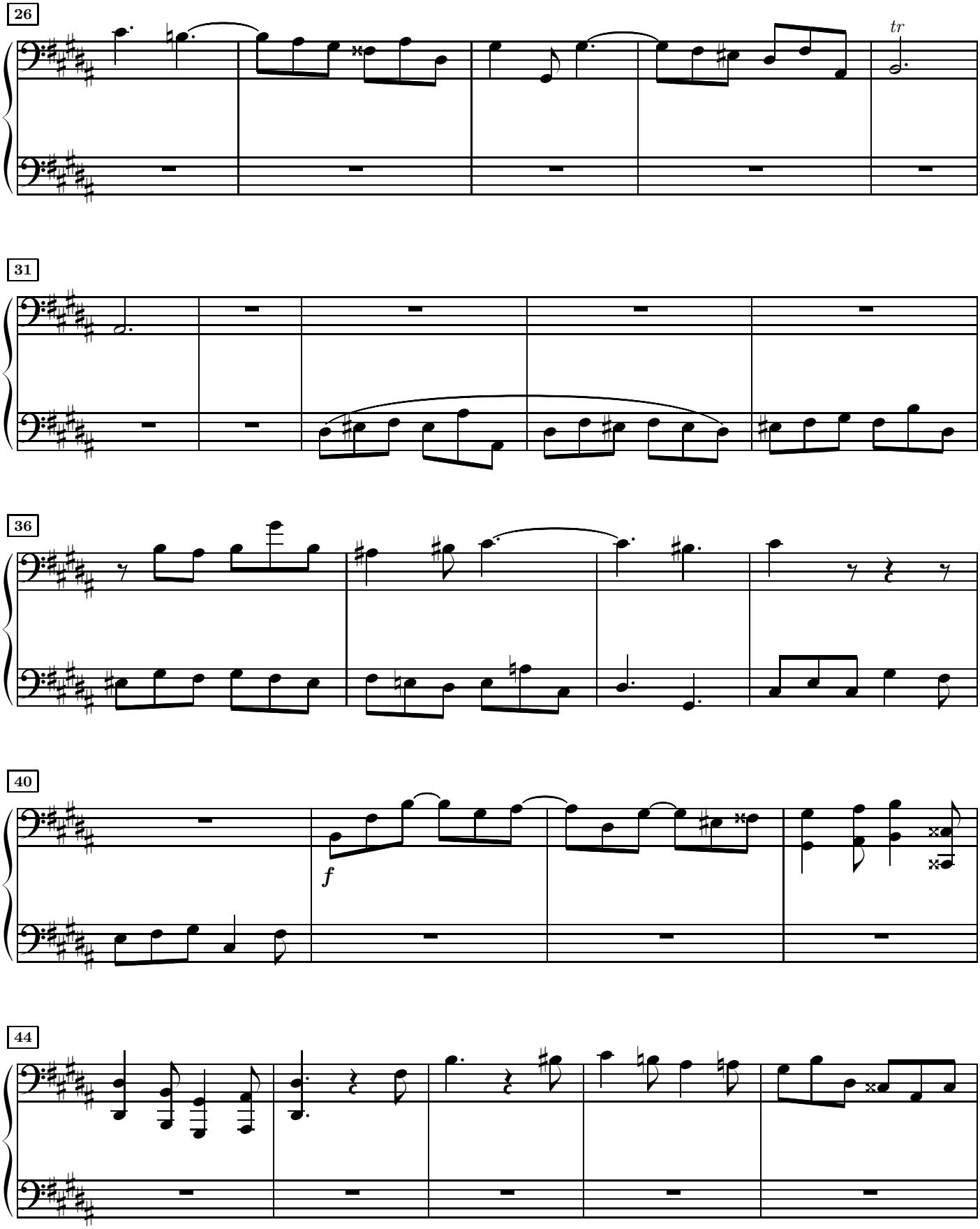

25
f
28
31
33
35

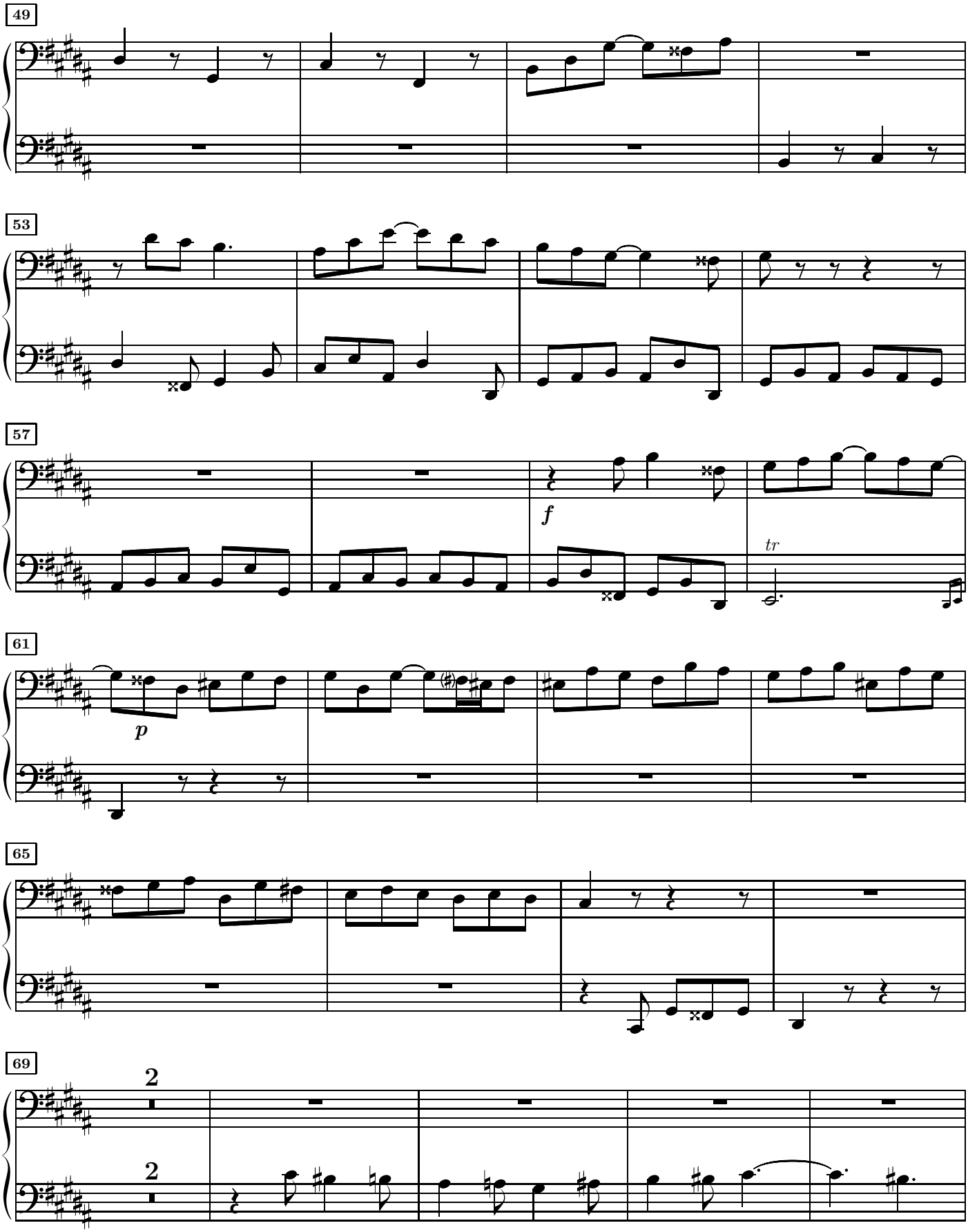

37
39
41
p
43
45
48
ff
poco rall.

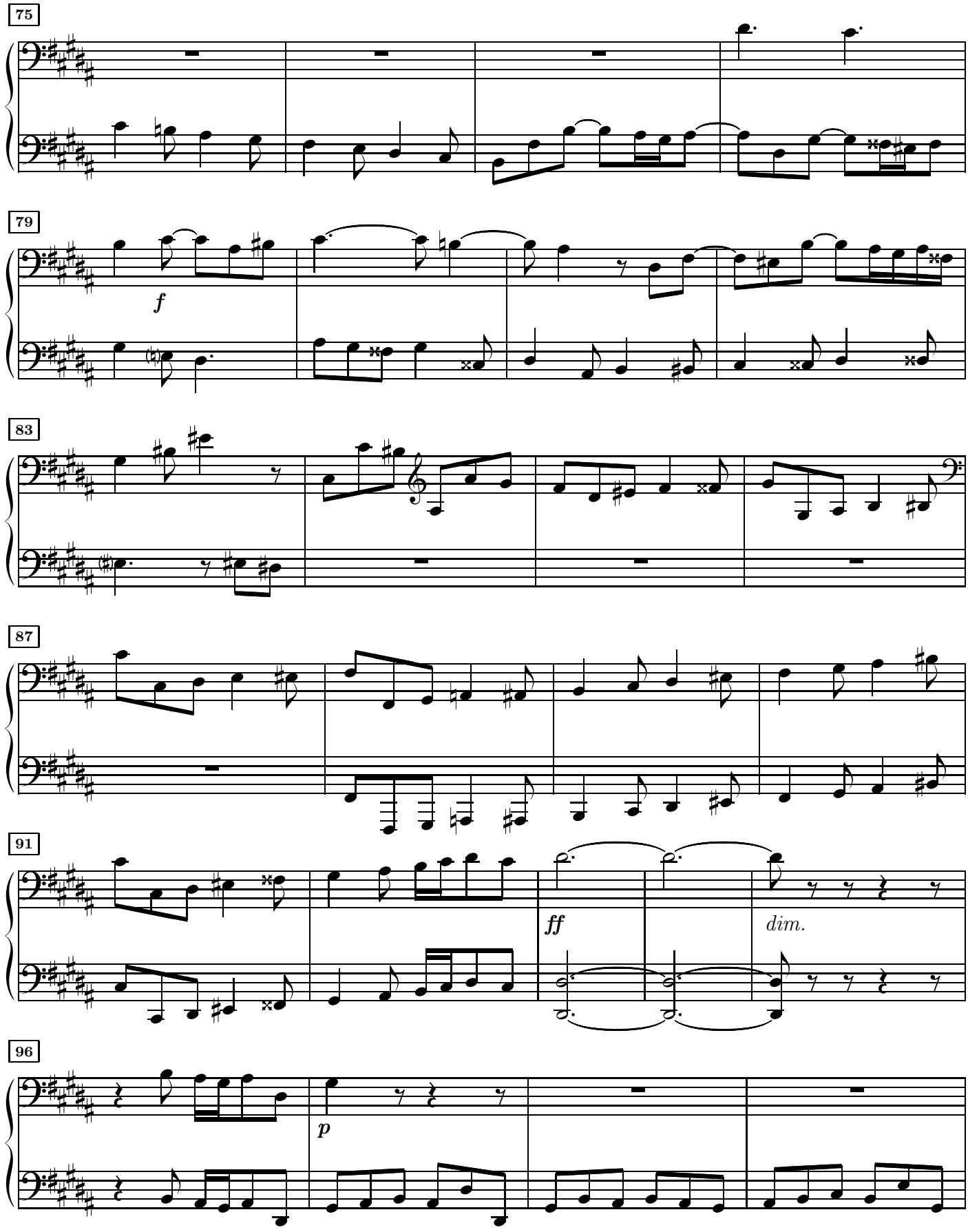
Fugue à 3 voix

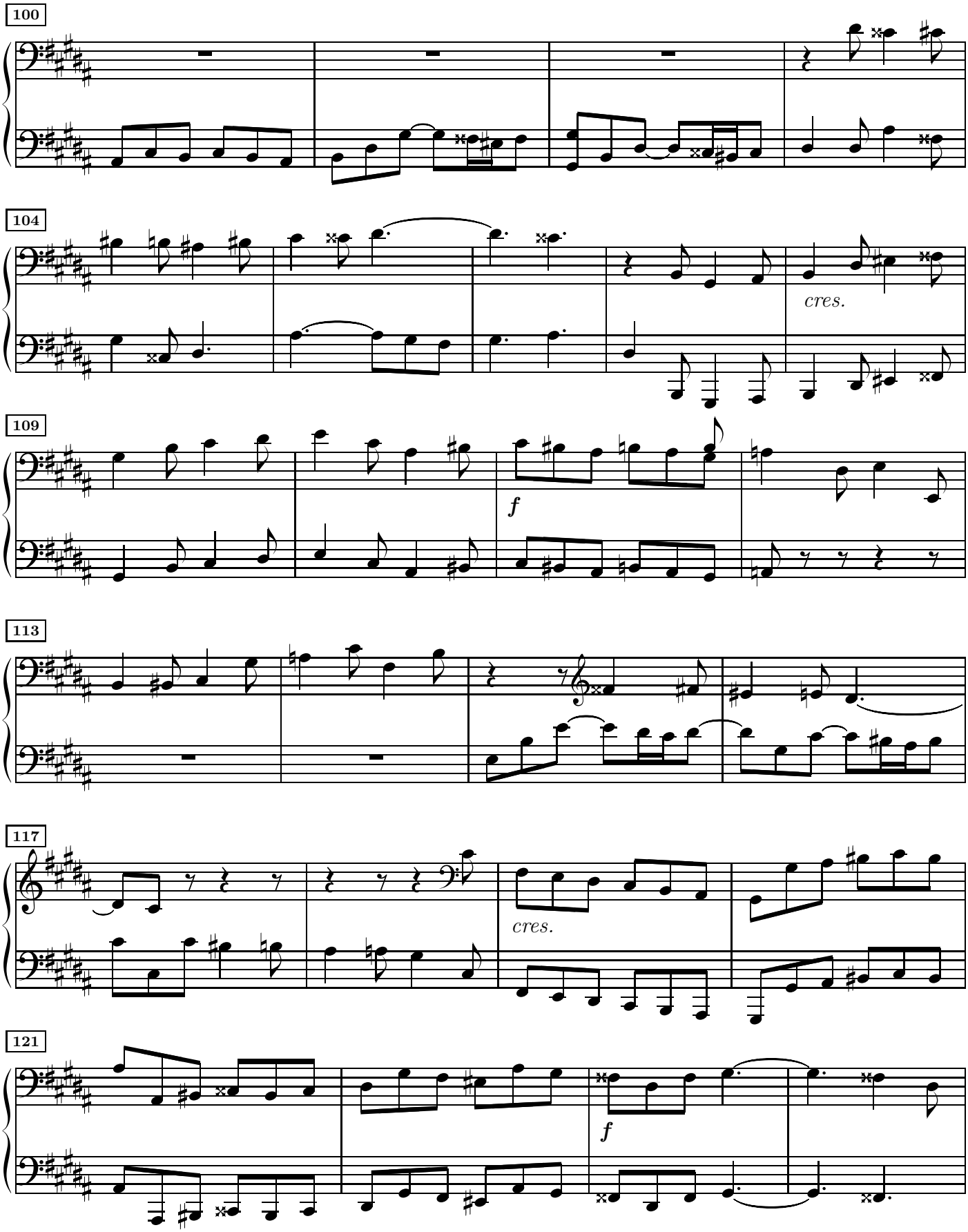
Moderato quasi Andante. ben marcato.

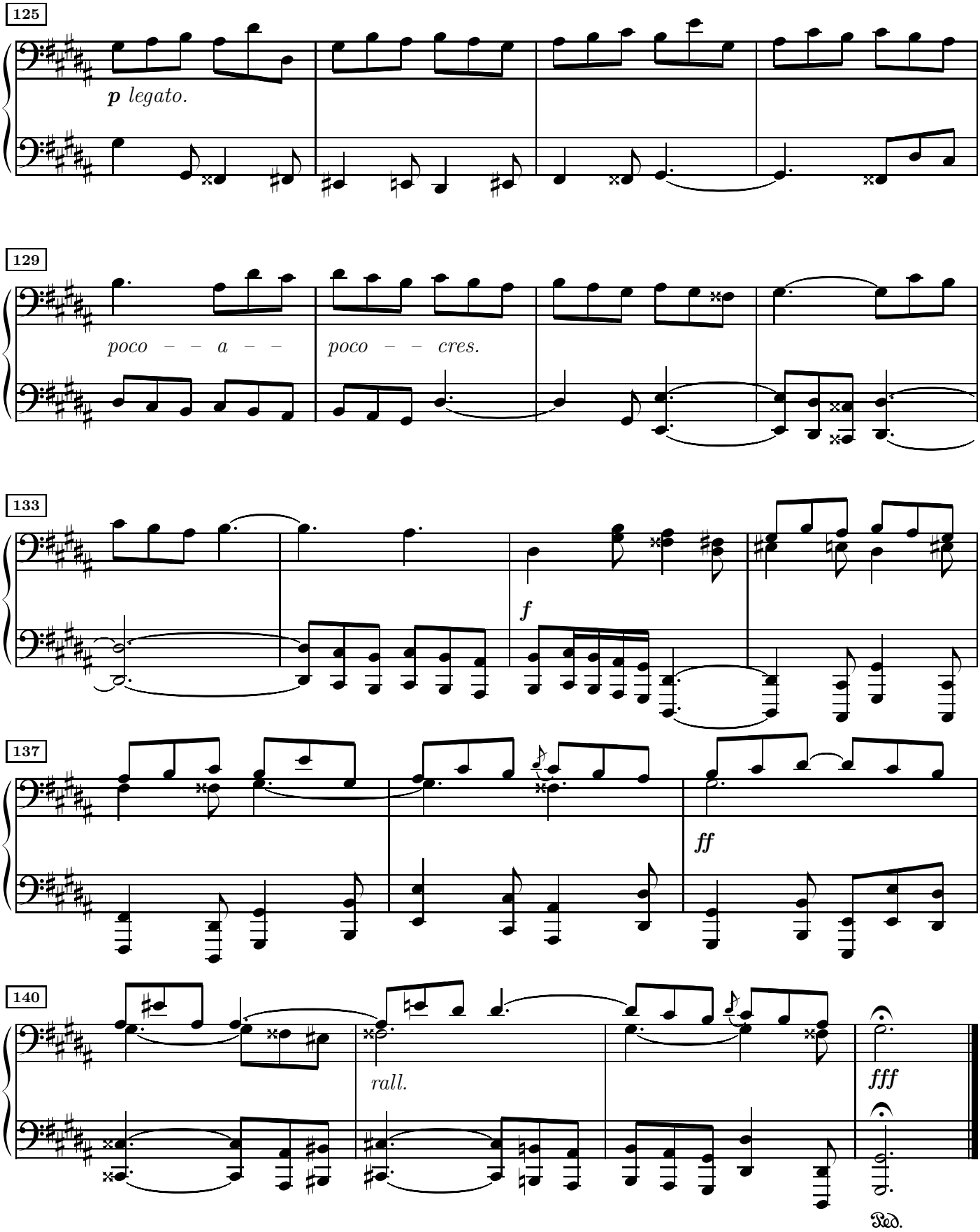



26
tr
31
36
40
f
44


49
53
57
f
tr
61
p
65
69
2
2


75
79
f
83
87
91
ff
dim.
96
p

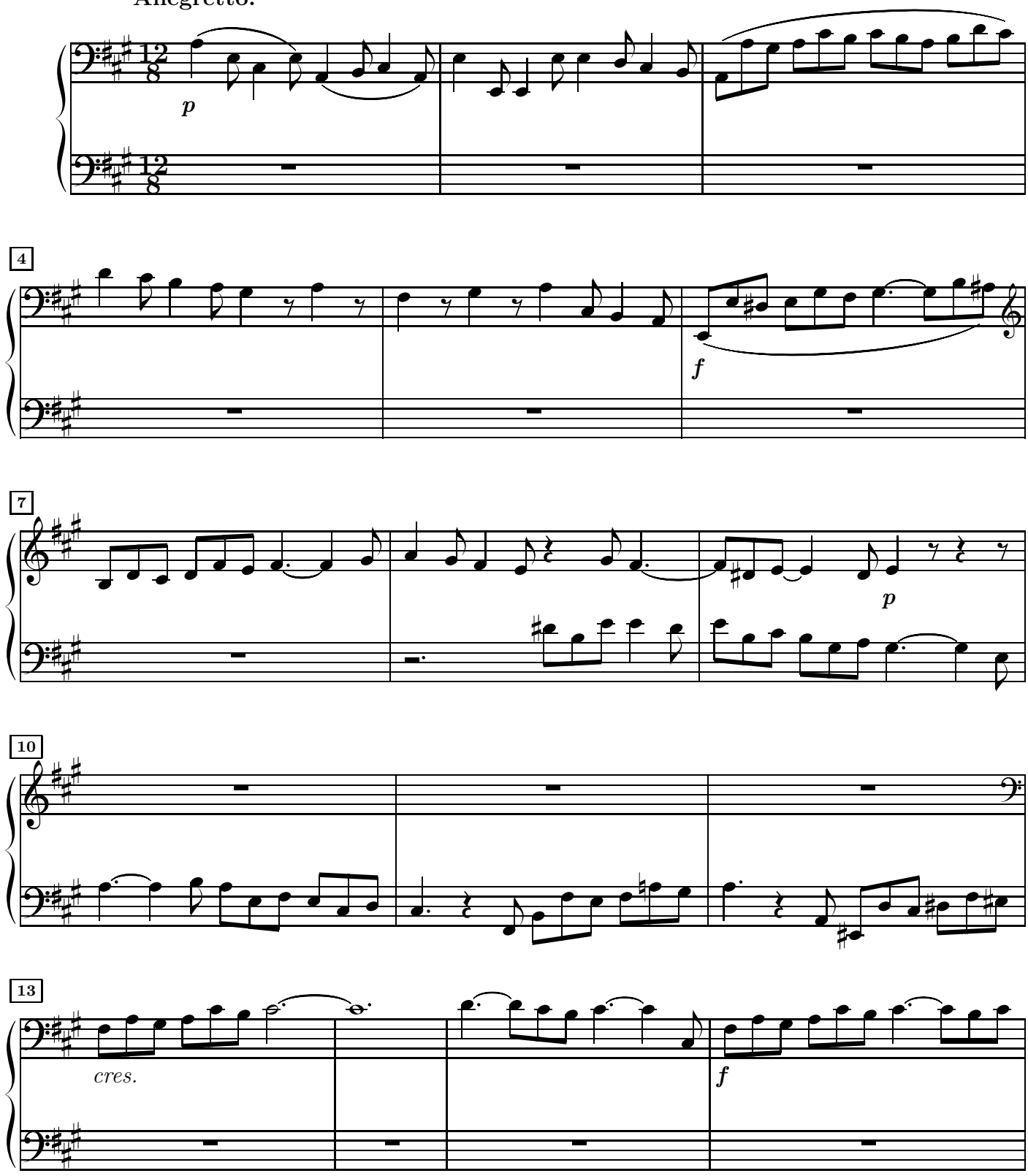

100
104
cres.
109
f
113
117
cres.
121
f

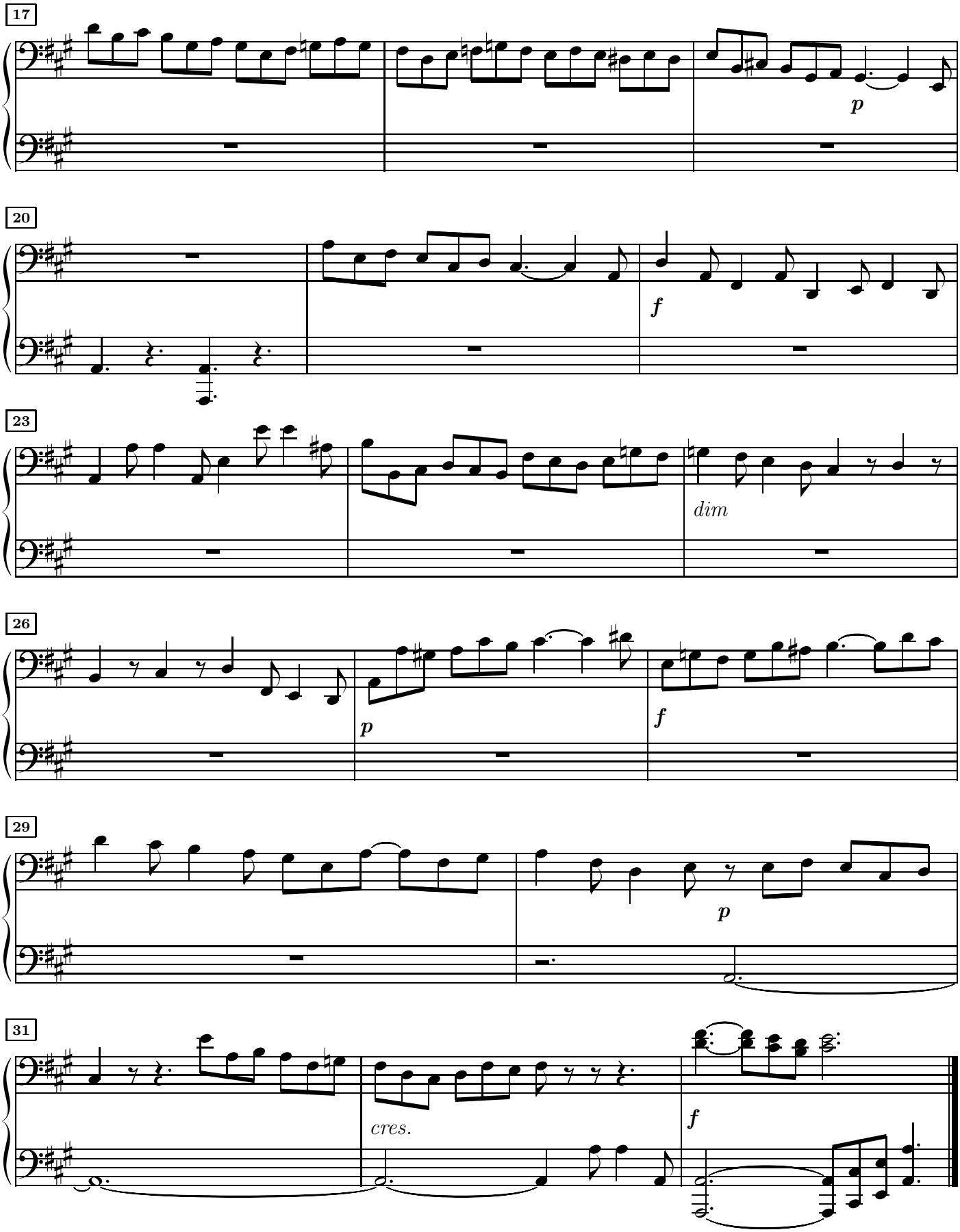

125
p legato.
129
poco – – a – –
poco – – cres.
133
f
137
ff
140
rall.
fff
Ped.

43.e en la majeur

Prélude
Allegretto.

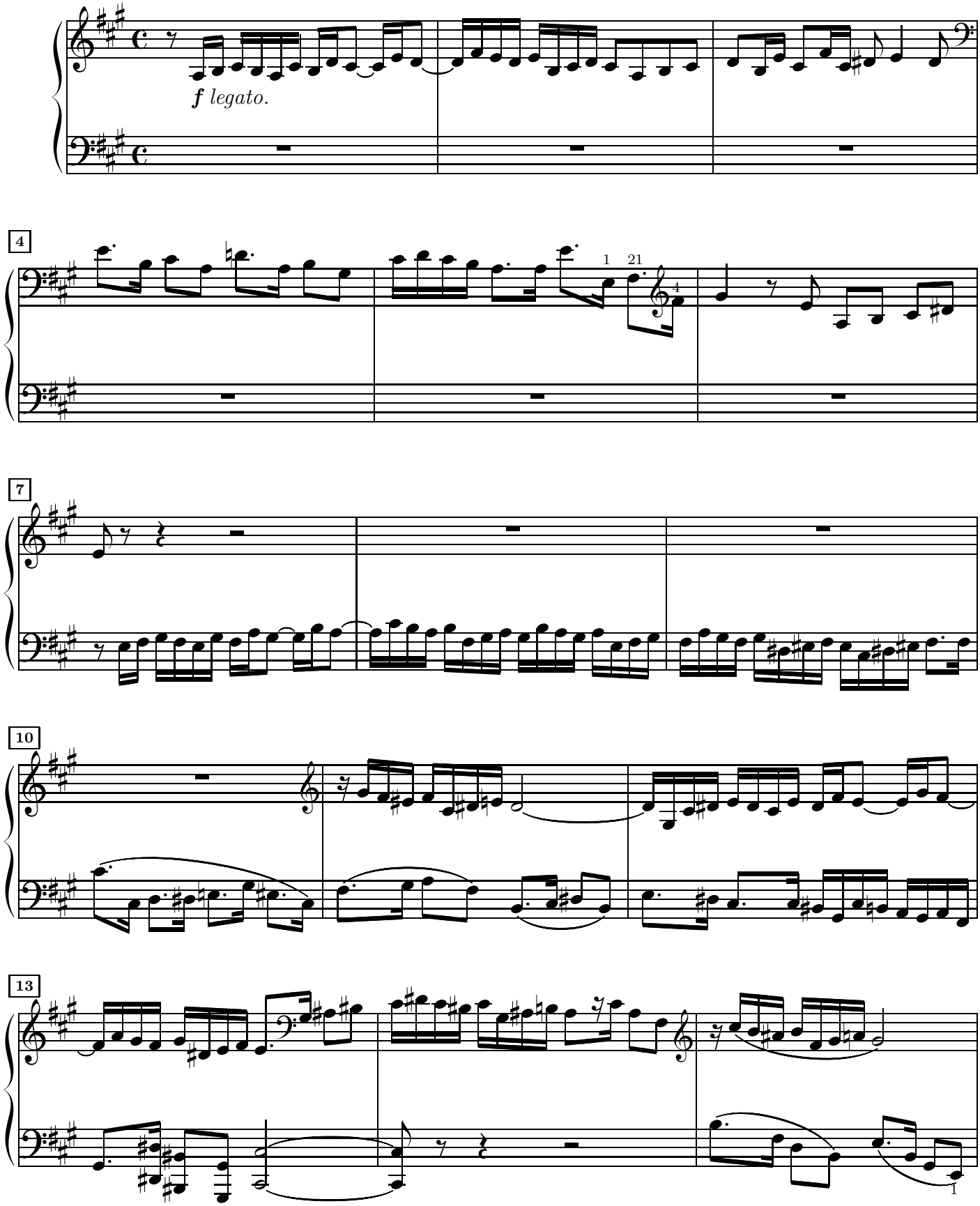
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

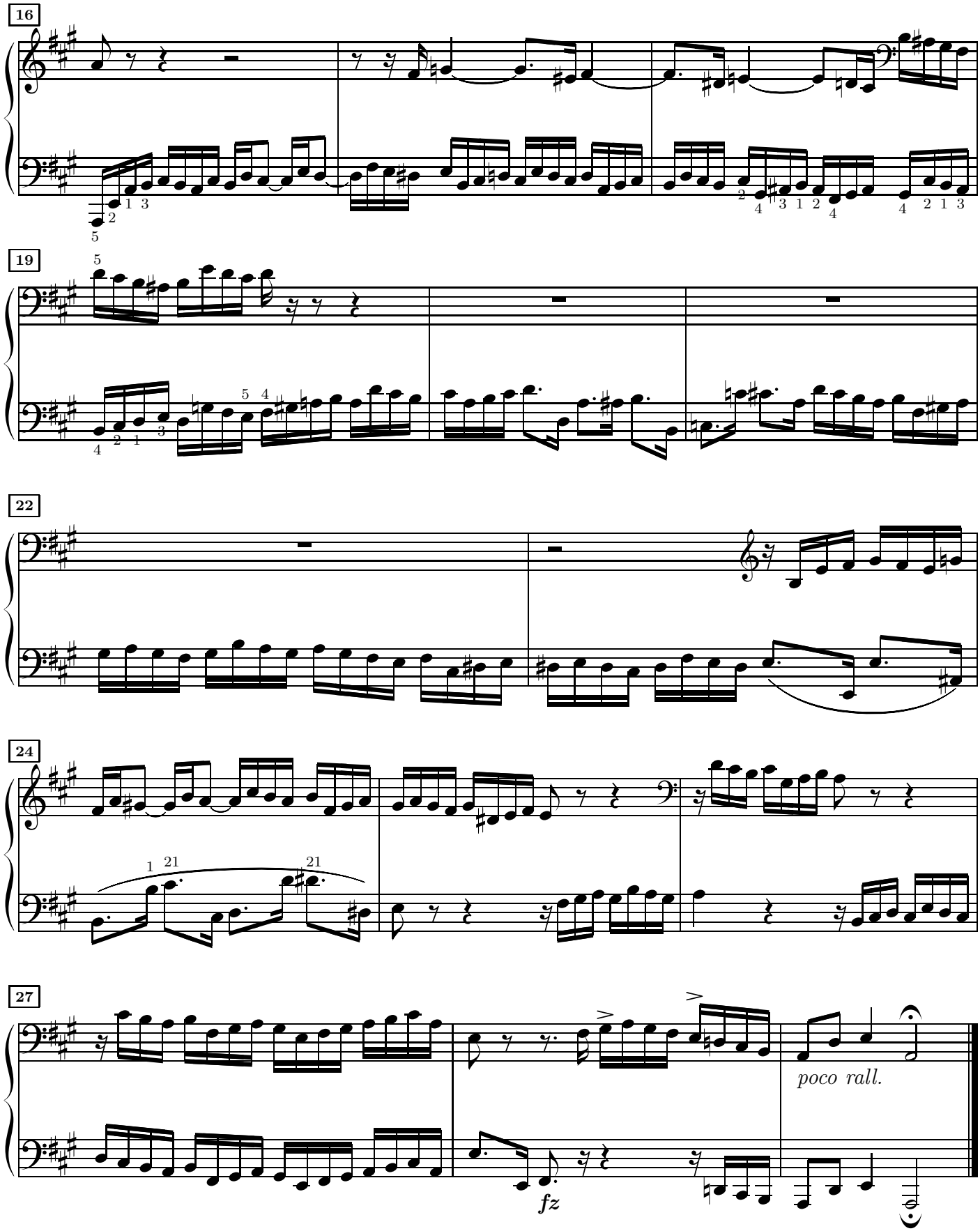



17
p
20
f
23
dim
26
p
f
29
p
31
cres.
f

Fugue à 3 voix

Allegretto.



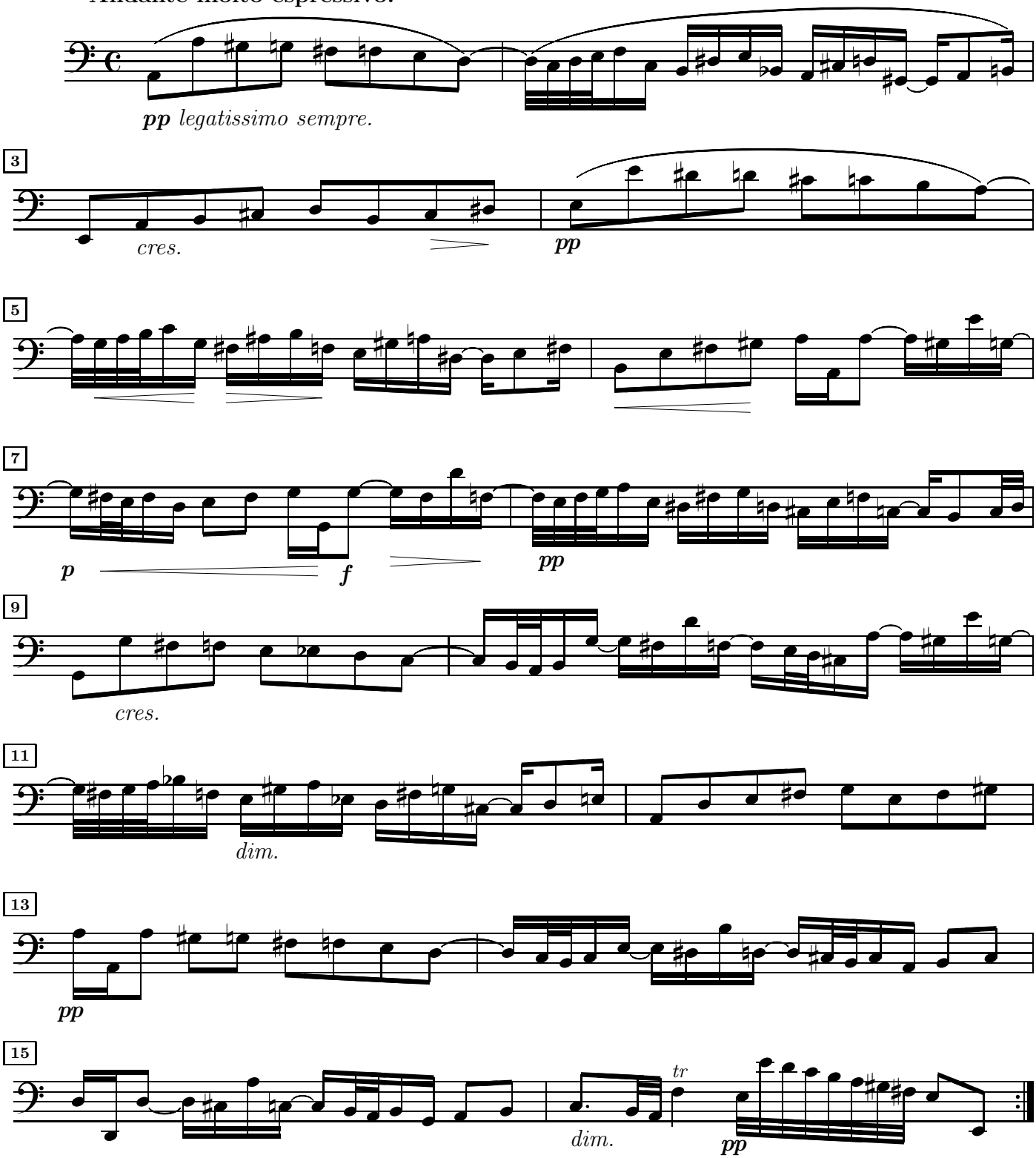

16
19
22
24
27
poco rall.
fz

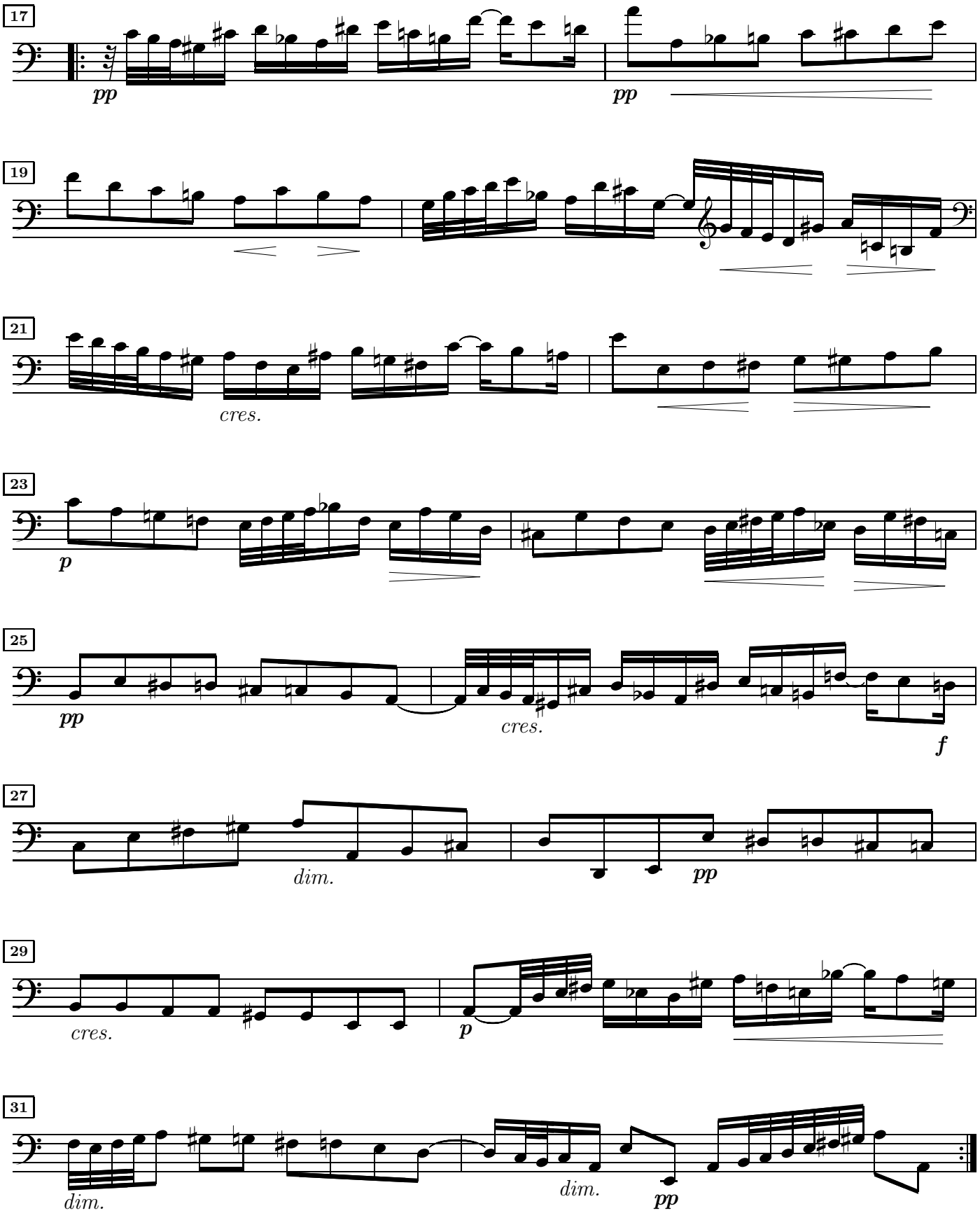
44.e en la mineur

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

Prélude

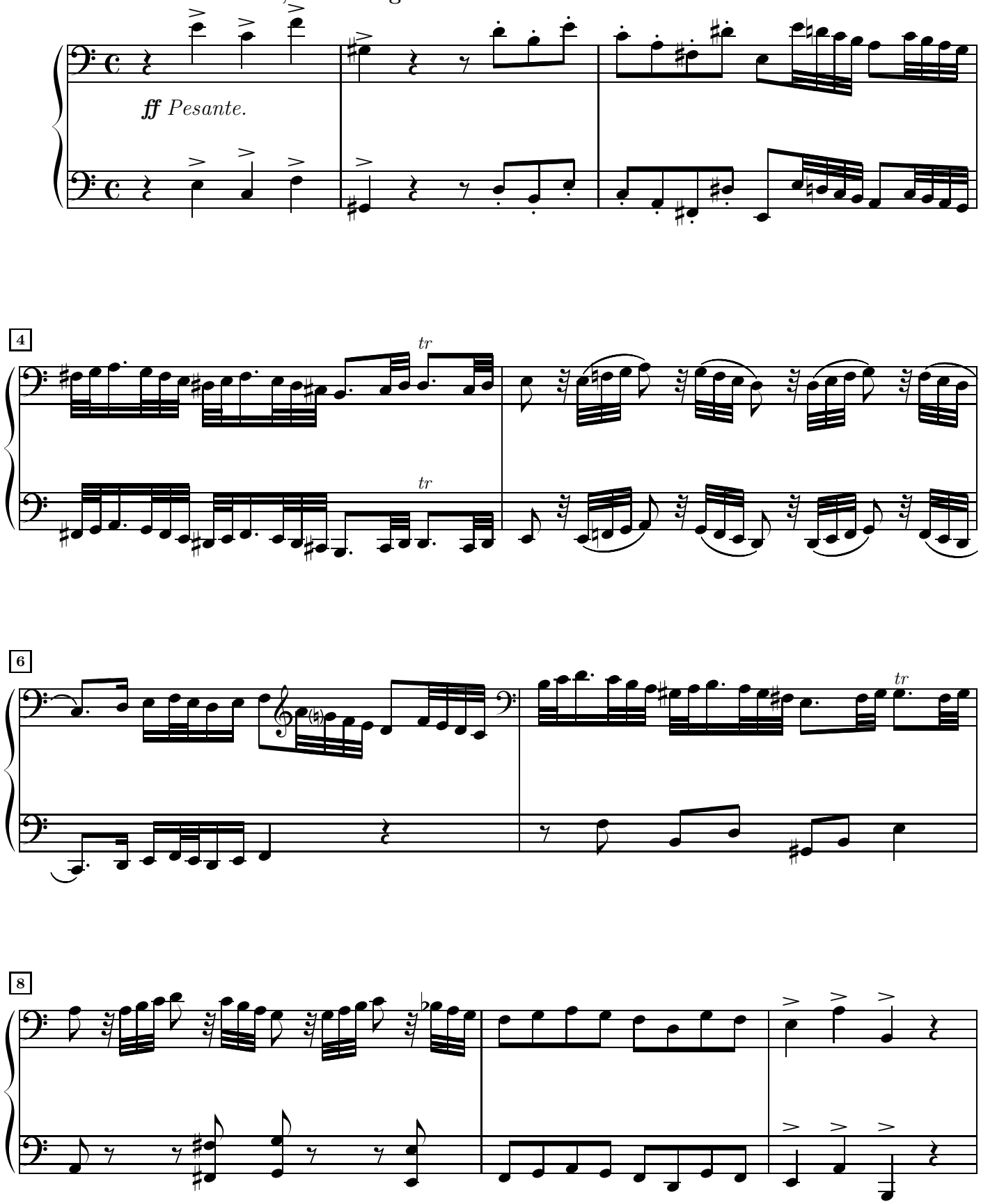
Andante molto espressivo.

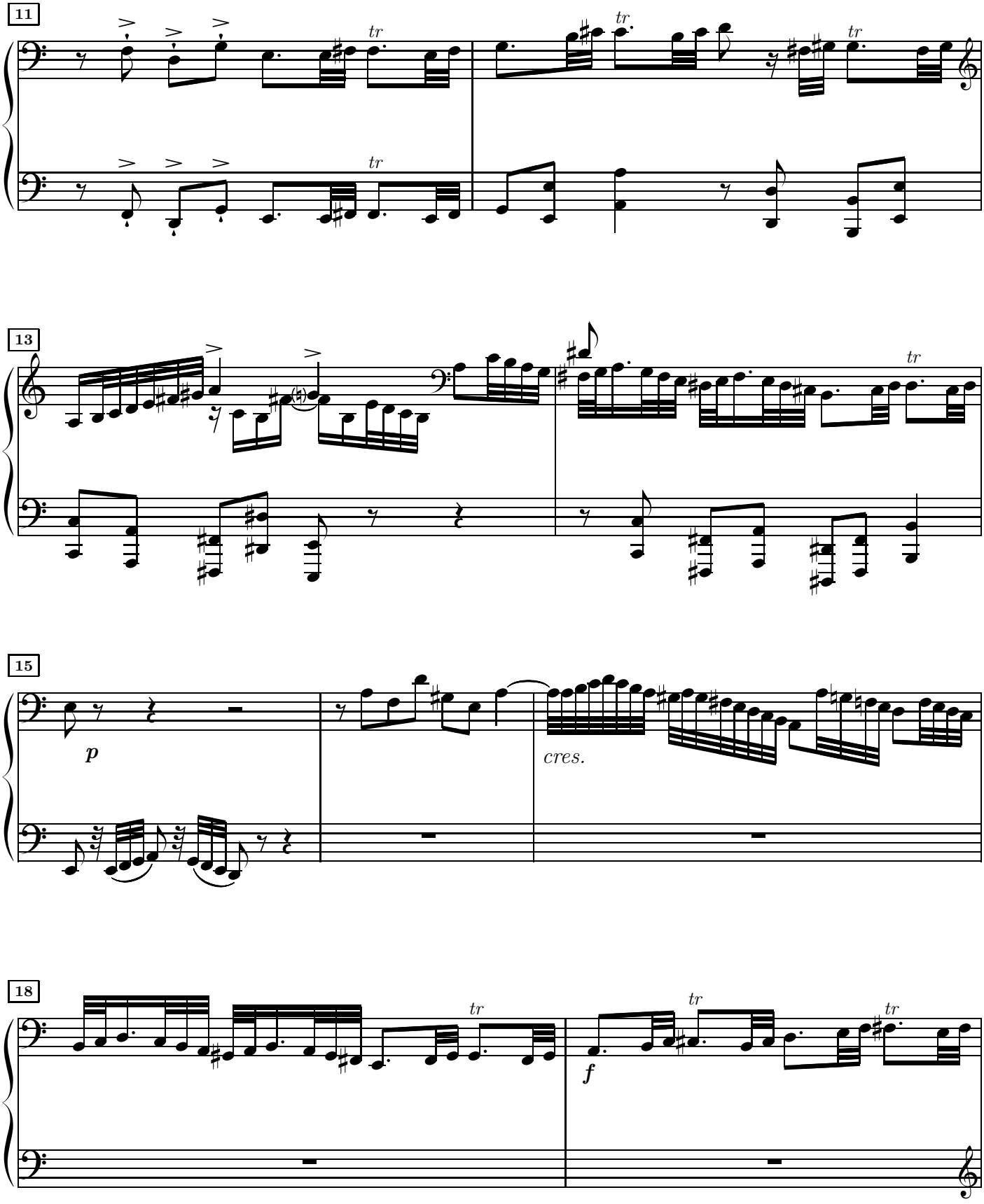


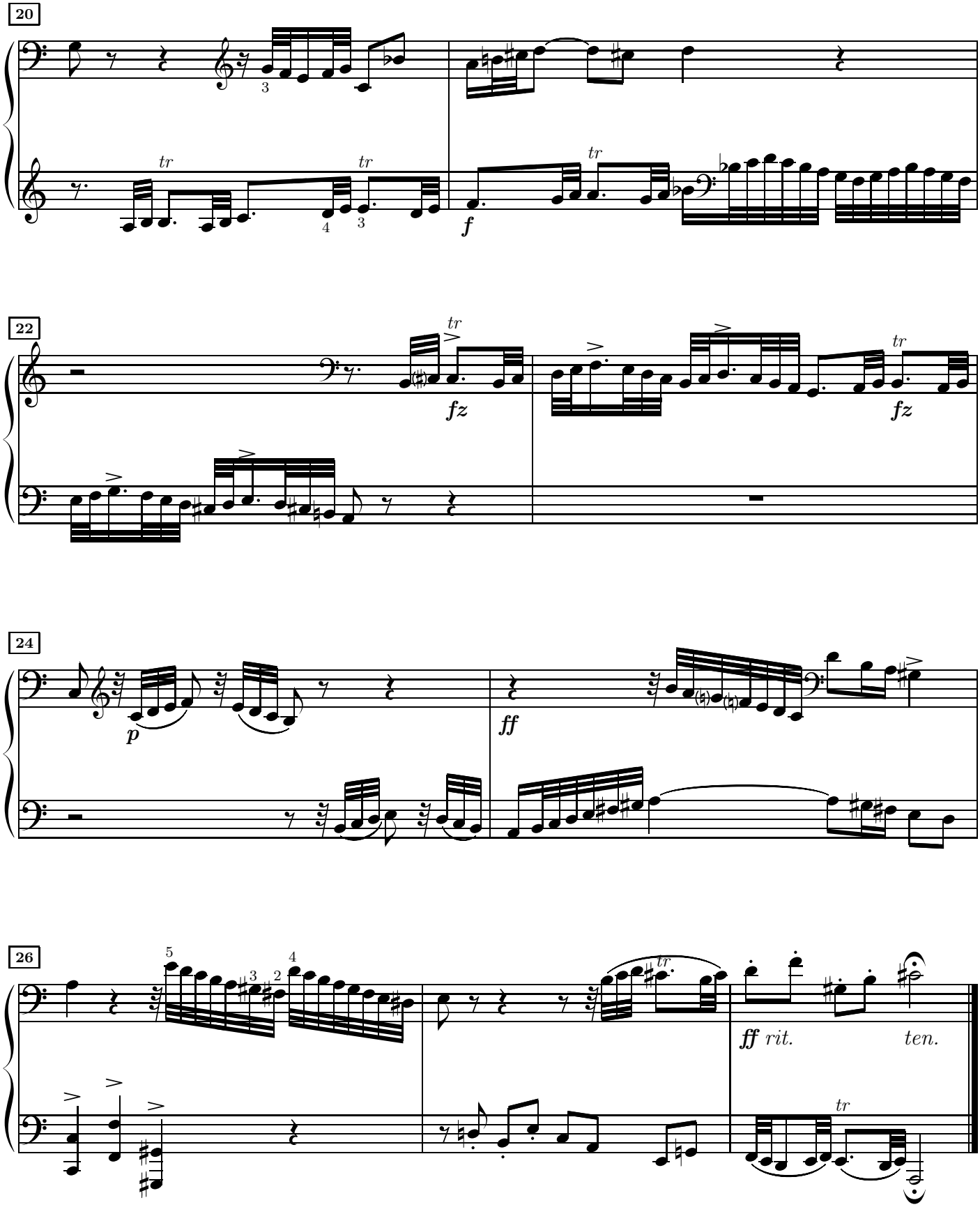

17
pp
pp
19
21
cres.
23
p
25
pp
cres.
f
27
dim.
pp
29
cres.
p
31
dim.
dim.
pp

Fugue à 3 voix

Andante mæstoso, con energico.



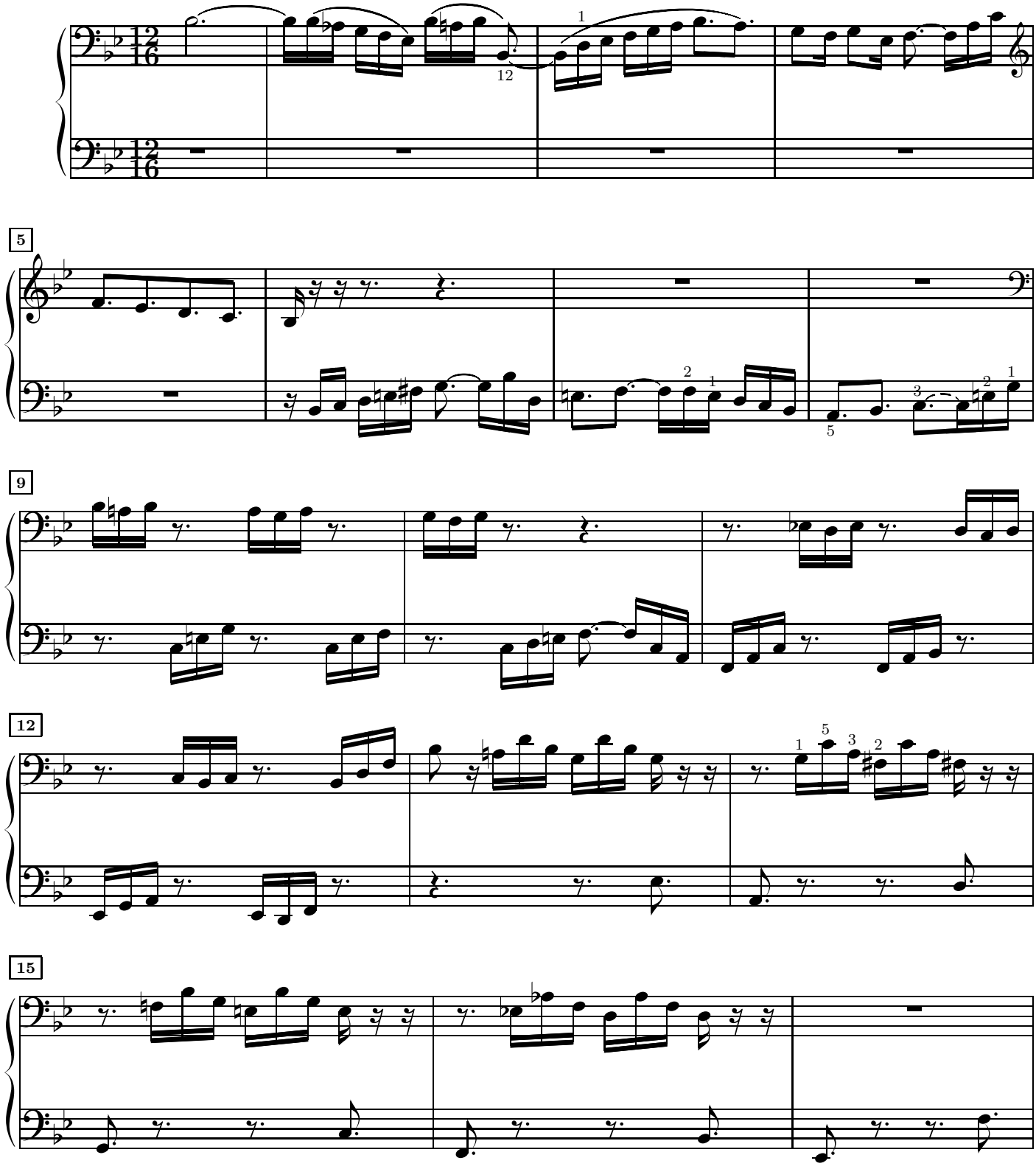

11
tr
tr
tr
13
tr
15
p
cres.
18
tr
tr
tr
f

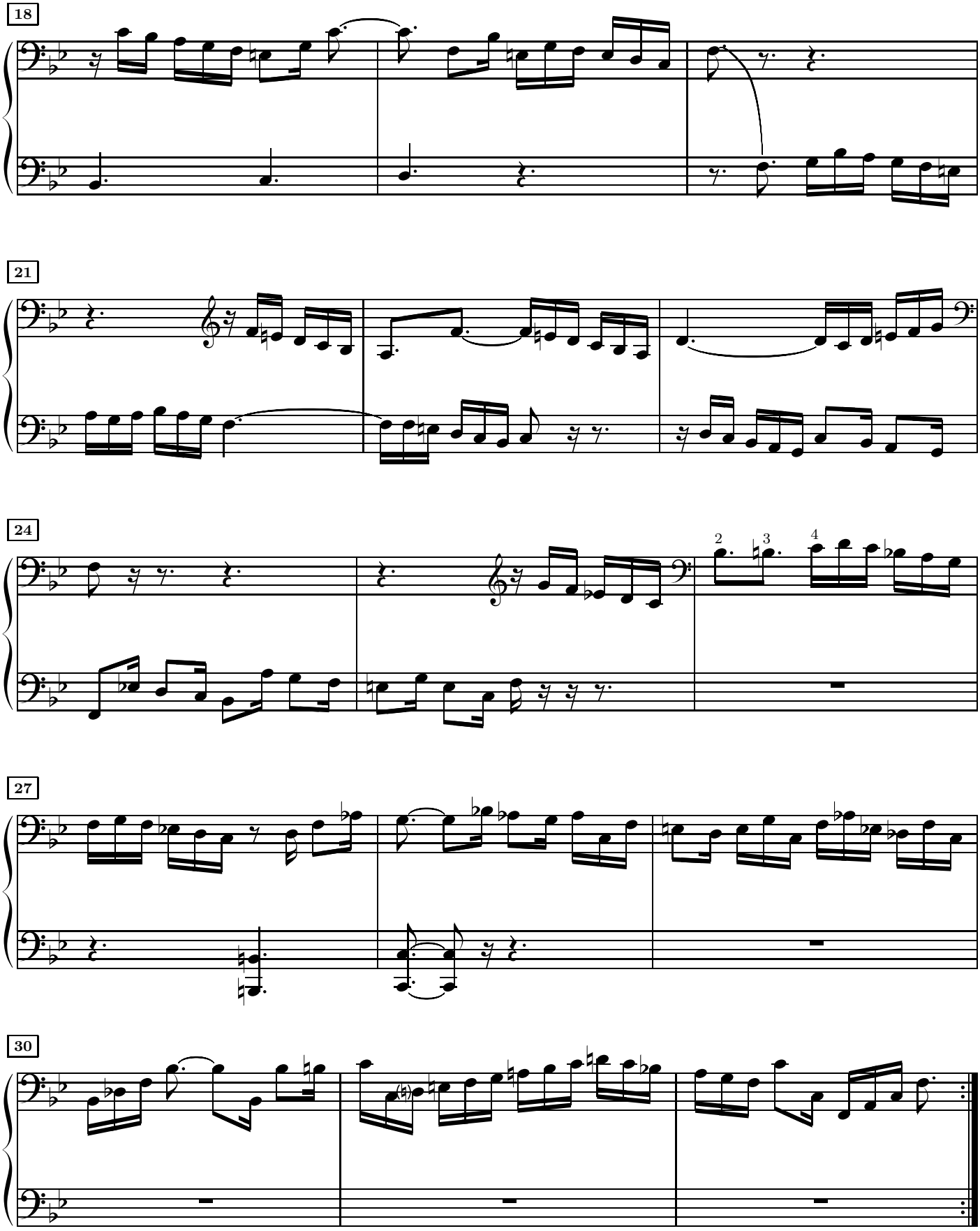

20
tr
tr
tr
f
22
tr
fz
fz
24
p
ff
26
ff rit.
ten.
tr

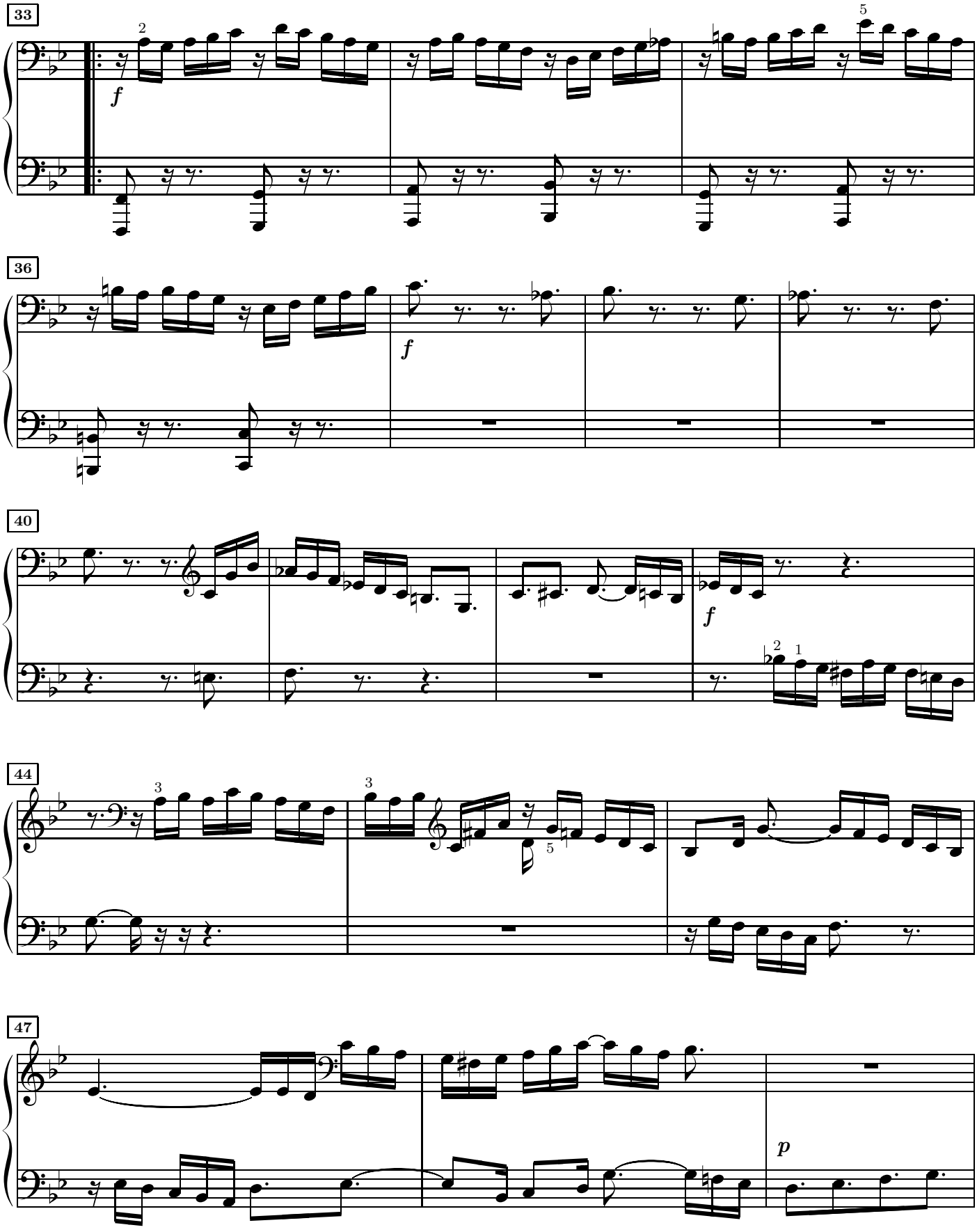
45.e en si bémol majeur

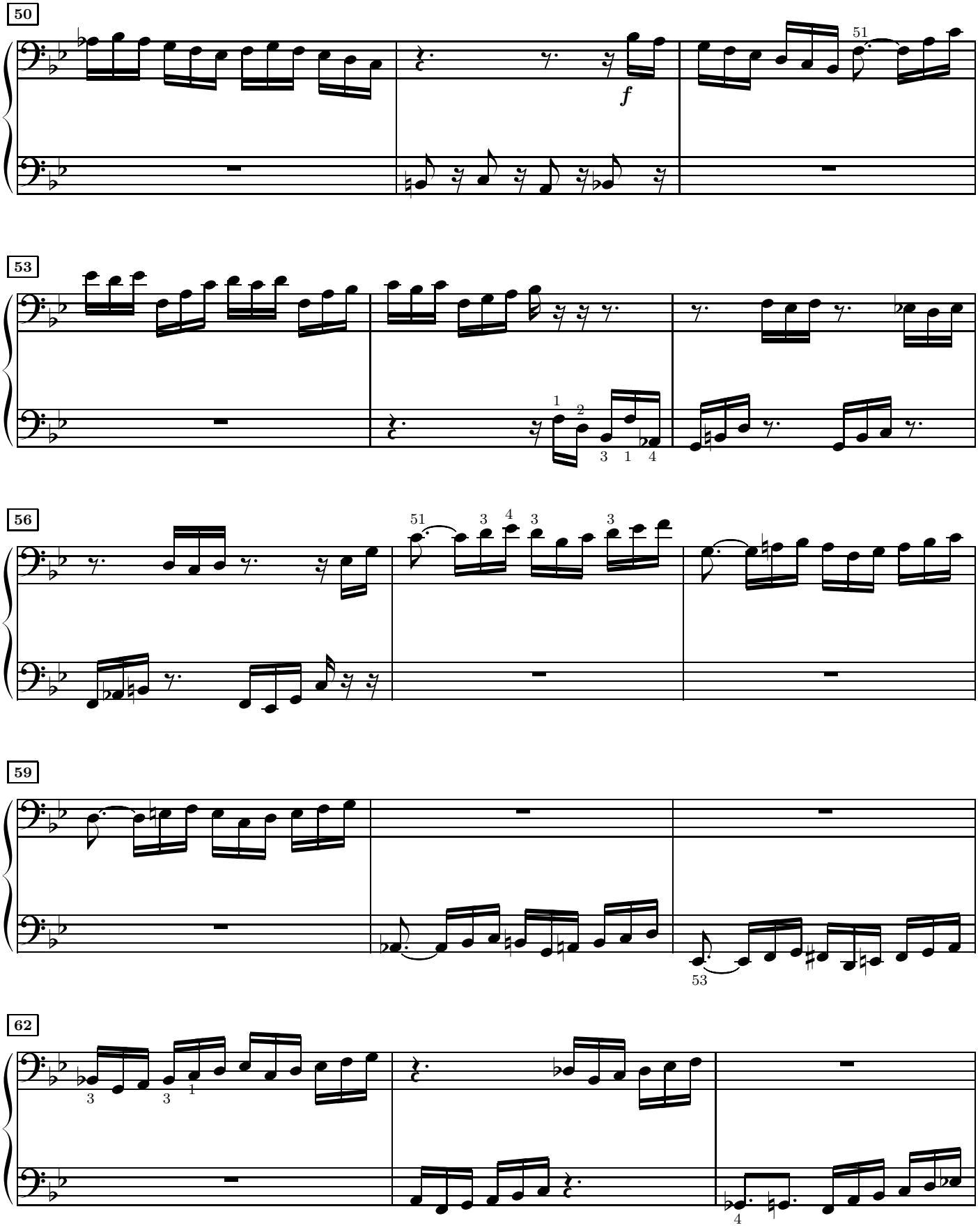
Prélude
Allegretto.

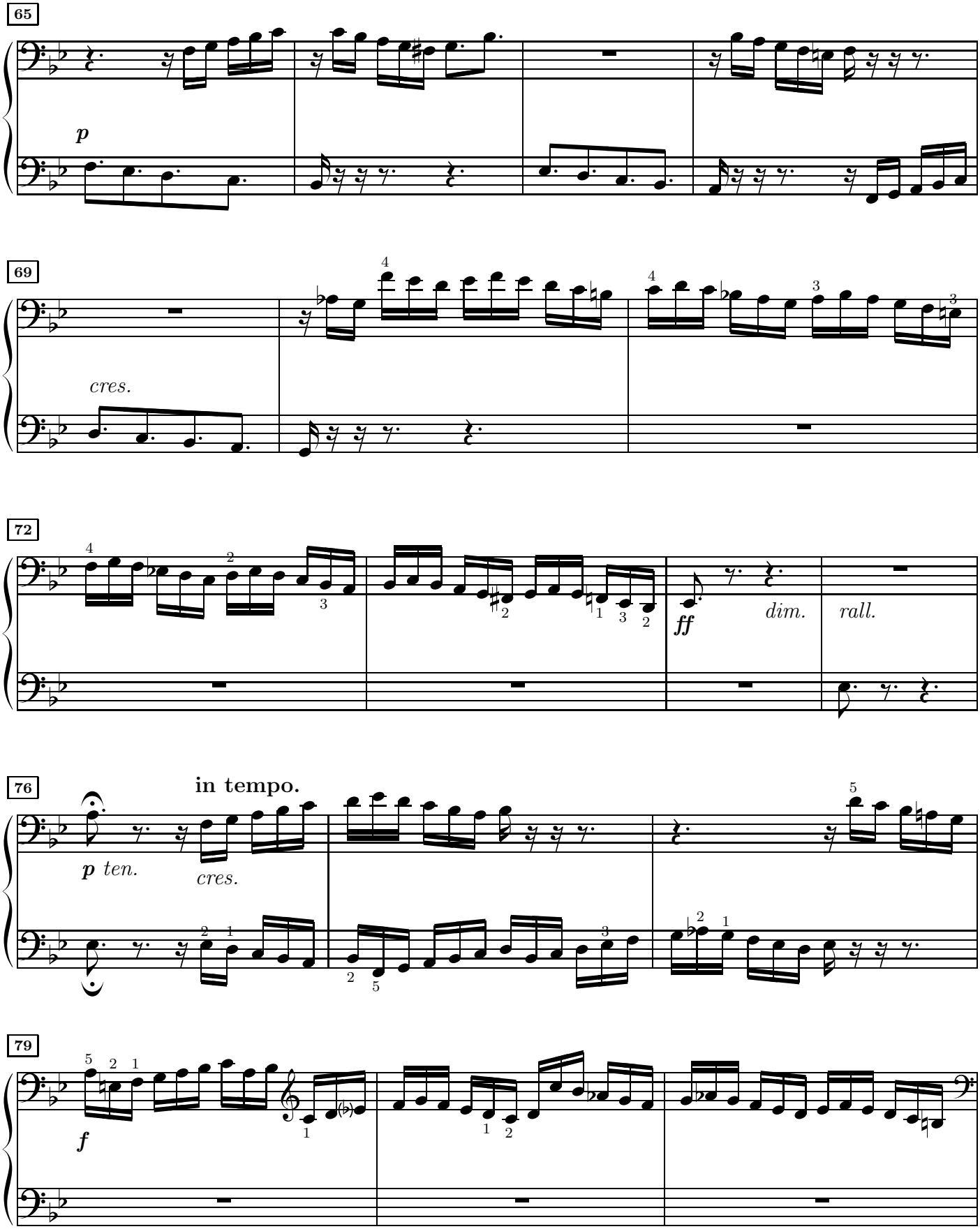
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

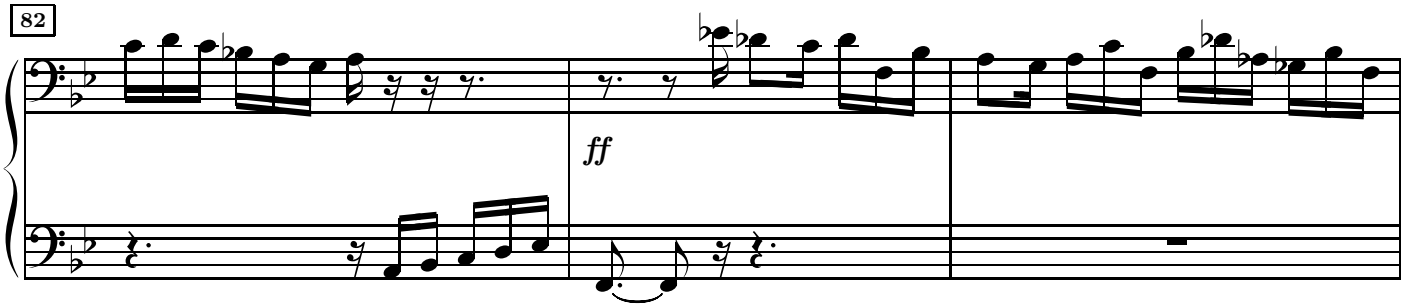


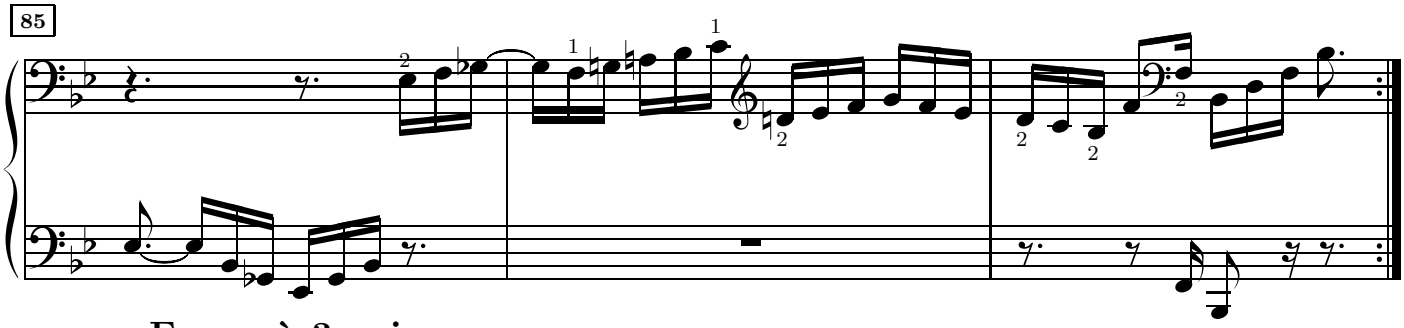

18
21
24
27
30


33
36
40
44
47


50
f
51
53
1
2
3
1
4
56
51
3
4
3
3
59
53
62
3
3
1
4

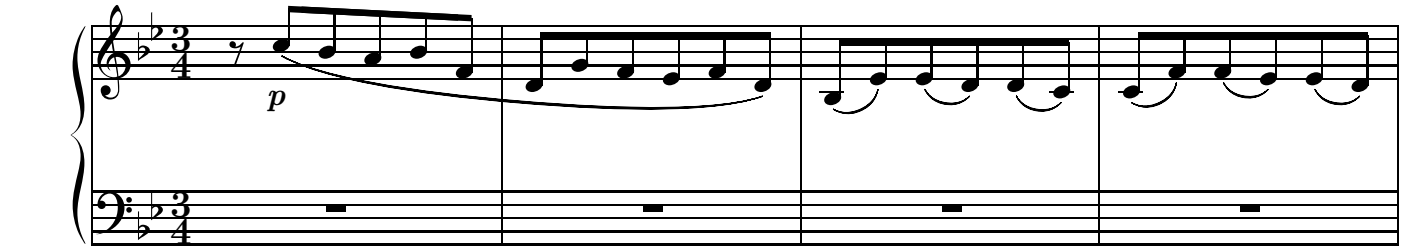

65
p
69
cres.
72
ff
dim.
rall.
76
in tempo.
p ten.
cres.
79
f

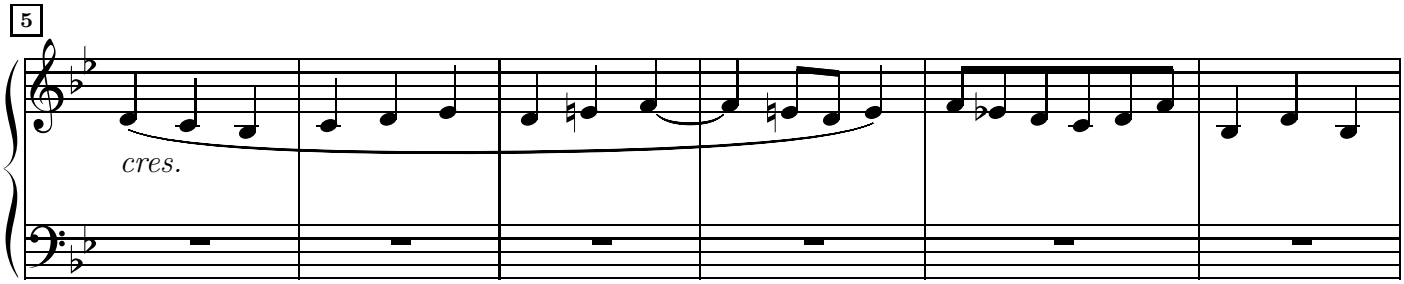


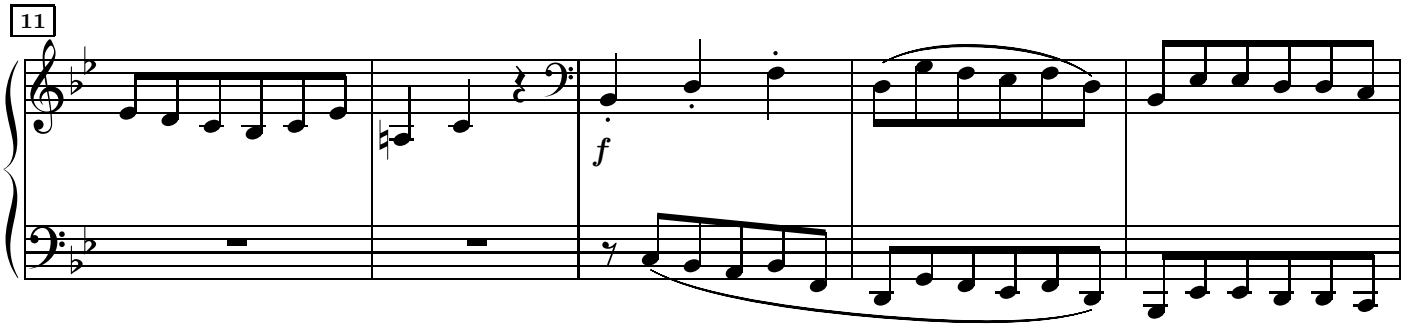


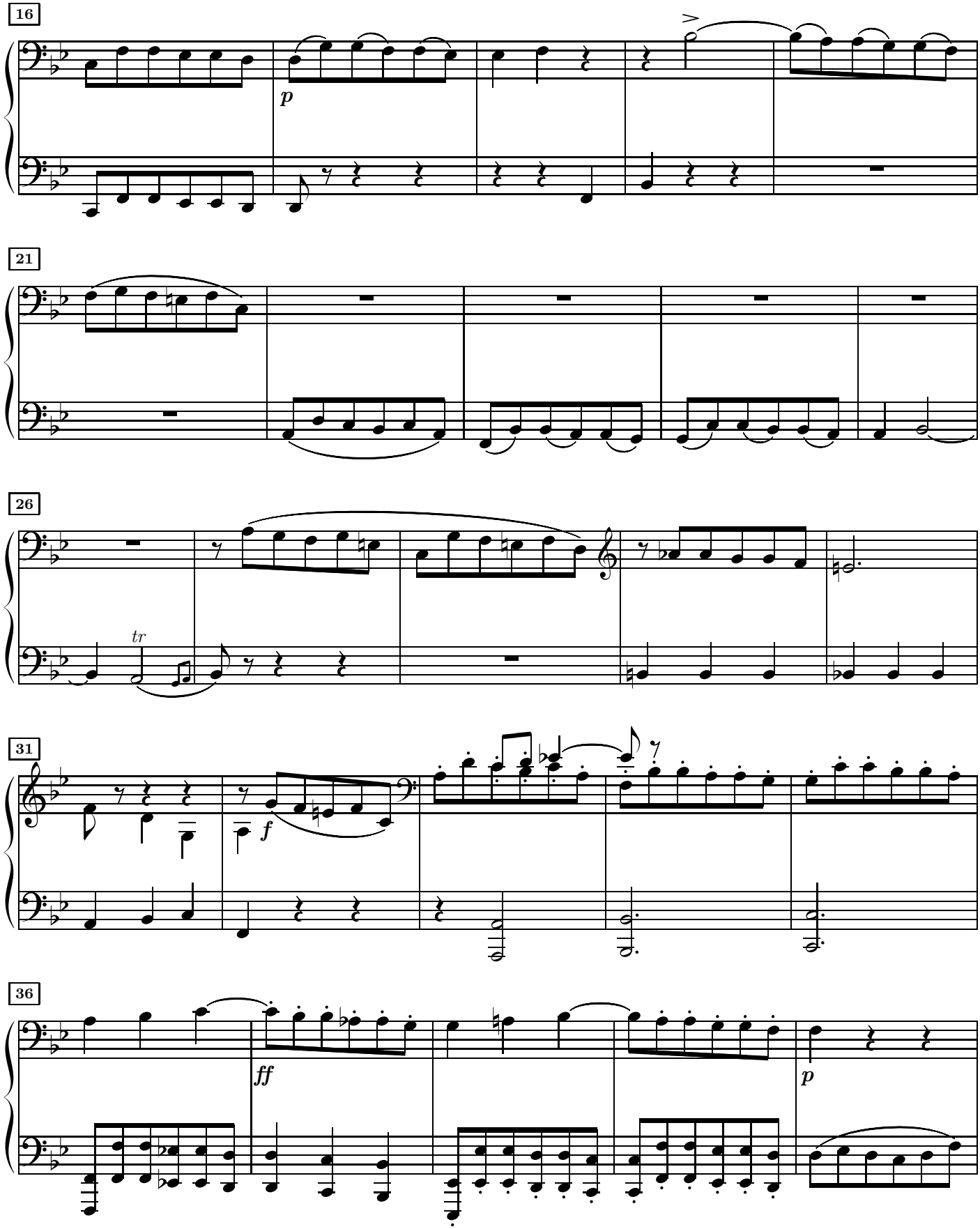
Fugue à 3 voix

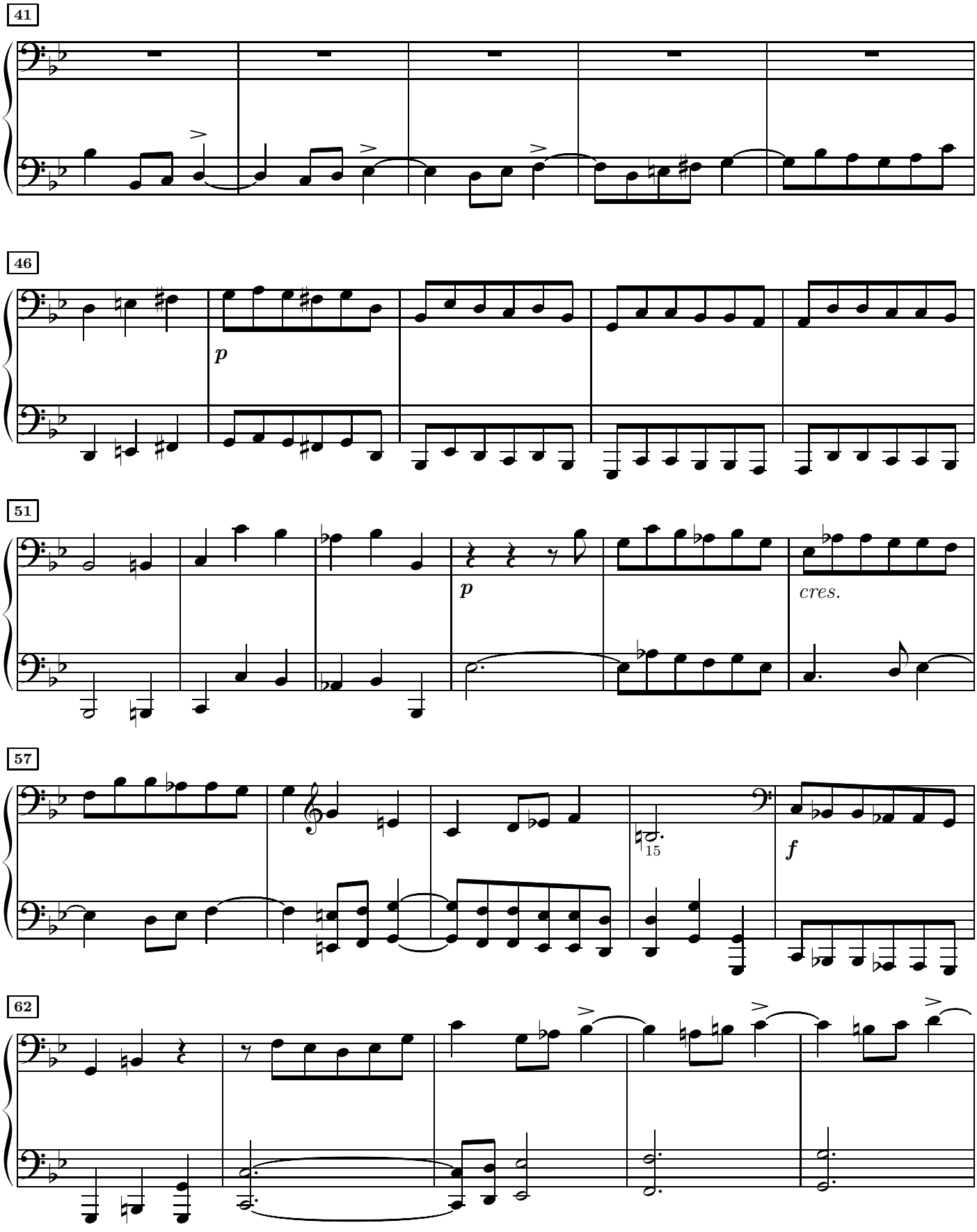
Allegretto.

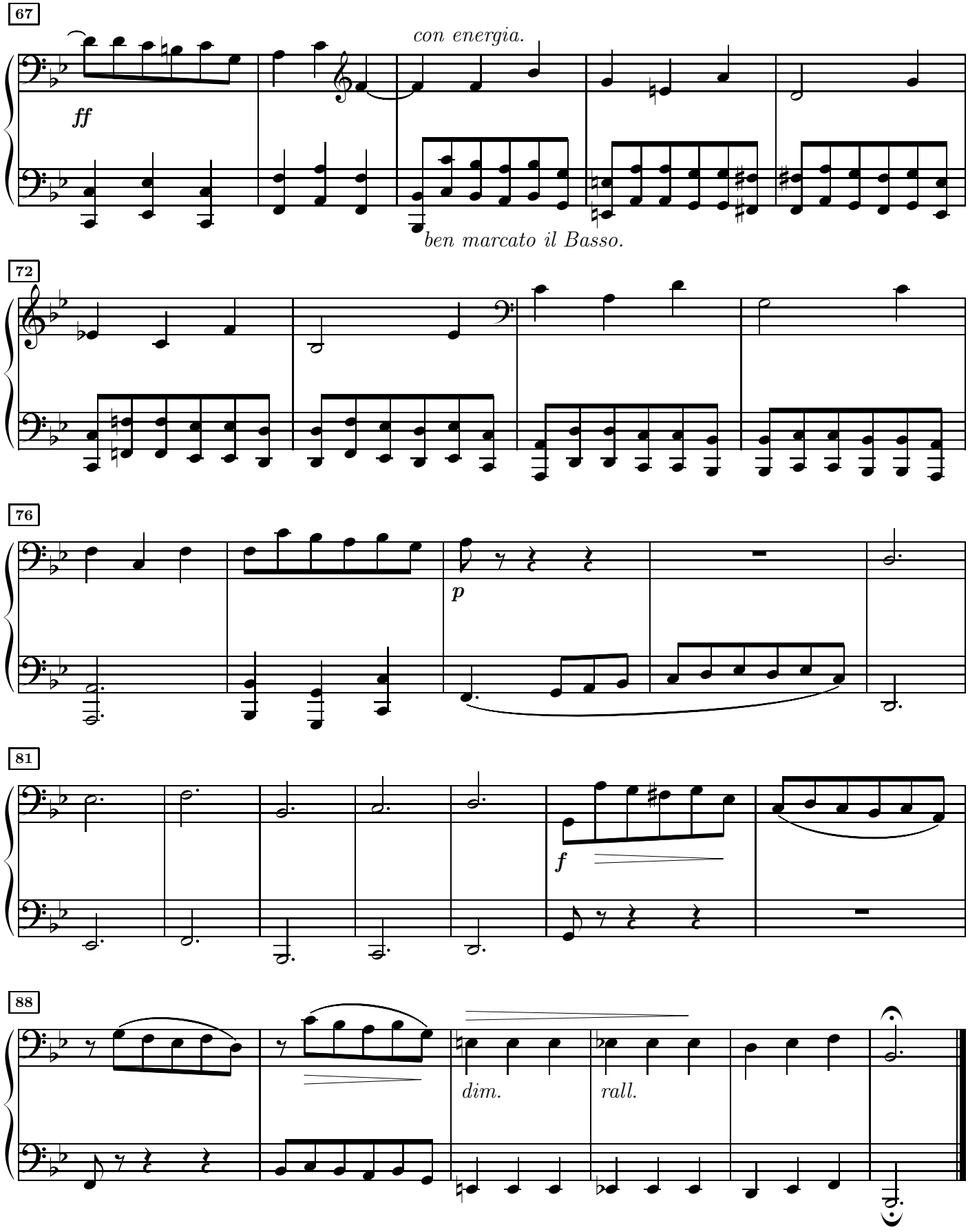







16
p
21
26
tr
31
f
36
ff
p

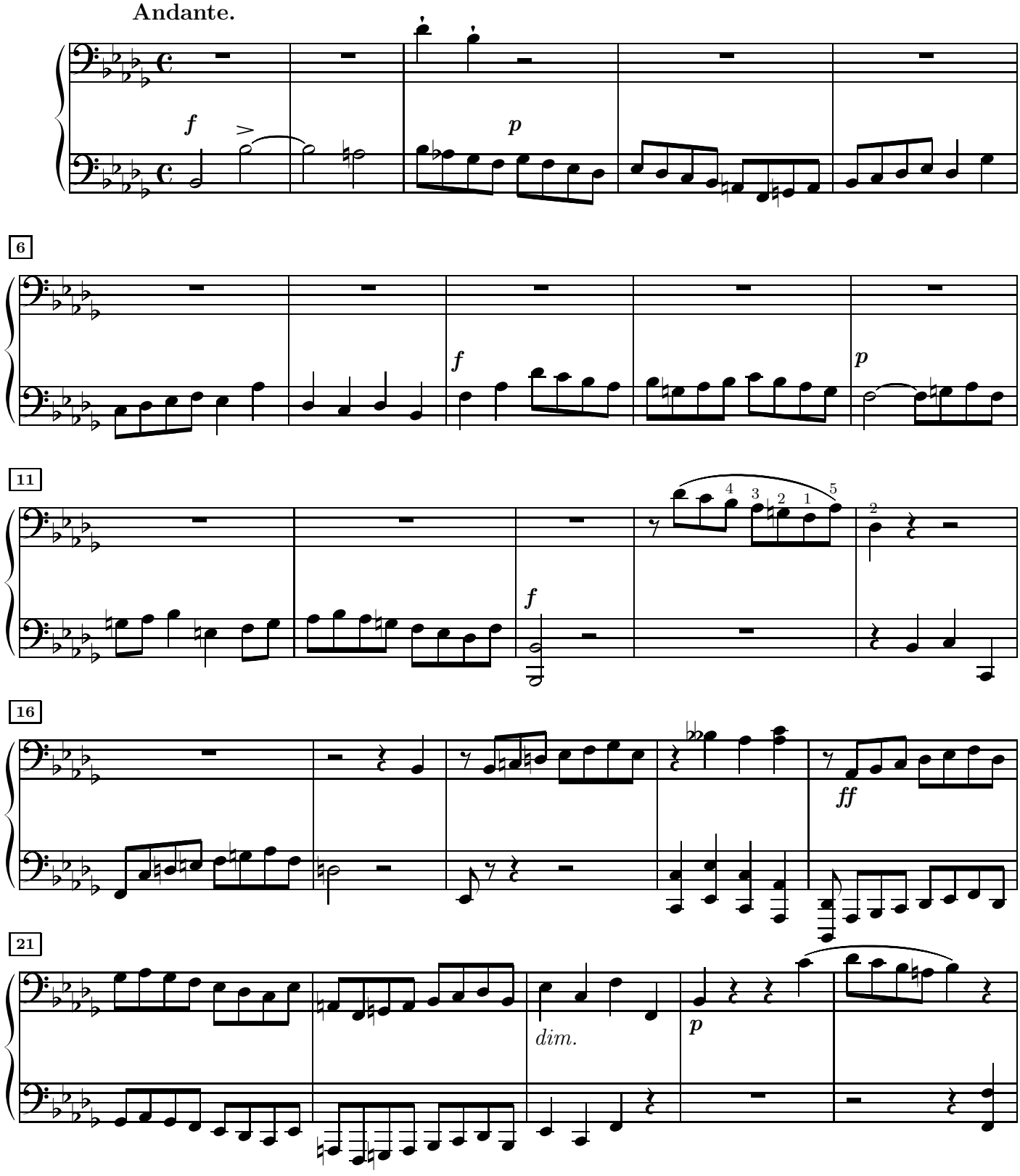

41
46
p
51
p
cres.
57
15
f
62

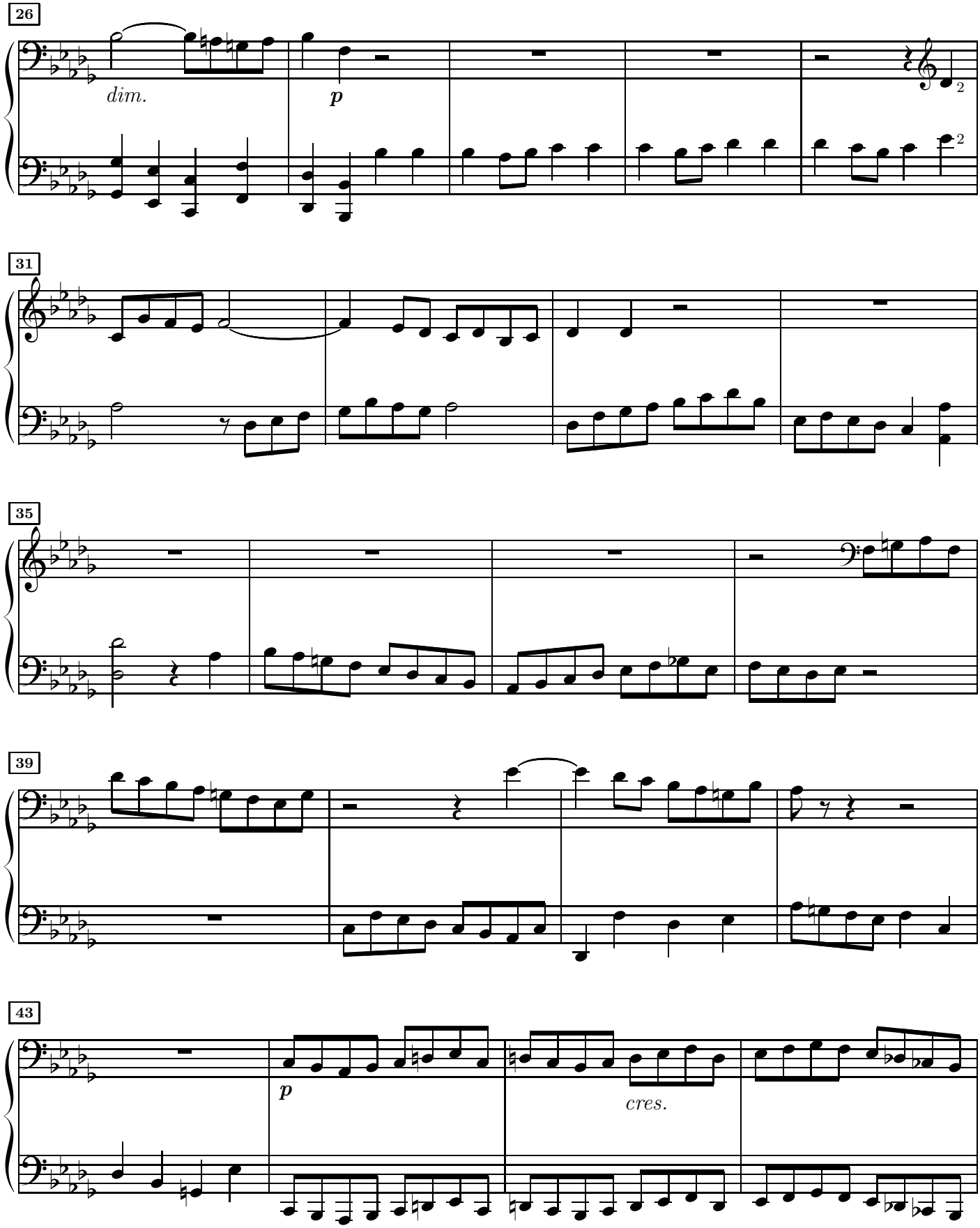

67
con energia.
ff
ben marcato il Basso.
72
76
p
81
f
88
dim.
rall.

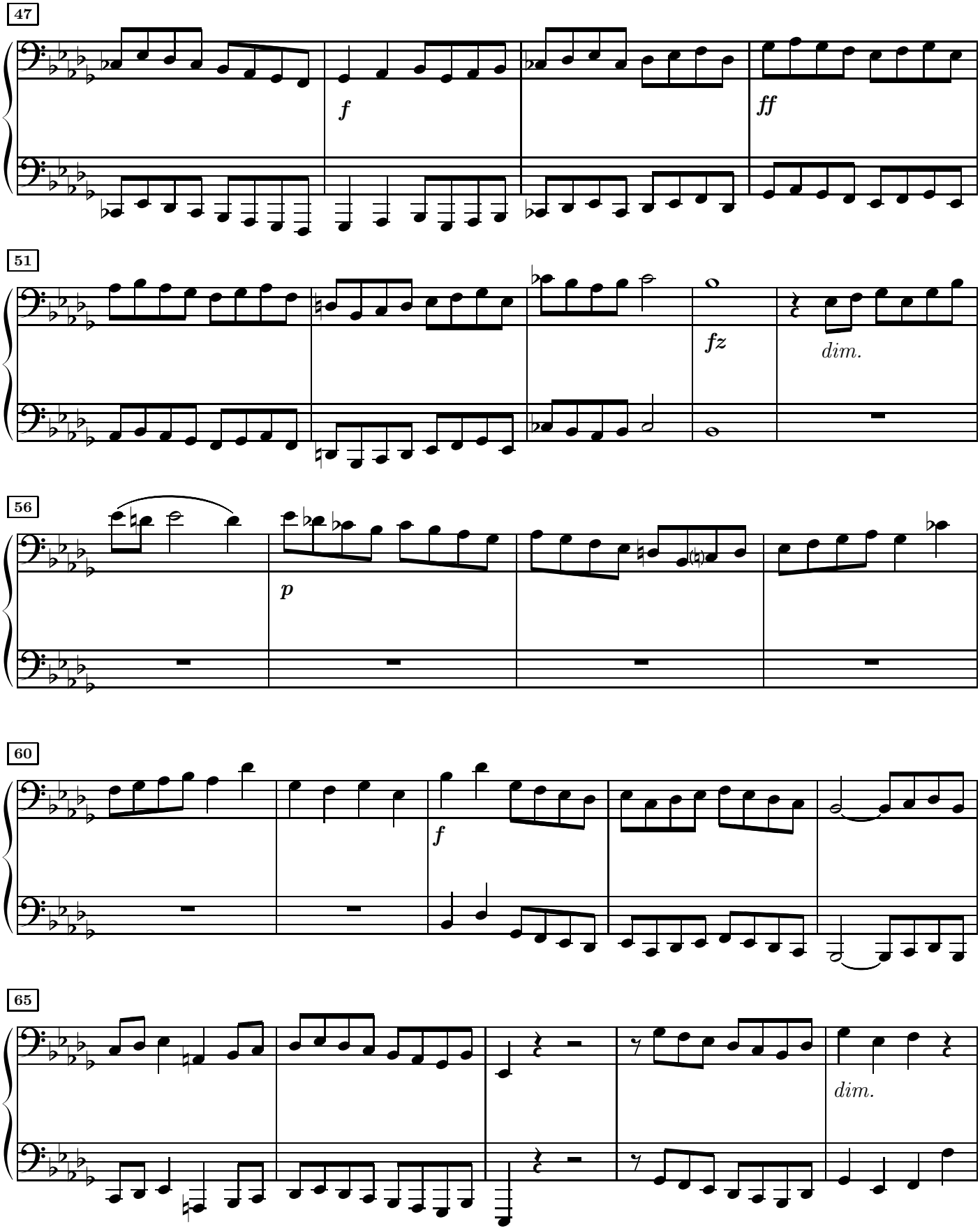
46.e en si bémol mineur

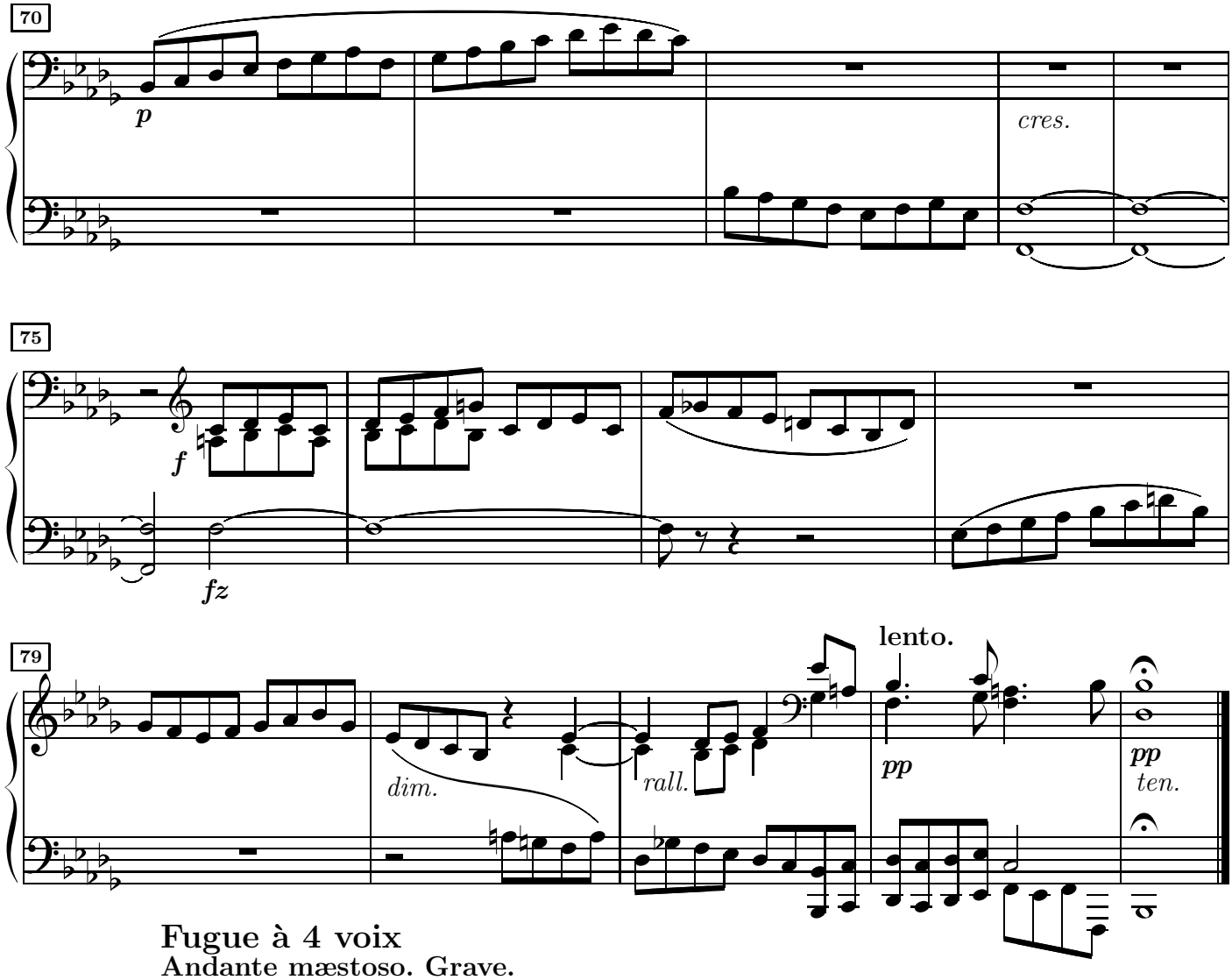
J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

Prélude
Andante.



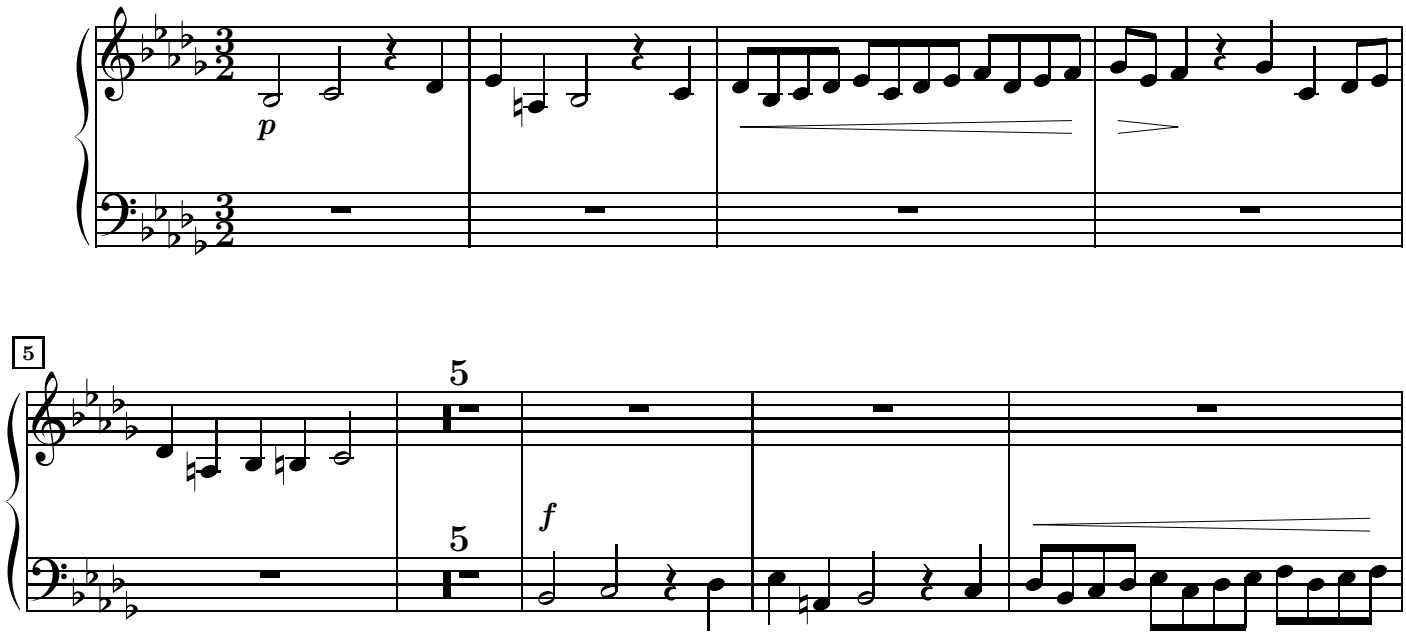

26
dim.
p
31
35
39
43
p
cres.

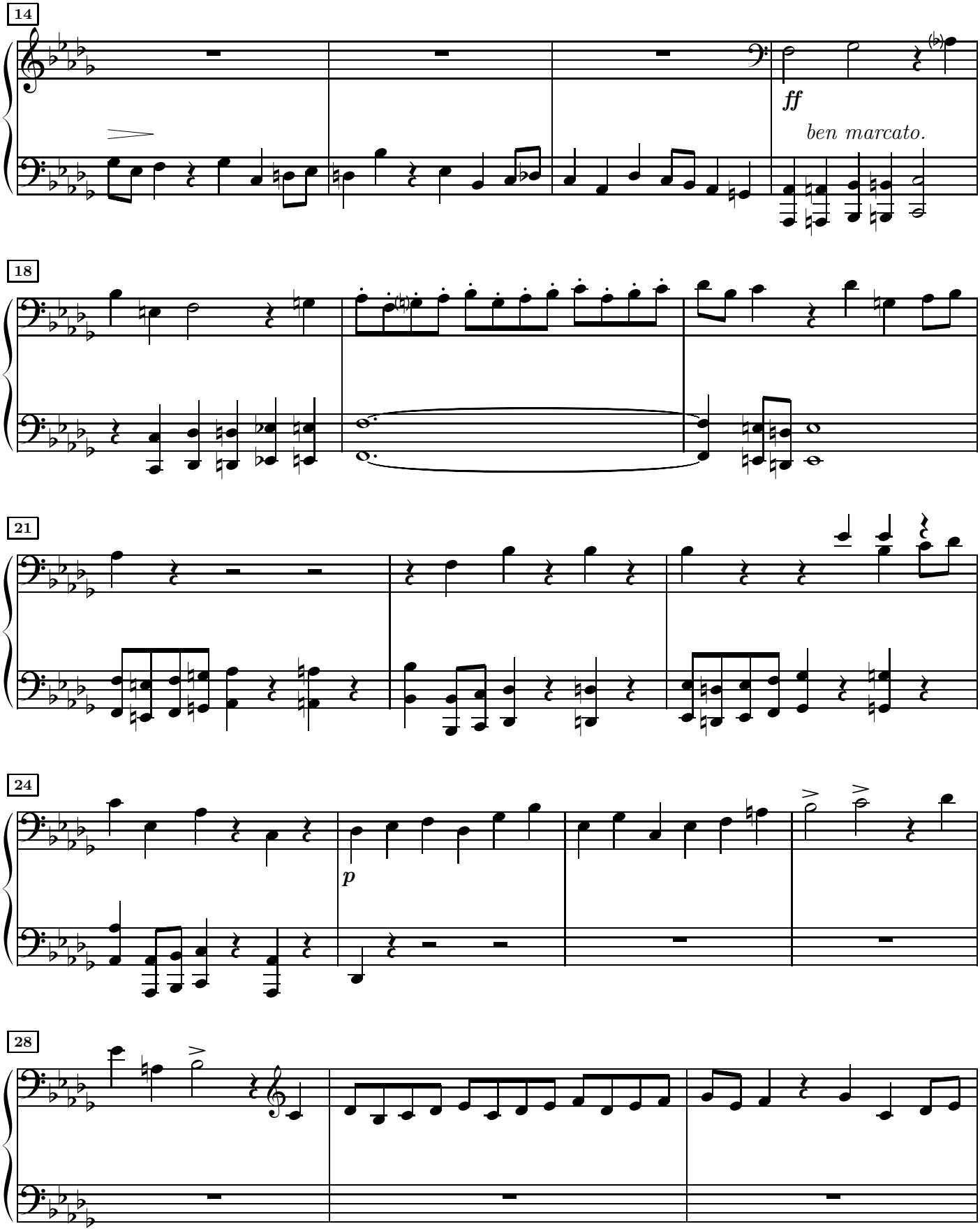

47
f
ff
51
fz
dim.
56
p
60
f
65
dim.

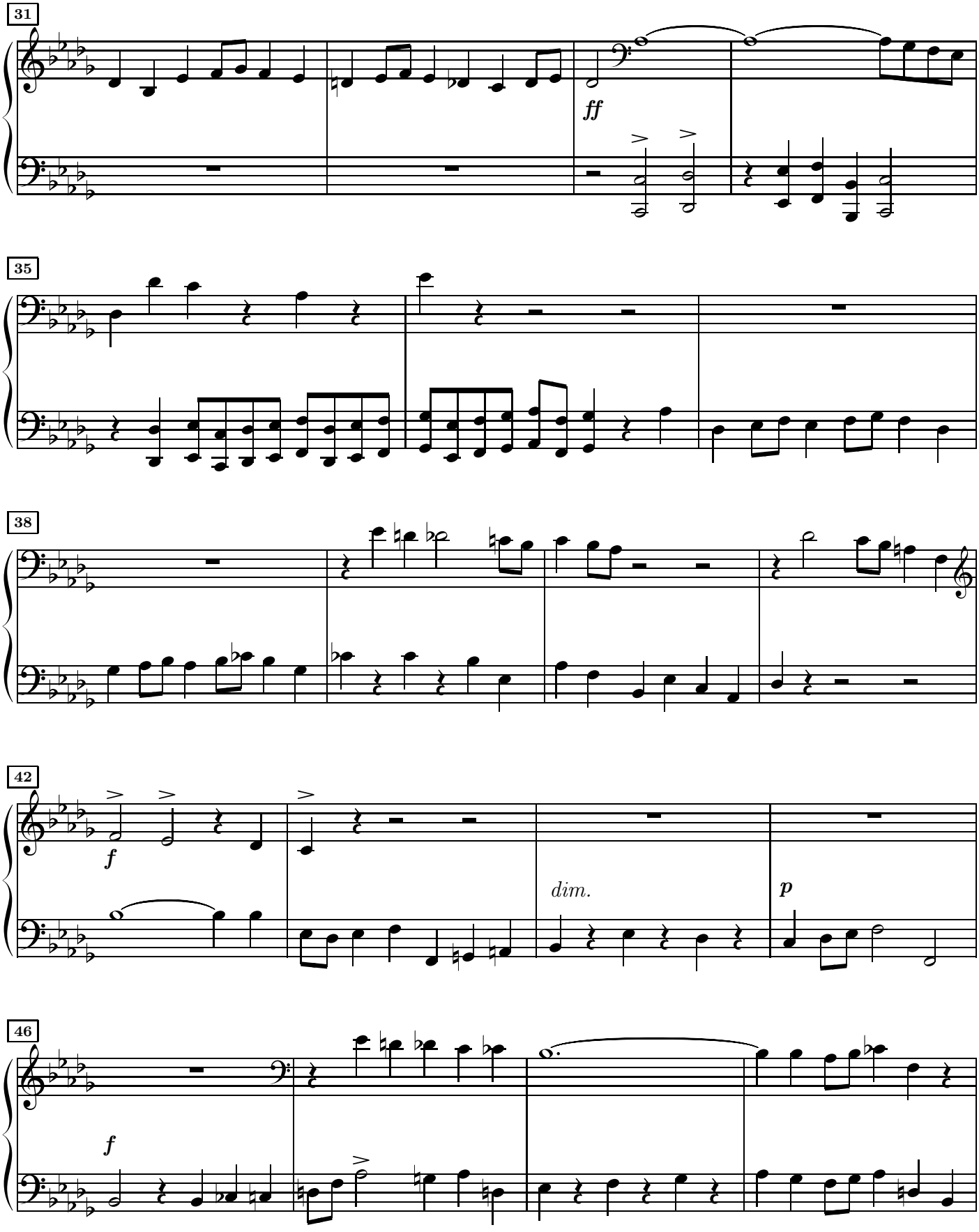


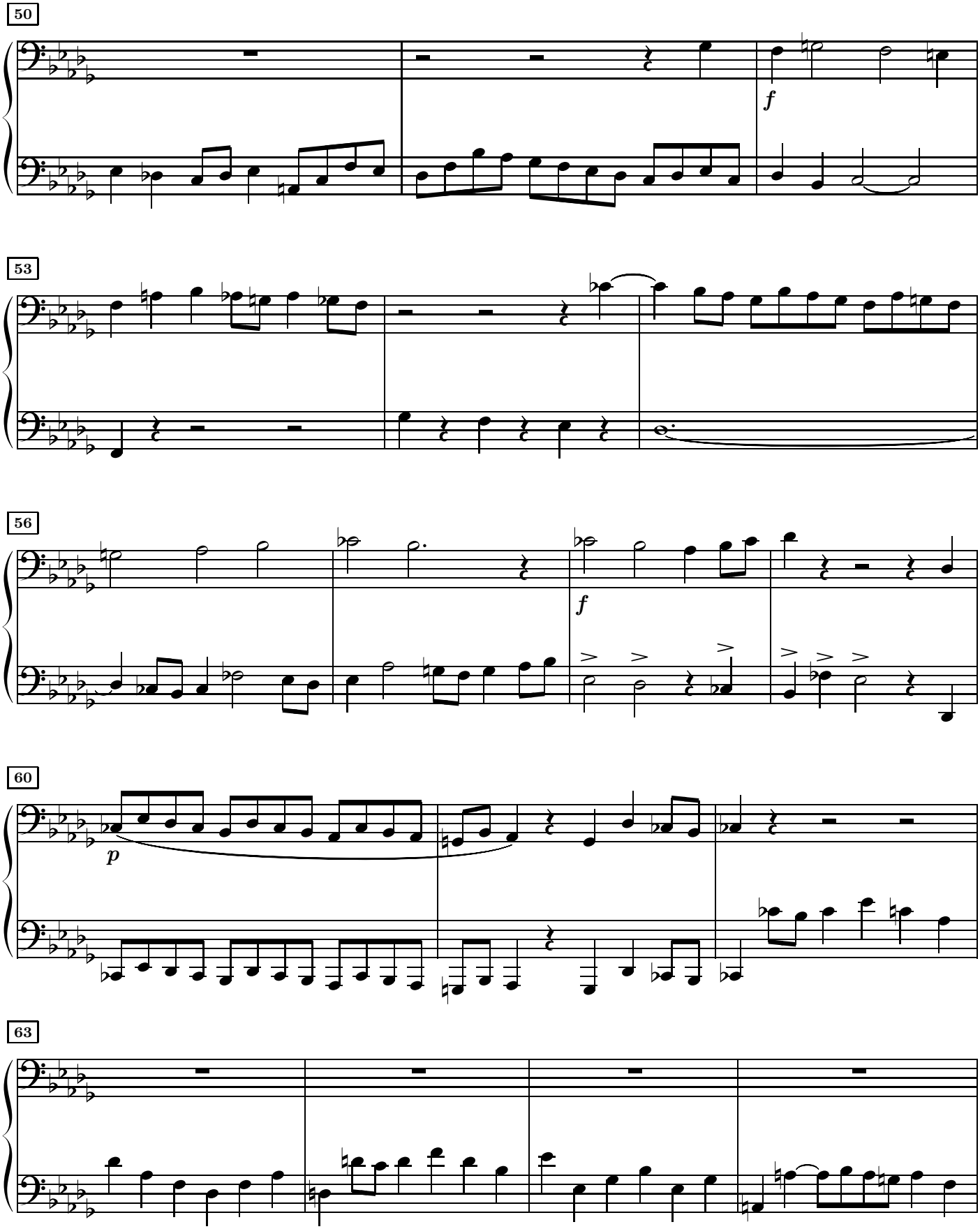
Fugue à 4 voix

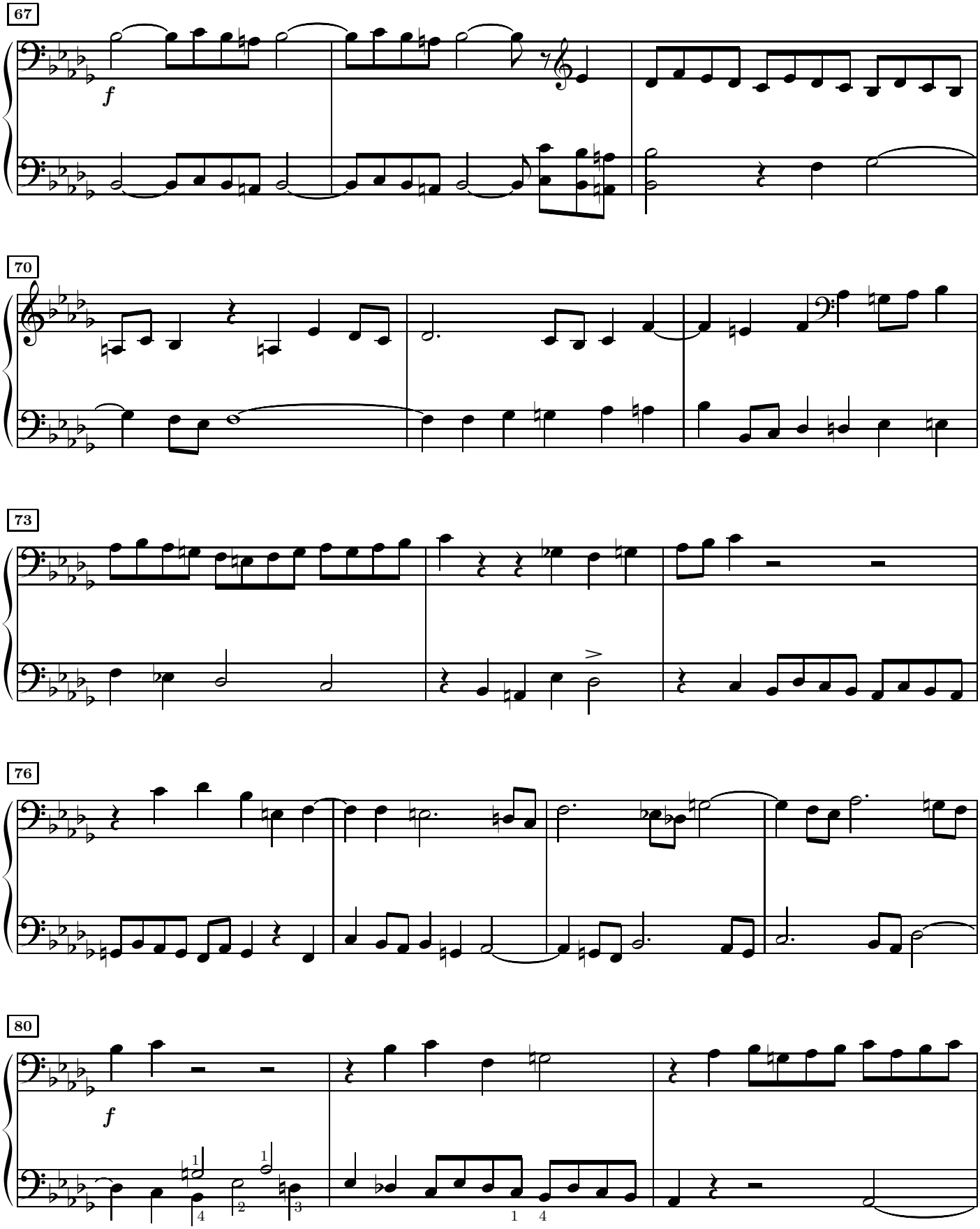
Andante mæstoso. Grave.

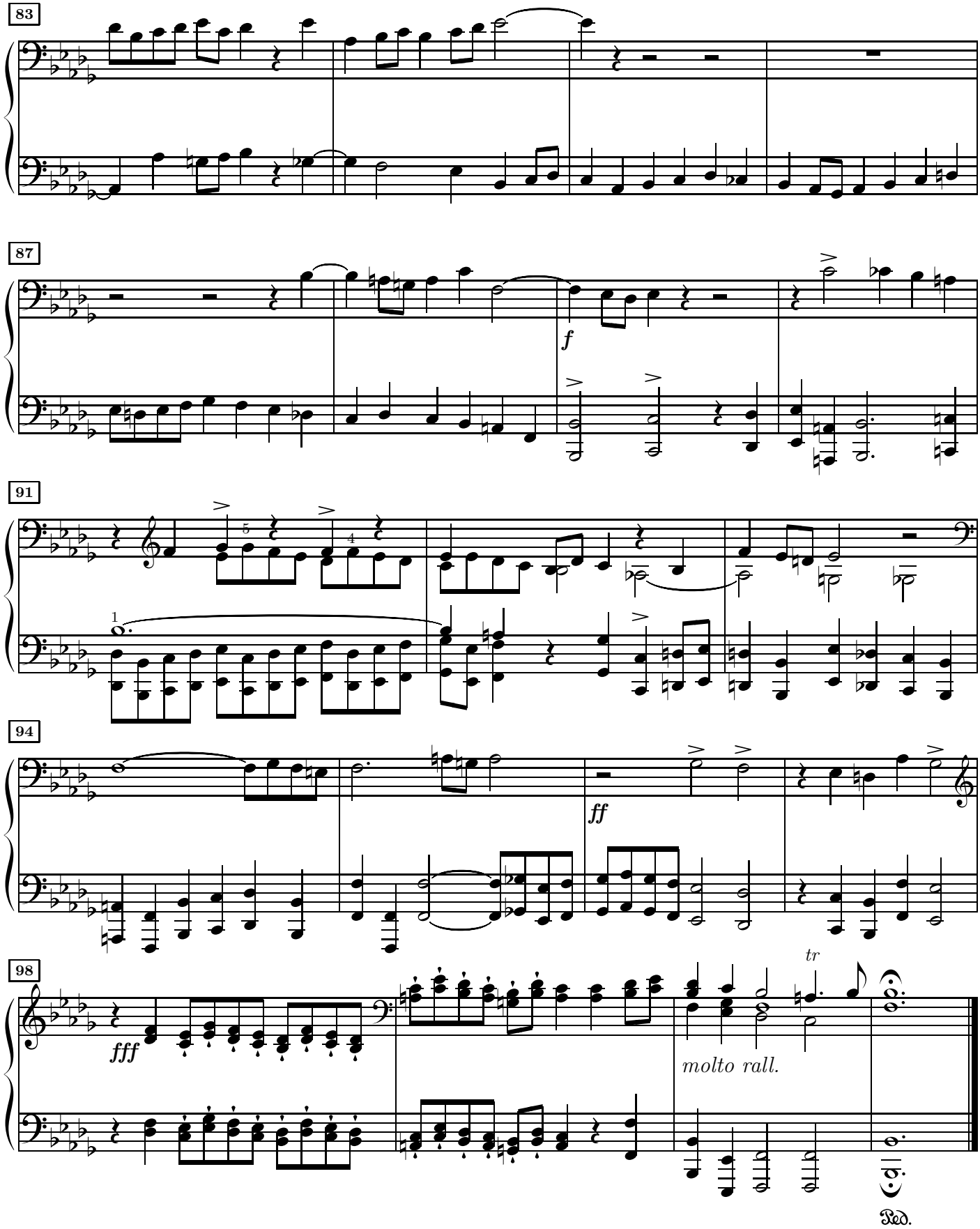



14
ff
ben marcato.
18
21
24
p
28


31
ff
35
38
42
f
dim.
p
46
f


50
f
53
56
f
60
p
63

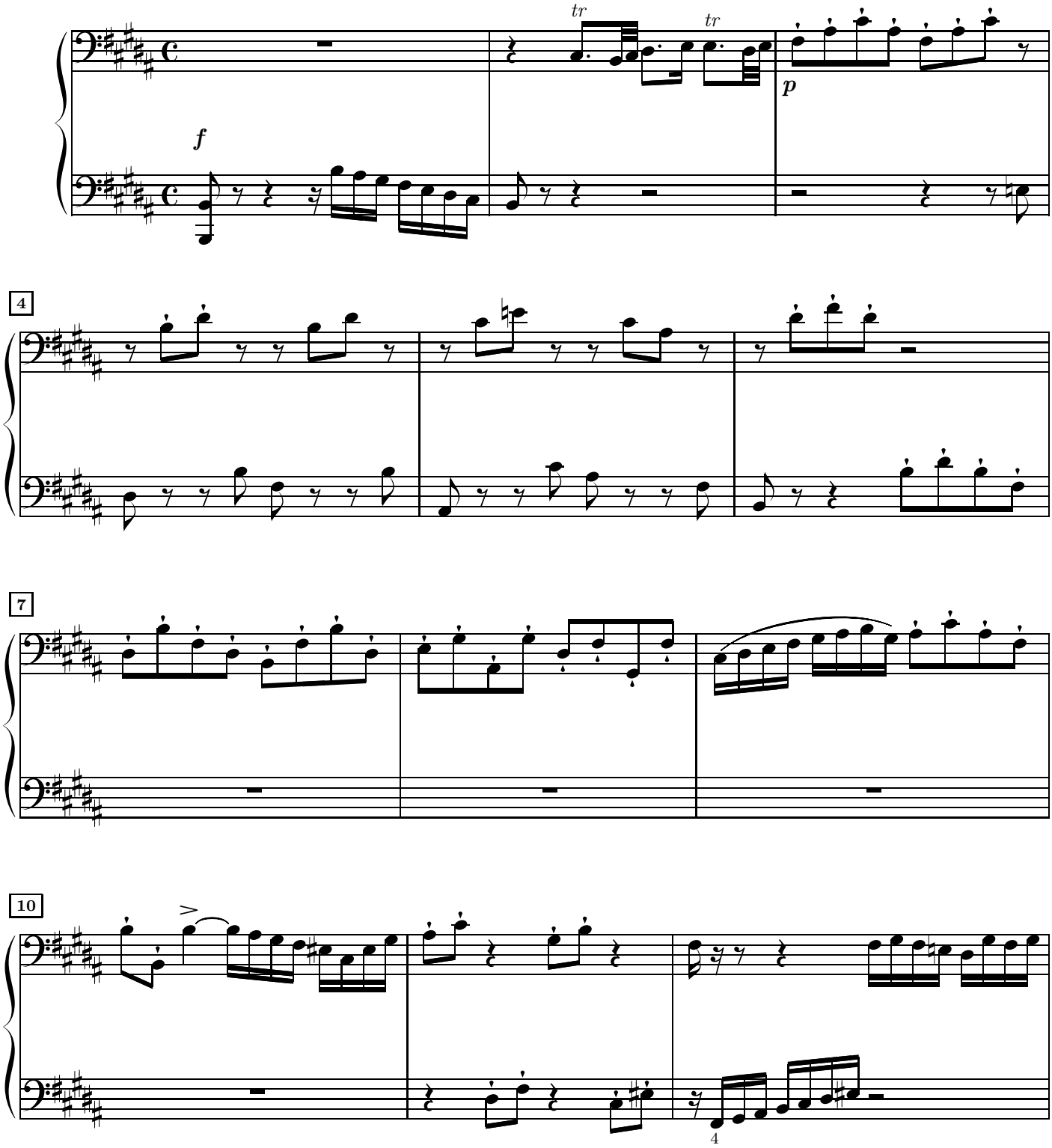

67
f
70
73
76
80
f

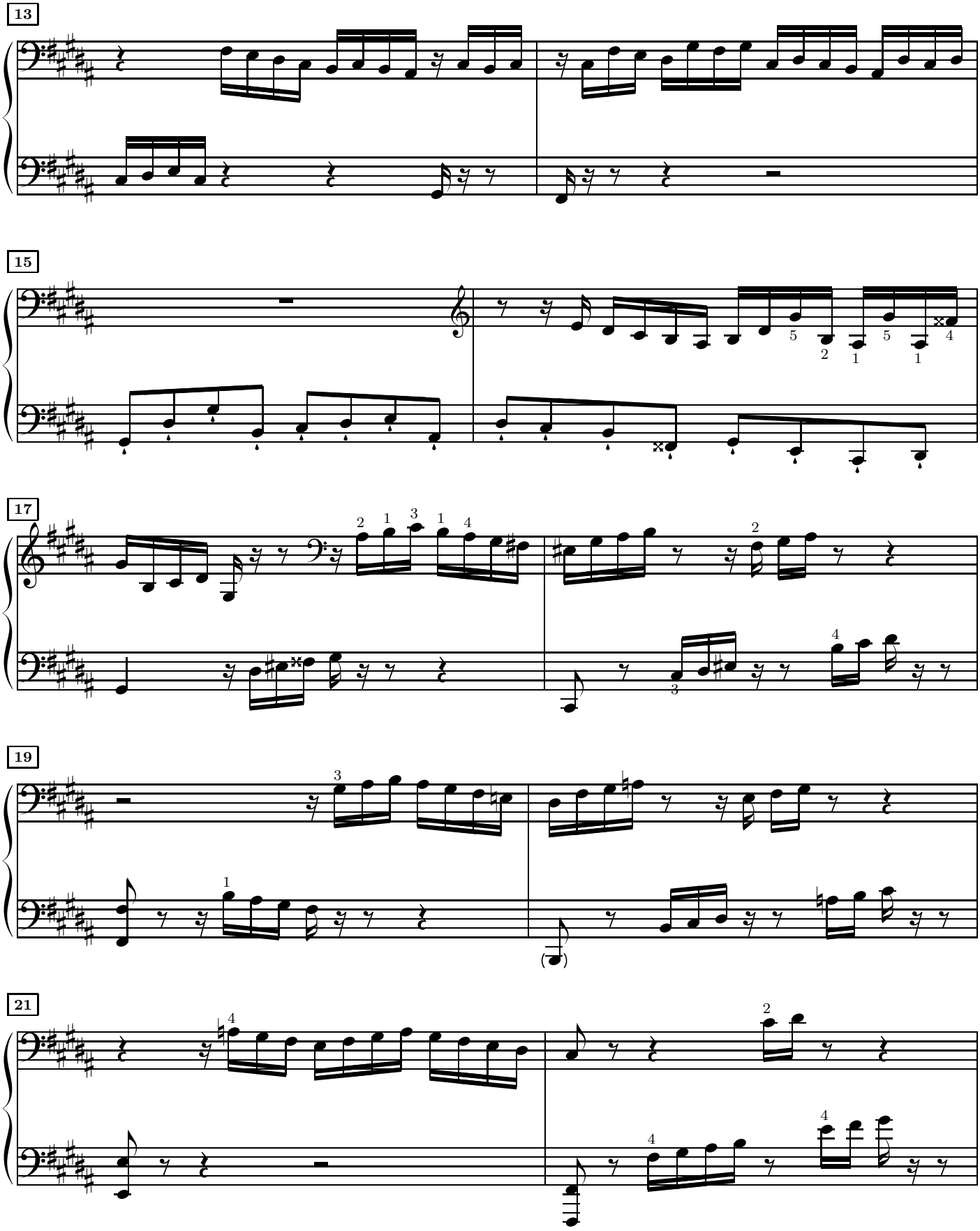

83
87
f
91
94
ff
98
fff
tr
molto rall.
Ped.

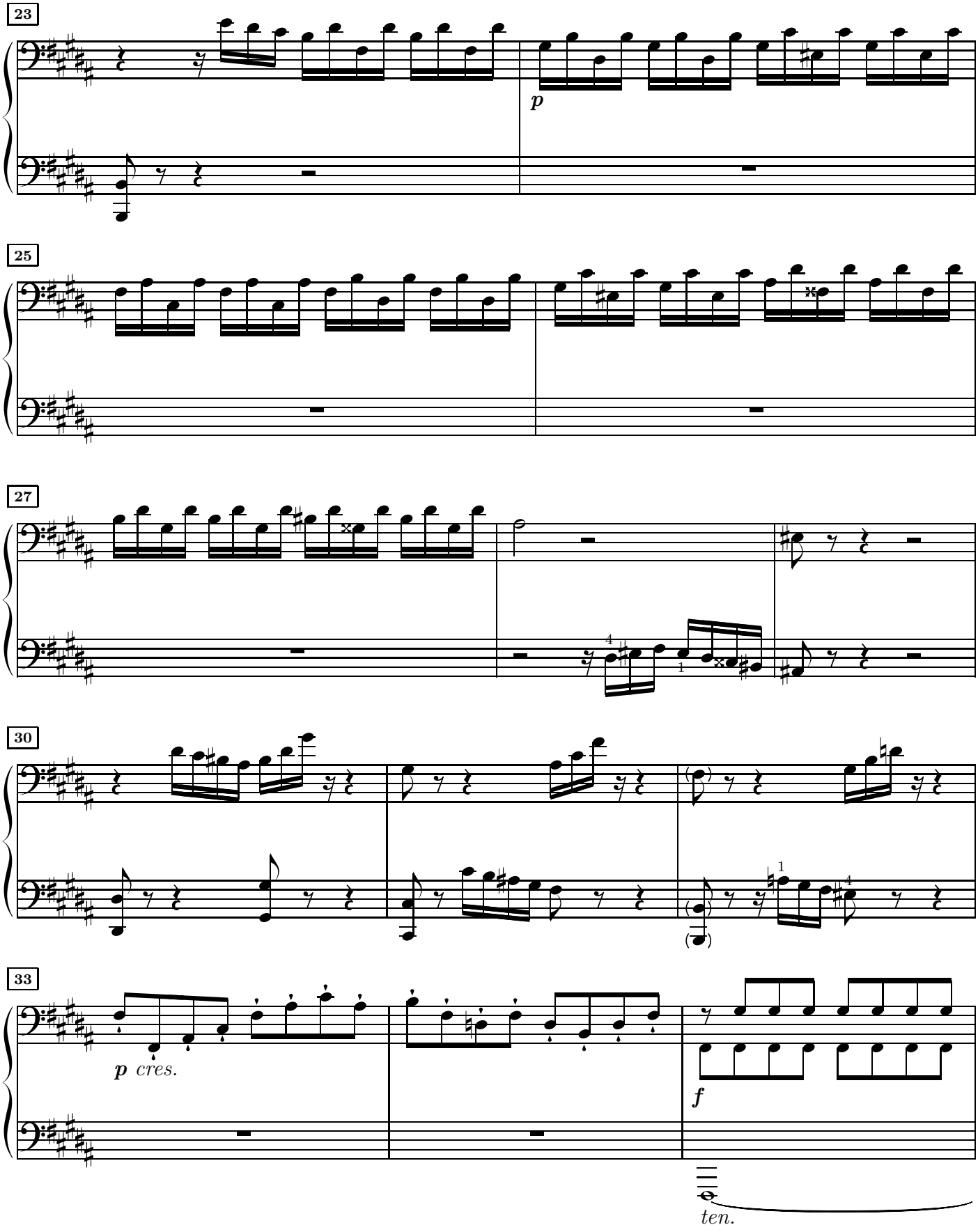
47.e en si majeur

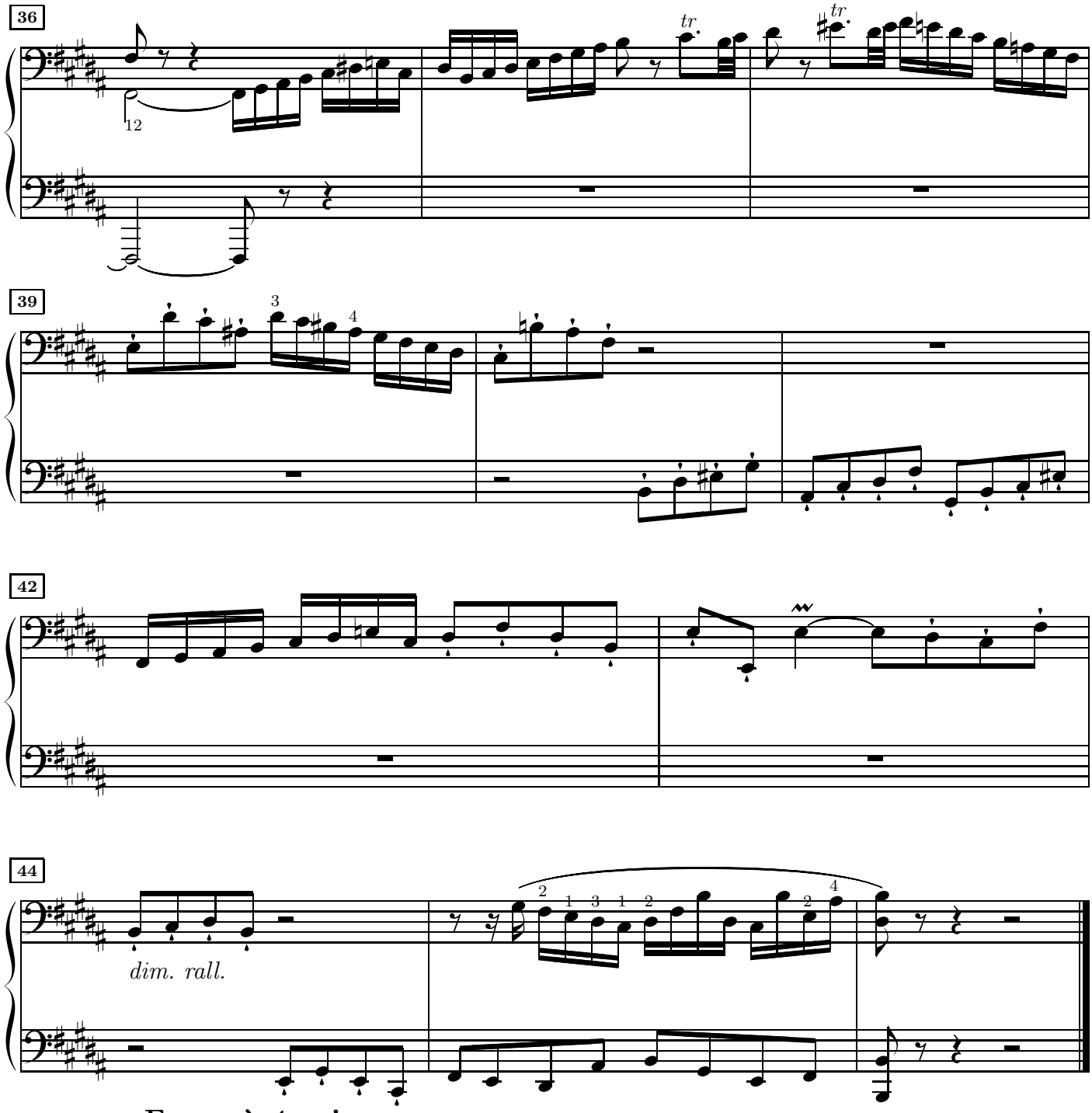
Prélude
Allegro moderato.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini



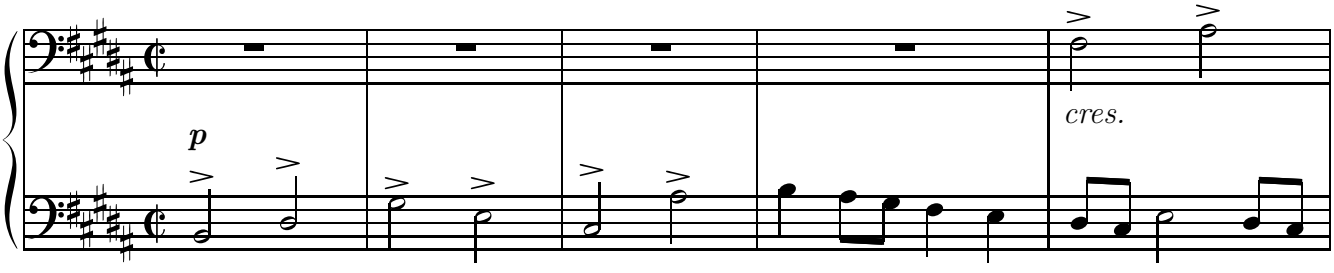

13
15
17
19
21

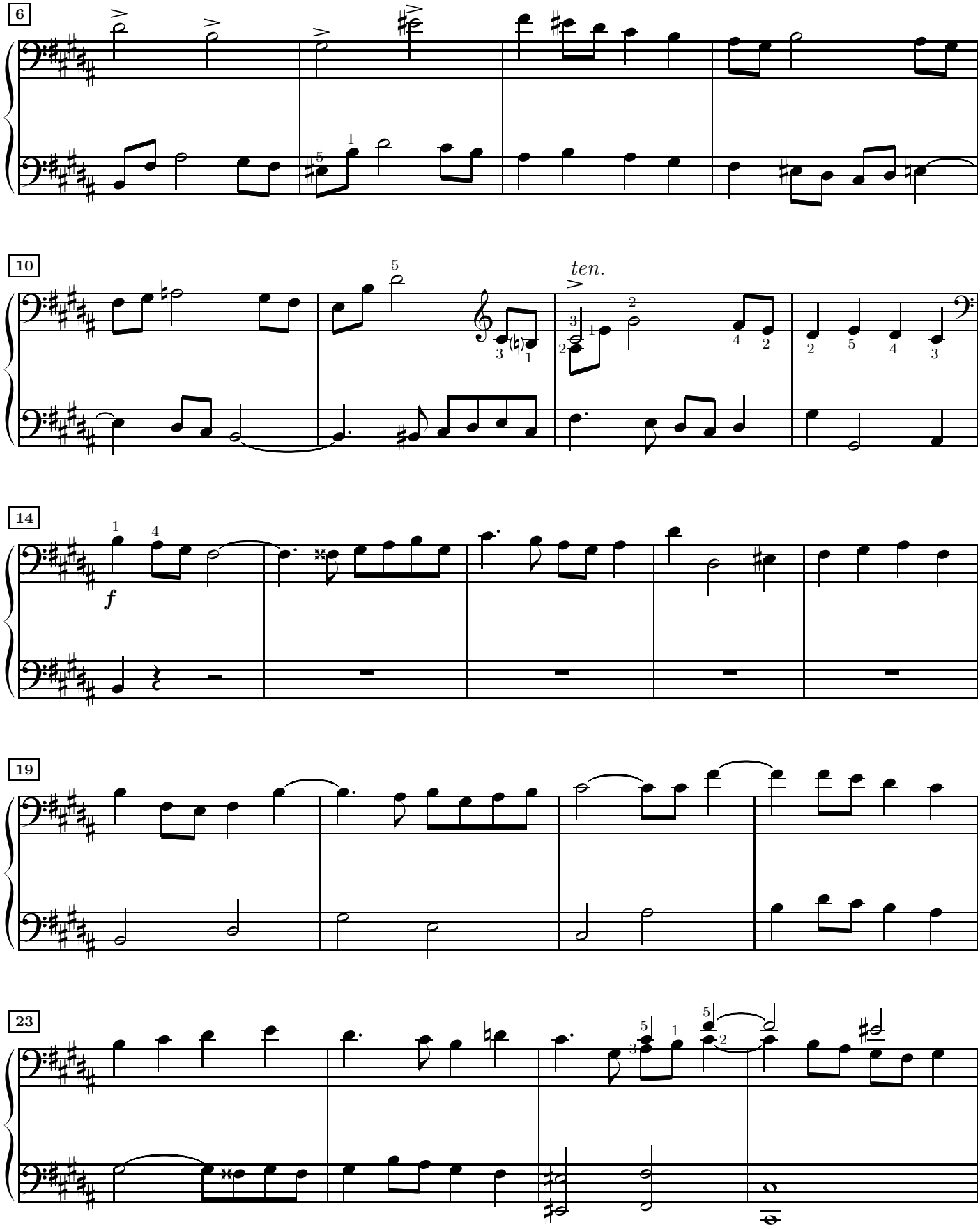

23
p
25
27
30
33
p cres.
f
ten.

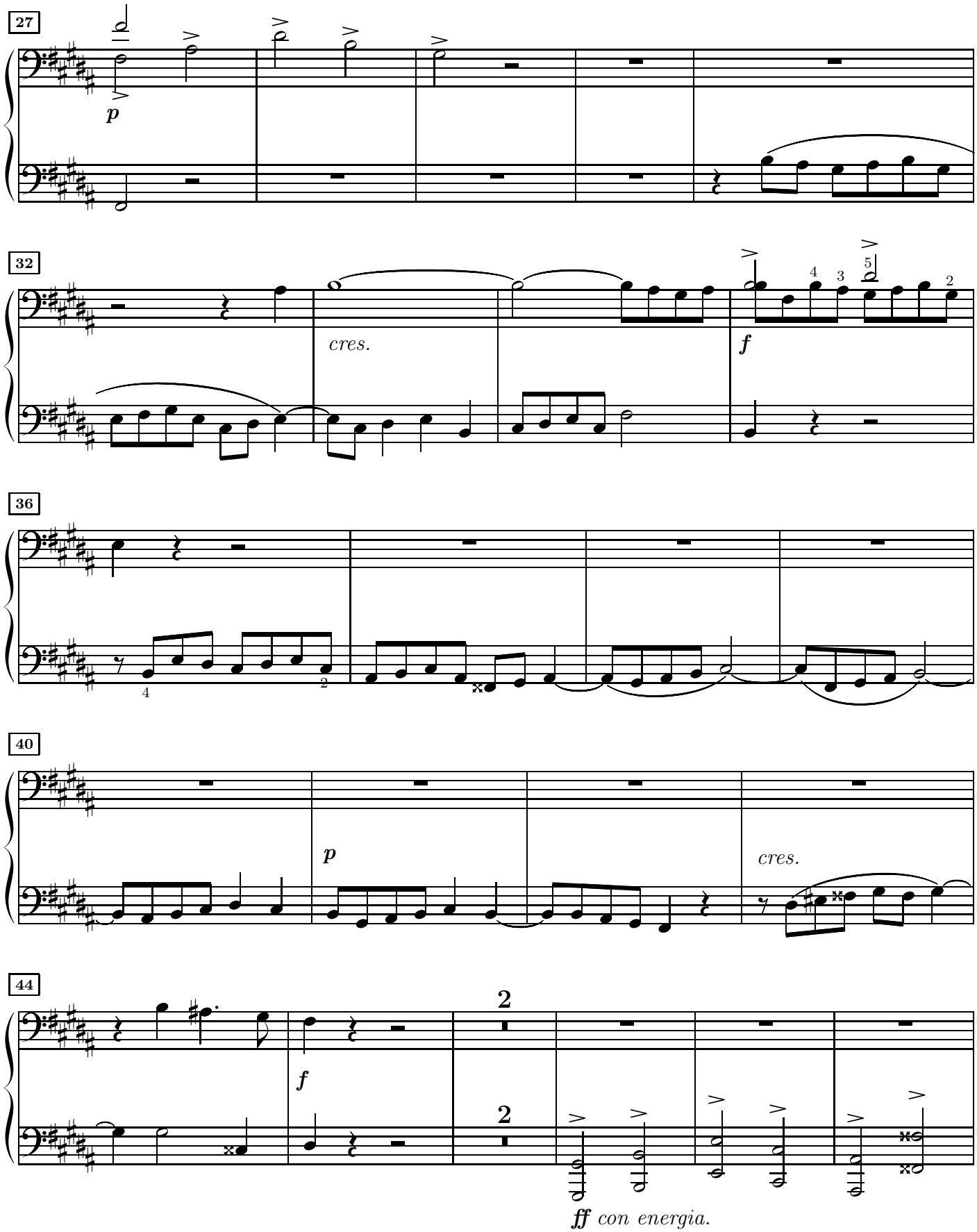


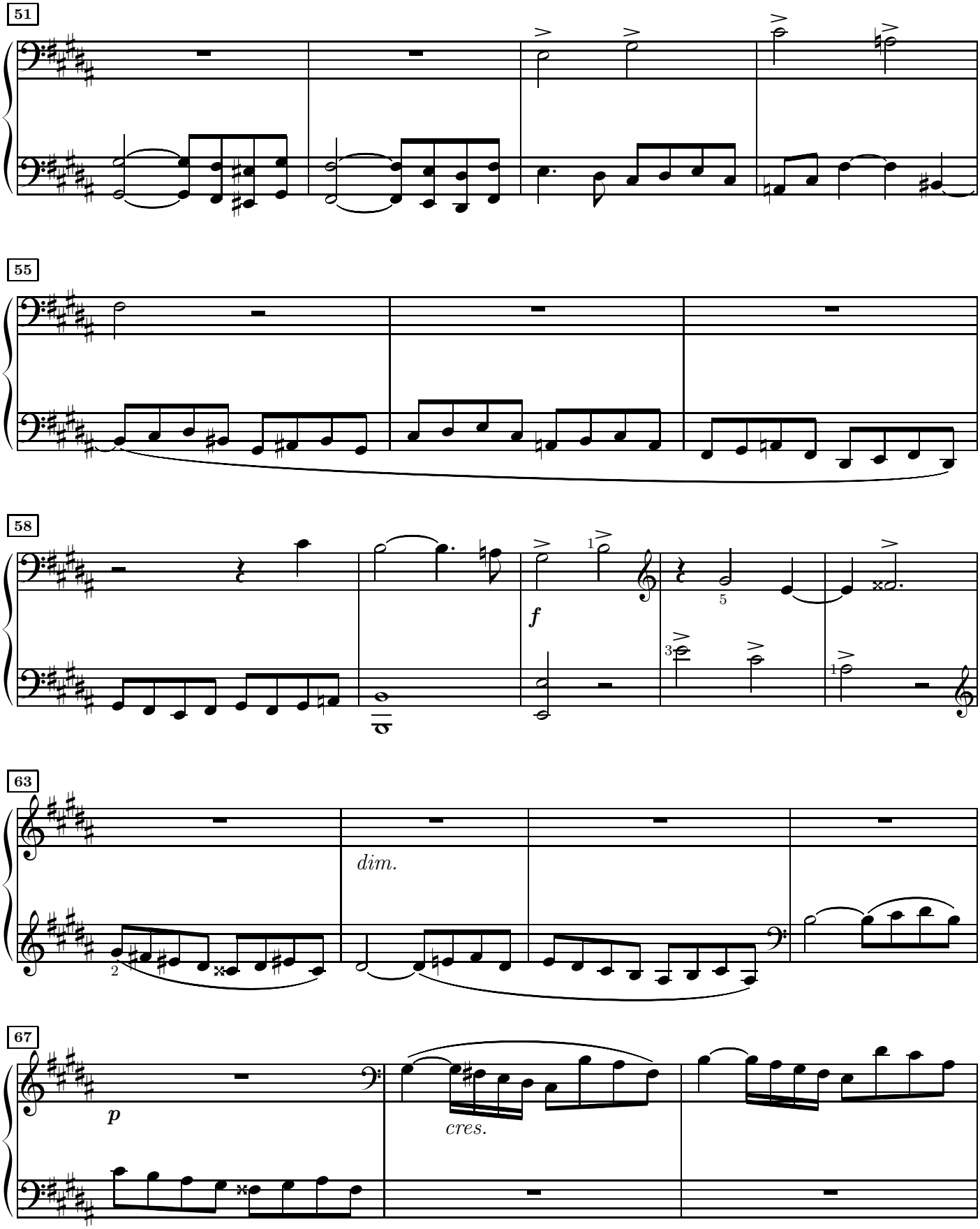
Fugue à 4 voix

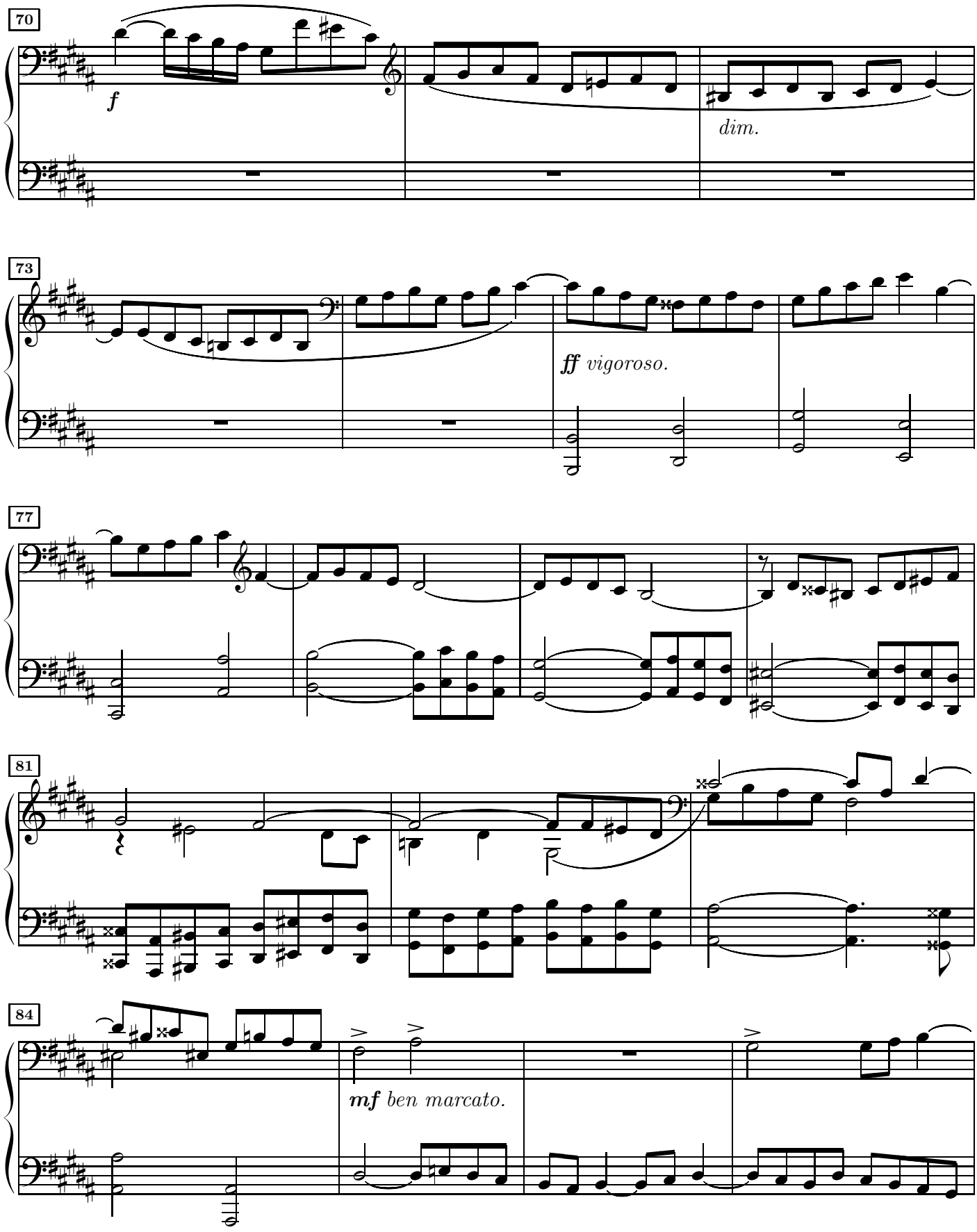
Andante mæstoso.

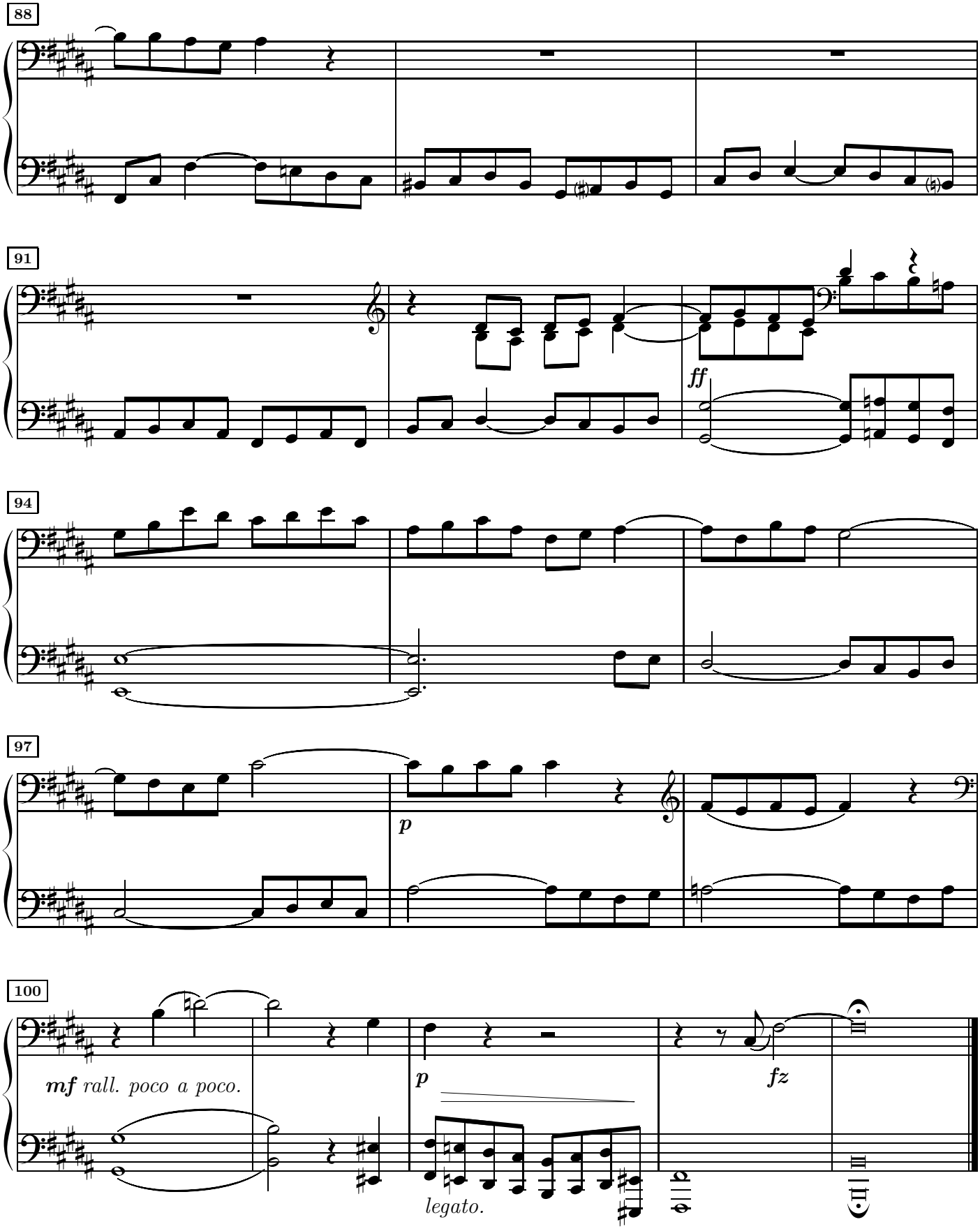



6
10
ten.
14
f
19
23


27
p
32
cres.
f
36
40
p
cres.
44
f
2
2
ff con energia.


51
55
58
f
63
dim.
67
p
cres.

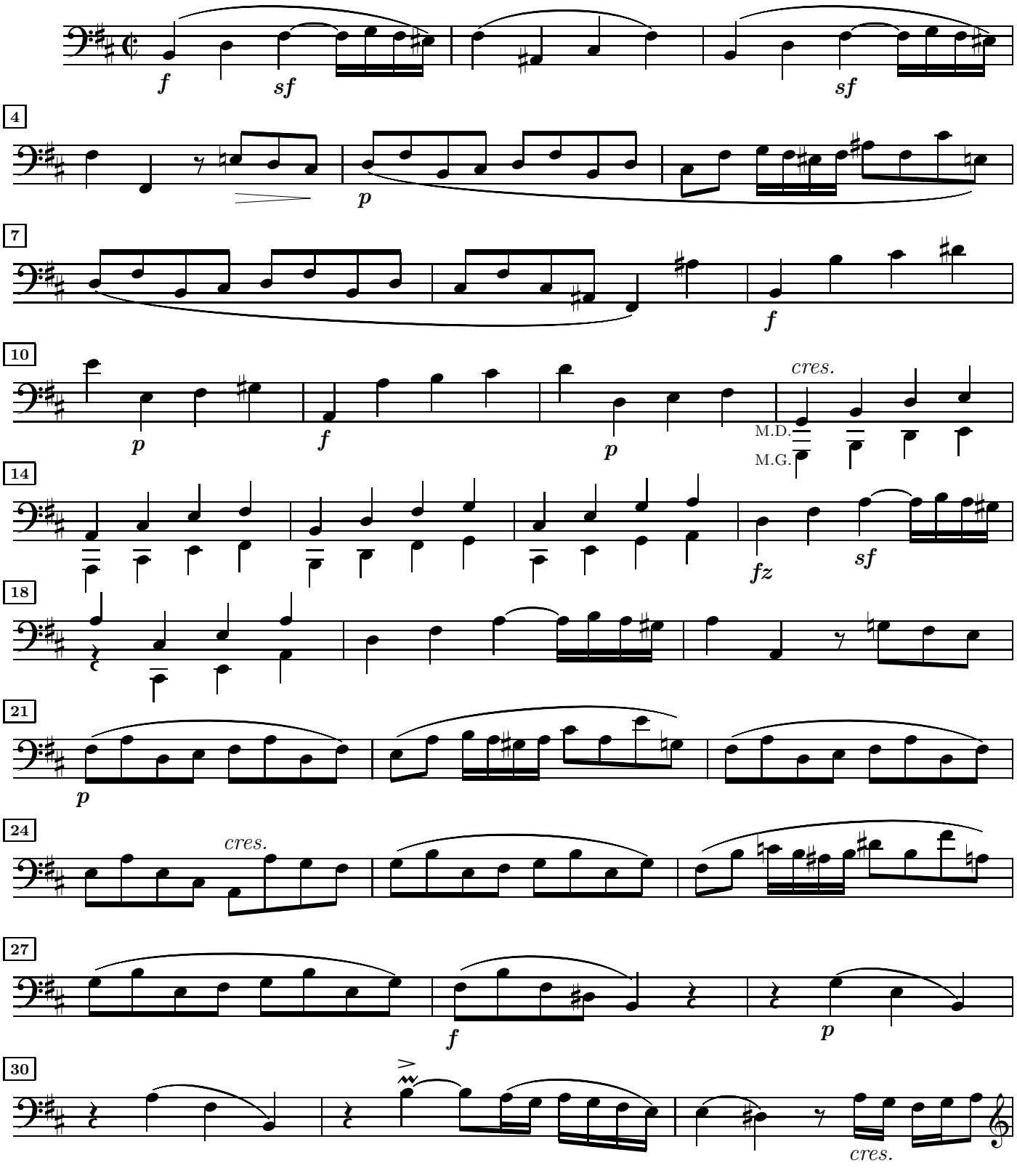

70
f
dim.
73
ff vigoroso.
77
81
84
mf ben marcato.


88
91
ff
94
97
p
100
mf rall. poco a poco.
p
fz
legato.

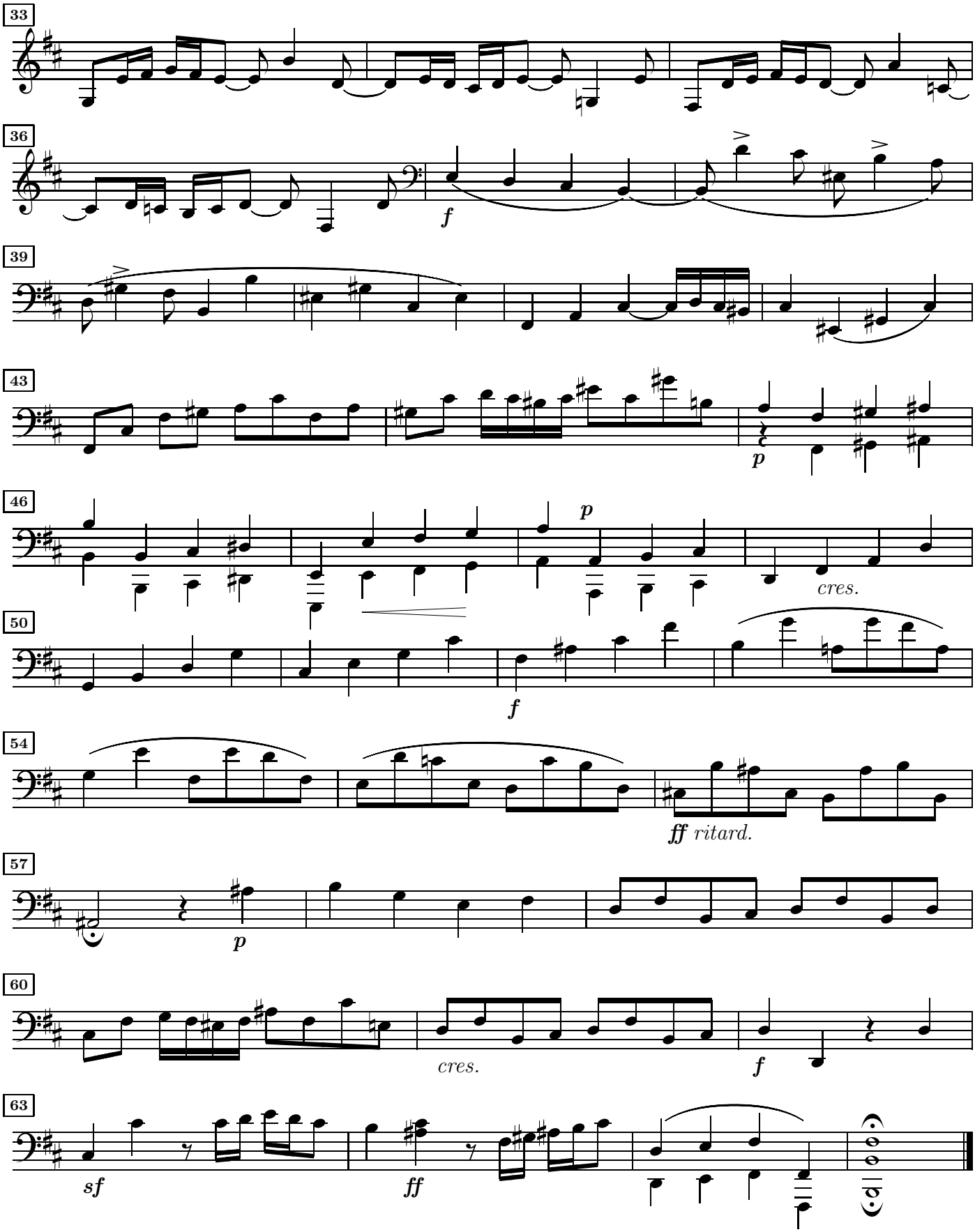
48.e en si mineur

Prélude
Allegro.

J.S.Bach
arr. H.J.Bertini

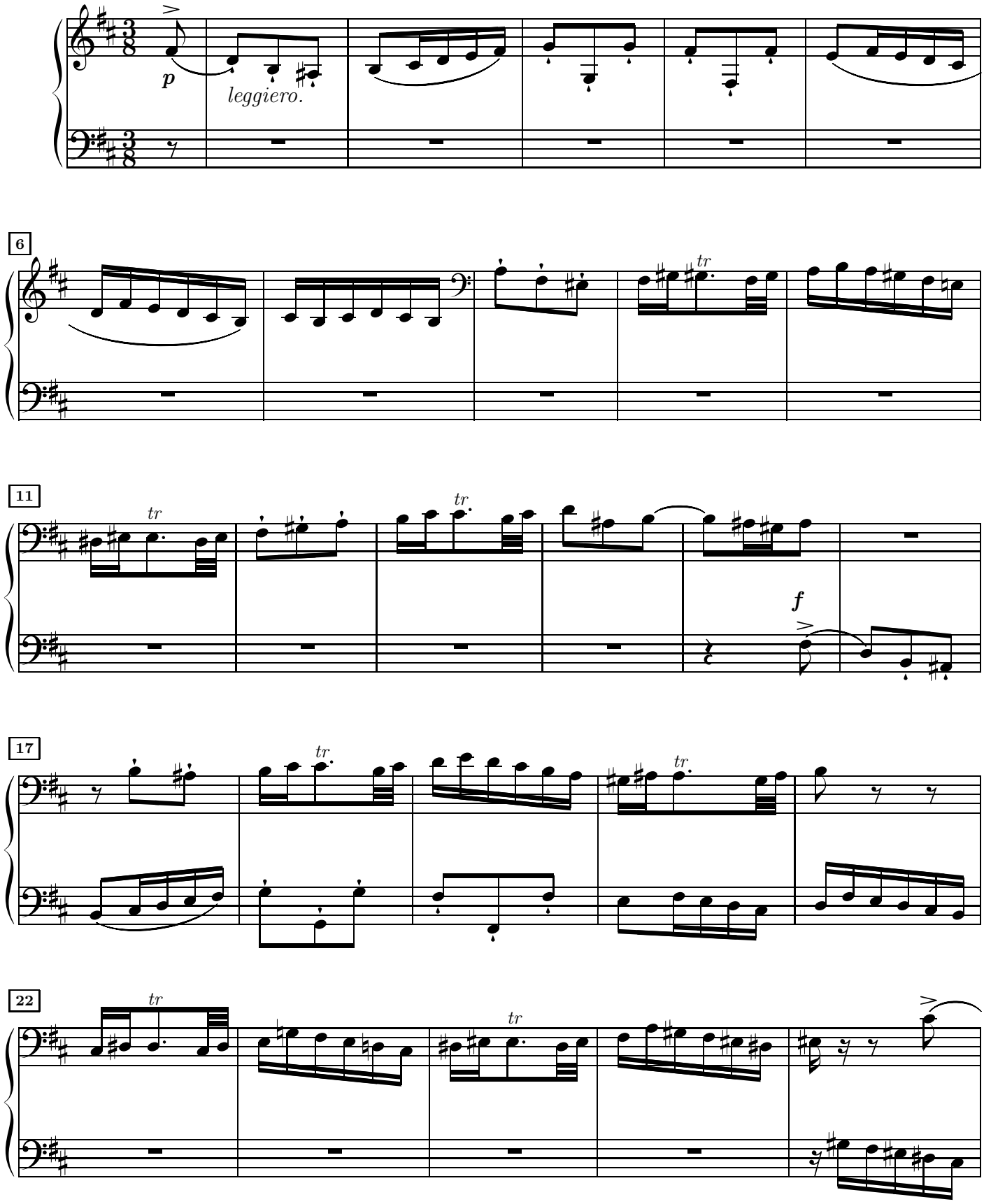


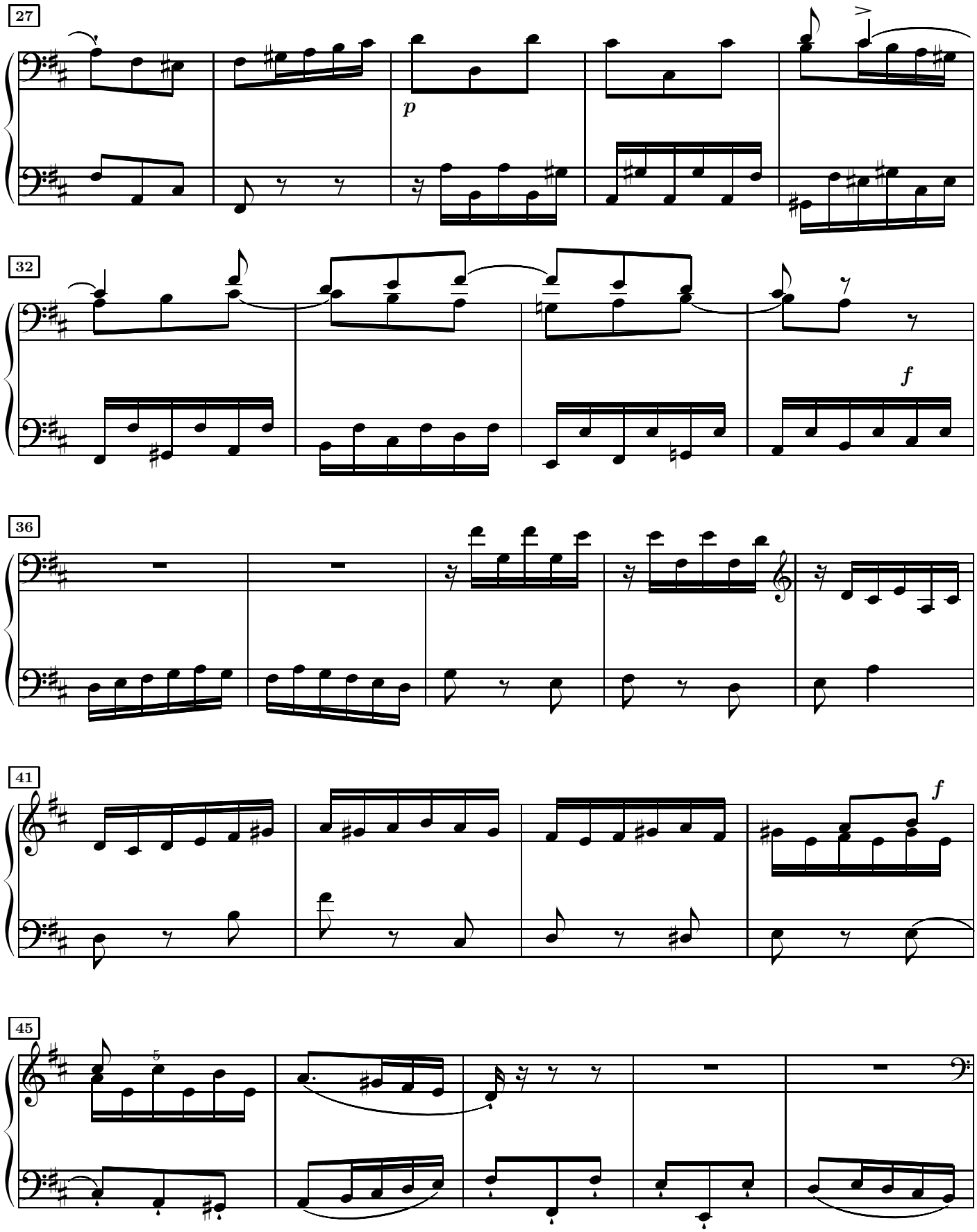
arrangées pour le piano à quatre mains par Henri Bertini jeune (1798–1876)

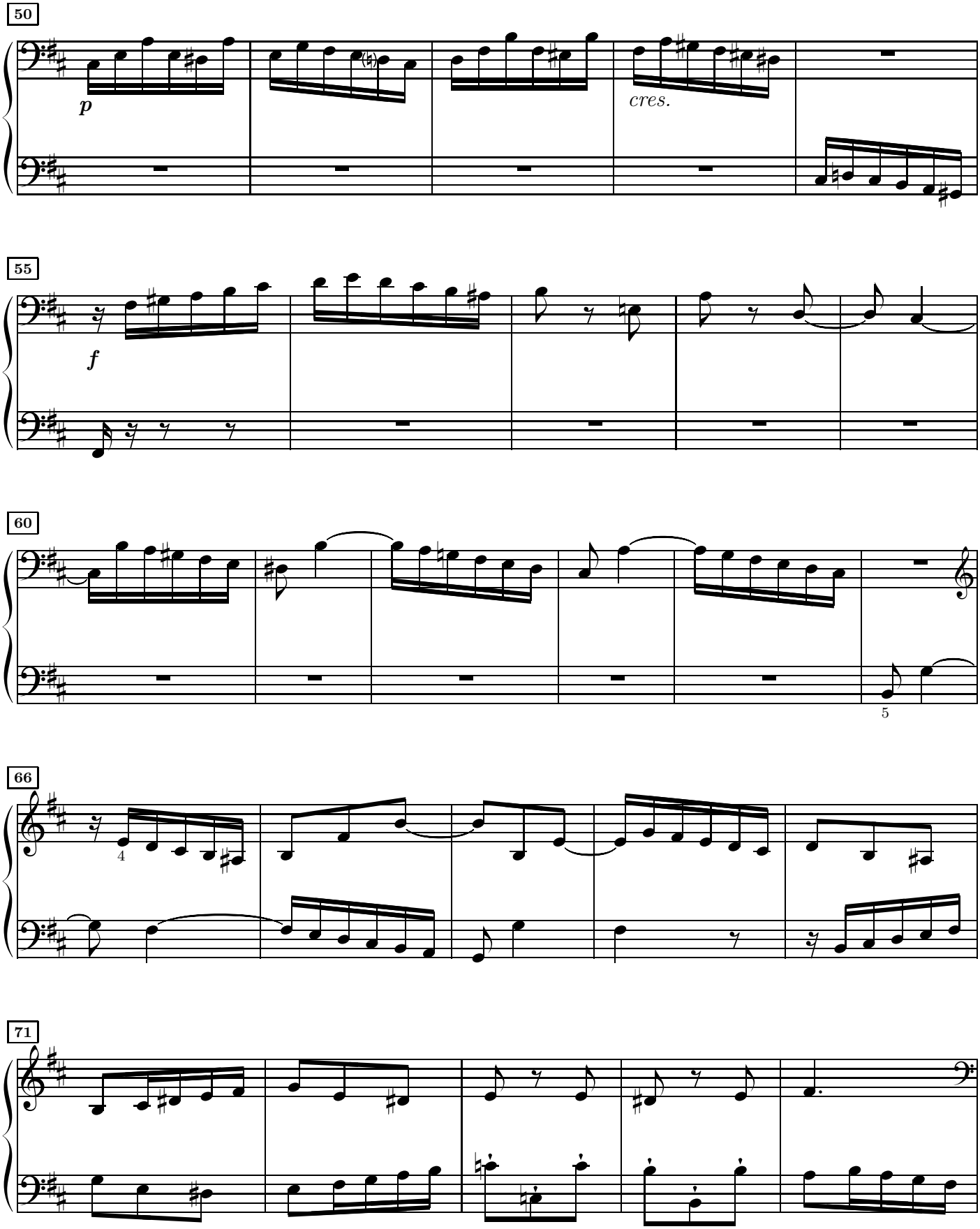

33
36
f
39
43
p
46
p
cres.
50
f
54
ff ritard.
57
p
60
cres.
f
63
sf
ff

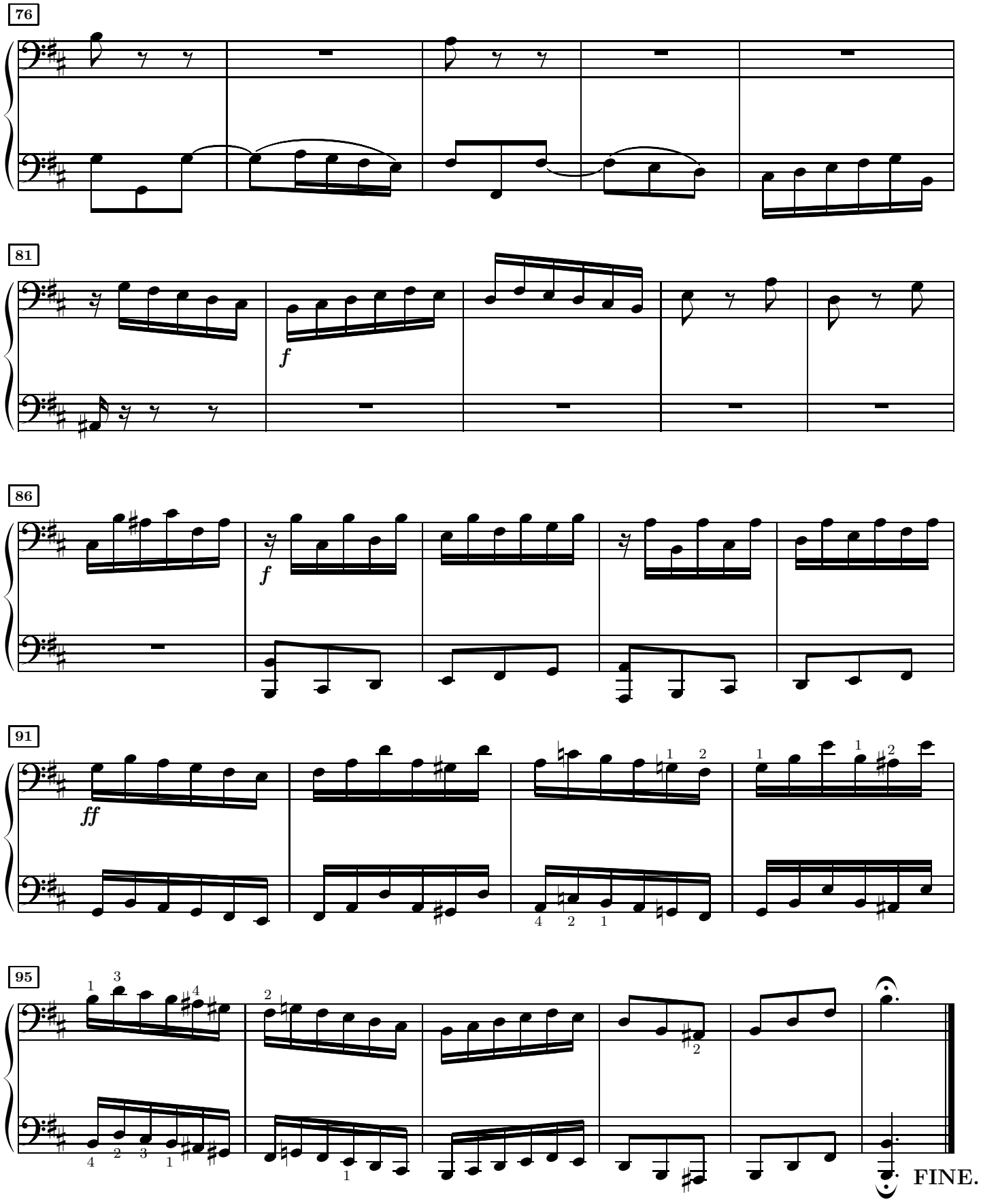
Fugue à 3 voix

Allegretto.




27
p
32
f
36
41
f
45
5


50
p
cres.
55
f
60
5
66
4
71


76
81
f
86
f
91
ff
95
FINE.

Le Clavier bien tempéré II — Table des matières

25.re en ut majeur
prélude . . . 2
fugue à 3 voix . . . 4

26.e en ut mineur
prélude . . . 7
fugue à 4 voix . . . 8

27.e en ut dièse majeur
prélude . . . 10
fugue à 3 voix . . . 12

28.e en ut dièse mineur
prélude . . . 15
fugue à 3 voix . . . 19

29.e en ré majeur
prélude . . . 24
fugue à 4 voix . . . 27

30.e en ré mineur
prélude . . . 30
fugue à 3 voix . . . 33

31.e en mi bémol majeur
prélude . . . 35
fugue à 4 voix . . . 38

32.e en ré dièse mineur
prélude . . . 41
fugue à 4 voix . . . 43

33.e en mi majeur
prélude . . . 46
fugue à 4 voix . . . 48

34.e en mi mineur
prélude . . . 51
fugue à 3 voix . . . 53

35.e en fa majeur
prélude . . . 57
fugue à 3 voix . . . 60

36.e en fa mineur
prélude . . . 63
fugue à 3 voix . . . 65

37.e en fa dièse majeur
prélude . . . 69
fugue à 3 voix . . . 71

38.e en fa dièse mineur
prélude . . . 75
fugue à 3 voix . . . 77

39.e en sol majeur
prélude . . . 82
fugue à 3 voix . . . 85

40.e en sol mineur
prélude . . . 87
fugue à 4 voix . . . 89

41.e en la bémol majeur
prélude . . . 94
fugue à 4 voix . . . 99

42.e en sol dièse mineur
prélude . . . 103
fugue à 3 voix . . . 107

43.e en la majeur
prélude . . . 113
fugue à 3 voix . . . 115

44.e en la mineur
prélude . . . 117
fugue à 3 voix . . . 119

45.e en si bémol majeur
prélude . . . 122
fugue à 3 voix . . . 127

46.e en si bémol mineur
prélude . . . 131
fugue à 4 voix . . . 134

47.e en si majeur
prélude . . . 140
fugue à 4 voix . . . 143

48.e en si mineur
prélude . . . 149
fugue à 3 voix . . . 151